

عَصَبِيَّةُ دَوَى الشَّجَرَةِ الْحَمِيَّةِ

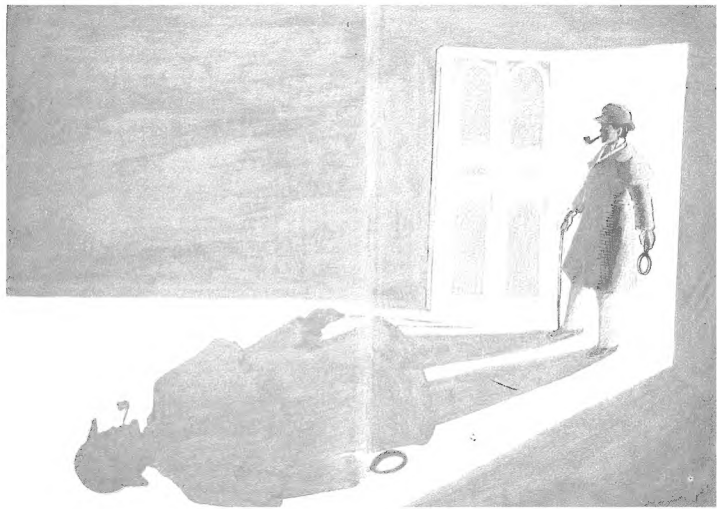
وَقَصَصُ أُخْرَى



د. فخران شربلوك هولمز



عَصَبُ دَاوُدَ وَالشَّجَرَةُ الْخَيْرِ



رئيس التحرير : وجدي رزق غالي

© الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان ١٩٩١

١٠ شارع حسين واصف ، ميدان المساحة ، الدقي - الجيزة ، مصر

جميع الحقوق محفوظة : لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب ، أو تخزينه
أو تسجيله بأي وسيلة ، أو تصويره دون موافقة خطية من الناشر .

الطبعة الأولى ١٩٩١

رقم الإيداع : ٢٤٤٩ / ١٩٩١

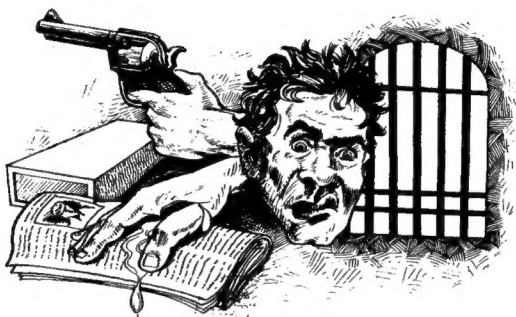
الترقيم الدولي : ٦ - ١٧ - ٠٠ - ١٦ - ٩٧٧ ISBN

طبع بمطابع دار المعارف

عَصَبُ دَوَى الشَّجَرِ لِأَحْمَرِ



مغامرات شرلوك هولمز



تأليف : سير آرثر كونان دويل

أعدتها بالعربية : محمد فوزي موسى

ترجمته : عبد الشافي سيد

الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان



عُصْبَةُ دَوَى الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ

فِي صَبَاحِ يَوْمِ سَبْتٍ مِنْ أَيَّامِ الْخَرِيفِ ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ صَدِيقِي
شِرْلُوكْ هُولَزْ فِي مَسْكَنِهِ ، فَوَجَدْتُ عِنْدَهُ زَائِرًا عَجُوزًا بَدِينًا ، أَحْمَرَ
الْوَجْهِ ، شَعْرَهُ أَحْمَرَ لَامِعٍ بِشَكْلِ غَيْرِ عَادِيٍّ . وَاعْتَذَرْتُ لَهُوْلَزْ
قَائِلًا : « مِنْ الْأَفْضَلِ أَنْ أَرْحَلَ الْآنَ ، لِأَنِّي أَرَاكَ مَشْغُولًا . »

لَكِنَّهُ جَذَبَنِي إِلَى دَاخِلِ الْحُجْرَةِ ، وَأَعْلَقَ الْبَابَ خَلْفِي ، وَهُوَ
يُرَحِّبُ بِي قَائِلًا : « لَقَدْ جِئْتَ فِي وَقْتِكَ ، يَا واطْسُنْ ، فَهَذِهِ فُرْصَةٌ
طَيِّبَةٌ . »

قُلْتُ : « إِنِّي أَخْشَى أَنْ تَكُونَ مَشْغُولًا . » فَأَخْبَرَنِي أَنَّهُ مَشْغُولٌ
جِدًّا . وَارْدَتْ أَنْ أُنْتَظِرَهُ فِي الْحُجْرَةِ الْمُجَاوِرَةِ ، فَلَمْ يُوَافِقْ عَلَيَّ
ذَلِكَ ، وَنَظَرَ إِلَيَّ ضَيْفَهُ قَائِلًا : « لَقَدْ عَاوَنَنِي وَاطْسُنْ فِي كَثِيرٍ مِنْ
الْقَضَايَا النَّاجِحَةِ ، وَلَيْسَ لَدَيَّ شَكٌّ فِي أَنَّهُ سَوْفَ يُفِيدُنَا فِي هَذِهِ
الْقَضِيَّةِ . »



قَدَمَ هُولمز ضَيْفَهُ إِلَيَّ قَائِلًا : « هذا جاييز ويلسون . » فَهَضَّ
الرَّجُلُ مِنْ مَقْعَدِهِ ، وَأَنْحَضَ لِتَحِيَّتِي وَهُوَ يَتَفَحَّصُنِي بِعَيْنَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ
غَائِرَتَيْنِ ، ثُمَّ جَلَسْنَا جَمِيعًا .

قَالَ هُولمز : « قُصِّ عَلَيْنَا ، يَا ويلسون ، قِصَّتَكَ مِنْ جَدِيدٍ حَتَّى
يَسْتَمَعَ إِلَيْهَا الدُّكْتُورُ وَاطْسُنْ ، وَلَا تَغْفِلْ شَيْئًا مِنْ تَفَاصِيلِهَا ؛ فَقَدْ
تَفِيدُنَا فِي هَذِهِ الْقَضِيَةِ الْغَرِيبَةِ . »

وَأَخْرَجَ الرَّجُلُ قِصَاصَةً وَرَقِي قَدِرَةً قَدِيمَةً ، اقْتَطَعَهَا مِنْ صَحِيفَةٍ
يَوْمِيَّةٍ ، وَأَخَذَ يَتَفَحَّصُ مَا بِهَا مِنْ إعلاناتٍ .

أَذْرَكَ هُولمز مَا يَدُورُ بِدِهْنِي مِنْ أَفْكَارٍ ، وَأَنَا أَطِيلُ النَّظَرَ إِلَى
ضَيْفِهِ ، فَقَالَ : « جَمِيلٌ أَنْ تُحَاوَلَ ، يَا وَاطْسُنْ ، أَنْ تَكُونَ مُحْزِيًا
سِرِّيًّا . إِنَّ مَظْهَرَ السَّيِّدِ ويلسون يَدُلُّ عَلَى مَا كَانَتْ عَلَيْهِ حَيَاتُهُ فِي
الْمَاضِي ؛ فَمِنْ الْوَاضِحِ أَنَّهُ كَانَ يَشْتَغِلُ عَامِلًا يَدَوِيًّا ، وَفِي الْمُدَّةِ
الْآخِرَةِ أَنَّهُمْ كَفَّ فِي النُّسْخِ وَالتَّدْوِينِ ، وَأَظُنُّ أَنَّهُ قَامَ مُؤَخَّرًا بِزِيَارَةِ
الصَّبِينِ... »

دَهَشَ السَّيِّدُ ويلسون فَقَالَ : « إِنِّي لَمْ أَذْكُرْ لَكَ شَيْئًا مِنْ هَذَا ،
فَكَيْفَ عَرَفْتَ ، يَا سَيِّدُ هُولمز ، أَنِّي كُنْتُ عَامِلًا ؟ ! إِنَّكَ مُصِيبٌ ،
فَعِنْدَمَا كُنْتُ صَغِيرًا عَمِلْتُ نَجَّارًا . »

أَجَابَهُ هُولُز : « إِنَّ يَدَيْكَ تَدُلَّانِ عَلَى ذَلِكَ ، فَإِنِّي أَرَى يَدَكَ
الْيَمْنَى أَكْبَرَ مِنَ الْيُسْرَى ، لِأَنَّكَ كُنْتَ تَسْتَخْدِمُهَا فِي عَمَلِكَ ، وَقَدْ
أَثَّرَ ذَلِكَ فِي نُمُوهَا . »

« وَلَكِنْ خَبَّرَنِي كَيْفَ عَرَفْتَ أَنِّي عَمِلْتُ وَقْتًا طَوِيلًا فِي
النُّسْخِ ؟ »

رَدَّ عَلَيْهِ : « وَجَدْتُ كُمُكَ الْيَمْنَ قَدْ بَلِيَ تَمَامًا قُرْبَ الْمِعْصَمِ ،
أَمَّا الْكُمُ الْيُسْرُ فَقَدْ تَأَكَّلَ عِنْدَ الْكُوعِ . وَالسَّبَبُ فِي ذَلِكَ أَنَّ
مِعْصَمَكَ الْيَمْنَ وَذِرَاعَكَ الْيُسْرَى كَانَا دَائِمِيَّ الْإِحْتِكَالِ بِمَكْتَبٍ ،
وَأَنَّكَ كُنْتَ تَمْضِي وَقْتًا طَوِيلًا فِي النُّسْخِ . »

قَالَ وَيَلْسُونُ وَقَدْ زَادَتْ دَهْشَتُهُ : « هَذَا صَحِيحٌ ! وَلَكِنْ خَبَّرَنِي
كَيْفَ عَرَفْتَ أَنِّي كُنْتُ فِي الصَّيْنِ ؟ »

أَجَابَ هُولُز : « إِنَّ الْوَشْمَ الْمَوْجُودَ عَلَى مِعْصَمِكَ الْيَمَنِ يُمَثِّلُ
سَمَكَةً حَمْرَاءَ دَاكِئَةٍ ، وَهَذَا النَّوْعُ مِنَ الْوَشْمِ لَا يَوْجَدُ إِلَّا فِي
الصَّيْنِ . وَاعْلَمْ أَنِّي خَبِيرٌ فِي فَنِّ الْوَشْمِ ، وَقَدْ أَلْفْتُ عَنْهُ كِتَابًا .
كَمَا لَاحَظْتُ قِطْعَةً مِنَ النُّقُودِ الصَّيْنِيَّةِ تَتَدَلَّى مِنْ سِلْسِلَةٍ سَاعَتِكَ ،
فَمِنْ السَّهْلِ أَنْ أَكْتَشِفَ أَنَّكَ قُمْتَ بِزِيَارَةِ الصَّيْنِ . »

صَحِكَ وَيَلْسُون ، وَقَالَ : « يَا لَكَ مِنْ بَارِعٍ ، يَا سَيِّدَ هُولَز ! »
وَنَظَرَ هُولَزَ إِلَى قَائِلًا : « كَانَ يَنْبَغِي أَنْ لَا أُسْتَطْرَدَ فِي تَفْسِيرِ
مُلاحِظَاتِي . وَالآنَ ، هَلْ عَثَرْتَ ، يَا وَيَلْسُون ، عَلَى الْإِعْلَانِ الَّذِي
كُنْتُ تَبَحُّثُ عَنْهُ ؟ »

رَدَّ وَيَلْسُونُ وَهُوَ يُشِيرُ بِأَصْبَعِهِ إِلَى قِطْعَةِ الْوَرَقِ الَّتِي بِيَدِهِ : « لَقَدْ
وَجَدْتُهُ ، يَا سَيِّدِي . هَا هُوَ ذَا . »

أَخَذَتْ مِنْهُ الْوَرَقَةَ الْمُقْطُوعَةَ مِنْ صَحِيفَةٍ مَضَى عَلَيْهَا شَهْرَانِ ،
وَقَرَأَتْ فِيهَا هَذَا الْإِعْلَانَ :

عصبة ذوي الشعر الأحمر

فِي حَاجَةٍ إِلَى رَجُلٍ لِيَشْغَلَ وَظِيفَةً جَدِيدَةً بِمَقَرِّ الْجَمَاعَةِ
الَّتِي أَسَّسَهَا إِزْكِيَا هُويْكِنَز ، مِنْ بَنَسْلَفَانِيَا ، وَأَوْصَى لَهَا
بِمَبْلَغٍ كَبِيرٍ مِنَ الْمَالِ . وَالْأَجْرُ الْمَقَرَّرُ لِهَذِهِ الْوِظِيفَةِ أَرْبَعَةُ
جَنْيَهَاتٍ فِي الْأُسْبُوعِ ، وَ مَهَامُ الْعَمَلِ سَهْلَةٌ لِلْغَايَةِ ، وَأَيُّ
رَجُلٍ شَعْرُهُ أَحْمَرٌ وَيَتَمَتَّعُ بِصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ ، وَلَا يَقِلُّ عُمرُهُ عَنْ
وَاحِدٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً ، يُمَكِّنُهُ التَّقَلُّمُ لِهَذِهِ الْوِظِيفَةِ عَلَى
الْعُنْوَانِ الْآتِي : مَبْنَى « عَصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ » ، ٧

شارع. فليت ، لندن ، في الساعة الحادية عشرة صباح يوم الاثنين.

دنكان روس

بعد أن قرأت الإعلان مرتين قلت لهولمز : « ما معنى هذا ؟ »

ضحك قائلاً : « إنه إعلان غريب إلى حد ما ، يا واطسن ! ثم التفت إلى ويلسون وقال : « الآن عليك أن تحدثنا عن نفسك وبيتك وخدمك ، و عما تعرفه عن ذوي الشعر الأحمر . »

قال ويلسون : « حسن ، أيها السادة ، أنا أعمل مرتباً ، ويقع محلي في ميدان ساكس - كوبرغ ، هنا في لندن . وعملي ليس ضخماً ، فهو يكاد لا يحقق ربحاً الآن ، وكان يساعدي في المحل رجلان ، أما الآن فمعي رجل واحد . ومن حسن الحظ أن هذا الرجل مستعد لأن يقبل نصف أجره ؛ لأن لديه الرغبة في تعلم أصول العمل . »

قال هولمز : « ما اسم هذا الرجل ؟ »

أجاب ويلسون : « اسمه فينسنت سبولدينغ . ولا أعرف شيئاً عن عمره ، ولكنه ليس صغيراً ، وهو عامل ممتاز يمكنه أن يكسب مالا

أَكْثَرَ فِي مَكَانٍ آخَرَ ، لَكِنِّي لَمْ أَخِيَرَهُ بِذَلِكَ .

قَالَ هَوْلَز : « يَحْسُنُ أَنْ لَا تُخَيِّرَهُ بِذَلِكَ . وَلَكِنْ أَلَيْسَتْ لِهَذَا الشَّابُّ عُيُوبٌ ؟ »

أَجَابَ : « إِنَّ عَيْبَهُ الْوَحِيدَ هُوَ هَوَايَتُهُ لِلتَّصْوِيرِ ! إِنَّهُ يُمَضِّي وَقْتًا طَوِيلًا فِي الْقَبْرِ حَيْثُ يَقُومُ بِتَحْمِيضِ الْأَفْلَامِ وَطَبْعِهَا ، فَهُوَ كَالْأَرْنَبِ الْمُخْتَبِئِ فِي جُحْرِهِ ! وَفِيمَا عَدَا ذَلِكَ هُوَ عَامِلٌ مُمْتَاز . »

سَأَلَهُ هَوْلَز : « هَلْ لَدَيْكَ أَحَدٌ مِنَ الْخَدَمِ ؟ »

قَالَ : « أَجَلْ ، لَدَيَّ فَتَاةٌ تَبْلُغُ مِنَ الْعُمُرِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ عَامًا ، تَقُومُ بِأَعْمَالِ الطُّهْيِ وَتَنْظِيفِ الْمَنْزِلِ ، وَتَقِيمُ مَعِيَ هِيَ وَمُسَاعِدِي سِبُولْدِنَغْ ، لِأَنَّ زَوْجَتِي مَاتَتْ مِنْذُ مُدَّةٍ ، وَلَا يَوْجَدُ لَدَيَّ أَطْفَالٌ . وَفِي يَوْمِ اثْنَيْنِ ، مِنْذُ شَهْرَيْنِ ، جَاءَنِي سِبُولْدِنَغْ فِي مَكْتَبَتِي ، وَبِيَدِهِ هَذِهِ الصَّحِيفَةُ ، وَقَالَ : « مِنْ سُوءِ حَظِّي أَنَّ شَعْرِي لَيْسَ أَحْمَرَ ! » فَسَأَلْتُهُ : « لِمَاذَا تَقُولُ هَذَا ؟ » فَأَجَابَ : « هَذَا إِعْلَانٌ لِعُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، وَلَوْ كَانَ شَعْرُ رَأْسِي أَحْمَرَ ؛ لَاسْتَطَعْتُ أَنْ أَحْضِلَ عَلَى عَمَلٍ سَهْلٍ بِأَجْرِ مُرْتَفِعٍ . » وَسَأَلْتُهُ عَنْ هَذِهِ الْعُصْبَةِ ، فَبَدَتْ عَلَيْهِ الدَّهْشَةُ وَهُوَ يَسْأَلُنِي : « أَلَمْ تَسْمَعْ بِهَا ؟ ! إِنَّهَا جَمَاعَةٌ مِنَ الرُّجَالِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، وَلِهَذَا أَرَى أَنَّ فِي

اسْتَطَاعَتْكَ التَّقَدُّمَ لِهَذِهِ الْوَظِيفَةِ .» وَسَأَلَتْهُ عَنِ الْأَجْرِ فَقَالَ : « إِنَّهُ أَرْبَعَةُ جُنَيْهَاتٍ فِي الْأُسْبُوعِ نَظِيرَ عَمَلٍ بَسِيطٍ ، وَعَلَى ذَلِكَ يُمَكِّنُكَ ، إِنْ حَصَلَتْ عَلَى هَذِهِ الْوَظِيفَةِ ، أَنْ تَسْتَمِرَّ فِي عَمَلِكَ هُنَا أَيْضًا .»

« لَمَّا وَجَدْتُ أَنَّ هَذَا الْمُبْلَغَ سَوْفَ يُفِيدُنِي كَثِيرًا ، طَلَبْتُ مِنْ مُسَاعِدِي أَنْ يَزِيدَنِي عِلْمًا بِهَذِهِ الْوَظِيفَةِ ، فَأَطَّلَعَنِي عَلَى الْإِعْلَانِ الْمُنشُورِ فِي الصَّحِيفَةِ ، قَائِلًا : « أَعْتَقِدُ أَنَّ مَصْدَرَ أَمْوَالِ هَذِهِ الْعُصْبَةِ هُوَ أَحَدُ الْأَثْرِيَاءِ الْأَمْرِيكِيِّينَ ، وَيَدْعَى إِرِكِيَا هُويْكِنز . وَكَانَ رَجُلًا غَرِيبَ الْأَطْوَارِ ، ذَا شَعْرٍ أَحْمَرَ ، وَقَدْ آلَتْ أَمْوَالُهُ بَعْدَ وَفَاتِهِ إِلَى عُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ . وَكَانَ قَدْ اشْتَرَطَ أَنْ يَكُونَ أَعْضَاؤُهَا مِنَ الرِّجَالِ...» فَقَاطَعْتُ حَدِيثَهُ قَائِلًا : « لَكِنْ هُنَاكَ الْآلَافُ مِنَ الرِّجَالِ لَهُمْ شَعْرٌ أَحْمَرٌ ، وَإِذَا تَقَدَّمْتُ لِهَذِهِ الْوَظِيفَةِ فَلَنْ تَكُونَ ثَمَّةَ فُرْصَةٍ كَبِيرَةٍ لِلظَّفَرِ بِهَا .» غَيْرَ أَنَّ الْفَتَى قَاطَعَنِي قَائِلًا : « إِنَّكَ مُخْطِئٌ ، يَا سَيِّدِي ، فَإِنَّ عُصْبَةَ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرَ لَا تَقْبَلُ أَنْ يَعْمَلَ مَعَهَا سِوَى مَنْ وُلِدَ فِي لَنْدُنَ مِنَ الرِّجَالِ ، لِأَنَّ إِرِكِيَا هُويْكِنزَ وُلِدَ فِيهَا ، وَهُوَ يَعْتَشُقُ هَذَا الْمَكَانَ الْعَتِيقَ . وَلَنْ يَسْتَطِيعَ أَنْ يَظْفَرَ بِهَذِهِ الْوَظِيفَةِ إِلَّا مَنْ كَانَ شَعْرُهُ أَحْمَرَ لَامِعًا مِثْلَكَ ، وَلِهَذَا أَرَى أَنَّ تَتَقَدَّمُ بِطَلْبِ ، وَأَنَا مَوْقِنٌ مِنْ نَجَاحِكَ .»

« وَفِي النِّهَايَةِ قَرَّرْتُ أَنْ أَعْمَلَ بِنَصِيحَةِ سِبُولْدِنِغ ، وَأَتَقَدَّمُ لِهَذِهِ

الوَظِيفَةِ ، وَأَنَا مُوقِنٌ مِنْ أَنَّهُ سَوْفَ يَتَوَسَّطُ لِي لَدَى الْعُصْبَةِ ؛ لِمَا لَهُ مِنْ دِرَايَةٍ وَاسِعَةٍ بِهَا . وَطَلَبْتُ مِنْهُ أَنْ يُغْلِقَ الْمَحَلَّ وَيَصْحَبَنِي إِلَى مَقَرِّ الْعُصْبَةِ .

« وَسَرَّعَانِ مَا وَصَلْنَا ، وَكَانَ الشَّارِعُ الصَّغِيرُ يَدُو وَكَأَنَّهُ سَلَّةٌ بَرْتَقَالٍ ؛ فَقَدْ كَانَ مُكْتَظًّا بِجَمْعٍ غَفِيرٍ مِنْ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ،



وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ يَتَنَهَمُ مَنْ يَمْتَازُ بِشَعْرِ أَحْمَرَ لَامِعٍ مِثْلَ شَعْرِي ١٠
وَسَكَتَ هَنِيئَةً كَأَنَّهُ يَسْتَرْجِعُ الْأَحْدَاثَ ، ثُمَّ عَادَ وَتَابَعَ قِصَّتَهُ :
« وَشَقَّ مُسَاعِدِي الطَّرِيقَ وَسَطَ الزُّحَامِ مَا مِكَأَ يَدَيَّ ، حَتَّى وَصَلْنَا
إِلَى سُلَّمِ الْمَبْنَى الَّذِي تُقِيمُ فِيهِ الْعَصْبَةُ . وَكُنْتُ أَرَى الرُّجَالَ
يَتَدَاوَعُونَ إِلَى دَاخِلِ الْمَبْنَى وَوُجُوهُهُمْ مُشْرِقَةٌ بِالْأَمَلِ ، كَمَا كُنْتُ
أَرَى غَيْرَهُمْ يَخْرُجُونَ وَهُمْ يَجْرُونَ أَذْيَالَ الْحَيَّةِ وَالْفُشْلِ . وَاسْتَعْلَمْنَا
فِي النَّهَايَةِ أَنَّ نَحِيلَ إِلَى مَقَرِّ الْعَصْبَةِ ، وَهُوَ عِبَارَةٌ عَنْ حُجْرَةٍ قَلِيلَةٍ
الْأَثَاثِ ، بِهَا مَقْعَدَانِ وَمِنْضَدَةٌ صَغِيرَةٌ وَخِزَانَةٌ لِلْكِتَابِ . وَكَانَ يَجْلِسُ
بِجَانِبِ الْمِنْضَدَةِ رَجُلٌ ضَعِيلُ الْجِسْمِ ، شَعْرُهُ أَكْثَرُ حُمْرَةٍ مِنْ شَعْرِي ،
يَخْتَلِقُ الْأَعْدَارَ لِكُلِّ مَنْ يَدْخُلُ عَلَيْهِ ، وَيُرَدُّه خَائِبًا . وَحِينَمَا جَاءَ
دَوْرِي ، قَابَلَنِي الرَّجُلُ بِشَاشَةٍ غَيْرِ مَعْهُودَةٍ فِيهِ ، وَأَغْلَقَ الْبَابَ حَتَّى
يَتِمَكَّنَ مِنَ الْحَدِيثِ مَعِيَ أَمَامَ مُسَاعِدِي .

« وَقَدَّمَنِي سَبُولْدِنَغَ إِلَى الرَّجُلِ قَائِلًا : « هَذَا هُوَ جَابِيزُ وَيْلَسُون
الَّذِي حَدَّثَكَ عَنْهُ . إِنَّهُ مُسْتَعِدٌّ لَأَنْ يَقْبَلَ الْوُظِيفَةَ الَّتِي أَعْلَنْتُمْ
عَنْهَا » . قَرَدَ عَلَيْهِ الرَّجُلُ : « إِنَّ شَعْرَهُ يَبْدُو رَائِعًا . لَكِنْ قُلْ لِي
بِرَبِّكَ هَلْ هُوَ شَعْرٌ طَبِيعِي ؟ ١٩ فَقَدْ حَاوَلَ الْبَعْضُ خِدَاعَنَا ، وَعَلَيْنَا أَنْ
نَكُونَ حَذِرِينَ ١ » ثُمَّ قَبَضَ عَلَى شَعْرِي بِكِلْتَا يَدَيْهِ وَشَدَّهُ بِقُوَّةٍ حَتَّى
صَبَحَتْ مِنْ الْأَلَمِ ، فَقَالَ الرَّجُلُ : « إِنَّ الدُّمُوعَ الَّتِي فِي عَيْنَيْكَ

دُمُوعَ حَقِيقَةٍ ، لِذَلِكَ قَرَّرْتُ أَنْ أَعْهَدَ بِالْوُظَيْفَةِ إِلَيْكَ . » ثُمَّ صَافَحَنِي بِحَرَارَةِ مُهْنَتَا ، وَتَوَجَّهَ إِلَى النَّافِذَةِ مُعَلِّناً : « لَقَدْ وَجَدْنَا الرَّجُلَ الْمُنَاسِبَ لِلْوُظَيْفَةِ الْمَعْلَنِ عَنْهَا ، وَيُمْكِنُكُمْ جَمِيعاً الْإِنْصِرَافُ . »

« وَسَرَعَانِ مَا رَحَلَ الْجَمِيعُ ، وَلَمْ يَبْقَ بِمَقَرِّ الْعُصْبَةِ ، إِلَّا الرَّجُلُ الضَّئِيلُ الْجِسْمِ ، الَّذِي قَدَّمَ إِلَيَّ نَفْسَهُ قَائِلاً : « أَنَا ذُنُكَانُ رُوسَ ، سِكْرَتِيرُ عُصْبَةٍ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ . سَأُحَدِّثُكَ الْآنَ عَنْ وَاجِبَاتِ وَظِيفَتِكَ الْجَدِيدَةِ . مَتَى يُمَكِّنُكَ أَنْ تَبْدَأَ الْعَمَلَ ؟ » أُجِبْتُهُ : « إِنَّ الْوَقْتَ غَيْرَ مُنَاسِبٍ الْآنَ ، حَيْثُ إِنَّ لَدَيَّ بَعْضَ الْأَعْمَالِ الَّتِي لَا يَدُ مِنْ إِنْجَازِهَا » غَيْرَ أَنْ مُسَاعِدِي سَبُولْدِنَغَ تَدْخُلُ قَائِلاً : « لَا تَقْلُقْ ، يَا سَيِّدِي ؛ فَسَأَتَوَلَّى جَمِيعَ هَذِهِ الْأَعْمَالِ نِيَابَةً عَنْكَ . »

« وَسَأَلْتُ السَّيِّدَ رُوسَ عَنْ سَاعَاتِ الْعَمَلِ ، فَعَرَفْتُ أَنَّهَا مِنَ الْعَاشِرَةِ صَبَاحاً حَتَّى الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ . وَلَكَمَا كَانَ مُعْظَمُ أَعْمَالِي يَتِمُّ فِي الْمَسَاءِ ؛ لِذَا سَهَّلَ عَلَيَّ أَنْ أَقْبَلَ الْوُظَيْفَةَ الْجَدِيدَةَ ، خَاصَّةً وَأَنَّ سَبُولْدِنَغَ كَانَ قَدْ اتَّفَقَ الْعَمَلَ ، وَوَجَدْتُ أَنَّ فِي اسْتِطَاعَتِهِ تَصْرِيفَ الْأُمُورِ نِيَابَةً عَنِّي . ثُمَّ سَأَلْتُ السَّيِّدَ رُوسَ عَنْ طَبِيعَةِ الْعَمَلِ ، فَأَجَابَنِي : « يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَمُكِّثَ هُنَا طَوَالَ مُدَّةِ الْعَمَلِ ، مِنْ الْعَاشِرَةِ حَتَّى الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ . وَإِذَا حَدَثَ وَتَرَكْتَ الْمَبْنَى خِلَالَ

هَذِهِ الْمُدَّةُ ؛ فَإِنَّكَ سَتَفْقِدُ عَمَلَكَ نِهَائِيًّا ، فَعَلَيْكَ أَنْ تَمُكِّثَ حَتَّى وَإِنْ كُنْتَ مَرِيضًا ! فَلَنْ تَقْبَلَ الْعُصْبَةُ مِنْكَ أَيَّ عُنْزٍ لِتَغْيِيكَ ، فَهَذِهِ هِيَ الْقَوَاعِدُ الَّتِي وَضَعَهَا مُؤَسَّسُ الْعُصْبَةِ فِي وَصِيَّتِهِ . أَمَّا عَمَلَكَ فَهُوَ نَسْخُ الْمَكْتُوبِ فِي دَائِرَةِ الْمَعَارِفِ الْبَرِيطَانِيَّةِ الْمَوْجُودَةِ هُنَا . وَعَلَيْكَ أَنْ تُحْضِرَ مَعَكَ الْوَرَقَ الْلَازِمَ وَالْقَلَمَ وَ الْمِجْرَةَ . هَلْ فِي إِمْكَانِكَ أَنْ تَبْدَأَ مِنَ الْغَدِ ؟ » فَأَجَبَتْهُ : « بِالتَّأَكُّدِ ! » فَقَالَ مُبْتَسِمًا : « أَنَا سَعِيدٌ بِاخْتِيَارِكَ لِهَذِهِ الْوُظَيْفَةِ الْهَامَّةِ . »

« رَجَعْتُ إِلَى الْبَيْتِ يُرَافِقُنِي مُسَاعِدِي ، وَقَدْ عَمَّرْتَنِي السَّعَادَةَ لِحُسْنِ حَظِّي . وَفِي الصَّبَاحِ اشْتَرَيْتُ الْوَرَقَ الْلَازِمَ ، وَعُدْتُ إِلَى مَقَرِّ الْعُصْبَةِ ، غَيْرَ أَنِّي بَدَأْتُ أَشْكُ فِي أَمْرهَا ، مَعَ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ سَارٍ عَلَى مَا يُرَامُ . فَقَدْ حَدَدَ لِي السَّيِّدُ رُوسَ الْكَمِيَّةِ الَّتِي يَنْبَغِي عَلَيَّ إِنْجَازُهَا مِنْ دَائِرَةِ الْمَعَارِفِ ، وَتَرَكَنِي وَأَنْصَرَفَ ، ثُمَّ عَادَ إِلَيَّ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ ، وَأَظْهَرَ اسْتِحْسَانَهُ لِلْكَمِيَّةِ الَّتِي نَسَخْتُهَا ، وَخَرَجْنَا مِنَ الْمَكْتَبِ ثُمَّ أَغْلَقَ بَابَهُ بِقِفْلٍ مَتِينٍ . »

« أَمَضَيْتُ فِي هَذَا الْعَمَلِ ثَمَانِيَةَ أَسَابِيعَ ، وَكَانَ السَّيِّدُ رُوسُ يَدْفَعُ لِي فِي نِهَائِهِ كُلَّ أُسْبُوعٍ أَرْبَعَةَ جَنِيَهَاتٍ ذَهَبِيَّةٍ . وَكَانَ مُعْتَادًا أَنْ يَزُورَنِي فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ كُلِّ يَوْمٍ ، لَكِنَّهُ انْقَطَعَ بَعْدَ مُدَّةٍ عَنِ الْمَجِيءِ نِهَائِيًّا . أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَتَغَيَّبْ عَنِ الْعَمَلِ حَتَّى لَا أَفْقِدَ هَذِهِ

الوَظِيفَةُ الْمُرَبَّحَةُ .

« نَسَخْتُ كَثِيرًا مِنَ الْمَوْضُوعَاتِ ، مِمَّا كَلَّفَنِي شِرَاءَ كَمِيَّةٍ مِنَ
الْوَرَقِ ، وَكِدْتُ أَمْلَأُ رَفًا بِمَا كَتَبْتُ . وَكُنْتُ أَوْشِكُ أَنْ أَبْدَأَ
مَوْضُوعًا جَدِيدًا ، وَلَكِنْ فَجَاءَ انْتَهَى كُلُّ شَيْءٍ ! »

قَالَ هُولمز مُتَعَجِّبًا : « انْتَهَى كُلُّ شَيْءٍ ؟ ! مَاذَا تَقُولُ ؟ ! »

رَدَّ وَيْلْسُون : « نَعَمْ ، انْتَهَى كُلُّ شَيْءٍ ؛ فَقَدْ حَدَثَ ذَاتَ
صَبَاحٍ ، عِنْدَمَا تَوَجَّهْتُ لِلْعَمَلِ كَالْمُعْتَادِ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ ، أَنْ
وَجَدْتُ الْبَابَ لَا يَزَالُ مُغْلَقًا ، وَقَدْ ثُبَّتْ عَلَيْهِ هَذِهِ الْبِطَاقَةُ . ثُمَّ
قَدَّمَهَا إِلَيَّ فَوَجَدْتُهَا قِطْعَةً مِنَ الْوَرَقِ صَغِيرَةٍ مَرَبَّعَةٍ الشَّكْلِ ، وَقَدْ
كُتِبَ عَلَيْهَا بِخَطٍّ وَاضِحٍ :

انتهى امر عصابة الشعر الأحمر ، و لم يعد لها
وجود بعد الآن . الرابع من أكتوبر .

عِنْدَمَا انْتَهَى الرَّجُلُ مِنْ كَلَامِهِ ، لَمْ أَسْتَطِعْ أَنَا وَهُولمز أَنْ نَكْتُمَ
الضَّحِكَ ، وَتَسَاءَلَ هُولمز : « مَاذَا فَعَلْتَ بَعْدَ ذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ : « طَرَقْتُ جَمِيعَ أَبْوَابِ الْمَبْنَى ، وَسَأَلْتُ كُلَّ مَنْ قَابَلْتُهُ
عَنِ السَّيِّدِ ذَنْكَانِ رُوسَ ، فَلَمْ أَجِدْ أَحَدًا يَعْرِفُهُ ، فَذَهَبْتُ إِلَى

صَاحِبِ الْمُنَى فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ لَا يَعْلَمُ شَيْئًا عَنْ عُصْبَةِ دَوَى الشَّعْرِ
 الْأَحْمَرِ ، أَوْ عَنْ هَذَا الرَّجُلِ الَّذِي يَعْمَلُ سِكْرَتِيرًا لَهَا . وَلَمَّا سَأَلْتُهُ
 عَنْ صَاحِبِ الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، أَجَابَنِي بِأَنَّهُ يُدْعَى وَلِيمُ مُورِيسَ ،
 وَيَعْمَلُ مُحَامِيًا ، وَقَدْ تَرَكَ هَذَا الْمَكَانَ أَمْسَ ، فَسَأَلْتُهُ : « أَيْنَ
 أَجِدُّهُ ؟ » فَأَجَابَنِي : « يُمَكِّنُكَ التَّوَجُّهُ إِلَيْهِ فِي عُنْوَانِهِ الْجَدِيدِ - ١٧
 شَارِعُ الْمَلِكِ إِدْوَارْدَ » . وَذَهَبْتُ إِلَى هَذَا الْعُنْوَانِ ، فَوَجَدْتُهُ مَصْنَعًا
 صَغِيرًا ، وَقَابَلْتُ مُدِيرَ الْمَصْنَعِ فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ لَا يَوْجَدُ أَحَدًا بِاسْمِ
 مُورِيسَ أَوْ رُوسَ ، وَأَنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ بِهِذَيْنِ الْأَسْمَيْنِ بَيْنَ رِجَالِ الْمَصْنَعِ
 مِنْ قَبْلُ . وَلَمَّا تَعَدَّرْتُ عَلَيَّ مَعْرِفَةُ مَكَانِ الرَّجُلِ ، ذَهَبْتُ إِلَى مَحَلِّي
 وَطَلَبْتُ مِنْ مُسَاعِدِي سِبُولْدِنَغَ أَنْ يَدُلَّنِي عَلَى وَسِيلَةٍ ، لِكَيْ أَلْتَقِيَ
 السَّيِّدَ رُوسَ ، فَلَمْ يَذْكُرْ لِي شَيْئًا مُهِمًّا ، غَيْرَ أَنَّهُ قَالَ لِي يُطْمَئِنِّنِي :
 « إِنَّ السَّيِّدَ رُوسَ سَوْفَ يَكْتُبُ لِي بِالتَّأَكِيدِ » .

« وَلَمْ أَقْتَنِعْ بِكَلَامِ مُسَاعِدِي ، يَا سَيِّدُ هُولمز ، لِهَذَا جِئْتُ إِلَيْكَ
 حَتَّى لَا تَضِيعَ مِنْ يَدَيِ الْجَنِيهَاتِ الْأَرْبَعَةِ الَّتِي أَتَقَاضَاهَا أُسْبُوعِيًّا » .
 قَالَ لَهُ هُولمز : « لَقَدْ أَحْسَنْتَ صَنْعًا بِحُضُورِكَ إِلَيَّ ، فَإِنَّ
 الْمَوْضِعَ يَبْدُو خَطِرًا » .

قَالَ وَيْلَسُون : « إِنَّهُ فِي الْحَقِيقَةِ خَطِرٌ لِلْغَايَةِ ، وَيَبْدُو أَنِّي قَدْ

فَقَدْتُ أَجْرَ الْوَظِيفَةِ الَّتِي كُنْتُ أَشْغَلُهَا .

قَالَ هُولمز : « لَا دَاعِيَ لِلْأَسَى ، فَقَدْ رِبَحْتَ اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ جَنِيهَا ، وَلَا تَنْسَ أَنَّكَ حَصَلْتَ عَلَى الْكَثِيرِ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ ، وَأَنْتَ تَنْسَخُ الْمَوْضُوعَاتِ الْمَدُونَةَ بِدَائِرَةِ الْمَعَارِفِ . وَالْآنَ عَلَيْكَ أَنْ تُجِيبَ عَنْ أَسْئَلَتِي : « مَا الْمُدَّةُ الَّتِي قَضَاهَا سَبُولِدِنْغُ فِي خِدْمَتِكَ ؟ »

أَجَابَهُ وِيلْسُونُ : « ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ .

سَأَلَهُ هُولمز : « كَيْفَ اخْتَرْتَهُ لِلْعَمَلِ عِنْدَكَ ؟ »

أَجَابَ وِيلْسُونُ : « حَضَرَ إِلَيَّ بِنَاءٌ عَلَى إِعْلَانٍ قُمْتُ بِنَشْرِهِ فِي الصُّحُفِ .

سَأَلَهُ هُولمز : « هَلْ تَقَدَّمَ غَيْرُهُ لِهَذِهِ الْوَظِيفَةِ ؟ »

أَجَابَ وِيلْسُونُ : « أَجَلْ ، أَكْثَرُ مِنْ عَشْرَةِ رِجَالٍ .

قَالَ هُولمز : « لِمَاذَا اخْتَرْتَ هَذَا الرَّجُلَ بِالذَّاتِ ؟ »

قَالَ وِيلْسُونُ : « بَدَأَ لِي شَابًا عَاقِلًا ، كَمَا أَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ مُسْتَعِدٌّ لِأَنْ يَقْبَلَ نِصْفَ الْأَجْرِ .

سَأَلَ هُولمز : « هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَصِفَهُ ؟ »

أجاب ويلسون : « إِنَّهُ ضَعِيفُ الْجِسْمِ ، لَكِنَّهُ لَيْسَ نَحِيفًا ، كَمَا أَنَّهُ سَرِيعُ الْحَرَكَةِ ، وَلَهُ وَجْهٌ خَالٍ مِنَ الشَّعْرِ مَعَ أَنَّ عُمُرَهُ لَا يَقِلُّ عَنِ الثَّلَاثِينَ عَامًا ، وَيُوجَدُ فَوْقَ عَيْنَيْهِ مُبَاشَرَةٌ عَلَامَةٌ بَيضاء . »

عِنْدَيْهِ قَالَ هُولمز مُتَفَعِّلًا : « عَلَامَةٌ بَيضاء ! وَلَهُ أُذُنَانِ مَثْقُوبَتَانِ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

أجاب ويلسون : « بَلَى ، أُذُنَاهُ مَثْقُوبَتَانِ . »

نَهَضَ هُولمز قَائِلًا : « لَقَدْ فَهَمْتُ اللَّعْبَةَ ! » وَنَظَرَ إِلَى وِيلْسُونِ وَهُوَ يُتَابِعُ كَلَامَهُ : « سَوْفَ أَفَكِّرُ فِي هَذَا الْأَمْرِ جَيِّدًا . إِنَّ الْيَوْمَ هُوَ السَّبْتُ ، وَأَمَلُ أَنْ يَتَضَحَّ كُلُّ شَيْءٍ قَبْلَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ . »

تَرَكَنَا وِيلْسُونِ ، فَسَأَلَنِي هُولمز : « مَا رَأَيْكَ ، يَا وَاطْسُنْ ، فِي عُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ؟ »

قُلْتُ : « إِنِّي لَا أَعْرِفُ عَنْهَا شَيْئًا عَلَى الْإِطْلَاقِ ، وَهِيَ تَبْدُو لِي غَامِضَةً تَمَامًا . »

قَالَ هُولمز : « لَا بُدَّ مِنَ الْقِيَامِ بِعَمَلٍ جَادٍّ الْآنَ . »

سَأَلْتُهُ : « مَا نَوْعُ هَذَا الْعَمَلِ ؟ »

قَالَ : « لَا بُدَّ مِنْ أَنْ أَسْتَمْتَعَ بِالتَّدْخِينِ مُدَّةً لَا تَقِلُّ عَنْ خَمْسِينَ

دَقِيقَةً ، نَظَلَ خِلَالَهَا صَامِتَيْنِ لَا تَتَحَدَّثُ . ١٠

اعْتَدَلَ هُولُزُ فِي مَقْعَدِهِ ، وَأَخَذَ يَسْحَبُ الْأَنْفَاسَ مِنْ غَلِيُونِهِ
الْعَتِيقِ الْأَسْوَدِ . وَطَالَ بِنَا الْوَقْتُ حَتَّى اعْتَقَدْتُ أَنَّ هُولُزَ قَدْ اسْتَغْرَقَ
فِي النَّوْمِ ، وَلَكِنَّهُ هَبَّ فُجْأَةً ، وَوَضَعَ غَلِيُونَهُ عَلَى الْمِنْضَدَةِ قَائِلًا :
« مَا رَأَيْتُكَ ، يَا وَاطْسُنْ ، فِي أَنْ تَصْحَبَنِي بَعْدَ ظَهْرِ الْيَوْمِ لِسَمَاعِ
الْمُوسِيقَى ؟ »

قُلْتُ عَلَى الْفَوْرِ : « لَا مَانَعَ لَدَيَّ ، فَلَيْسَ نَعْمَةً مَا يَشْغَلُنِي . »

قَالَ : « إِذَا هَيَّا بِنَا ، فَأَنَا أَرْعَبُ فِي إِلْقَاءِ نَظَرَةٍ عَلَى مِيدَانِ
سَاكْس - كوبرُغْ ، حَيْثُ يَوْجَدُ مَتَجَرٌّ وَيَلْسُونُ ، قَبْلَ أَنْ نَذْهَبَ
لِسَمَاعِ الْمُوسِيقَى . كَمَا أَنِّي أَفْضَلُ أَنْ تَتَنَاوَلَ وَجْهَةَ الْغَدَاءِ قَبْلَ هَذَا
كُلِّهِ . »

دَهَبْنَا إِلَى الْمِيدَانِ الْمَطْلُوبِ بِقِطَارِ الْأَنْفَاقِ ، وَأَكْمَلْنَا الطَّرِيقَ سَيْرًا
عَلَى الْأَقْدَامِ ، فَالْفَيْنَا الْمَتَجَرَ فِي مَنَاطِقَةٍ كَثِيَّةٍ يُخَيِّمُ عَلَيْهَا الْفَقْرُ ،
وَيَتَوَسَّطُهَا بَعْضُ الْحَشَائِشِ الْقَدْرَةِ ، وَقَلِيلٌ مِنَ الشَّجَرَاتِ ، وَيَتَصَاعَدُ
مِنْهَا دُخَانٌ تَسْرَبُ إِلَى أَنْوْفِنَا . أَمَّا بُيُوتُ الْمَنَاطِقَةِ فَقَدْ اصْطَفَتْ فِي
أَرْبَعَةِ صُفُوفٍ ، وَكَانَ كُلُّ مِنْهَا يَتَأَلَّفُ مِنْ طَائِفَتَيْنِ وَقَبُو مِنَ الطُّوبِ
الْأَحْمَرِ الصَّغِيرِ . وَلاَحَظْنَا بِجِوَارِ أَحَدِ الْبُيُوتِ مَتَجَرًّا لَهُ بَابٌ وَشَبَّاكٌ ،

وَقَوْفَ الشُّبَاكِ ثُبَّتْ لَوْحَةٌ طَلَيْتَ بِاللُّونِ الْبُنْيَ ، وَكُتِبَ عَلَيْهَا بِاللُّونِ
الْأَبْيَضِ « جَابِيزٌ وَيَلْسُونُ » ، وَرُسِمَ عَلَيْهَا ثَلَاثُ كُرَاتٍ بِاللُّونِ
الذَّهَبِيِّ ، وَهِيَ الْعَلَامَةُ الْمُمَيِّزَةُ لِمَعْتَجِرِ الْمُرْتَهَنِ .

وَقَفَ هُوْلَزُ أَمَامَ بَيْتِ وَيَلْسُونِ ، وَأَلْفَى عَلَيْهِ نَظْرَةً فَاحِصَةً ، وَدَقَّ
الْأَرْضَ بِعَصَاهُ دَقًّا قَوِيًّا ، ثُمَّ تَوَجَّهَ إِلَى بَابِ الْبَيْتِ وَطَرَقَهُ ، فَفَتَحَتْهُ
شَابٌ ، سَأَلَهُ هُوْلَزُ : « هَلْ تَسْتَطِيعُ ، مِنْ فَضْلِكَ ، أَنْ تَدُلَّنِي عَلَى
مَكْتَبِ الْبَرِيدِ ؟ »

أَجَابَ الْفَتَى دُونَ تَرْدُدٍ : « سِرْ فِي هَذَا الطَّرِيقِ ، ثُمَّ ادْخُلِ
الشَّارِعَ الثَّلَاثَ مِنَ الْجِهَةِ الْيُمْنَى ، وَ سِرْ فِيهِ حَتَّى آخِرِهِ ، وَعِنْدَئِذٍ
سَوْفَ تَجِدُ مَكْتَبَ الْبَرِيدِ فِي الشَّارِعِ الرَّابِعِ مِنَ الْجِهَةِ الْيُسْرَى . »

غَادَرْنَا الْمَكَانَ ، وَ أَتَيْنَا سَيْرِنَا قَالَ هُوْلَزُ : « إِنَّ هَذَا الشَّابَّ ذَكِيٌّ ،
وَلَا يَوْجَدُ فِي لَنْدَنَ أَذْكَى أَوْ أَشْجَعُ مِنْهُ . »

سَأَلَتْهُ : « هَلْ تَعْرِفُتَ عَلَيْهِ ؟ »

أَجَابَ : « إِنِّي لَمْ أَنْظُرْ إِلَى وَجْهِهِ ، بَلْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْفَحُصَ
الْبَنَظْلُونَ الَّذِي يَرْتَدِيهِ مِنْ جِهَةِ الرُّكْبَتَيْنِ . » وَلَمْ يَذْكُرْ لِي لِمَاذَا فَعَلَ
ذَلِكَ ، أَوْ لِمَاذَا دَقَّ الْأَرْضَ بِعَصَاهُ ، وَلَكِنَّهُ قَالَ : « لَقَدْ شَاهَدْنَا

الميدان ، فدعنا نرى الشوارع الموجودة خلفه .

بعد مسيرة قصيرة ، وصلنا إلى أحد شوارع لندن الرئيسية الصاخبة ، وكانت بعض المنازل والمتاجر الموجودة فيه لا يفصلها عن الميدان الصغير الهادئ غير قليل من الحدائق والساحات . وجدنا هناك متجرًا للحلوى وآخر لبيع الصحف ، كما وجدنا فرعًا لبنك المدينة ، ولاحظنا مطعمًا إيطاليًا ومصنعًا صغيرًا للعربات .

قال هولمز وقد بدت عليه علامات الارتياح : « الآن قد انتهينا من عملنا ، فهيا بنا لتناول الغداء ، ثم نتوجه لسماع الموسيقى . » ثم قال أثناء خروجنا من قاعة الموسيقى : « عليك أن تتوجه إلى البيت لرؤية أسرتك ، يا واطسن . فوافقته على هذا ، فقال لي : « إن أمامي بعض المهام التي ينبغي علي إنجازها ، فأمر هذا الميدان خطير للغاية ؛ فقد دُبرّت مؤامرة محكمة لارتكاب جريمة الليلة ! واعتقد أننا نستطيع منعها . لهذا فأنا محتاج إليك ، يا واطسن . »

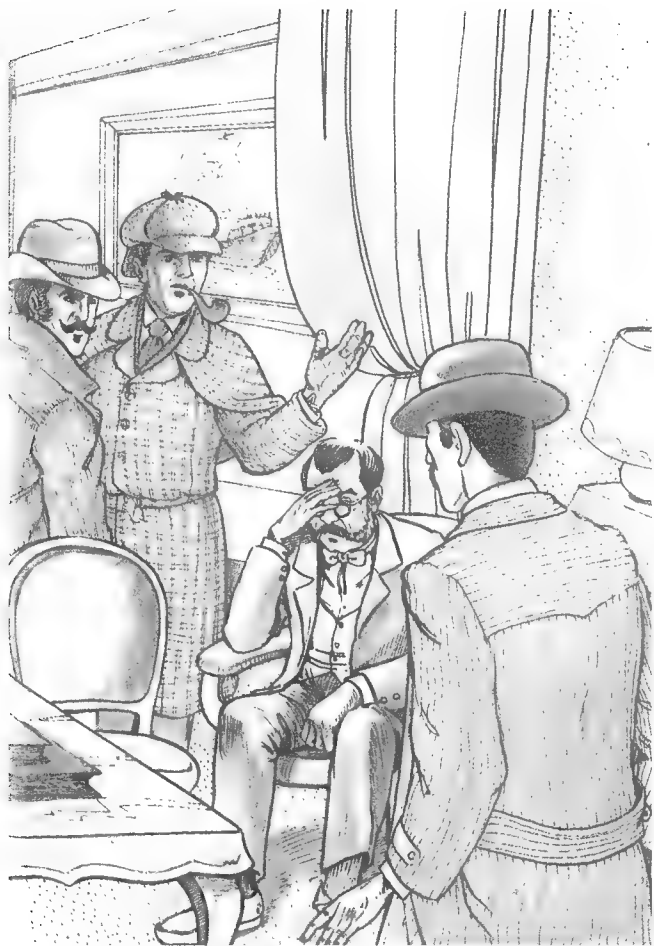
سأله عن الوقت الذي يُريدني فيه ، فقال : « في تمام الساعة العاشرة . » ثم طلب مني أن أحضر معي سلاحًا ، وتركني وانصرف .

ذَهَبْتُ إِلَى مَنْزِلِ هُولَزْ فِي الْوَقْتِ الْمَحْدَدِ ، فَوَجَدْتُ أَمَامَهُ عَرَبَتَيْنِ ، كَمَا وَجَدْتُ عِنْدَهُ زَائِرَتَيْنِ ، أَحَدَهُمَا ضَابِطُ شُرْطَةٍ يُدْعَى بِيْتَرْ جُونزْ وَالْآخَرُ رَجُلٌ نَحِيفٌ طَوِيلُ الْقَامَةِ يَرْتَدِي مَلَابِسَ دَاكِئَةٍ ، وَتَبْدُو عَلَيْهِ سِمَاتُ الْحَزَنِ ، وَقَدَّمَهُ هُولَزْ إِلَى قَائِلًا : « أَعْرِفُكَ ، يَا وَاطْسُنْ ، بِالسَّيِّدِ مِيرِيويْنْدَرْ مُدِيرِ بَنْكِ الْمَدِينَةِ ، وَسَيَكُونُ مَعَنَا فِي الْمَغَامَرَةِ الَّتِي سَنَقُومُ بِهَا اللَّيْلَةَ . » ثُمَّ أَشَارَ إِلَى ضَابِطِ الشُّرْطَةِ وَقَالَ : « أَمَّا السَّيِّدُ جُونزْ فَأَنْتَ بِالطَّبَعِ تَعْرِفُهُ . »

وَنَظَرَ مُدِيرُ الْبَنْكِ إِلَى هُولَزْ قَائِلًا : « أَرْجُو أَنْ لَا تَكُونَ مُخْطِئًا فِي شُكُوكِكَ ، فَقَدْ اعْتَدْتُ - مِنْذُ زَمَنٍ بَعِيدٍ - أَنْ أَمْضِيَ مَسَاءَ كُلِّ سَبْتٍ أَتَسَامَرُ مَعَ أَصْدِقَائِي ، وَهَذِهِ هِيَ الْمَرَّةُ الْأُولَى الَّتِي أَتَغَيَّبُ فِيهَا عَنْهُمْ . »

رَدَّ عَلَيْهِ قَائِلًا : « أَعْتَقِدُ أَنَّ هَذِهِ اللَّيْلَةَ سَتَكُونُ مُثِيرَةً ، وَسَوْفَ تَنْقُذُ ثَلَاثِينَ أَلْفَ جَنْيَةٍ ، أَمَّا السَّيِّدُ جُونزْ فَسَوْفَ يُلْقِي الْقَبْضَ عَلَى مُجْرِمٍ خَطِيرٍ ، تُحَاوِلُ الشُّرْطَةُ الْإِيقَاعَ بِهِ مِنْذُ عِدَّةِ سَنَوَاتٍ . »

قَالَ الضَّابِطُ : « نَعَمْ ، إِنَّهُ جُونْ كَلَاي الْقَائِلُ ، وَالْمَزُورُ ، وَاللَّصُّ ، الَّذِي يُعْتَبَرُ مِنْ أخطرِ المجرمينَ فِي إنْجِلْتْرَا ، رَعْمَ صِغَرٍ مِنْهُ . وَمِنْ الْغَرِيبِ أَنَّهُ تَخَرَّجَ فِي جَامِعَةِ أوكْسْفُورْدَ ، وَكَانَ جَدُّهُ شَقِيقًا لِأَحَدِ



الملك !

وَنَظَرَ هُوْلَزُ إِلَى سَاعَتِهِ وَقَالَ : « لَقَدْ حَانَ وَقْتُ الرَّحِيلِ ، أَيُّهَا السَّادَةُ . » ثُمَّ قَالَ مُوجِّهًا كَلَامَهُ إِلَى السَّيِّدِ مِيرِيويْدَرْ : « إِذْهَبْ أَنْتَ مَعَ السَّيِّدِ جُونَزُ فِي الْعَرَبَةِ الْأُولَى ، وَاسْتَتْبِعْكُمْ أَنَا وَوَاطْسُنُ فِي الْعَرَبَةِ الثَّانِيَةِ . »

وَرَكِبْنَا الْعَرَبَتَيْنِ حَتَّى وَصَلْنَا إِلَى مَبْنَى الْبَنْكِ ، الْمَوْجُودِ فِي الشَّارِعِ الرَّئِيسِيِّ قُرْبَ مَيْدَانِ سَاكْس - كُويَرْغ ، وَفَتَحَ مُدِيرُ الْبَنْكِ الْأَبْوَابَ بِالْمِفْتَاحِ الَّتِي كَانَتْ مَعَهُ ، ثُمَّ قَادَنَا إِلَى الدَّاخِلِ عَبْرَ مَمَرَاتٍ مُظْلِمَةٍ ، ثُمَّ أَضَاءَ مِصْبَاحًا ، أَنَارَ لَنَا الطَّرِيقَ بِضَوْوِهِ الْخَافِتِ إِلَى قَبْرِ تَتْبَعَتْ مِنْهُ رَائِحَةُ الْقُبَارِ ، وَيَمْتَلِئُ بِعَدَدٍ كَبِيرٍ مِنَ الصَّنَادِقِ وَاللِّفَافَاتِ .

أَخَذَ هُوْلَزُ الْمِصْبَاحَ بِيَدِهِ ، وَنَظَرَ إِلَى السَّقْفِ وَقَالَ : « إِنَّ السَّقْفَ مَتِينٌ . » وَلَكِنْ مُدِيرُ الْبَنْكِ أَخَذَ يَدُقُّ الْأَرْضَ بِعَصَاهُ ، وَقَدْ بَدَتْ عَلَيْهِ الدَّهْشَةُ ، وَهُوَ يَقُولُ : « كَانَتْ الْأَرْضُ صَلْبَةً ، وَيَبْدُو أَنَّ هُنَاكَ حَفْرًا قَدْ تَمَّ تَحْتَهَا ، فَأَصْبَحَ مَا تَحْتَ الْقَبْرِ خَاوِيًا ! »

قَالَ هُوْلَزُ مُحِثِّرًا : « أَخْفِضْ صَوْتَكَ حَتَّى لَا يَسْمَعَنَا أَحَدٌ مِنَ اللَّصُوصِ . فَتَفْشَلْ خُطَّتُنَا ! وَالْأَفْضَلُ أَنْ تَجْلِسَ عَلَى أَحَدِ هَذِهِ

الصناديق ، وَلَا تَتَحَرَّكْ .»

وَأَطَاعَ مُدِيرَ الْبَنْكِ الْأَمْرَ ، وَوَضَعَ هُولَزَ الْمِصْبَاحَ عَلَى الْأَرْضِ ،
وَأَخْرَجَ مِنْ جَيْبِهِ عَدَسَةً مُكْبِرَةً ، وَأَخَذَ يَفْحَصُ الشُّقُوقَ الْمَوْجُودَةَ بَيْنَ
الأحجارِ الكبيرة ، الَّتِي رُصِفَتْ بِهَا أَرْضُ الْقَبْرِ ، ثُمَّ نَهَضَ وَهُوَ
يَقُولُ : « لَنْ يَحْدُثَ شَيْءٌ قَبْلَ مُتَنَصِّفِ اللَّيْلِ ، لِأَنَّ اللَّصُوصَ لَنْ
يَتِمَكَّنُوا مِنَ التَّحَرُّكِ قَبْلَ أَنْ يَذْهَبَ وَيَلْسُونِ إِلَى فِرَاشِهِ ، فَإِذَا مَا
اسْتَقَرَّقَ فِي النَّوْمِ ، بَدَأُوا يُنْجِزُونَ عَمَلَهُمْ بِسُرْعَةٍ حَتَّى يُتَاحَ لَهُمْ
الْوَقْتُ الْكَافِي لِلْهَرَبِ .»

سَأَلْتُ مُسْتَفْسِرًا : « مَاذَا يَوْجَدُ فِي هَذِهِ الصُّنَادِيقِ ؟ »

قَالَ هُولَزُ : « يُخْبِرُكَ بِذَلِكَ السَّيِّدُ مِيرِيويْدَرُ مُدِيرُ الْبَنْكِ .»

قَالَ مِيرِيويْدَرُ هَامِسًا : « إِنَّهُ ذَهَبَ فَرَنْسِيٌّ يَخْصُ الْبَنْكَ ؛ فَهَذِهِ
الصُّنَادِيقُ تَحْتَوِي عَلَى ثَلَاثِينَ أَلْفَ جُنْيَةٍ ، أَخَذْتُ قَرْضًا مِنْ بَنْكِ
فَرَنْسَا .»

قَالَ هُولَزُ وَهُوَ يُطْفِئُ الْمِصْبَاحَ : « الْآنَ عَلَيْنَا ، أَيُّهَا السَّادَةُ ، أَنْ
نَنْتَظِرَ فِي الظُّلَامِ ، وَسَوْفَ يَحْضُرُ اللَّصُوصُ إِلَى هُنَا فِي وَقْتٍ قَرِيبٍ ،
وَلَا بَدَأَ أَنْ نَخْتِيبَ خَلْفَ الصُّنَادِيقِ ، وَعِنْدَمَا يَحْضُرُونَ نَنْقُضُ عَلَيْهِمْ
بِسُرْعَةٍ لِشَلِّ حَرَكَتِهِمْ ، فَهُمْ أَنْاسٌ خَطِرُونَ . » ثُمَّ اتَّجَهَ إِلَيَّ قَائِلًا :

« إذا حاولوا إطلاق النار علينا بادرنا بإطلاق نارنا عليهم ، وقد وضعت السلاح فوق صندوق على مقربة مني . واستمر هولمز في كلامه قائلاً : « ليس أمامهم إلا طريق واحد يمكنهم الهرب منه ، وهو فتحة داخل البيت توصل إلى ميدان ساكس - كوبرغ . ثم سأل ضابط الشرطة : « هل أنجزت ما طلبته منك ، يا جونز ؟ »

قال الضابط : « أجل ، يا سيد هولمز ، فقد وضعت ثلاثة من رجال الشرطة خارج بيت السيد ويلسون .

وبدت على هولمز علامات الارتياح ، فقال : « علينا إذا أن نتنظر في صمت . »

ومضت ساعة ورُبُع الساعة ونحن في ظلام دامس ، وقد أنهكني التعب ، وخيم السكون علينا فلم نسمع سوى أنفاسنا . وبدا الوقت طويلاً ، وفجأة رأيت خيطاً رفيعاً من الضوء يتسرب بين الأحجار ، وأخذ بريقه يزداد شيئاً فشيئاً ، حتى رأيت يداً تظهر خلف حجر كبير يرتفع ببطء . ولم يلبث الحجر أن عاد إلى وضعه في هدوء ، كما عاد الضوء إلى ما كان عليه ، خافتاً بين الشقوق .

مرة أخرى ، دفع الحجر بقوة إلى أعلى ، فأحدث ذلك صوتاً مسموعاً وهو يتقلب على أحد جوانبه ، ثم ظهر وجه تبيئت في

الحال أَنَّهُ وَجَّهَ مُسَاعِدِ السَّيِّدِ وَيَلْسُون . وَتَلَفَّتْ حَوْلَهُ ، ثُمَّ رَفَعَ جِسْمَهُ عَبْرَ الْفُجُورَةِ حَتَّى أَصْبَحَ فِي الْقَبْرِ ، وَأَخَذَ يُسَاعِدُ زَمِيلًا لَهُ فِي الصُّعُودِ . وَكَانَ كِلَا الرَّجُلَيْنِ ضَعِيلَ الْجِسْمِ . وَيَمْتَازُ أَحَدُهُمَا بِشَعْرِ أَحْمَرَ لَامِعٍ .

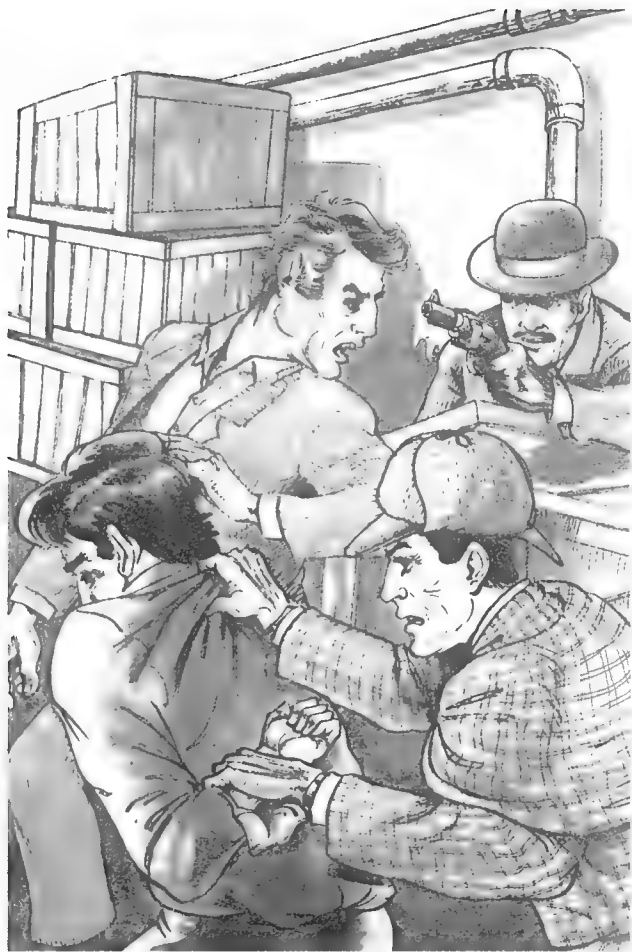
انْدَفَعَ شِرْلُوكُ هُولمزُ نَحْوَ أَوَّلِ رَجُلٍ وَتَشَبَّثَ بِهِ ، فَصَاحَ الرَّجُلُ مُحَذِّرًا زَمِيلَهُ : « عُدْ مِنْ الْفُتْحَةِ يَا أَرُشِي ! » إِلَّا أَنَّ الضَّابِطَ أَسْرَعَ وَجَذَبَهُ مِنْ مَلَاسِيهِ فَتَمَزَّقَتْ فِي يَدِهِ . وَكَانَ مُسَاعِدُ وَيَلْسُونِ يَحْمِلُ بُنْدُقِيَّةً ، وَلَكِنْ هُولمزُ ضَرَبَهَا بِعَصَاهُ فَسَقَطَتْ عَلَى الْأَرْضِ ، فَانْتَقَطَها وَهُوَ يَقُولُ : « لَيْسَتْ أَمَامَكَ فُرْصَةٌ لِلْهَرَبِ ! »

قَالَ اللَّصُّ مُسْتَسْلِمًا : « نَعَمْ ، لَقَدْ وَقَعْتُ فِي أَيْدِيكُمْ ، أَمَّا زَمِيلِي فَقَدْ تَمَكَّنَ مِنَ الْهَرَبِ ، وَلَوْ أَنَّ قِطْعَةً مِنْ مَلَاسِيهِ لَا تَزَالُ فِي يَدِ ضَابِطِ الشُّرْطَةِ ! »

قَالَ هُولمزُ : « لَنْ يَسْتَطِيعَ صَدِيقُكَ الْهَرَبَ ، قَتَمَةُ ثَلَاثَةِ مِنْ رِجَالِ الشُّرْطَةِ فِي انْتِظَارِهِ خَارِجَ بَيْتِ السَّيِّدِ وَيَلْسُونِ . »

قَالَ اللَّصُّ : « حَقًّا إِنَّكَ لِبَارِعٌ ! لَقَدْ أَحْكَمْتَ كُلَّ شَيْءٍ فِي خُطْبِكَ ، وَإِنِّي أَهْنَيْتُكَ ! »

رَدَّ عَلَيْهِ هُولمزُ : « وَأَنَا بِدَوْرِي أَهْنَيْتُكَ عَلَى فِكْرَتِكَ الْخَاصَّةِ



بِعُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ؛ فَهِيَ فِكْرَةٌ جَدِيدَةٌ وَمُثِيرَةٌ !

وَطَلَبَ الضَّابِطُ مِنَ اللَّصِّ أَنْ يَمُدَّ يَدَيْهِ لِيَضَعَ فِيهِمَا الْقَيْدَ ، فَقَالَ
اللَّصُّ بِكِبْرِيَاءَ : « لَا تَلْمِسْنِي بِيَدَيْكَ ، أَيُّهَا الضَّابِطُ ! فَإِنَّا أَتَمُّ
إِلَى أَسْرَةٍ مَلَكِيَّةٍ ، كَمَا يَنْبَغِي أَنْ تُخَاطِبَنِي بِاحْتِرَامٍ ! »

إِبْتَسَمَ الضَّابِطُ وَقَالَ : « حَسَنٌ ، يَا سَيِّدِي ! تَعَالَ مَعِي ، فَإِنَّا
سَوْفَ نَسْتَقِيلُ عَرَبَةً تَأْخُذُنَا إِلَى مَرْكَزِ الشُّرْطَةِ . »

قَالَ اللَّصُّ : « هَذَا أَفْضَلُ . » وَانْحَنَى لِتَحِيَّتِنَا وَسَارَ فِي هُدُوءٍ
بِصُحْبَةِ الضَّابِطِ .

قَالَ هُولُزْ وَقَدْ بَدَتْ عَلَيْهِ عَلَامَاتُ الْإِرْتِيَاحِ : « لَمْ يَكُنْ مِنَ
الصَّعْبِ عَلَيَّ أَنْ أَكْشِفَ أَغْرَاضَ عُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، فَقَدْ
كَانَ كَلَايَ وَزَمِيلُهُ ، الَّذِي اتَّخَذَ لِنَفْسِهِ اسْمَ دَنْكَانِ رُوسَ ، يُرِيدَانِ
أَنْ يُعْبِدَا السَّيِّدَ وَيَلْسُونِ عَنْ مَحَلِّهِ عِدَّةَ سَاعَاتٍ كُلَّ يَوْمٍ . أَتْنَاءَ
النَّهَارِ ، حَتَّى يَتِمَّ كُنَّا مِنْ ارْتِكَابِ هَذِهِ الْجَرِيمَةِ . »

سَأَلَتْ هُولُزْ : « كَيْفَ اكْتَشَفْتَ أَنَّهُمَا يُخَطِّطَانِ لِسَرْقَةِ
المَصْرُوفِ ؟ »

قَالَ : « فَكَّرْتُ فِي الْهَوَايَةِ الَّتِي كَانَ مُسَاعِدُ السَّيِّدِ وَيَلْسُونُ

مَشْغُوفًا بِهَا ، وَمِنْ أَجْلِهَا كَانَ يَمْضِي وَقْتًا طَوِيلًا فِي الْقَبْرِ .
 وَسَكَتَ قَلِيلًا ثُمَّ عَادَ يَقُولُ : « إِنَّ الْوَصْفَ الَّذِي ذَكَرَهُ السَّيِّدُ
 وَيَلْسُونُ لِمُسَاعِدِهِ الْمُسَمَّى سِبُولْدِنَغْ ، يَنْطَبِقُ تَمَامًا عَلَى اللَّصِّ
 الْمَعْرُوفِ جُونْ كَلَاي . وَقَدْ أَذْرَكْتُ أَنَّ كَلَايَ هَذَا يَقُومُ بِعَمَلِ
 شَيْءٍ هَامٍّ فِي الْقَبْرِ ، خِلَالَ السَّاعَاتِ الَّتِي يَقْضِيهَا فِيهِ ، وَأَنَّ إِتِمَامَ
 هَذَا الْعَمَلِ يَحْتَاجُ إِلَى عِدَّةِ أَسَابِيعَ ؛ فَعَرَفْتُ أَنَّهُ كَانَ يَحْفِرُ تَحْتَ
 الْأَرْضِ خَنْدَقًا يُوصِلُهُ إِلَى الْمَبْنَى الْمُجَاوِرِ .»

وَنَظَرَ هُولْمَزُ إِلَى قَائِلِهَا : « إِنَّكَ تَعَجَّبْتَ عِنْدَمَا طَرَفْتُ الْأَرْضَ فِي
 الْمِيدَانِ بِعَصَايَ ؛ لَقَدْ كُنْتُ أُرِيدُ أَنْ أَتَبَيَّنَ هَلِ الْخَنْدَقُ مَوْجُودٌ أَمَامَ
 الْبَيْتِ أَمْ لَا . وَالْوَاقِعُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَوْجُودًا ، وَقَدْ أَتَضَحَّ لِي ذَلِكَ مِنْ
 صَوْتِ طَرَقَاتِ الْعَصَا ؛ فَقَدْ دَلَّتْ عَلَى أَنَّ الْأَرْضَ لَمْ تَكُنْ مُفْرَعَةً .»
 وَصَمَتَ هُولْمَزُ قَلِيلًا ثُمَّ اسْتَطَرَدَ يَقُولُ : « وَدَقَقْتُ جَرَسَ الْبَيْتِ فَخَرَجَ
 مُسَاعِدُ وَيَلْسُونِ ، وَكُنْتُ أُرِيدُ أَنْ أَشَاهِدَ الْبَنَاطِلُونَ الَّذِي يَرْتَدِيهِ ، وَتَبَيَّنَ
 لِي أَنَّ الرُّكْبَتَيْنِ بِالْيَتَانِ مِنْ أَثَرِ الْاِخْتِكَالِ بِالْأَرْضِ ، كَمَا بَهَتْ
 لَوْنُهُمَا ، وَعَلِقَ بِهِمَا قَلِيلٌ مِنَ التُّرَابِ . فَلَمَّا وَجَدْتُ الْمَصْرُوفَ وَاقِعًا
 خَلْفَ بَيْتِ السَّيِّدِ وَيَلْسُونِ تَمَامًا ؛ أَذْرَكْتُ كُلَّ شَيْءٍ .»

سَأَلَتْ هُولْمَزُ : « كَيْفَ عَرَفْتَ أَنَّ الْخُطَّةَ قَدْ أَعِدْتُ لِلتَّنْفِيزِ هَذِهِ
 اللَّيْلَةَ ؟»

أجاب : « لَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ عَوِيصًا ، فَحِينَما عَلِمْتُ بِانْتِهَاءِ أَعْمَالِ
 الْعَصْبَةِ الْمَزْعُومَةِ ، أدْرَكْتُ فِي الْحَالِ أَنَّهُ لَمْ يَعْذُ لِرُجُودِ السَّيِّدِ
 وَيَلْسُونٍ أَوْ لِقْيَايِهِ أَهَمِّيَّةٌ ، وَأَدْرَكْتُ أَنَّ الْخَنْدَقَ قَدْ تَمَّ حَفْرُهُ ، وَأَنَّهُ
 يَوْشِكُ أَنْ يُسْتَخْلَمَ حَتَّى لَا يَنْكَشِفَ أَمْرُهُ ، كَمَا أدْرَكْتُ أَنَّ مَسَاءَ
 يَوْمِ الْمَيْتِ هُوَ الْوَقْتُ الْمُنَاسِبُ لِإِتْمَامِ عَمَلِيَّةِ السَّرَقَةِ حَتَّى لَا
 يَنْكَشِفَ أَمْرُهَا إِلَّا صَبَاحَ الْاِثْنَيْنِ ؛ وَلِذَلِكَ اتَّقَنْتُ تَمَامًا أَنَّ كِلَايَ
 وَصَاحِبَهُ سَوْفَ يَحْضُرَانِ اللَّيْلَةَ لِإِتْمَامِ الْجَرِيْمَةِ ! »

الرَّجُلُ ذُو الشَّقَةِ الْمَلْتَوِيَةِ

كَانَ جَارُنَا السَّيِّدُ هُوَيْتِي - فِيمَا مَضَى - رَجُلًا لَطِيفًا ، وَلَكِنَّهُ
أَذْمَنَ تَعَاظِييَ الْأُفْيُونِ الَّذِي تَسَبَّبَ فِي تَحْطِيمِهِ ، فَأَنْحَنَتْ قَامَتُهُ
وَشَحَبَ وَجْهُهُ وَأَصْبَحَ هَزِيلًا يَدْعُو مَنْظَرَهُ لِلرَّئَاءِ .

حَدَّثَ فِي لَيْلَةٍ ، وَكُنْتُ جَالِسًا مَعَ زَوْجَتِي ، أَنَّ دُقَّ جَرَسُ
الْبَابِ ، وَ سَمِعْتُ الْخَادِمَ يَتَحَدَّثُ مَعَ سَيِّدَةٍ بِالْخَارِجِ . وَ بَعْدَ لَحْظَةٍ
فُتِحَ بَابُ الْغُرْفَةِ ، وَدَخَلَتْ سَيِّدَةٌ تُغَطِّي وَجْهَهَا بِنِقَابٍ أَسْوَدَ ،
وَتَقَدَّمَتْ نَحْوَ زَوْجَتِي قَائِلَةً بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ : « أَرْجُو الْمَعْلُومَةَ »
فَالْوَقْتُ غَيْرُ مُنَاسِبٍ لِهَذِهِ الزِّيَارَةِ . ثُمَّ أَلْقَتْ بِنَفْسِهَا عَلَى كَتِفِ
زَوْجَتِي وَ أَجْهَشَتْ بِالْبُكَاءِ ، فَرَفَعَتْ زَوْجَتِي النِّقَابَ عَنْ وَجْهِهَا ،
فَإِذَا بِهَا جَارَتُنَا كَيْتَ زَوْجَةٍ هُوَيْتِي ، فَدَعَتْهَا لِلْجُلُوسِ وَ سَأَلَتْهَا عَمَّا
أَلَمَ بِهَا ، فَأَجَابَتِ السَّيِّدَةُ : « إِنِّي فِي حَيْرَةٍ ، لِذَلِكَ أَتَيْتُ إِلَيْكُمْ
أَطْلُبُ مُسَاعَدَةَ الدُّكْتُورِ وَاطْسُنَ » .



لَمْ يَكُنْ هَذَا بِالْأَمْرِ الْغَرِيبِ عَلَيْنَا ، فَكَثِيرًا مَا يَأْتِي النَّاسُ إِلَى
بَيْتِنَا إِذَا أَلَمَتْ بِهِمُ الْمَسَاكِلُ ، كَمَا تَفْعَلُ الطَّيْرُ حِينَ تَلْجَأُ - عِنْدَ
الشُّعُورِ بِالْخَطَرِ - إِلَى مَرْقَأِ الْأَمَانِ .

قَالَتْ لَهَا زَوْجَتِي : « إِنَّهُ لَيُسْعِدُنَا أَنْ تَرَكَ ، وَتَقِفَ بِجَانِبِكَ . »
ثُمَّ قَدَمَتْ لَهَا فِتْجَانًا مِنَ الشَّاي ، وَطَلَبَتْ إِلَيْهَا أَنْ تَقْصَّ عَلَيْنَا

قصتها .

قالت السيدة : « إن الأمر يتعلق بزوجي الذي لم يعد للبيت منذ يومين ، وأنا حائفة عليه . »

لم تكن هذه هي المرة الأولى ، التي تحدث فيها زوجة هويتني عن متاعبها ، التي يسببها لها زوجها . وكانت تلك السيدة زميلة لزوجي أيام الدراسة ، ولهذا كنا نتعاطف معها ، ونبدل كل ما في وسعنا لحل مشاكلها .

سألت السيدة : « هل تعرفين المكان الذي يتردد عليه زوجها ؟ »

أجابت : « هو على الأرجح موجود في « حانة الذهب » التي تقع شرقي لندن ، على شاطئ النهر في شارع سواندام . وسكنت لحظة ثم قالت : « إنه مكان سيئ السمعة ، يذهب إليه المذنبون ومن بينهم زوجي . ولكن هذه هي المرة الأولى التي يتغيب فيها هويتني أكثر من يوم خارج البيت . ولما كنت أتولى علاج ذلك الرجل من الإدمان ، قلت وأنا أحاول أن أطمئنها : « اهدئي ، يا سيدتي ، سأذهب إلى ذلك المكان الآن ، فإن وجدته هناك ، عدت به إلى البيت خلال ساعتين . »

وسرعان ما غادرت بيتي في تلك الساعة المتأخرة من الليل ،

وَرَكِبْتُ عَرَبَةً أَسْرَعَتْ بِي إِلَى الْجَانِبِ الشَّرْقِيِّ مِنَ الْمَدِينَةِ . وَكَانَ شَارِعُ سُوَانْدَام يَقَعُ فِي الْجِهَةِ الشَّرْقِيَّةِ مِنْ جِسْرِ لَنْدَن . وَهَنَّاكَ وَجَدْتُ حَائَةَ الذَّهَبِ فِي مَكَانٍ مُنْخَفِضٍ عَنْ مُسْتَوَى الشَّارِعِ . وَكَانَ مَدْخَلُهَا أَشْبَهَ بِفَتْحَةِ الْكَهْفِ ، وَتَصِلُ إِلَيْهِ عَنْ طَرِيقِ بَعْضِ دَرَجَاتِ سُلَّمٍ تَنْحَرُّ فِي مِيلٍ نَحْوَ ذَلِكَ الْمَدْخَلِ ، الَّذِي يَتَدَلَّى مِنْ فَوْقِهِ مِصْبَاحٌ يَنْبَعِثُ مِنْهُ ضَوْءٌ خَافِتٌ .

وَأَوَقَفْتُ الْعَرَبَةَ ، وَطَلَبْتُ مِنْ سَائِقِهَا الْإِنْتِظَارَ . وَتَوَجَّهْتُ إِلَى الْحَائَةِ فَوَجَدْتُهَا حُجْرَةً مُسْتَطِيلَةً مَمْلُوءَةً بِأَسِيرَةٍ كَثَلِكَ الَّتِي نُشَاهِدُهَا عَلَى مَتْنِ السَّفِينَةِ ، وَكَانَ مِنَ الصَّعْبِ عَلَيَّ أَنْ أَشَاهِدَ مَا بِدَاخِلِهَا ، حَيْثُ كَانَ الدُّخَانُ يَمْلَأُ أَرْجَاءَ الْمَكَانِ .

وَمِنْ خِلَالِ ضَوْءِ خَافِتٍ ، رَأَيْتُ عَدَدًا مِنَ الرِّجَالِ قَدْ أَلْقَوْا بِأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْأَسِيرَةِ مُتَرَاخِينَ فِي أَوْضَاعٍ غَرِيبَةٍ ، يَتَسَامَرُونَ فِي هَمْسٍ هَادِيٍّ ، وَفِي يَدِ كُلِّ مِنْهُمْ غَلِيُونٌ . وَكَانَ فِي نِهَائَةِ الْغُرْفَةِ مِدْقَاةٌ بِهَا شَعْلَةٌ مِنَ النَّارِ ، وَيَجْلِسُ بِجَوَارِهَا رَجُلٌ مُسِنٌّ نَحِيلٌ طَوِيلٌ الْقَامَةِ ، يُطِيلُ النَّظَرَ إِلَيْهَا .

وَتَقَدَّمَ مِنِّي خَادِمُ الْحَائَةِ ، وَهُوَ شَابٌّ مِنَ الْمَلَائِيَةِ يَحْمِلُ فِي يَدِهِ غَلِيُونًا وَكَمِيَّةً مِنَ الْأَفْيُونِ ، وَأَشَارَ إِلَى سَرِيرٍ لَا يَرُوقُ عَلَيْهِ أَحَدٌ ،

وَقَالَ : « تَعَالَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ ، يَا سَيِّدِي .»

وَشَكَرَتْهُ قَائِلًا : « لَا ، يَا أَخِي ! إِنِّي لَمْ أَحْضَرْ لِهَذَا الْغَرَضِ ،
وَلَكِنِّي أَتَيْتُ لِمُقَابَلَةِ صَدِيقِي هُوَيْتِي الْمَوْجُودِ هُنَا .»

فَجَاءَتْ رَأَتْ رَجُلًا يَنْهَضُ مِنْ سَرِيرِ كَانَ يَرْقُدُ عَلَيْهِ ، وَسَرَّعَانَ مَا
أَدْرَكَتْ أَنَّهُ هُوَيْتِي ، وَكَانَ شَاخِبَ الْوَجْهِ ، رَثَّ الْهَيْئَةِ ، وَيَبْدُو أَنَّهُ
عَرَفَنِي مِنْ صَوْتِي فَرَأَيْتَهُ يَتَقَدَّمُ إِلَيَّ وَهُوَ يَقُولُ بِصَوْتٍ ضَعِيفٍ لِلْعَانِيَةِ :
« كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ ، يَا وَاطُسْنَ ؟ »

أَجَبَتْهُ : « إِنَّهَا الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ ، يَا هُوَيْتِي .»

سَأَلَنِي : « فِي أَيِّ يَوْمٍ نَحْنُ ؟ »

قُلْتُ : « إِنَّا فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ ، التَّاسِعَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ يُونِيهِ .»

قَالَ الرَّجُلُ مُتَعَجِّبًا : « يَا رَبِّي ! كُنْتُ أَعْتَقِدُ أَنَّنَا لَا نَزَالُ فِي يَوْمِ

الْأَرْبَعَاءِ ! »

قُلْتُ : « إِنَّ زَوْجَتَكَ تَنْتَظِرُ عَوْدَتَكَ إِلَى الْبَيْتِ مِنْذُ يَوْمَيْنِ . مَا
هَذَا الَّذِي تَفْعَلُهُ ؟ أَلَا تَخْجَلُ مِنْ نَفْسِكَ ؟ »

قَالَ الرَّجُلُ وَقَدْ أَخَذَتْ الدُّمُوعُ تَنْهَمِرُ عَلَى خَدَّيْهِ مِنْ شِدَّةِ

الْخَجَلِ : « إِنِّي آسِفٌ لِمَا حَدَّثَ ! فَقَدْ كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّي لَنْ أُمَكِّثَ
هُنَا أَكْثَرَ مِنْ بَضْعِ سَاعَاتٍ . » وَقَالَ مُتَوَسِّلاً : « خُذْنِي مَعَكَ ، يَا
وَاطْسُنْ ، إِلَى الْبَيْتِ ؛ فَإِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ أَغْضِبَ زَوْجَتِي الْمِسْكِينَةَ
أَكْثَرَ مِنْ هَذَا . »



وَمَدَّ هُوَيْتِي يَدَهُ لِيَسْتَنْدَ إِلَيَّ ، وَ طَلَبَ مِنِّي أَنْ أَدْفَعَ مَا عَلَيْهِ مِنْ
نَقُودٍ لِصَاحِبِ الْحَانَةِ . وَلَمْ أَجِدْ مَانِعًا مِنْ تَحْقِيقِ رَغْبَتِي ، فَسِرْتُ فِي
الْمَمَرِ الضَّيِّقِ الطَّوِيلِ الْمَوْجُودِ بَيْنَ الْأَسِرَةِ لِكَيْ أَبْحَثَ عَنْ صَاحِبِ
الْحَانَةِ ، وَلَكِنِّي أَحْسَسْتُ يَدَ تَلْمِيسٍ ذِرَاعِي فَنَظَرْتُ خَلْفِي فَوَجَدْتُهَا
يَدَ الرَّجُلِ الْجَالِسِ بِجِوَارِ الْمِدْقَاةِ ، وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ :
« تَقْدَمُ بِضَعِّ خُطُوبٍ ، ثُمَّ أَنْظُرْ إِلَيَّ » . فَتَقَدَّمْتُ إِلَى الْأَمَامِ قَلِيلًا ،
ثُمَّ نَظَرْتُ إِلَيْهِ فَوَجَدْتُهُ لَا يَزَالُ يَنْظُرُ إِلَى الشُّعْلَةِ الْمُنْتَهِيَةِ . وَفَجْأَةً
اعْتَدَلَ فِي جُلُوسَتِهِ ، وَأَدَارَ وَجْهَهُ وَهُوَ يَتَسَمَّى ، فَأَدْرَكْتُ فِي الْحَالِ أَنَّهُ
شِرْلُوكُ هُولمز .

صَبَحْتُ مُتَعَجِّبًا : « مَا الَّذِي أَتَى بِكَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ الْمَقْرُزِ ؟ »

قَالَ : « اخْفِضْ صَوْتَكَ ، فَإِنِّي أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْمَعَكَ » . ثُمَّ أَخْبَرَنِي
أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتَحَدَّثَ مَعِيَ عَلَى انْفِرَادٍ ، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَتَخَلَّصَ مِنْ
صَاحِبِي . وَاقْتَرَحَ أَنْ أَرْسِلَهُ وَحْدَهُ إِلَى بَيْتِهِ فِي إِحْدَى الْعَرَبَاتِ الَّتِي
تَنْتَظِرُ بِالْخَارِجِ ، وَأَكْتُبَ رِسَالَةً إِلَى زَوْجَتِي يُسَلِّمُهَا إِلَيْهَا سَائِقُ
الْعَرَبَةِ ، وَأَبْلِغَهَا فِيهَا بِأَنِّي قَابَلْتُ هُولمز ، وَسَاقِضِي اللَّيْلَةَ مَعَهُ .

وَكَتَبْتُ الرِّسَالَةَ لِزَوْجَتِي فِي دَقَائِقَ مَعْدُودَةٍ ، وَ دَفَعْتُ حِسَابَ
هُوَيتِي ، ثُمَّ قَدَّمْتُ إِلَى الْعَرَبَةِ وَاسْتَأْذَنْتُهُ أَنْ يَعُودَ إِلَى الْبَيْتِ بِمَقْرَدِهِ ،

وطلبتُ منَ السَّائِقِ أَنْ يُسَلِّمَ الرِّسَالَةَ إِلَى زَوْجَتِي . وَرَكِبَ الرَّجُلُ
وَسَارَتِ الْعَرَبَةُ .

بَعْدَ قَلِيلٍ جَاءَ هُولُز ، وَبَدَأْنَا السَّيْرَ تَارِكِينَ حَانَةَ الذَّهَبِ خَلْفَنَا .
وَكَانَ يَمْشِي مُنْحَنِي الْقَامَةِ ، وَفَجْأَةً رَفَعَ قَامَتَهُ وَاعْتَدَلَ فِي مَشْيِهِ
وَهُوَ يَضْحَكُ مِنْ أَعْمَاقِ قَلْبِهِ ، وَ يَقُولُ : « أَطْنُكَ اعْتَقَدْتُ ، يَا
وَاطْسُنْ ، أَنَّنِي أَصْبَحْتُ مُدْمِنًا لِلْأُفْيُونِ ١٩ »

أَجَبْتُهُ : « لَقَدْ دَهَشْتُ حِينَمَا وَجَدْتُكَ فِي هَذَا الْمَكَانِ . »

قَالَ عَلَى الْفَوْرِ : « وَأَنَا كَذَلِكَ دَهَشْتُ لِمَا رَأَيْتُكَ . » فَأَخْبَرْتُهُ
أَنَّنِي أَتَيْتُ لِكَيْ أَبْحَثَ عَنْ صَدِيقِي .

قَالَ : « أَمَّا أَنَا فَقَدْ أَتَيْتُ لِكَيْ أَبْحَثَ عَنْ عَلُو . »

لَمَّا أَبَدَيْتُ لَهُوْلُزَ دَهَشْتَنِي قَالَ : « إِنَّ الْمُجْرِمَ عَلُوِّي ، وَ أَنَا
أَبْحَثُ عَنْ مُجْرِمٍ . لَقَدْ دَخَلَ السَّيِّدُ نِيفِيلُ سَانَتْ كُلِيرِ هَذِهِ الْحَانَةَ ،
وَ أَخْشَى أَنْ لَا يَتِمَكَّنَ مِنَ الْخُرُوجِ مِنْهَا حَيًّا . فَخَلَفَ الْمَبْنَى بَابَ
يُطِلُّ عَلَى النَّهْرِ ، وَاعْتَقَدُ أَنْ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ قَدْ قُتِلُوا فِي
الْحَانَةِ وَالْقَيْتُ جُثَثَهُمْ فِي النَّهْرِ مِنْ خِلَالِ هَذَا الْبَابِ . »

سَكَتَ هُولُزُ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ : « لَوْ كَانَ صَاحِبُ الْحَانَةِ ، وَهُوَ

بَحَارَ هِنْدِيٍّ ، لَاحَظَ وُجُودِي هُنَاكَ لَقَتَلَنِي فِي الْحَالِ ، لِأَنَّهُ يَعْلَمُ
أَنِّي أَرْتَدُّ عَلَى حَاتِيهِ لِأَتَحَدَّثَ مَعَ زَبَانِيهِ مِنَ الْمُدْمِنِينَ ؛ حَتَّى أَعْرِفَ
عَلَى أَسْرَارِ بَعْضِ الْجَرَائِمِ ، وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ أَقْسَمَ عَلَى الْإِنْتِقَامِ
مَنِّي .

لَمَّا بَعُدْنَا عَنِ الْحَائَةِ أَطْلَقَ هُولُزُ صَفِيرًا عَالِيًا ، رَأَيْتُ بَعْدَهُ ضَوْءًا
أَصْفَرَ يَنْبِعُثُ مِنْ مَصَابِيحِ عَرَبِيَّةٍ صَغِيرَةٍ ، أَخَذْتُ تَقْتَرِبُ مِنَّا إِلَى أَنْ
وَقَفْتُ بِجَوَارِنَا . وَ طَلَبَ هُولُزُ مِنْ سَائِقِيهَا أَنْ يَنْصَرِفَ بَعْدَ أَنْ أَعْطَاهُ
قِطْعَةً مِنَ النَّقُودِ ، ثُمَّ نَظَرَ إِلَيَّ وَجَدَبَنِي مَعَهُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ قَائِلًا : « إِنَّكَ
سَوْفَ تَأْتِي مَعِي ، يَا وَاطْسُنْ ، بِلَا شَكٍّ فَأَنَا فِي حَاجَةٍ مُلِحَّةٍ إِلَيْكَ .
وَمِنْ حُسْنِ الْحَظِّ أَنَّ الْعُرْقَةَ الَّتِي أَقِيمُ فِيهَا بَيْتِي سَانَتْ كَلِيرَ بِهَا
سَرِيرَانِ .

وَلَمَّا أَبْدَيْتُ دَهْشَتِي لِوُجُودِهِ فِي بَيْتِ ذَلِكَ الرَّجُلِ قَالَ : « لَا
تَدْهَشْ ! فَأَنَا مَوْجُودٌ فِي بَيْتِي لِأَنِّي مَشْغُولٌ بِاخْتِيفَائِهِ .

وَلَمَّا سَأَلْتُهُ عَنْ مَكَانِ الْبَيْتِ ، أَخْبَرَنِي أَنَّهُ فِي مَدِينَةٍ لِي بِمَقَاطَعَةٍ
كُنْتُ ، وَلَا يَبْعُدُ أَكْثَرَ مِنْ عَشْرَةِ كِيلُومِتْرَاتٍ عَنِ لُنْدَنِ .

سَارَتْ بِنَا الْعَرَبِيَّةُ وَسَطَ الظَّلَامِ ، وَسَادَ الصُّمْتُ بَيْنَنَا بَعْضَ الْوَقْتِ
إِلَى أَنْ بَدَأَ هُولُزُ الْحَدِيثَ ، فَقَالَ : « لَقَدْ كُنْتُ أَفْكُرُ فِيمَا سَأَقُولُهُ

لِتِلْكَ السَّيِّدَةِ ، عِنْدَمَا تُقَابِلُنِي اللَّيْلَةَ عِنْدَ الْبَابِ . وَسَكَتَ بُرْهَةً ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي أَتَحَدَّثُ عَنْ زَوْجَةٍ سَأَلْتُ كَلِيرَ . ثُمَّ عَادَ إِلَى صَمْتِهِ ، فَطَلَبْتُ مِنْهُ أَنْ يَقْصُ عَلَيَّ قِصَّةَ هَذَا الرَّجُلِ .

قَالَ هُولز : « إِنَّهَا قِصَّةُ غَرِيبَةٍ . لَقَدْ اتَّخَذَتْ سَأَلْتُ كَلِيرَ لِنَفْسِهِ مُنْذُ خَمْسَةِ أَعْوَامٍ بَيْتًا كَبِيرًا فِي مَدِينَةِ لِي ، وَكَانَ يَعْيشُ فِيهِ كَالْأَغْنِيَاءِ ، وَتَوَلَّدَتْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ جِيرَانِهِ صَدَاقَةٌ مَتِينَةٌ . وَ مِنْذُ عَامَيْنِ تَزَوَّجَ ابْنَتُهُ أَحَدِ الْمُزَارَعِينَ فِي تِلْكَ الْجِهَةِ ، وَ عُرِفَ عَنِ الرَّجُلِ أَنَّهُ يُدِيرُ عَمَلًا خَاصًّا بِهِ فِي لَنْدَنَ ، فَكَانَ يُغَادِرُ بَيْتَهُ فِي الصَّبَاحِ وَ يَعُودُ إِلَيْهِ فِي قِطَارِ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ . وَ هُوَ رَجُلٌ مُسْتَقِيمٌ يَلْتَمِسُ مِنَ الْعُمْرِ السَّابِعَةِ وَالْثَلَاثِينَ ، وَهُوَ زَوْجٌ طَيِّبُ الْقَلْبِ مَحْبُوبٌ ، وَغَيْرُ مُتَوَرِّطٍ فِي مَشَاكِلَ مَالِيَّةٍ أَوْ غَيْرِهَا . وَفِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْمَاضِي ، ذَهَبَ إِلَى لَنْدَنَ فِي وَقْتٍ مُبَكِّرٍ عَلَى غَيْرِ عَادَتِهِ ، وَأَخْبَرَ زَوْجَتَهُ أَنَّ لَدَيْهِ بَعْضَ الْأَعْمَالِ الْهَامَةِ الَّتِي يَبْدُ أَنْجَازُهَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَ وَعَدَهَا بِأَنْ يَشْتَرِيَ لِابْنِهِ لَعَبَةَ الْحِجَارَةِ الَّتِي تَرَكَّبُ ، وَفِي الْيَوْمِ نَفْسِهِ تَسَلَّمَتِ الزَّوْجَةُ بِرَقِيَّةٍ مِنْ إِحْدَى شَرَكَاتِ الْمِلَاحَةِ فِي لَنْدَنَ ، تُبَلِّغُهَا أَنَّ لَهَا طَرْدًا قِيمًا بِمَكَاتِبِ الشَّرَكَةِ فِي لَنْدَنَ وَالَّتِي تَقَعُ بِالْقُرْبِ مِنْ شَارِعِ فَرِيسْنُو ، بِالْقُرْبِ مِنْ شَارِعِ سُونْدَامِ حَيْثُ قَابَلْتُنِي اللَّيْلَةَ .

« تَوَجَّهَتِ السَّيِّدَةُ إِلَى لَنْدَنَ بَعْدَ ظَهْرِ ذَلِكَ الْيَوْمِ ، ثُمَّ ذَهَبَتْ إِلَى مَقَرِّ الشَّرَكَةِ عَقِبَ الْإِنْتِهَاءِ مِنْ شِرَاءِ الْأَشْيَاءِ ، وَغَادَرَتْ الشَّرَكَةَ بَعْدَ أَنْ تَسَلَّمَتِ الطَّرْدَ حَوَالَى السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ ، وَسَارَتْ مُتَبَاطِفَةً فِي شَارِعِ سُوَانْدَامَ بُغْيَةً أَنْ تَجِدَ عَرَبَةً تَنْقُلُهَا إِلَى الْبَيْتِ . وَاقْتَرَبَتِ السَّيِّدَةُ مِنْ مَبْنَى الْحَانَةِ ، فَسَمِعَتْ فَجَاءَةً صَرْخَةً مُدَوِيَّةً ، وَنَظَرَتْ إِلَى أَعْلَى فَوَجَدَتْ زَوْجَهَا يَنْظُرُ إِلَيْهَا مِنْ نَافِذَةٍ فِي الطَّابَقِ الْأَوَّلِ لِلْمَبْنَى ، وَبَدَا كَأَنَّهُ يُلَوِّحُ بِيَدِهِ لَهَا ، وَيَطْلُبُ مِنْهَا أَنْ تَصْعَدَ لِنَجْدَتِهِ . وَقَالَتِ السَّيِّدَةُ إِنَّهَا رَأَتْ زَوْجَهَا بِوُضُوحٍ ، وَقَدْ لَاحَظَتْ أَنَّهُ كَانَ بِغَيْرِ يَاقَةٍ أَوْ رِبَاطٍ عُنُقٍ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَلْبَسُ مِعْطَافًا دَاكِنَ اللَّوْنِ مِثْلَ الَّذِي لَبَسَهُ فِي الصَّبَاحِ ، وَأَنَّهَا تَعْتَقِدُ أَنَّ شَيْئًا خَطِرًا قَدْ حَدَثَ لَهُ ، فَقَدْ لَاحَظَتْ يَدًا تَجَذِبُهُ إِلَى دَاخِلِ الْغُرْفَةِ ، فَهَرَعَتْ إِلَى الْمَبْنَى لِتَصْعَدَ إِلَى الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ لِنَجْدَةِ زَوْجِهَا . وَلَكِنْ صَاحِبَ الْحَانَةِ حَالَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ ذَلِكَ ، وَدَفَعَهَا إِلَى الْخَارِجِ بِمُسَاعَدَةِ خَادِمِهِ .

« وَجَرَتْ السَّيِّدَةُ فِي الطَّرَفَاتِ عَلَى غَيْرِ هُدًى إِلَى أَنْ صَادَقَتْ، لِحُسْنِ حَظِّهَا ، بَعْضَ رِجَالِ الشَّرْطَةِ ، فَاسْتَعَاثَتْ بِهِمْ وَذَهَبُوا مَعَهَا إِلَى الْحَانَةِ ، وَصَعِدُوا إِلَى الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَعَثِّرْ لِزَوْجِهَا عَلَى أَثَرٍ ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ فِي الْغُرْفَةِ غَيْرَ رَجُلٍ . أَعْرَجَ قَبِيحَ الْمَنْظَرِ

يَعِيشُ فِيهَا ، وَقَدْ أَقْسَمَ كَمَا أَقْسَمَ صَاحِبُ الْحَانَةِ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ
 إِنْسَانٌ آخَرُ . وَ لَكِنْ زَوْجَةٌ سَانَتْ كَلِيرَ لَاحَظَتْ وَجُودَ صَنْدُوقِ
 خَشْيِي صَغِيرٍ عَلَى الْمُنْضَدَةِ ، فَأَسْرَعَتْ إِلَيْهِ وَكَسَرَتْ غِطَاءَهُ فَإِذَا
 بِدَاخِلِهِ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْحِجَارَةِ الَّتِي تُرَكَّبُ ، وَالَّتِي يَلْعَبُ بِهَا
 الْأَطْفَالُ ، فَتَذَكَّرَتِ اللَّعْبَةَ الَّتِي وَعَدَ زَوْجُهَا بِأَنْ يُخْضِرَهَا لِطِفْلَيْهَا
 الصَّغِيرِ ، عِنْدَ عَوْدَتِهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ .

« وَقَامَ رِجَالُ الشَّرْطَةِ بِفَحْصِ الْغُرْفَةِ بِعَيْنَايَةِ ، وَكَانَ بِهَا بَابٌ
 يُؤَدِّي إِلَى غُرْفَةِ نَوْمٍ تُطِيلُ عَلَى النَّهْرِ . وَكَانَ بِمُحَاذَةِ النَّهْرِ شَرِيطٌ
 طَوِيلٌ مِنَ الْأَرْضِ الْجَافَةِ ، يَظْهَرُ عِنْدَمَا تَنْحَسِرُ مِيَاهُ النَّهْرِ بِفِعْلِ
 الْجَرَرِ ، ثُمَّ يَخْتْفِي حِينَمَا تَغْمُرُهُ الْمِيَاهُ إِذَا اشْتَدَّ الْمَدُّ . وَكَانَ النَّهْرُ فِي
 ذَلِكَ الْحِينِ فِي أَقْصَى حَالَاتِ الْمَدِّ ، وَلَكِنْ رِجَالُ الشَّرْطَةِ لَاحَظُوا
 بُقْعًا مِنَ الدَّمَاءِ عَلَى حَافَةِ النَّافِذَةِ . كَمَا تَنَاقَرَتْ بَعْضُ الْبُقَعِ عَلَى
 أَرْضِ حُجْرَةِ النَّوْمِ مِمَّا جَعَلَهُمْ يَشْكُونَ فِي وَجُودِ جَرِيمَةٍ وَرَاءَ اخْتِفَاءِ
 سَانَتْ كَلِيرَ ، خَاصَّةً بَعْدَ أَنْ عَثَرُوا عَلَى بَعْضِ مَلَابِسِهِ عِنْدَا مِعْطَفِهِ ،
 وَلَكِنْ لَا يَزَالُ الْمَرْقُوفُ غَامِضًا ، فَلَمْ تَظْهَرْ عَلَى تِلْكَ الْمَلَابِسِ عَلَامَةٌ
 مِنْ عِلَامَاتِ الْعُنْفِ ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ أَيُّ احْتِمَالٍ يَتَعَلَّقُ بِسَانَتْ
 كَلِيرَ إِلَّا أَنْ يَكُونَ قَدْ خَرَجَ مِنَ النَّافِذَةِ .

« وَلَمْ يَكُنْ صَاحِبُ الْحَانَةِ عَلَى وِفَاقٍ مَعَ رِجَالِ الشَّرْطَةِ ؛ لِمَا

يُسَبِّحُهُ لَهُمْ مِنْ مَشَاكِلَ ، وَ مَعَ هَذَا لَا يُعْتَقَدُ أَنَّهُ قَتَلَ سَائِتَ كَلِيرَ ،
لأنَّ السَّيِّدَةَ وَجَدَتْهُ أَسْفَلَ الدَّرَجِ بَعْدَ أَنْ رَأَتْ زَوْجَهَا بِثَوَانِ
مَعْدُودَاتٍ . وَذَكَرَ الرَّجُلُ أَنَّهُ لَا يَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ الْمَلَأِيسِ الَّتِي وَجَدَتْ
بِالطَّابِقِ الْعُلُويِّ ، وَلَا شَكَّ أَنَّ الرَّجُلَ الْأَعْرَجَ الَّذِي يُدْعَى هِيُو بُونِ
هُوَ آخِرُ مَنْ شَاهَدَ سَائِتَ كَلِيرَ .

« وَ هِيُو بُونِ هَذَا مُتَسَوِّلٌ يَعْرِفُهُ النَّاسُ فِي لَنْدَنَ ، وَ يَتَّخِذُ لَهُ مَكَانًا
قُرْبَ بَنَكِ إِنْجِلْتِرَا حَيْثُ يَتَظَاهَرُ بِبَيْعِ عُلْبِ الثَّقَابِ ، وَ يَضَعُ بِجَانِبِهِ
قُبْعَةً قَدِيرَةً يَرْمِي لَهُ النَّاسُ فِيهَا قِطْعَ النُّقُودِ . وَ لِهَذَا الرَّجُلِ مَظْهَرٌ
غَرِيبٌ يَجْذِبُ الْإِنْتِبَاهَ ؛ فَوَجْهُهُ شَاحِبٌ ، وَ شَعْرُهُ أَحْمَرٌ يَتَدَلَّى عَلَى
رَقَبَتِهِ ، وَ عَيْنَاهُ بَرَّاقَتَانِ ، وَ شَفَتُهُ الْعُلْيَا مُلْتَوِيَةٌ إِثْرَ حَادِثٍ قَدِيمٍ ، وَلَكِنَّهُ
لَبِقٌ فِي حَدِيثِهِ . »

وَ أَبْدَيْتُ دَهْشَتِي مِنْ أَنْ يَتِمَكَّنَ إِنْسَانٌ أَعْرَجٌ مِثْلُ بُونِ مِنْ قَتْلِ
شَابٍّ صَحِيحِ الْجِسْمِ مِثْلِ سَائِتِ كَلِيرَ ، وَلَكِنْ هُوَ لَمْ أُسْرِعْ قَائِلًا :
« إِنَّ هَذَا الْأَعْرَجَ ، يَا وَاطْسُنَ ، يَتَمَتَّعُ بِقُوَّةٍ هَائِلَةٍ ، وَ عِنْدَمَا كَانَ
رَجَالُ الشَّرْطَةِ يَقُومُونَ بِتَفْتِيشِهِ ، وَجَدُوا بَقْعًا مِنَ الدَّمِ عَلَى
أَحَدِ كُمَيْ قَمِيصِهِ . وَ عَلَّلَ ذَلِكَ بِأَنَّهَا نَتِيجَةُ لِحَرْحٍ فِي أَصْبَعِهِ ،
وَ كَشَفَ عَنْ ذَلِكَ الْجَرْحِ ، وَقَالَ إِنَّهُ كَانَ بِالنَّافِذَةِ مُنْذُ وَقْتٍ قَرِيبٍ ،
وَمِنْ الْمُحْتَمَلِ أَنْ تَكُونَ بَقْعُ الدَّمِ الَّتِي شُوهِدَتْ عَلَى النَّافِذَةِ وَ عَتَبَتِهَا

قَدْ تَسَاقَطَتْ مِنْ هَذَا الْجُرْحِ . وَ أَتَكَرَّ أَنْهُ يَعْرِفُ إِنْسَانًا يُسَمَّى سَائِتْ
 كَلِير ، كَمَا أَقْسَمَ بِأَنْ وُجُودَ هَذِهِ الْمَلَايِسِ فِي عُرْفَتِهِ يُعْتَبَرُ أَمْرًا
 غَامِضًا بِالنِّسْبَةِ لَهُ أَيْضًا ، وَإِذَا كَانَتْ السَّيِّدَةُ تَدْعِي أَنَّهَا قَدْ رَأَتْ
 زَوْجَهَا بِالنَّافِذَةِ مُنْذُ قَلِيلٍ فَلَا بُدَّ أَنَّهَا كَانَتْ تَحْلُمُ ، وَإِلَّا فَهِيَ -
 وَلَا شَكَّ - مَجْنُونَةٌ .

وَأَقْتِيدَ بُونِ إِلَى مَرَكَزِ الشَّرْطَةِ ، وَ وَاصَلَ بَعْضُ الرُّجَالِ مُعَايَنَةَ
 الْمَكَانِ ، فَلَمَّا انْحَسَرَتْ مِيَاهُ النَّهْرِ أَخَذُوا يَنْحَثُونَ عَنِ الْجُثَّةِ ، وَلَكِنَّهُمْ
 لَمْ يَجِدُوا سِوَى الْمِعْطَفِ . وَ لَاحِظُوا أَنَّ كُلَّ جُيُوبِهِ مَمْلُوءَةٌ بِقِطْعِ
 النَّقُودِ مِنْ قِطْعَةِ الْبِنْسِ وَ نِصْفِ الْبِنْسِ ، فَتَعَدَّرَ عَلَى تَيَّارِ الْمِيَاهِ أَنْ
 يَجْرُقَهُ إِلَى دَاخِلِ النَّهْرِ لِثِقَلِهِ . وَرَأَى رِجَالُ الشَّرْطَةِ إِذَا أَنْ تَكُونَ
 الْجُثَّةُ قَدْ سَحِبَتْ وَحَدَّهَا بِقُوَّةِ الْجَزْرِ ، أَوْ أَنْ يَكُونَ الْمَتَسَوِّلُ قَدْ قَذَفَ
 بِهَا عَارِيَةً مِنَ النَّافِذَةِ ، ثُمَّ أَرَادَ أَنْ يَتَخَلَّصَ مِنَ الْمَلَايِسِ ؛ فَمَلَأَ
 جُيُوبَ الْمِعْطَفِ بِالنَّقُودِ الْمَعْدِنِيَّةِ وَ قَذَفَ بِهِ فِي النَّهْرِ حَتَّى يَغُوصَ ،
 وَكَانَ يُوَشِّكُ أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ بِبَقِيَّةِ الْمَلَايِسِ ، لَوْلَا أَنَّهُ سَمِعَ وَقَعَ
 أَقْدَامِ تَصْعَدُ الدَّرَجَ فَاسْرَعَ بِغَلْقِ النَّافِذَةِ .

« إِنِّي مُوقِنٌ مِنْ أَنَّ السَّيِّدَةَ قَدْ رَأَتْ زَوْجَهَا فِي الْحَائَةِ ، وَعَلَيَّ أَنْ
 أَتَبَيَّنَ السَّبَبَ الْحَقِيقِيَّ فِي وُجُودِهِ ، وَالْعِلَاقَةَ بَيْنَ هَذَا الْمَتَسَوِّلِ
 وَاخْتِفَاءِ هَذَا الرَّجُلِ . إِنَّ الْمَشْكِلَةَ لَيْسَتْ سَهْلَةً ، يَا وَاطْسُنْ . »

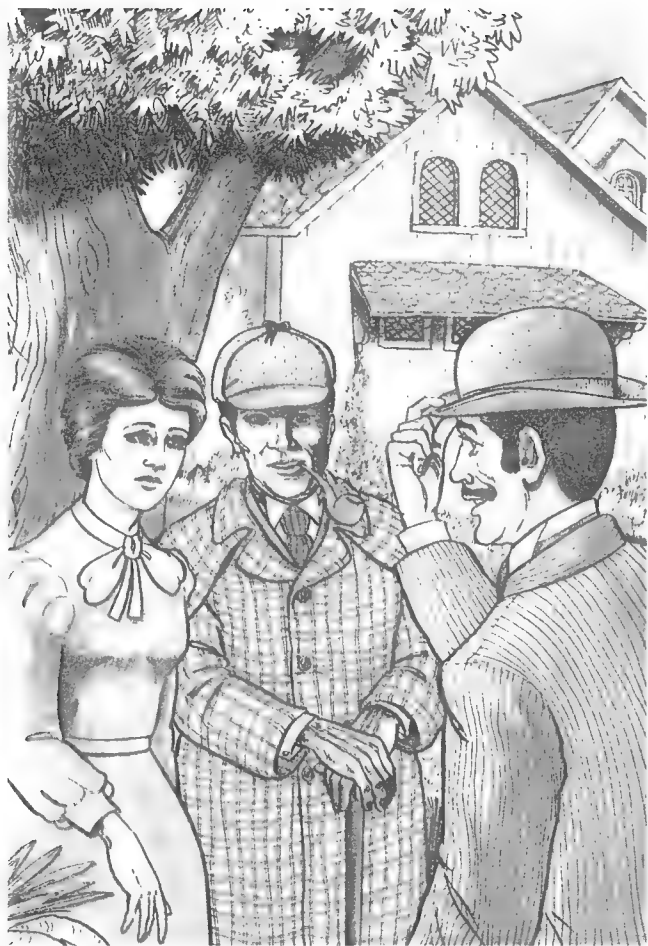
كَانَتْ الْعَرَبَةُ تَسِيرُ بِنَا فِي الظَّلَامِ ، وَلَمَحَتْ عَنْ بَعْدِ ضَوْءٍ
يَتَّبِعُ بَيْنَ الْأَشْجَارِ ، فَقَالَ هَوْلَزُ : « أَنْظُرْ ! هَذَا بَيْتُ نَيْفِيلِ سَأْتُ
كَلِيرِ ، لَقَدْ أَقْرَبْنَا مِنْهُ . إِنَّ خَلْفَ هَذَا الْمَصْبَاحِ الَّذِي نَرَاهُ الْآنَ
تَجْلِسُ سَيِّدَةُ نَتَنْظُرُ حُضُورَنَا فِي لَهْفَةٍ وَقَلْبِي . »

وَبَعْدَ قَلِيلٍ دَخَلْنَا مَعْرَاتِ ضَيْقَةٍ ، وَلَمْ نَلْبِثْ أَنْ وَقَفْنَا أَمَامَ بَيْتِ
كَلِيرِ ، فَهُرَعِ الْخَادِمُ لِكَيِّ يُمَسِّكُ بِلِجَامِ الْحِصَانِ وَهُوَ يَتَوَقَّفُ عَنْ
السَّيْرِ . وَكَانَ مَدْخَلُ الْبَيْتِ قَدْ فَتَحَ قَبْلَ وَصُولِنَا ، وَتَقَدَّمَتْ نَحُونَا
سَيِّدَةٌ جَمِيلَةٌ فِي مُقْتَبَلِ الْعُمْرِ تَلْبَسُ ثَوْبًا مِنَ الْحَرِيرِ الْأَحْمَرِ ،
وَكَانَتْ هَذِهِ السَّيِّدَةُ هِيَ زَوْجَةُ سَأْتُ كَلِيرِ .

وَيَبْدُو أَنَّهَا ظَنَّتْ أَنِّي زَوْجُهَا ، فَقَالَتْ : « حَسَنٌ . أَرَى أَنَّكَ
قَدْ أَتَيْتَ أَخِيرًا . » وَلَكِنَّ هَوْلَزَ هَزَّ رَأْسَهُ فِي أَسْفٍ وَهُوَ يَقُولُ : « لَا ،
يَا سَيِّدَتِي ! لَيْسَتْ ثَمَّةُ أَخْبَارِ سَارَةٍ ! »

وَحِينَمَا لَاحَظَ اضْطِرَابَهَا أَرْدَفَ قَائِلًا : « وَكَذَلِكَ لَا تَوْجَدُ أَخْبَارَ
سَيِّقَةٍ ! »

وَدَعَيْنَا زَوْجَتَهُ سَأْتُ كَلِيرِ إِلَى الدُّخُولِ ، وَقَدَّمَنِي هَوْلَزُ إِلَيْهَا
قَائِلًا : « هَذَا صَدِيقِي الدُّكْتُورُ وَاطْسُنُ . إِنَّهُ كَثِيرًا مَا يُسَاعِدُنِي فِي
حَلِّ الْقَضَايَا الَّتِي أَعَالِجُهَا ، وَلِحَسْنِ حَظِّي قَابَلْتُهُ اللَّيْلَةَ صُدُقَةً . »



وَرَحِبَتْ بِنَا السَّيِّدَةُ ، وَ قَادَتْنَا إِلَى عُرْقَةِ الطَّعَامِ ، حَيْثُ وَجَدْنَا
عَشَاءً خَفِيفًا أَعَدَّ لَنَا . وَقَالَتْ مُوجِّهَةً كَلَامَهَا إِلَى هُولمز : « إِنَّ
لَدَيَّ بَعْضَ الْأَسْئَلَةِ ، أَوْدُ أَنْ تُجِيبَ عَنْهَا بِصِدْقٍ . »

قَالَ : « إِنِّي عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِذَلِكَ . »

سَأَلَتْهُ السَّيِّدَةُ : « هَلْ تَعْتَقِدُ أَنَّ نَيْفِيلَ لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ؟ »

أَجَابَ هُولمز : « إِنِّي لَا أَعْتَقِدُ ذَلِكَ . »

صَاحَتْ : « إِذَا فَقَدْ مَاتَ ! »

قَالَ هُولمز : « أَرْجَحُ هَذَا . »

سَأَلَتْهُ : « فِي أَيِّ يَوْمٍ تَظُنُّ أَنَّهُ مَاتَ ؟ »

أَجَابَ : « يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ . »

أَمْرَعَتِ السَّيِّدَةُ تَسْأَلُ : « إِذَا كَيْفَ تُفَسِّرُ سِرَّ الْخِطَابِ الَّذِي
وَصَلَّنِي مِنْهُ الْيَوْمَ ؟ »

وَتَعَجَّبَ هُولمز عِنْدَ سَمَاعِهِ هَذَا الْخَبَرَ ، وَطَلَّبَ مِنْهَا أَنْ تُرِيَهُ هَذَا
الْخِطَابَ ، فَلَمَّا أَحْضَرَتْهُ أَخَذَهُ بِلَهْفَةٍ ثُمَّ وَضَعَهُ عَلَى الْمَائِدَةِ ، وَأَخَذَ

يَتَفَحَّصُهُ بِدِقَّةٍ . وَكَانَ الظَّرْفُ مِنَ النَّوعِ الْبَنِيِّ الرَّخِيسِ ، وَيُشِيرُ خَاتَمُ الْبَرِيدِ الْمَوْجُودَ عَلَيْهِ ، إِلَى أَنَّهُ قَدْ أُرْسِلَ صَبَاحَ ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ غَرْيَفْسَنْدٍ فِي شَمَالِ كِنْتِ .

قَالَ هُولْمَزْ بَعْدَ أَنْ انْتَهَى مِنْ فَحْصِ الْخِطَابِ : « إِنَّ الْخَطَّ الَّذِي كُتِبَ بِهِ الْعِنَاوُنَ عَلَى الظَّرْفِ رَدِيءٌ لِلْعَايَةِ ! وَاعْتَقِدْ ، يَا سَيِّدَتِي ، أَنَّهُ لَيْسَ خَطٌّ زَوْجِكَ . »

فَوَافَقَتْهُ عَلَى ذَلِكَ قَائِلَةٌ : « وَلَكِنْ الْخِطَابُ نَفْسَهُ كُتِبَ بِخَطِّ زَوْجِي ، وَأَنَا مَوْفَقَةٌ مِنْ ذَلِكَ . »

قَالَ هُولْمَزْ : « أَنْظُرِي ! يَبْدُو أَنَّ الْأَسْمَ قَدْ كُتِبَ بِالْحَبْرِ الْأَسْوَدِ ، وَتَرَكْ لِجِفِّ بَيْطٌ ، أَمَّا الْعِنَاوُنُ فَيَكَادُ يَكُونُ رَمَادِيَّ اللَّوْنِ ، وَمَعْنَى هَذَا أَنَّ قَلِيلًا مِنَ الرَّمْلِ قَدْ وُضِعَ عَلَى الْكِتَابَةِ حَتَّى تَجِفَّ بِسُرْعَةٍ . وَهَذَا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ الشَّخْصَ الَّذِي كُتِبَ عَلَى الظَّرْفِ قَامَ بِكِتَابَةِ الْأَسْمِ أَوَّلًا ، ثُمَّ انْتَظَرَ حَتَّى عَرَفَ الْعِنَاوَانَ ، فَكَتَبَهُ بَعْدَ ذَلِكَ . »

وَعَادَ هُولْمَزْ إِلَى فَحْصِ الْخِطَابِ ثُمَّ قَالَ : « يَبْدُو ، يَا سَيِّدَتِي ، أَنَّ شَيْئًا مَا قَدْ وُضِعَ مَعَ الْخِطَابِ دَاخِلَ الظَّرْفِ . »

قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « لَقَدْ وَجَدْتُ فِيهِ خَاتَمَ زَوْجِي . »

قَرَأَ هُوْلَمَزُ الْخِطَابَ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ ، وَ جَاءَ فِيهِ : « أُولَئِهَا ، يَا أَعَزُّ النَّاسِ ، لَا تَخَافِي عَلَيَّ ؛ فَإِنِّي بِخَيْرٍ . وَكُلُّ شَيْءٍ سَيَكُونُ عَلَيَّ مَا يُرَامُ . لَقَدْ حَدَثَ خَطَأٌ يَحْتَاجُ إِلَى بَعْضِ الْوَقْتِ لِتَصْحِيحِهِ ، فَلَا تَقْلَقِي وَاصْبِرِي . »

قَالَ هُوْلَمَزُ بَعْدَ أَنْ قَرَأَ الْخِطَابَ : « إِنَّ يَدَ الشَّخْصِ الَّذِي أَمْسَكَ هَذِهِ الْوَرَقَةَ كَانَتْ قَدِيرَةً ، كَمَا أَنَّ الَّذِي أَعْلَقَ الْخِطَابَ كَانَتْ بِقَمِهِ آثَارٌ مِنَ التَّبَعِ ، وَثَمَّةٌ دَلَالِيلُ تُبَشِّرُ بِبَعْضِ الْأَمَلِ ، وَلَكِنِّي لَا أَعْتَقِدُ أَنَّ الْخَطَرَ قَدْ زَالَ نِهَائِيًّا . »

أَحْسَنَ السَّيِّدَةُ بِالْأَمَلِ يَتَجَدَّدُ لَدَيْهَا فَقَالَتْ : « إِذَا فُرُوجِي لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ! »

قَالَ هُوْلَمَزُ : « مَا لَمْ يَكُنِ الشَّخْصُ الَّذِي كَتَبَ هَذَا الْخِطَابَ مُزَوَّرًا بَارِعًا . كَمَا أَنَّ الْخَاتَمَ لَا يُثْبِتُ شَيْئًا ، فَلَعَلَّهُ قَدْ أَخَذَ مِنْهُ . وَرُبَّمَا يَكُونُ الْخِطَابُ قَدْ كُتِبَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ ، وَلَمْ يُلَقَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ إِلَّا الْيَوْمَ . وَإِذَا كَانَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ فَلَا بُدَّ أَنَّ بَعْضَ الْأَحْدَاثِ الْهَامَّةِ قَدْ وَقَعَتْ خِلَالَ هَذَيْنِ الْيَوْمَيْنِ . »

قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « أَرْجُوكَ ، يَا سَيِّدُ هُوْلَمَزُ ، لَا تَجْعَلْنِي أَفْقَدُ شَجَاعَتِي ؛ فَإِنَّا أَحْسَنُ بِأَنَّ زَوْجِي لَا يَزَالُ بِخَيْرٍ ، فَإِنَّ الْعَاطِفَةَ

المُوجُودَةُ يَمِينًا تُشْعِرُنِي - فِي الْحَالِ - بِأَيِّ خَطَرٍ يَحْدُثُ لَهُ ؛ فَفِي صَبَاحِ يَوْمِ الْأَحَدِ الْمَاضِي جُرِحَ أَصْبَعُهُ ، وَهُوَ فِي حُجْرَةِ النَّوْمِ ، وَكُنْتُ فِي عُرْقَةِ الطَّعَامِ بِالطَّابِقِ الْأَسْفَلِ ، وَلَكِنِّي أَدْرَكْتُ فِي الْحَالِ أَنَّ مَكْرُوهًا قَدْ حَدَثَ لَهُ ، فَصَعِدْتُ إِلَيْهِ مُسْرِعَةً ، وَتَبَيَّنَ لِي أَنِّي مُصِيبَةٌ فِيمَا تَوَقَّعْتُهُ . « ثُمَّ خَتَمَتْ كَلَامَهَا قَائِلَةً : « هَلْ تَظُنُّ أَنَّ يُقْتَلُ زَوْجِي ، وَأَنَا هُنَا ، دُونَ أَنْ أَشْعَرَ بِذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ هُولمز : « إِذَا كَانَ زَوْجُكَ ، يَا سَيِّدَتِي ، لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ، وَقَادِرًا عَلَى أَنْ يَكْتُبَ الْخِطَابَاتِ ، فَلِمَ إِذَا يَظَلُّ بَعِيدًا عَنْ بَيْتِهِ ؟ »

أَجَابَتِ السَّيِّدَةُ بِأَنَّهَا لَا تَعْرِفُ سَبَبًا لِذَلِكَ ، فَعَادَ يَسْأَلُهَا : « أَلَمْ يَذْكُرْ لَكَ شَيْئًا غَيْرَ عَادِيٍّ وَهُوَ يُغَادِرُ الْبَيْتَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ ؟ »

نَفَتِ السَّيِّدَةُ أَنَّ يَكُونَ زَوْجُهَا قَدْ ذَكَرَ لَهَا شَيْئًا غَرِيبًا ، وَلِلذَلِكَ أَصَابَتْهَا الدَّهْشَةُ عِنْدَمَا رَأَتْهُ بِالنَّافِذَةِ ، فِي تِلْكَ الْحَانَةِ الْمَوْجُودَةِ فِي شَارِعِ سَوَانْدَام .

سَأَلَهَا هُولمز : « هَلْ كَانَتْ النَّافِذَةُ مَفْتُوحَةً عِنْدَمَا شَاهَدْتَ زَوْجَكَ ؟ »

رَدَّتِ السَّيِّدَةُ بِالْإِيجَابِ ، فَعَادَ يَسْأَلُهَا : « لِمَاذَا لَمْ يَتَحَدَّثْ
إِلَيْكَ زَوْجُكَ حِينَ رَأَى ؟ »

قَالَتْ : « أَعْتَقِدُ أَنَّهُ كَانَ يُرِيدُ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ ؛ فَقَدْ
سَمِعْتُهُ يَصْرُخُ وَهُوَ يَلُوحُّ لِي بِيَدَيْهِ كَأَنَّهُ يَطْلُبُ النُّجْدَةَ . »

قَالَ هُولِرْ : « رُبَّمَا كَانَتْ صَبِيحَةَ دَهْشَةٍ ، وَرُبَّمَا لَمْ يَكُنْ يَتَوَقَّعُ
رُؤْيَاكَ فَأَخَذَ يَلُوحُّ بِيَدَيْهِ . »

قَالَتْ السَّيِّدَةُ : « هَذَا أَمْرٌ مُحْتَمَلٌ ، وَلَكِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ أَحَدًا قَدْ
جَدَّبَهُ إِلَى الدَّاخِلِ . »

قَالَ هُولِرْ : « قَدْ يَكُونُ هُوَ الَّذِي تَرَاوَعَ إِلَى الدَّاخِلِ ، وَ أَظُنُّكَ
لَمْ تُلَاحِظِي وُجُودَ أَيِّ إِنْسَانٍ آخَرَ غَيْرِهِ بِالْغُرْفَةِ . »

قَالَتْ السَّيِّدَةُ : « وَلَكِنَّ هَذَا الْأَعْرَجَ اعْتَرَفَ بِأَنَّهُ كَانَ بِالْغُرْفَةِ
فِي ذَلِكَ الْحِينِ ، أَمَّا صَاحِبُ الْحَانَةِ فَكَانَ آنَذَاكَ بِأَسْفَلِ الدَّرَجِ . »

سَأَلَهَا هُولِرْ : « هَلْ كَانَ زَوْجُكَ يَرْتَدِي مَلَابِسَهُ الْعَادِيَّةَ ؟ »
فَرَدَّتْ عَلَيْهِ بِالْإِيجَابِ ، وَبِأَنَّهُ كَانَ يَغْيِرُ يَاقَةَ أَوْ رِبَاطَ عُنُقِي .

سَأَلَهَا هُولِرْ : « أَلَمْ يَذْكُرْ لَكَ شَيْئًا عَنْ شَارِعِ سُونَانْدَام ؟ »
فَأَجَابَتْ بِالنَّفْيِ ، فَسَأَلَهَا : « أَلَمْ تُلَاحِظِي أَنَّهُ كَانَ يَتَعَاطَى

الأفرون ؟» وَ نَفَتِ السَّيِّدَةُ ذَلِكَ نَفْيًا قَاطِعًا .

وَلَمَّا انْتَهَى هُولُزٌ مِنْ اسْتِفْسَارَاتِهِ طَلَبَ مِنَ السَّيِّدَةِ أَنْ تُعِدَّ لَنَا الْعِشَاءَ ، قَبْلَ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى الْفِرَاشِ ، وَ قَالَ : « إِنِّي أَتَوَقَّعُ أَنْ يَكُونَ الْغَدُ مَشْحُونًا بِالْعَمَلِ . » وَلَمْ يَنْمِ هُولُزٌ ، وَتِلْكَ كَانَتْ عَادَتُهُ عِنْدَمَا يَنْشَغِلُ بِأَحَدِ الْقَضَايَا الْغَامِضَةِ ، وَجَلَسَ فِي الْفِرَاشِ مُسْتَنِدًا إِلَى مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْوَسَائِدِ ، وَأَخَذَ يُدَخِّنُ غَلْيُونَهُ بِهَدْوٍ ، وَهُوَ يُحْمِلِقُ إِلَى سَقْفِ الْحُجْرَةِ ، أَمَّا أَنَا فَسَرَّعَانِ مَا اسْتَغْرَقْتُ فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ .

وَاسْتَيْقَظْتُ صَبَاحَ الْيَوْمِ التَّالِي ، فَوَجَدْتُ هُولُزَ لَا يَزَالُ جَالِسًا يُدَخِّنُ غَلْيُونَهُ . وَكَانَ الطُّفْسُ جَمِيلًا مُشْمِسًا رَغِمَ كَثَافَةُ الدُّخَانِ الَّذِي يَنْبَعِثُ مِنَ التَّبَعْرِ الْمُحْتَرِقِ .

قَالَ هُولُزُ بَعْدَ أَنْ أَدْرَكَ أَنَّنِي اسْتَيْقَظْتُ : « هَلْ تُحِبُّ أَنْ تُرَافِقَنِي فِي هَذِهِ السَّاعَةِ الْمُبَكَّرَةِ ، يَا وَاطْسُن ؟ »

قُلْتُ : « أَجَلْ . » فَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أُرْتَدِيَ مَلَاسِي فِي الْوَقْتِ الَّذِي يَذْهَبُ فِيهِ لِإِعْدَادِ الْعَرَبَةِ ، وَقَالَ : « لَقَدْ طَرَأَتْ لِي الْآنَ فِكْرَةٌ أَرْغَبُ فِي اخْتِبَارِ مَدَى صِحَّتِهَا . » وَوَصَلَ كَلَامُهُ ضَاحِكًا : « أَعْتَقِدُ أَنِّي ، رَغِمَ غَبَائِي الَّذِي أَسْتَحِقُّ عَلَيْهِ الضَّرْبَ ، قَدْ تَمَكَّنْتُ

مِنْ تَفْسِيرِ التُّمُوضِ الَّذِي يُحِيطُ بِاخْتِفَاءِ نِيفِيلِ سَأَنْتَ كَلِيرَ ، وَفِي
يَدِي الْآنَ مِفْتَاحُ هَذَا السِّرِّ !»

وَسَأَلَتْهُ - وَأَنَا مُبْتَسِمٌ - عَنْ مَكَانِ هَذَا الْمِفْتَاحِ ؛ فَأَشَارَ إِلَى
حَقِيَّةٍ وَضِعَتْ بِجَانِبِهِ وَقَالَ : « هُنَا فِي هَذِهِ الْحَقِيَّةِ . »

وَلَمَّا لَاحَظَ عِلَامَاتِ الدَّهْشَةِ تَرْتَسِمُ عَلَى وَجْهِهِ قَالَ : « ذَهَبْتُ
وَأَنْتَ نَائِمٌ إِلَى دَوْرَةِ الْمِيَاهِ ، وَأَخَذْتُ مِنْ هُنَاكَ مِفْتَاحَ السِّرِّ ،
وَوَضَعْتُهُ فِي هَذِهِ الْحَقِيَّةِ . »

تَرَكْنِي هَوْلُزَ وَفِي يَدِي الْحَقِيَّةِ ، وَبَعْدَ قَلِيلٍ سَمِعْتُ صَوْتَ
الْعَرَبَةِ يَقْتَرِبُ مِنَ الْبَابِ الْخَارِجِيِّ ، وَكُنْتُ قَدْ انْتَهَيْتُ مِنْ ارْتِدَائِهِ
ثِيَابِي ، فَغَادَرْتُ الْغُرْفَةَ مُسْرِعًا . وَمَا هِيَ إِلَّا لَحْظَةٌ حَتَّى قَفَزْتُ إِلَى
جَوَارِ هَوْلُزَ ، وَأَصْبَحْنَا عَلَى الطَّرِيقِ الْمَوْصِلِ إِلَى لَنْدَنَ . وَبَدَتْ
الْبُيُوتُ الْمُتَنَائِرَةُ عَلَى الْجَانِبَيْنِ هَادِئَةً صَامِتَةً ، وَلَمْ نَشَاهِدْ إِلَّا بَعْضَ
الْعَرَبَاتِ الْبَطِيقَةِ تَحْمِلُ الْفَاكِهَةَ وَالْخَضَرَ إِلَى الْأَسْوَاقِ .

وَسَرَعَانَا مَا وَصَلْنَا إِلَى لَنْدَنَ ، وَكَانَتْ الشُّوَارِعُ خَالِيَةً . وَشَاهَدْنَا
مِنَ النُّوَافِدِ أَنْاسًا يَسْتَقِظُونَ فِي تَرَاخٍ ، وَالنَّوْمُ لَا يَزَالُ يُدَاعِبُ
أَجْفَانَهُمْ . وَعَبَّرْنَا النَّهْرَ عَلَى جِسْرِ وُوترلو ، ثُمَّ اتَّجَهْنَا إِلَى مَرَكَزِ
الشَّرْطَةِ الَّذِي يَقَعُ قَرِيبًا مِنْهُ ، وَكَانَ بِالْبَابِ رَجُلَانِ أَدْيَا التَّحِيَّةَ إِلَى

هُولمز ، لأنَّهُما يَعْرِفَانِهِ ، وَأَمْسَكَ أَحَدُهُمَا لِحْجَمَ الْحِصَانِ ، بَيْنَمَا قَادَانَا
الْآخَرَ إِلَى الدَّاخِلِ .

سَأَلَ هُولْمَز رَجُلَ الشَّرْطَةِ الَّذِي يُرَافِقُنَا : « مَنْ الضَّابِطُ الْمَكْلُفُ
الْيَوْمَ بِالْعَمَلِ هُنَا ؟ »

قَالَ الرَّجُلُ : « إِنَّهُ بَرَادُستِرِيْت ، يَا سَيِّدِي . »

وَوَصَلْنَا إِلَى غُرْفَةٍ صَغِيرَةٍ ، يَجْلِسُ بِهَا ضَابِطٌ مُتَوَسِّطُ الْعُمُرِ ،
بِجَوَارِ مَكْتَبٍ عَلَيْهِ تَلِيفُون ، وَحَيَّاهُ هُولْمَز ، ثُمَّ قَالَ لَهُ : « إِنِّي أَوَدُّ
أَنْ أَتَحَدَّثَ إِلَيْكَ فِي مَوْضُوعٍ هَامٍّ . »

وَأَبْدَى الضَّابِطُ اسْتِعْدَادَهُ لِلِاسْتِمَاعِ إِلَيْهِ ، وَطَلَبَ مِنَّا أَنْ نَجْلِسَ ،
وَأَتَّخَذَ كُلُّ مَنَا مَقْعَدًا .

قَالَ هُولْمَز : « لَقَدْ أَتَيْتُ بِخُصُوصِ الْمَتَسَوِّلِ الَّذِي يُدْعَى بُون ،
الْمُتَّهَمِ فِي قَضِيَّةِ اخْتِفَاءِ سَانْتِ كَلِير . »

قَالَ الضَّابِطُ : « إِنَّا جَمِيعًا مَشْغُولُونَ بِهَذِهِ الْقَضِيَّةِ ، يَا سَيِّدِي . »

قَالَ هُولْمَز : « هَلْ هُوَ مَوْجُودٌ لَدَيْكُمْ ؟ »

أَجَابَ الضَّابِطُ : « إِنَّهُ مُحْتَجَرٌ لَدَيْنَا ، وَهَذَا الْمَتَسَوِّلُ لَمْ يُسَبِّبْ لَنَا

آيَةٌ مَتَاعِبَ ، غَيْرَ أَنَّهُ قَدِرَ لَا يَعْجَأُ بِأَنْ يُزِيلَ مَا عَلَيْهِ مِنْ قَادُورَاتٍ .
فَوَجَّهَهُ مُنْسَخَ كَأَنَّهُ عَامِلٌ فِي مَنْجَمٍ فَحَمَّ . !

قَالَ هُولُز : « إِنَّنِي شَدِيدُ الرُّغْبَةِ فِي رُؤْيَيْهِ . »

وَأَفَقَ الضَّابِطُ عَلَى ذَلِكَ ، وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَتَرَكَ الْحَقِيبَةَ فِي
الْغُرْفَةِ وَيَذْهَبَ مَعَهُ ، وَلَكِنَّ هُولُزَ اسْتَأْذَنَ الضَّابِطَ فِي أَنْ يَأْخُذَ
الْحَقِيبَةَ مَعَهُ ، فَلَمْ يَعْتَرِضْ . وَقَادَنَا عَبْرَ مَمَرٍ ضَيِّقٍ إِلَى بَابِ حَدِيدِيٍّ
دَخَلْنَا مِنْهُ إِلَى مَمَرٍ طَوِيلٍ ، فَرَأَيْنَا عَلَى كِلَا جَانِبَيْهِ صَفًّا مِنَ الْأَبْوَابِ
الْمُغْلَقَةِ .

قَالَ الضَّابِطُ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى أَحَدِ الْأَبْوَابِ : « هَذَا هُوَ بَابُ الْغُرْفَةِ
الَّتِي حَجَزْنَا فِيهَا ذَلِكَ الْمَتَسَوِّلَ . » ثُمَّ نَظَرَ مِنْ خِلَالِ ثَقْبٍ فِي الْجِزْءِ
الْعُلَوِيِّ لِلْبَابِ وَقَالَ : « إِنَّهُ لَا يَزَالُ نَائِمًا ، وَيُمْكِنُكَ أَنْ تَرَاهُ
بِوَضُوحٍ . »

نَظَرْنَا مِنَ الثَّقْبِ ، وَكَانَ السَّجِينُ يَغْطِي فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ وَوَجْهَهُ
مُتَّجِهًا نَحْوَنَا . وَكَانَ يَتَدَوَّلُ مَتَوَسِّطَ الطُّولِ وَيَرْتَدِي مَلَابِسَ رَقَّةٍ ، وَفِي
حَالَةٍ بِشَعَةِ مِنَ الْقَدَارَةِ . وَكَانَتْ شَفَتُهُ الْعُلْيَا مَلْتَوِيَةً بِدَرَجَةٍ كَشَفَتْ
عَنْ ثَلَاثٍ مِنْ أَسْنَانِهِ ، وَلَهُ شَعْرٌ أَحْمَرٌ لَامِعٌ يَتَدَلَّى مِنْ رَأْسِهِ بِغَزَاوَةٍ ،
وَمُنْسَدِلًا عَلَى عَيْنَيْهِ .

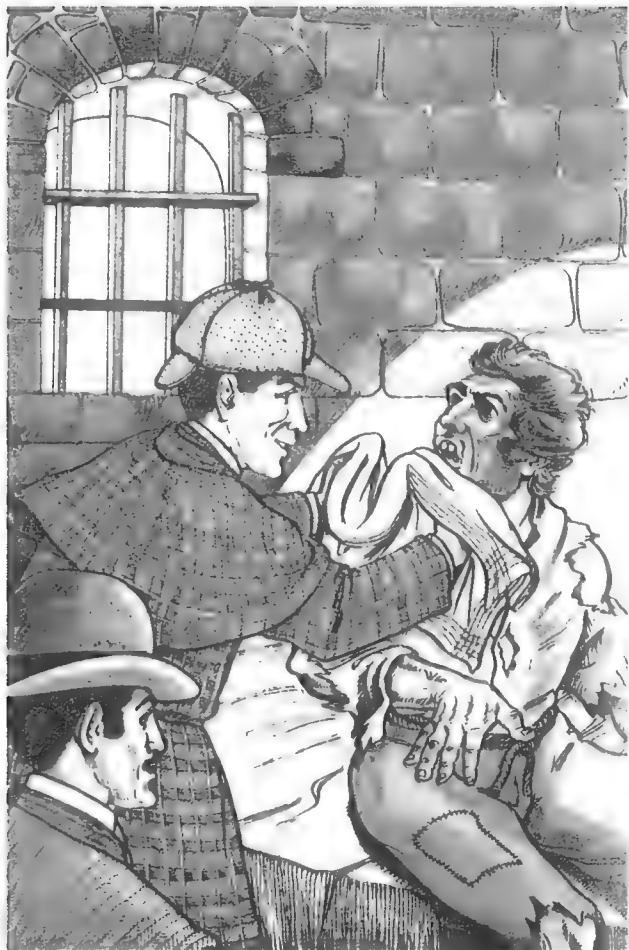
قَالَ الضَّابِطُ مُتَهَكِّمًا وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى ثَقْبِ الْبَابِ : « إِنَّهُ بَلَا شَكٍّ ،
تُحْفَةٌ مِنَ الْجَمَالِ النَّادِرِ ! »

ضَحِكَ هُولُزُ قَائِلًا : « أَعْتَقِدُ أَنَّهُ فِي حَاجَةٍ إِلَى الْإِغْتِسَالِ . »
وَفَتَحَ الْحَقِيَّةَ الَّتِي مَعَهُ وَأَخْرَجَ مِنْهَا مِشْفَةً مُبَلَّلَةً ، وَأَخَذَهَا مَعَهُ
وَنَحْنُ نَدْخُلُ الْغُرْفَةَ ، وَأَسْرَعَ هُولُزُ نَحْوَ السَّجِينِ النَّائِمِ ، وَأَخَذَ يُعَمِّرُ
الْمِشْفَةَ عَلَى وَجْهِهِ بِقُوَّةٍ وَهُوَ يَقُولُ : « دَعُونِي أَقْدِمَ لَكُمْ نِشِيلَ
سَانَتِ كُلِيرَ ، الَّذِي يَعِيشُ فِي مَدِينَةِ « لِي » بِمَقَاطَعَةٍ كُنْتُ ! »

وَكَانَ لِلْمِشْفَةِ تَأْثِيرٌ عَجِيبٌ عَلَى وَجْهِ الرَّجُلِ ، فَقَدْ أَخَذَتْ
تَقْطَائِرَ مِنْ قُوَّةِ قِشْرَةٍ كَأَنَّهَا الْوَرَقُ الرَّقِيقُ . وَجَدَّبَ هُولُزُ الرَّجُلَ مِنْ
شَعْرِهِ الْأَحْمَرِ فَأَنْفَصَلَ الشَّعْرُ كُلُّهُ عَنْ رَأْسِهِ ؛ إِذْ كَانَ شَعْرًا مُسْتَعَارًا ،
ثُمَّ وَضَعَ الْمِشْفَةَ بِرَفْقٍ فَوْقَ قَمَرِ الرَّجُلِ ، ثُمَّ رَفَعَهَا فَتَقْطَائِرَ الْجُزْءِ
الْمَلْتَوِي مِنَ الشَّفَةِ الْعُلْيَا .

وَهَكَذَا تَحَوَّلَ الْمَتَسَوِّلُ الْقَدِيرُ إِلَى شَابٍّ وَسِيمٍ أَسْوَدَ الشَّعْرِ ذِي
بَشَرَةٍ نَاعِمَةٍ الْمَلْمَسِ ، وَقَمَرٍ جَمِيلٍ الْمَنْظَرِ .

وَجَلَسَ الرَّجُلُ يَفْرِكُ عَيْنَيْهِ ، وَكَانَ النُّعَاسُ لَا يَزَالُ بَادِيًا عَلَيْهِ ،
ثُمَّ تَبَّهَ فَجَاةً وَادْرَكَ مَا يَدُورُ حَوْلَهُ ، فَأَخَذَ يَتَحَبَّبُ وَهُوَ يُخْفِي وَجْهَهُ
بِيَدَيْهِ .



وَقَفَ الضَّابِطُ يَنْظُرُ إِلَى سَجِينِهِ مَشْدُومًا ، وَقَالَ : « رَبِّي !
ما هذا الذي أرى ؟ ! إِنَّهُ بِالتَّكْيِيدِ ذَلِكَ الرَّجُلُ الْمَفْقُودُ الَّذِي نَبَحْتُ
عَنِّي ؛ لَقَدْ عَرَفْتُهُ مِنَ الصُّورَةِ الْمَوْجُودَةِ لَدَيْنَا . »

حَاوَلَ السَّجِينُ أَنْ يَتَمَالَكَ نَفْسَهُ ، ثُمَّ قَالَ : « مَا التُّهْمَةُ الْمُنْسُوبَةُ
إِلَيَّ ؟ »

أَجَابَهُ الضَّابِطُ : « لَا يُمَكِّنُ أَنْ نُوجِّهَ إِلَيْكَ تَهْمَةً بَعْدَ أَنْ
انْكَشَفَ أَمْرُكَ ، وَهُوَ أَعْجَبُ مَا رَأَيْتُ فِي حَيَاتِي ! »

قَالَ الرَّجُلُ : « أَنَا نِيَقِيلُ سَانْتِ كُلِير ، وَلَا تَوْجَدُ جَرِيمَةً أَعَاقَبُ
عَلَيْهَا ، وَاحْتِجَازِي هُنَا يُعْتَبَرُ خَرْقًا لِلْقَانُونِ . »

قَالَ هُولُز : « كَانَ عَلَيْكَ أَنْ تَرَأْفَ بِزَوْجَتِكَ ! »

قَالَ الرَّجُلُ : « إِنَّ زَوْجَتِي لَا تَهْمُنِي كَثِيرًا ، وَلَكِنْ كُلُّ مَا
يَشْغَلُنِي أَنْ لَا يَخْجَلَ مِنِّي طِفْلِي . »

وَجَلَسَ هُولُز إِلَى جِوَارِ سَانْتِ كُلِير ، وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَقْصُ عَلَيْنَا
قِصَّتَهُ ، مَا دَامَتْ لَيْسَتْ هُنَاكَ ضَرُورَةٌ لِإِرْسَالِهِ لِلْمُحَاكَمَةِ ، وَوَعَدَهُ
بِأَنْ يُخْفِيَ أَمْرَهُ عَنِ الصُّحُفِ كُلِّهَا .

قَالَ الرَّجُلُ يَحْكِي تَفَاصِيلَ حَيَاتِهِ : « كَانَ أَبِي مُدْرَسًا فِي

إحدى مدارس مقاطعة دريشاير ، التي تَلَقَّيتُ فيها تعليمًا مُتميزًا
أثناء طفولتي وشبابي . وبعدَ تخرُّجي اشتغلتُ مُدةً بالتمثيل ، ثم
عملتُ مُخبرًا صحفياً لإحدى الصحفِ المسائيةِ في لُندن .

« وفي أحدِ الأيامِ طُلِبَ مِنِّي القيامُ بِتحقيقٍ صحفِيٍّ عَنِ التَّسْوُلِ ،
وكانتُ هذهِ بِدايةَ ما أَقْدَمْتُ عَلَيْهِ مِنْ مَخاطِرٍ ؛ فَقَدْ رَأَيْتُ أَنَّ أَفْضَلَ
طريقةٍ لِجَمْعِ المَعلُومَاتِ حَوْلَ هذهِ الظَّاهِرَةِ هِيَ أَنَّ أمارسَ التَّسْوُلَ ،
وَلَوْ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ . وكانتُ لَدَيَّ الخِبرةُ الكافيةُ لِتَغْيِيرِ مَلامِحِي ،
فَطَلَيْتُ وَجْهِي بِالأَصْبَاغِ ، وَثَبْتُ فَوْقَ فَمِي شَفَّةً مُلتَوِيَةً ، وَوَضَعْتُ
شَعْرًا مُسْتَعَارًا وَثِيابًا قَدِرَةً حَتَّى تَغْيِرَتْ مَلامِحِي تَمَامًا . وَاتَّخَذْتُ
لِنَفْسِي مَكَانًا فِي شَارِعِ رِئِيسِي فِي لُندن ، وَتَظَاهَرْتُ بِبَيْعِ عُلَبِ
الكِبَرِيَّتِ ، وَلَكِنِّي كُنْتُ فِي الواقعِ أَتَسَوَّلُ مِنَ المارَّةِ . وَجَلَسْتُ فِي
مَكَانِي هَذَا سَبْعَ سَاعَاتٍ ، وَلَمَّا عُدْتُ إِلَى بَيْتِي فِي المَساءِ ،
دَهَشْتُ عِنْدَمَا وَجَدْتُ مَعِيَ مَبْلَغًا كَبِيرًا . وَكَتَبْتُ بِإِتقانٍ التَّحْقِيقَ
الصَّحْفِيَّ المَطْلُوبَ ، وَقَوَّيْتُ بِالإِعْجَابِ . ثُمَّ تَرَكْتُ الأَمْرَ وَلَمْ أَعُدْ
أَفْكَرَ فِيهِ .

« وَذاتَ يَوْمٍ وَقَعْتُ بِإِمضائِي عَلَى وَرَقَةٍ ، أَضْمَنْ فِيها صَدِيقًا
لِي اسْتَدَانَ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ جَنْيَها ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ سَدَادَ هَذَا
الدِّينِ ، فَأَصْبَحْتُ فِي مَوْقِفٍ حَرَجٍ . وَقَجَّاءَ طَرَأَتْ لِي فِكْرَةٌ غَرِيبَةٌ

تَمَكَّنْتِي مِنْ سَدَادِ هَذَا الْمُبْلَغِ ، فَطَلَبْتُ مِنَ الصَّحِيفَةِ إِجَازَةً لِمُدَّةِ
أُسْبُوعَيْنِ أَمْضِيَّتُهَا جَالِسًا فِي مَكَانِي ، أَسْأَلُ بِالطَّرِيقَةِ الَّتِي مَارَسْتُهَا
مِنْ قَبْلُ ، وَلَمْ يَمُضَ أَكْثَرُ مِنْ عَشْرَةِ أَيَّامٍ حَتَّى جَمَعْتُ أَكْثَرَ مِنَ
الْمُبْلَغِ الْمَطْلُوبِ ، وَسَدَدْتُ الدِّينَ .

وَكَانَ مِنَ الصَّعْبِ عَلَيَّ أَنْ أَعُودَ مَرَّةً أُخْرَى إِلَى عَمَلِي الشَّاقِّ
بِالصَّحِيفَةِ ، مُقَابِلَ جَنَّتَيْهِنِ أُسْبُوعِيًّا ، فِي الْوَقْتِ الَّذِي اسْتَطِيعَ فِيهِ
أَنْ أَجْمَعَ هَذَا الْمُبْلَغَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ ، وَلَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ يَتَطَلَّبُ مِنِّي
أَكْثَرَ مِنْ أَنْ أَغَيِّرَ مَلَامِحِي ، وَأَرْتَدِيَ مَلَابِسَ قَدِيرَةٍ ، وَأَضَعَ بِجَوَارِي
قُبْعَةً رَثَةً . وَكَانَ فِي هَذَا مَسَاسٍ بِكِبْرِيَائِي ، وَلَكِنِّي فِي النِّهَايَةِ
تَغَلَّبْتُ عَلَى نَفْسِي ، وَتَرَكْتُ عَمَلِي بِالصَّحِيفَةِ ، وَاتَّخَذْتُ مَكَانِي
بِالنَّاصِيَةِ الَّتِي كُنْتُ أَجْلِسُ عِنْدَهَا . وَقَدْ اسْتَدَرَّ مَظْهَرِي الْبَائِسُ
عَطْفَ النَّاسِ ، وَسَرَّعَانَ مَا امْتَلَأَتْ جُيُوبِي بِالنُّقُودِ . وَلَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ
سِرِّي هَذَا سِوَى رَجُلٍ وَاحِدٍ فِي لَنْدَنَ ، هُوَ ذَلِكَ الْبَحَّارُ الْهِنْدِيُّ
صَاحِبُ حَانَةِ الذَّهَبِ فِي شَارِعِ سُوَانْدَامَ ، حَيْثُ كُنْتُ أُغَيِّرُ
مَلَامِحِي كُلَّ صَبَاحٍ فِي تِلْكَ الْحَانَةِ ، وَأَعُودُ إِلَيْهَا فِي الْمَسَاءِ لِكَيْ
أُخْلَعَ مَلَابِسَ التَّسْوُلِ ، وَكَانَ ذَلِكَ نَظِيرَ أَجْرٍ أَدْفَعُهُ إِلَيْهِ كُلَّ يَوْمٍ ،
وَكُنْتُ مَوْفِقًا مِنْ أَنَّ الرَّجُلَ لَنْ يَبْرِيحَ بِسِرِّي ، لِأَنَّ الْمَنْفَعَةَ يَسْتَنَّا
مُشْتَرَكَةً .

« وَكَانَتْ لِبَاقَتِي فِي الْحَدِيثِ قَدْ جَعَلَتْ مِنِّي شَخْصِيَّةً مَحْبُوبَةً .
وَأَخَذَتْ النُّقُودَ تَدْفُقُ عَلَى قُبْعَتِي مِنْ رِجَالِ الْأَعْمَالِ ، الَّذِينَ يَمُرُّونَ
بِي ، حَتَّى أَصْبَحْتُ رَجُلًا ثَرِيًّا ، فَاشْتَرَيْتُ بَيْتًا كَبِيرًا فِي الرِّيفِ ،
وَأَصْهَرْتُ إِلَى أَسْرَةٍ مُحَرَّمَةٍ . وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَعْرِفُ الْمَصْدَرِ الْحَقِيقِيَّ
لِأَمْوَالِي ، أَمَّا زَوْجَتِي فَكَانَتْ تَعْلَمُ أَنِّي أَدِيرُ عَمَلًا خَاصًّا فِي لَنْدُنْ ،
وَلَمْ تَكُنْ تَعْرِفُ طَبِيعَةَ هَذَا الْعَمَلِ . »

سَكَتَ الرَّجُلُ قَلِيلًا لِكُنِّي يَسْتَرِيحُ ، ثُمَّ عَادَ يَقُولُ : « حَدَثَ مَسَاءُ
يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْمَاضِي ، عِنْدَمَا كُنْتُ أَقُومُ بِتَغْيِيرِ مَلَابِسِي وَ مَلَامِحِي
فِي الْحَانَةِ ، أَنْ رَأَيْتُ زَوْجَتِي فَجَاءَةً بِالطَّرِيقِ تَنْظُرُ إِلَيَّ فِي دَهْشَةٍ ،
فَسَبَّ لِي ذَلِكَ إِزْعَاجًا شَدِيدًا ، فَصَرَخْتُ مِنْ حَرَجِ الْمَوْقِفِ
وَأَخْفَيْتُ وَجْهِي بِيَدَيَّ ، وَهَرَعْتُ إِلَى أَسْفَلِ الْمَبْنَى ، لِكُنِّي أَطْلُبُ
مِنْ صَاحِبِ الْحَانَةِ ، أَنْ يَمْنَعَ أَيَّ شَخْصٍ مِنَ الصُّعُودِ إِلَى الطَّابَقِ
الْعُلَوِيِّ ، ثُمَّ عُلْتُ إِلَى غُرْفَتِي ، وَخَلَعْتُ مَلَابِسِي وَارْتَدَيْتُ مَلَابِسَ
التَّسْوِيلِ مِنْ جَدِيدٍ ، وَلَكِنِّي سَمِعْتُ صَوْتَ زَوْجَتِي تَتَحَدَّثُ ؛
فَأَسْرَعْتُ بِتَغْيِيرِ مَلَامِحِ وَجْهِي ، وَتَوَقَّعْتُ أَنْ تُبْلَغَ الْأَمْرُ لِلشَّرْطَةِ .
وَكُنْتُ أَتَمَنَّى أَنْ لَا يَعْثُرَ أَحَدٌ عَلَى مَلَابِسِي الْأَصْلِيَّةِ ؛ فَمَلَأْتُ
الْجُيُوبَ بِقِطَعِ النُّقُودِ ، وَفَتَحْتُ النَّافِذَةَ . وَكَانَتْ لِي أَصْبَعُ
مَجْرُوحَةٌ عَادَتْ تَنْزِفُ مِنْ جَدِيدٍ ، فَتَنَاقَرُ الدَّمُ عَلَى أَرْضِ الْحُجْرَةِ

وَنَافَذَتْهَا . وَالْقَيْتُ بِالْمِعْطَفِ فِي النَّهْرِ فَعَاَصَ فِي الْمَاءِ ، وَكُنْتُ
أَوْشِكُ أَنْ أَقْدِفَ بِبَاقِي الْمَلَابِيسِ ، يَبْدُ أَنِّي سَمِعْتُ وَقَعَ أَقْدَامِ رِجَالِ
الشَّرْطَةِ ، وَهُمْ يَصْعَدُونَ إِلَى الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ ، يَخْتُونُ عَنْ نِيفِيلِ
سَانَتْ كُلِيرَ ، فَلَمْ يَجِدُوا أَمَامَهُمْ سِوَى بُونِ ، ذَلِكَ الْمَتَسَوِّلُ الْمَعْرُوفُ
فِي لَنْدَنَ ، فَالْقَوْا الْقَبْضَ عَلَيَّ بِتَهْمَةِ قَتْلِ زَوْجِ تِلْكَ السَّيِّدَةِ ؛ أَيُّ
بِقَتْلِ نَفْسِي ! وَمَعَ هَذَا كُنْتُ سَعِيدًا ، لِأَنَّ أَحَدًا لَمْ يَعْرِفْ حَقِيقَةَ
أَمْرِي !

وَصَمَتَ هَنِيئَةً ثُمَّ مَضَى يَقُولُ : « كُنْتُ مُصَمَّمًا عَلَى أَنْ لَا
يَعْرِفَنِي أَحَدٌ ، فَفَضَّلْتُ أَنْ أَظَلَّ مُرْتَدِّيًا مَلَابِيسَ التَّسَوِّلِ ، وَكُنْتُ
مَوْقِنًا مِنْ أَنَّ زَوْجَتِي سَوْفَ تَقْلُقُ لِنِغْيَابِي ، فَخَلَعْتُ خَاتَمِي وَكَتَبْتُ
لَهَا رِسَالَةً ، وَاعْطَيْتُهُمَا لِصَاحِبِ الْحَانَةِ لِتَوْصِيلِهِمَا إِلَيْهَا . »

قَاطَعَهُ هَوْلُزُ قَاتِلًا : « إِنَّ زَوْجَتَكَ لَمْ تَتَسَلَّمْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ غَيْرَ
أَمْسٍ . »

وَأَسِيفَ الرَّجُلُ لِمَا سَبَبَهُ لِرِزْوَجَتِهِ مِنْ مَتَاعَبٍ .

قَالَ الضَّابِطُ : « إِنَّ رِجَالَ الشَّرْطَةِ كَانُوا يُرَاقِبُونَ صَاحِبَ الْحَانَةِ ،
وَيَبْدُو أَنَّهُ لَمْ يَتِمَكَّنْ مِنْ إِرسَالِ الْخِطَابِ إِلَّا بِالْأَمْسِ . » ثُمَّ أَتَجَهَّ إِلَى
سَانَتْ كُلِيرَ قَاتِلًا : « إِنَّ حَيَاةَ التَّسَوِّلِ الَّتِي تَعِيشُهَا يَجِبُ أَنْ تَتَوَقَّفَ

الآن ، وَإِلَّا فَإِنَّا سَوْفَ نَبْلُغَ الصُّحُفَ بِتَفَاصِيلِ هَذِهِ الْقِصَّةِ !»

ثُمَّ نَظَرَ إِلَى هُولْمَز قَائِلًا : « إِنَّكَ ، يَا سَيِّدِي ، قَدْ أَرَحْتَ الشُّرْطَةَ مِنْ عَنَاءِ الْبَحْثِ عَنْ تَفْسِيرِ لِهَذِهِ الْقِصَّةِ الْعَجِيبَةِ ، وَلَكَ مِنَّا جَزِيلُ الشُّكْرِ عَلَى الطَّرِيقَةِ النَّاجِحَةِ الَّتِي تَوَصَّلْتَ بِهَا لِحَلِّ هَذَا اللَّغْزِ .»

قَالَ هُولْمَز : « إِنَّ هَذَا لَمْ يُكَلِّفْنِي كَثِيرًا مِنْ الْعَنَاءِ ، فَقَدْ أَدْرَكْتُ كُلَّ شَيْءٍ حِينَمَا كُنْتُ جَالِسًا ، مُسْتَنِدًا إِلَى الْوَسَائِدِ أَدْخُنُ الْغُلْيُونَ طَوَالَ اللَّيْلِ !» وَنَظَرَ إِلَيَّ وَقَالَ : « أَعْتَقِدُ أَنَّنَا لَوْ أَخَذْنَا الْعَرَبَةَ الْآنَ ، يَا صَدِيقِي وَاطْمُنَّ ، وَتَوَجَّهْنَا إِلَى بَيْتِي فَإِنَّا سَنَصِلُ فِي وَقْتٍ مُنَاسِبٍ لِنَتَأَوَّلَ طَعَامَ الْإِفْطَارِ .»

إصْبَعُ المِهْنَدِسِ

إِنْ مَا حَدَثَ لِإِصْبَعِ المِهْنَدِسِ هَذَرَلِي فِي صَيْفِ عامِ ١٨٨٩
يَعْدُ أَمْرًا مُثِيرًا لِلْغَايَةِ ، وَكُنْتُ آنَ ذَاكَ فِي بِدَايَةِ عَمَلِي كَطَبِيبٍ ، وَلَمْ
يَكُنْ قَدْ مَضَى عَلَى زَوَاجِي زَمَنٌ طَوِيلٌ . وَكُنْتُ أَسْكُنُ فِي مَنْزِلٍ لَا
يَبْعُدُ كَثِيرًا عَنْ مَحْطَةِ سِكَّةِ حَدِيدٍ بَادِنِغْتُون . وَكَانَ يَتَرَدَّدُ عَلَيَّ
عُمَالُ تِلْكَ المَحْطَةِ لِإِعْلَاجِهِمْ ، وَكَانَ مِنْ بَيْنِهِمْ حَارِسٌ يَثِقُ كَثِيرًا
بِمَهَارَتِي ؛ لِذَلِكَ كَانَ يَعْمَلُ عَلَى إِقْنَاعِ المَرْضَى الَّذِينَ يُصَادِفُهُمْ
بِزِيَارَتِي .

وَذَاتَ صَبَاحٍ أَبْلَغْتَنِي الخَادِمَةُ بِأَنَّ اثْنَيْنِ مِنَ عُمَالِ المَحْطَةِ فِي
اِنتِظَارِي بِمَكْتَبِي ؛ فَأَرْتَدَيْتُ مَلَابِسِي عَلَى عَجَلٍ وَأَسْرَعْتُ
لِمُعَابَلَتِهِمَا ، فَرَأَيْتُ الحَارِسَ يُغْلِقُ البَابَ عَلَى صَاحِبِهِ وَيَتَقَدَّمُ نَحْوِي
مُبْتَسِمًا ، وَهُوَ يَقُولُ : « لَقَدْ جِئْتُ إِلَيْكَ بِمَرِيضٍ جَدِيدٍ ، وَقَدْ

حَرَصْتُ عَلَى أَنْ لَا يُفْلِتَ مِنْ يَدِي ، فَجِئْتُ بِهِ فُورًا . ١٠ وَقَبْلَ أَنْ
أَوْجِهَ الشُّكْرَ لَهُ غَادَرَ الْبَيْتَ مُتَعَلِّلاً بِكَثْرَةِ أَعْمَالِهِ .

فَتَحْتُ بَابَ الْغُرْفَةِ فَوَجَدْتُ شَابًا فِي نَحْوِ الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ
عُمُرِهِ ، جَالِسًا بِجِوَارِ مَكْتَبِي ، وَقَدْ خَلَعَ قُبْعَتَهُ وَوَضَعَهَا بِجِوَارِهِ ،
وَكَانَتْ إِحْدَى يَدَيْهِ مَلْفُوفَةً فِي مَنْدِيلٍ مُلَطَّخٍ بِالدَّمِ ، وَكَانَ شَاغِبَ
الْوَجْهِ ، فِي حَالَةٍ شَدِيدَةٍ مِنَ الْإِعْيَاءِ ، وَلَكِنَّهُ لَمَّا رَأَى نَهْضَ لِتَحِيَّتِي
وَقَالَ : « آسِفٌ لِإِزْعَاجِكَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ الْمُبَكَّرَةِ ، وَلَكِنِّي مُضْطَرٌّ
لِذَلِكَ ، فَقَدْ وَقَعَ لِي حَادِثٌ فِي اللَّيْلِ ، وَكُنْتُ بَعِيدًا عَنْ لَنْدَنَ
فَقَفَضْتُ الْعُودَةَ لِلْعِلَاجِ . ١٠ فَطَلَبْتُ مِنْهُ أَنْ يَجْلِسَ لِيَسْتَرْجِعَ ، ثُمَّ
يَقْصُرُ قِصَّتَهُ ، فَقَالَ : « عُدْتُ إِلَى لَنْدَنَ بِقِطَارِ الصَّبَاحِ ، وَ فِي
مَحْطَةِ بَادِنْغْتُونِ سَأَلْتُ عَنْ طَبِيبٍ قَرِيبٍ فَاصْطَحَجَنِي ذَلِكَ الْعَامِلُ
إِلَيْكَ مُتَفَضِّلًا . ١٠ ثُمَّ أَخْرَجَ مِنْ جَيْهِ بِطَاقَةً عَرَفْتُ مِنْهَا أَنَّ اسْمَهُ
فِيكْتور هَذَرْلِي ، وَ يَعْمَلُ مُهَنْدِسًا لِلطَّاقَةِ الْمَائِيَّةِ ، وَمَكْتَبُهُ بِالْمَنْزِلِ رَقْمُ
١٦ بِشَارِعِ فَيْكْتوريا . وَحَاوَلَ الرَّجُلُ أَنْ يُوَاصِلَ كَلَامَهُ ، وَلَكِنِّي
لَا حِظَّ لَهُ أَنَّهُ فِي حَالَةٍ إِعْيَاءٍ شَدِيدَةٍ ؛ فَأَعْطَيْتُهُ كَأْسًا مِنَ الْعَصِيرِ .
وَخَلَعْتُ الْمَنْدِيلَ عَنْ يَدِهِ ، فَرَأَيْتُ مَنْظَرًا تَقْشَعُرُ لَهُ الْأَبْدَانُ ؛ فَقَدْ
انْفَصَلَتْ إِنْهَامُهُ عَنْ يَدِهِ ، وَظَهَرَ الْجَرْحُ عَمِيقًا تَسِيلُ مِنْهُ الدَّمَاءُ .

سَأَلْتُهُ عَمَّا حَدَثَ ، فَقَالَ وَهُوَ يَكْتُمُ آلامَهُ : « إِنَّ إَصْبِعِي قَدْ

قَطَعَتْ بِضَرْبَةِ فَاسٍ مِنْ شَخْصٍ حَاوَلَ أَنْ يَقْتُلَنِي .

وَرَأَيْتُ أَنْ يُوجَلَ حَدِيثُهُ حَتَّى انْتَهَى مِنْ عِلَاجِهِ . وَقُمْتُ لِأَخْضِرَ مَا يَلْزِمُهُ مِنْ دَوَاءٍ وَمَطْهَرٍ لِتَضْمِيدِ جُرْحِهِ ، وَشَدَدْتُ يَدَهُ بِرِبَاطٍ طَبِّيّ مُحْكَمٍ .

اسْتَسَلَّمَ الشَّابُّ حَتَّى انْتَهَيْتُ عَمَلِي ، ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي أَفْضَلُ أَنْ أَبْلَغَ الشَّرْطَةَ بِمَا جَدْتُ وَأَنَا فِي هَذِهِ الْحَالَةِ حَتَّى يَثْقُوا بِكَلَامِي ، فَأَنَا لَا أَمْلِكُ دَلِيلًا سِوَى هَذِهِ الْأَصْبَعِ الْمَقْطُوعَةِ .

قُلْتُ : « أَتَصَحَّحُ بِأَنْ تُقَابِلَ صَدِيقِي شِرْلُوكَ هُولمز ، قَبْلَ تَبْلِغِ الشَّرْطَةِ .

قَالَ : « هَذَا رَأْيِي صَائِبٌ ، فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هُولمز قَادِرٌ عَلَى اقْتِفَاءِ أَثَرِ الْمَجْرِمِينَ . وَطَلَبَ مِنِّي رَاجِعًا أَنْ أُرَافِقَهُ إِلَيْهِ ، فَقُلْتُ لَهُ : « هَيَّا نُسْرِعْ لِمُقَابَلَتِهِ فِي مَنْزِلِهِ .

اسْتَأْذَنْتُ زَوْجَتِي فِي الْخُرُوجِ ، وَرَكِبْنَا الْعَرَبَةَ الَّتِي أَسْرَعَتْ بِنَا إِلَى شَارِعِ بِيكِر ، حَيْثُ يَوْجَدُ بَيْتُ صَدِيقِي هُولمز . وَبَعْدَ قَلِيلٍ وَصَلْنَا بَيْتَهُ فَوَجَدْنَاهُ جَالِسًا يَدْخُنُ عَلَيْهِنَّ ، وَيَتَصَفَّحُ إِحْدَى صُحُفِ الصَّبَاحِ ، فَحَرَّبَ بِنَا وَدَعَانَا لِتَنَاوُلِ طَعَامِ الْإِفْطَارِ مَعَهُ . وَبَعْدَ إِفْطَارِنَا



أَبْلَغَتْهُ بِأَنْ هَذَرَلِي يَوْدُ أَنْ يَقْصُ عَلَيْهِ مَا حَدَّثَ لَهُ اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَّةَ ،
فَأَبْدَى هَوْلًا اسْتِعْدَادَهُ لِذَلِكَ ، وَ طَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَقْصُ كُلَّ شَيْءٍ
بِالتَّفْصِيلِ ، ثُمَّ وَضَعَ بِجَوَارِهِ كُوبًا مِنَ الْعَصِيرِ ؛ لِكَيْ يَشْرَبَ مِنْهُ
كُلَّمَا أَحْسَسَ بِالتَّعَبِ ، فَشَكَرَهُ الشَّابُّ عَلَى كَرَمِهِ ، وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ .

قَالَ : « أَنَا مُهَنْدِسٌ لِلطَّاقَةِ الْمَائِيَّةِ ، أَعِيشُ بِمُفْرَدِي فِي لَنْدَنَ ، عَمِلْتُ فِي بَعْضِ الشَّرَكَاتِ . وَبَعْدَ وَفَاةِ وَالِدِي وَرِثْتُ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ ، وَفَضَّلْتُ أَنْ أَزَاوِلَ بَعْضَ الْأَعْمَالِ الْحُرَّةِ ، وَأَتَّخِذْتُ لِي مَكْتَبًا فِي شَارِعِ فَيْكْتوريا . وَمَضَى وَقْتُ طَوِيلٍ وَلَمْ يَتَرَدَّدْ عَلَى الْمَكْتَبِ إِلَّا عِدَّةٌ قَلِيلٌ مِنَ الْعُمَلَاءِ ؛ فَبَدَأْتُ أَشْعُرُ بِالْيَأْسِ . وَأَمْسَ حَضَرَ رَجُلٌ يُرِيدُ مُقَابَلَتِي ، وَعَرَفْتُ مِنْ بَطَاقَتِهِ أَنَّ اسْمَهُ الْكَابِتِنِ لَإِسْأَنْدِرِ ستَارْك ، فَطَلَبْتُ مِنْ مُسَاعِدِي أَنْ يَدْخِلَهُ فَوْجَدَتُهُ فِي نَحْوِ الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمْرِهِ ، طَوِيلَ الْقَامَةِ ، نَحِيلَ الْجِسْمِ ، لَهُ عَيْنَانِ بَرَّاقَتَانِ . بَادَرَنِي الرَّجُلُ قَوْرَ دُخُولِهِ بِذِكْرِ اسْمِي ، وَقَالَ إِنَّهُ يَعْلَمُ أَنَّي مُهَنْدِسٌ مَاهِرٌ قَادِرٌ عَلَى كِتْمَانِ السِّرِّ ، لِأَنِّي عَزَبْتُ وَأَعِيشُ بِمُفْرَدِي .

« تَعَجَّبْتُ لِحَدِيثِهِ وَسَأَلْتُهُ : « مَا عِلَاقَةُ هَذَا بِالْمَوْضُوعِ الَّذِي جِئْتَ مِنْ أَجْلِهِ ؟ »

« أَجَابَ : « أَنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى مُهَنْدِسٍ يَكْتُمُ السِّرَّ ، وَاعْتَقِدْتُ أَنَّكَ قَادِرٌ عَلَى ذَلِكَ . » فَشَكَرْتُهُ عَلَى حُسْنِ ظَنِّهِ وَتَعَهَّدْتُ لَهُ بِأَنْ لَا أَبُوحَ لِأَحَدٍ بِشَيْءٍ يَتَعَلَّقُ بِهِ . عِنْدَئِذٍ اقْتَرَبَ الرَّجُلُ مِنِّي ، وَأَخَذَ يَتَلَفَّتُ حَوْلَهُ لِيَتَأَكَّدَ مِنْ أَنَّ أَحَدًا لَا يَتَنَصَّتُ عَلَيْنَا ، ثُمَّ قَالَ : « هَلْ يَكْفِيكَ خَمْسُونَ جَنِيهًا مُقَابِلَ عَمَلِكَ لَيْلَةً وَاحِدَةً . » وَفَرَحْتُ بِهَذَا الْعَرْضِ السَّخِيِّ وَوَأَقَفْتُ عَلَيْهِ .

« وَأَضَافَ سِتَارَكَ : « إِنَّ الْعَمَلَ لَنْ يَسْتَعْرِقَ أَكْثَرَ مِنْ سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ . وَالْمَطْلُوبُ مِنْكَ فَحَصْرُ مِكْبَسٍ يَعْمَلُ بِقُوَّةِ الْمِيَاهِ ، وَتُرْشِدُنَا إِلَى أَسْبَابِ مَا بِهِ مِنْ عَطْلٍ حَتَّى نَتِمَكَّنَ مِنْ إِصْلَاحِهِ . »

« قُلْتُ : « هَذَا أَمْرٌ سَهْلٌ . » وَ طَلَبَ مِنِّي أَنْ أَلْحَقَ بِآخِرِ قِطَارٍ مَتَّجِهٍ إِلَى قَرْيَةِ إِيْفُورْدَ ، وَ سَيَكُونُ بِإِنْتِظَارِي لِإِصْطِحَاحِي إِلَى مَكَانِ الْمِكْبَسِ . وَعَرَّفَنِي أَنَّ هَذِهِ الْقَرْيَةَ الصَّغِيرَةَ لَا تَبْعُدُ أَكْثَرَ مِنْ عَشْرَةِ كِيلُو مِثْرَاتٍ عَنْ مَدِينَةِ رِيدْنِغ . وَسَأَلْتُهُ : « هَلْ يَبْعُدُ الْمَكَانُ كَثِيرًا عَنْ مَحْطَةِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ ؟ »

« أَجَابَ : « إِنَّ بَيْنَنَا مَوْجُودَ فِي مِثْرَةِ رَيْفِيَّةٍ تَبْعُدُ عَنْ الْمَحْطَةِ حَوَالِي عَشْرَةِ كِيلُو مِثْرَاتٍ . »

« قُلْتُ : « مَعْنَى هَذَا أَنَّنِي سَوْفَ أَمْضِي اللَّيْلَ مَعَكُمْ لِتَعْدُرَ عَوْدَتِي بَعْدَ مُتَنَصِّفِ اللَّيْلِ . »

« قَالَ : « مِنْ السَّهْلِ تَيْسِيرُ مَكَانٍ لِنَوْمِكَ ، وَ هَذَا مَا عَرَضْتُهُ عَلَيْكَ ، وَلَكَ مُطْلَقُ الْحُرِّيَّةِ فِي قَبُولِهِ أَوْ رَفْضِهِ . »

« وَأَخْبَرْتُهُ بِأَنَّنِي قَدْ قَبِلْتُ عَرْضَهُ ، وَ طَلَبْتُ إِلَيْهِ أَنْ يَصِفَ الْمِكْبَسَ وَالْأَعْمَالَ الَّتِي يُسْتَخْدَمُ فِيهَا .

« قَالَ : « مُنْذُ بَضْعِ سَنَوَاتٍ اشْتَرَيْتُ بَيْتًا وَ قِطْعَةً أَرْضٍ ، يَّعْدَانِ حَوَالِي سِتَّةَ عَشَرَ كِيلُو مِترًا عَنْ مَدِينَةِ رِيدْنِغ . وَ قَدْ اكْتَشَفْتُ أَنَّ تَرْبَةَ أَحَدِ حُقُولِي تَحْتَوِي عَلَى تُرَابِ الْقَصَارِ ؛ أَيِ تُرَابِ التَّنْظِيفِ ، وَ لِسُوءِ حَظِّي كَانَ الْمَوْجُودُ مِنْهُ فِي أَرْضِي قَلِيلًا بِالنِّسْبَةِ لِلْمَوْجُودِ فِي الْحُقُولِ الْمُجَاوِرَةِ . وَ كَانَ جِيرَانِي يَجْهَلُونَ أَنَّهُمْ يَمْتَلِكُونَ مَصْدَرًا كَبِيرًا لِلثَّرَاءِ يَفُوقُ مَنَجَمَ ذَهَبٍ ، لِذَلِكَ فَكَّرْتُ فِي شِرَاءِ هَذِهِ الْأَرْضِ . وَأَشَارَ عَلَيَّ بَعْضُ أَصْدِقَائِي بِاسْتِخْلَاصِ هَذَا التُّرَابِ مِنْ أَرْضِي ثُمَّ يَبِيعَهُ لِأَحْصُلَ عَلَى الْمَالِ الْمَطْلُوبِ . وَقَدْ بَدَأْنَا الْعَمَلَ سِرًّا مُسْتَعْدِمِينَ آلَاتٍ مُخْتَلِفَةً ، مِنْ بَيْنِهَا مِكْبَسٌ يَعْمَلُ بِقُوَّةِ الْمِيَاهِ ، وَهُوَ الْمِكْبَسُ الَّذِي أُرِيدُ إِصْلَاحَهُ . »

« وَخَتَمَ كَلَامَهُ قَائِلًا : « هَذَا هُوَ السِّرُّ الَّذِي أَطْلُبُ مِنْكَ كِتْمَانَهُ ؛ حَتَّى لَا يَتَسَرَّبَ إِلَى جِيرَانِنَا فَتَفْشَلَ خُطَّتُنَا . »

« سَأَلْتُ ضَيْفِي أَنْ يُوَضِّحَ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ الْمِكْبَسِ وَ عَمَلِيَةِ الْحَفْرِ اللَّازِمَةِ لِاسْتِخْرَاجِ التُّرَابِ مِنَ الْأَرْضِ ، فَقَالَ : « إِنَّا نَسْتَخْلِمُ هَذَا الْمِكْبَسَ لِتَحْوِيلِ التُّرَابِ إِلَى قَوَالِبَ مَضْغُوطَةٍ ؛ حَتَّى نَتِمَكَّنَ مِنْ نَقْلِهِ دُونَ أَنْ يَعْرِفَ الْجِيرَانُ حَقِيقَتَهَا . » ثُمَّ غَادَرَ الْمَكْتَبَ وَهُوَ يُؤَكِّدُ أَنَّهُ سَوْفَ يَنْتَظِرُنِي حَوَالِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مَسَاءً ، فِي الْمَكَانِ الَّذِي ذَكَرَهُ لِي .

« لَمَّا خَرَجَ الْكَائِبُنِ سِتَارَكَ أَخَذْتُ أَفْكَرَ فِي كَلَامِهِ وَمَدَى صِدْقِهِ ، وَتَعَجَّيْتُ مِنْ إِصْرَارِهِ عَلَى أَنْ أَكْتُمَ سِرَّهُ ، غَيْرَ أَنِّي فِي النَّهَايَةِ وَجَدْتُ أَنَّ مِنَ الْحِكْمَةِ أَنْ لَا أَضَيِّعَ الْمُبْلَغَ الَّذِي وَعَدَنِي بِهِ ، فَطَرَحْتُ الْهُوَاجِسَ جَانِبًا وَتَنَاوَلْتُ طَعَامَ الْعِشَاءِ ، ثُمَّ تَوَجَّهْتُ إِلَى مَحْطَةِ بَادِنِغْتُونِ فِي طَرِيقِي إِلَى إِيْفُورْدَ ، فَوَصَلْتُ بَعْدَ الْحَادِيَةِ عَشْرَةِ بِقَلِيلٍ . وَلَمْ يَكُنْ بِالْقِطَارِ غَيْرِي ، وَلَمْ أَجِدْ أَحَدًا إِلَّا عَامِلَ الْمَحْطَةِ ، وَكَانَ يَبْدُو عَلَيْهِ النُّعَاسُ . وَحِينَما خَرَجْتُ وَجَدْتُ الْكَائِبُنِ سِتَارَكَ فِي انْتِظَارِي ، فَأَمْسَكَنِي مِنْ يَدِي وَدَفَعَنِي إِلَى عَرَبَةٍ نَوَافِذُهَا مُغْلَقَةٌ ، ثُمَّ أَشَارَ إِلَى السَّائِقِ بِالْإِنْطِلَاقِ ... »

سَأَلَهُ هُولِرُ مُقَاطِعًا : « هَلْ كَانَ يَجُرُّ الْعَرَبَةَ حِصَانًا وَاحِدًا ؟ »

أَجَابَ : « أَجَلٌ . »

سَأَلَهُ : « أَمْ كَانَ مُتَعَبًا ؟ »

أَجَابَ : « لَا ، لَقَدْ كَانَ الْحِصَانُ فِي غَايَةِ النَّشَاطِ . »

وَتَابَعَ هَذِلِي قِصَّتَهُ قَائِلًا : « سَارَتِ الْعَرَبَةُ مُسْرِعَةً مَا يَقْرُبُ مِنَ السَّاعَةِ ، وَكُنَّا طَوَالَ الرَّحْلَةِ صَامِتَيْنِ ، وَكَانَ زُجَاجُ الْعَرَبَةِ قَاتِمَ اللَّوْنِ فَلَمْ أَشَاهِدْ شَيْئًا مِنَ الطَّرِيقِ . وَمَضَى الْوَقْتُ بَطِيئًا مُمِلًّا إِلَى

أَنْ تَوْفَّقَتِ الْعَرَبَةُ فَأَدْرَكْتُ أَنَّنَا قَدْ وَصَلْنَا إِلَى الْبَيْتِ ، وَنَزَلَ الْكَابِتِينَ
 سِتَارَكَ مُسْرِعًا قَتَبْتُهُ ، ثُمَّ دَفَعَنِي إِلَى دَاخِلِ الْبَيْتِ وَأَعْلَقَ الْبَابَ
 خَلْفَنَا بِأَحْكَامٍ . وَكَانَ الظَّلَامُ حَالِكًا فَأَخَذَ يَتَحَثُّ عَنْ ثِقَابٍ ،
 وَلَكِنِّي رَأَيْتُ ضَوْءًا خَافِتًا يَقْتَرِبُ مِنَّا ، وَإِذَا بَفْتَاةٍ جَمِيلَةٍ تَحْمِلُ
 مِصْبَاحًا فِي يَدِهَا ، فَأَخَذَهُ مِنْهَا وَأَمَرَهَا بِأَنْ تَنْصَرِفَ ، ثُمَّ قَادَنِي إِلَى
 عُرْفَةٍ وَطَلَبَ إِلَيَّ أَنْ أَتَنْظِرَهُ بِضَعِّ دَقَائِقَ ، ثُمَّ مَضَى فِي الظَّلَامِ .

« كَانَتِ الْعُرْفَةُ صَغِيرَةً تَتَوَسَّطُهَا مِئْزِدَةٌ مُسْتَدِيرَةٌ ، تَنَازَرَتْ فَوْقَهَا
 بَعْضُ الْكُتُبِ الْأَلْمَانِيَّةِ ، فَأَخَذْتُ أَنْصَفُحَهَا ، وَعَرَفْتُ أَنَّ مِنْ بَيْنِهَا
 كِتَابَيْنِ عَنْ مَوْضُوعَاتٍ عِلْمِيَّةٍ ، رَغِمَ أَتْنِي لَا أَعْرِفُ الْأَلْمَانِيَّةَ .

« وَحَاوَلْتُ أَنْ أَنْظُرَ إِلَى خَارِجِ الْمَبْنَى وَلَكِنِّي لَمْ أَسْتَطِعْ ؛ إِذْ
 كَانَتِ النُّوَافِدُ مُغْلَقَةً بِأَنْ تُبْتَّ عَلَيْهَا أَلْوَاخُ مِنَ الْخَشَبِ السَّمِيكِ ؛
 فَبَدَأَ الْقَلْقُ يُسَاوِرُنِي بِسَبَبِ الصَّمْتِ الرَّهيبِ الَّذِي يُخَيِّمُ عَلَى هَذَا
 الْمَكَانِ الرَّيْفِيِّ الْمُنْعَزَلِ ، وَحَاوَلْتُ أَنْ أُسْرِيَ عَنْ نَفْسِي بِالتَّفَكُّيرِ فِي
 الْمُبْلَغِ الَّذِي سَوْفَ أَتَقَاضَاهُ .

« وَبَعْدَ بُرْهَةٍ رَأَيْتُ الْبَابَ يُفْتَحُ يَظْهَرُ دُونَ صَوْتٍ ، وَشَاهَدْتُ
 الْفَتَاةَ وَاقِفَةً وَقَدْ انْعَكَسَ عَلَى وَجْهِهَا الْجَمِيلِ ضَوْءُ خَافِتٍ مِنَ
 الْمِصْبَاحِ . وَكَانَتْ تَلَفَّتْ حَوْلَهَا فِي قَلْقٍ وَخَوْفٍ ، وَلَمَّا رَأَتْنِي قَالَتْ

هامسة : « أَخْرَجَ مِنْ هُنَا بِسُرْعَةٍ قَبْلَ أَنْ يُصِيبَكَ أَذَى ! » فَأَخْبَرْتُهَا بِأَنِّي أَنْجِزُ الْمِهْمَةَ الَّتِي جِئْتُ مِنْ أَجْلِهَا ، فَقَالَتْ مُتَوَسِّلَةً : « أَرْجُوكَ أَنْ تَخْرُجَ الْآنَ قَبْلَ أَنْ يَرَاكَ أَحَدٌ ، فَإِنَّكَ لَنْ تَكْسِبَ شَيْئًا مِنْ وُجُودِكَ هُنَا ؟ ! » وَلَكِنِّي نَظَرْتُ إِلَيْهَا مُبْتَسِمًا فِي غَيْرِ اكْتِرَافٍ ، فَحَاوَلْتُ إِقْنَاعِي مَرَّةً أُخْرَى بِالْخُرُوجِ قَبْلَ قَوَاتِ الْأَوَانِ . وَلَمْ يَكُنْ مِنْ طَبِيعَتِي الْهَرَبُ مِنَ الْمَتَاعِبِ ، فَفَضَّلْتُ التَّرْتُّبَ رَغْمَ أَنْ كُلَّ شَيْءٍ حَوْلِي كَانَ يُشِيرُ الْقَلْقَ ، ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتَ بَابٍ يُغْلَقُ فِي الطَّابَقِ الْعُلُويِّ ، ثُمَّ تَبِعَهُ وَقَعَ أَقْدَامٍ عَلَى الدَّرَجِ ، فَهَزَّتِ الْفَتَاةُ يَدَيْهَا فِي يَأْسٍ وَتَرَكَتْنِي وَاحْتَفَتُ فِي الظَّلَامِ .

« دَخَلَ الْكَائِبَتَيْنِ سِتَارُكَ الْغُرْفَةِ بِصُحْبَةِ رَجُلٍ بَدِينِ قَصِيرٍ تَتَدَلَّى مِنْ وَجْهِهِ لِحْيَةٌ صَغِيرَةٌ ، قَدَمُهُ إِلَى قَائِلًا : « هَذَا هُوَ السَّيِّدُ فِيرَعُسُونُ مُدِيرُ أَعْمَالِي . لَقَدْ سَمِعْتُ هَذَا الْبَابَ يُغْلَقُ مِنْذُ لَحْظَةٍ ! »

« قُلْتُ : « لَقَدْ فَتَحْتَهُ لِأَتَنَسَّمَ بَعْضَ الْهَوَاءِ . » وَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ سَيَصْحَبُنِي إِلَى الطَّابَقِ الْعُلُويِّ لِفَحْصِ الْمِكْبَسِ . وَلَمَّا رَأَتْنِي مُتَعَجِّبًا لَوْجُودِهِ دَاخِلَ الْمَبْنَى قَالَ : « إِنَّهَا تُحَوَّلُ التُّرَابَ بِالضَّغْطِ إِلَى قَوَالِبِ صَغِيرَةٍ ، وَلَا بَأْسَ مِنْ وُجُودِهَا فِي الْيَتِّ . »

« وَتَوَجَّهْنَا لِكَيِّ نَصْعَدَ الدَّرَجَ ، وَكَانَ الْكَائِبَتَيْنِ فِي الْمَقْدَمَةِ يَحْمِلُ

مِصْبَاحًا فِي يَدِهِ . وَبَدَأَ الْمَبْنَى الْقَدِيمَ مِنَ الدَّخْلِ مُتَّسِعًا ، يَسْهَلُ عَلَى الشَّخْصِ الْغَرِيبِ أَنْ يَضِلَّ طَرِيقَهُ بَيْنَ مَمَرَاتِهِ الضَّيِّقَةِ ، وَأَبْوَابِهِ الْكَثِيرَةِ الْمُبَعَثَةِ عَلَى غَيْرِ انْتِظَامٍ ، وَكَانَتْ أَرْضُ الْغُرَفِ وَالْمَحَرَّاتِ عَارِيَةً ، وَالْجُدْرَانُ مُشَبَّعَةً بِالرُّطُوبَةِ ، فَزَالَتِ الْأَلْوَانُ مِنْ بَعْضِ أَجْزَائِهَا .

« وَحَاوَلْتُ أَنْ أَبْدُو هَادِئًا ، وَأَخَذْتُ أَتَأَمَّلُ فِيرَعْسُونَ ، وَكَانَ صَامِتًا طَوَالَ الْوَقْتِ ، وَأَتَسَمَّتْ حَرَكَاتُهُ بِالْعَصِيَّةِ ، وَلَكِنِّي أَيْقَنْتُ مِنْ لَهْجَتِهِ أَنَّهُ مُوَاطِنٌ إِنْجَلِيزِي . وَتَوَقَّفَ سِيرَتَنَا أَمَامَ بَابِ حُجْرَةٍ مُنْخَفِضٍ قَلِيلًا عَنْ مُسْتَوَى أَبْوَابِ الْحُجَرَاتِ الْأُخْرَى ، وَفَتَحَ فِيرَعْسُونَ الْبَابَ ، وَنَظَرْتُ إِلَى الدَّخْلِ فَوَجَدْتُ الْمَكَانَ ضَيْقًا ، فَدَخَلْتُ مَعَ سِتَارِكْ ، وَبَقِيَ فِيرَعْسُونَ خَارِجَ الْحُجْرَةِ .

« قَالَ الْكَابِتِينَ : « نَحْنُ الْآنَ دَاخِلُ الْمِكْبَسِ ، وَ إِذَا أَقْدَمَ أَحَدٌ عَلَى تَشْغِيلِهِ وَنَحْنُ هُنَا ؛ فَسَيَكُونُ الْأَمْرُ خَطِيرًا عَلَيْنَا ؛ حَيْثُ إِنَّ سَقْفَهُ هُوَ الْجُزْءُ الْمُتَحَرِّكُ ، وَهُوَ يَهْبِطُ بِالتَّدرِجِ وَبِقُوَّةِ هَائِلَةٍ عَلَى أَرْضِ الْحُجْرَةِ الْمَعْدِنِي . وَلَا يَزَالُ الْمِكْبَسُ يَعْمَلُ ، وَإِنْ فَقَدَ بَعْضَ قُوَّتِهِ .» ثُمَّ رَجَانِي أَنْ أَقُومَ بِفَحْصِهِ ثُمَّ أَعْرِفَهُ طَرِيقَةَ إِصْلَاحِهِ . وَأَخَذْتُ مِنْهُ الْمِصْبَاحَ وَبَدَأْتُ أَنْظُرَ إِلَى أَجْزَائِهِ ، وَأَدْرْتُ يَدَ الْمِكْبَسِ الْمَوْجُودَةَ خَارِجَ الْغُرْفَةِ ، فَلَمَّا دَارَتْ تَبَيَّنْتُ تَسْرُبًا لِلْمِيَاهِ تَسَبَّبَ فِي

إِضْعَافِ الضُّعْفِ ، فَأَعَدْتُ النَّظَرَ لِمَعْرِفَةِ سَبَبِ آخَرٍ ؛ فَوَجَدْتُ أَحَدَ
الْحَوَاجِزِ الْمَطَاطِيَةِ قَدْ تَاكَلَ ، وَلَمْ يَبْعُدْ قَادِرًا عَلَى حَجْزِ الْمِيَاهِ .

« وَشَرَحْتُ لِلرَّجُلَيْنِ مَا شَاهَدْتُ ، وَكَانَا يَسْمَعَانِ إِلَيَّ بِإِتْبَاهٍ
شَدِيدٍ . وَلَكِنِّي رَأَيْتُ أَنْ أُعِيدَ فَحْصَ الْمِكْبَسِ ؛ لِأَنِّي بَدَأْتُ أَشْكُ فِي
أَنْ قِصَّةَ تُرَابِ الْقَصَارِ أَوْ تُرَابِ التَّنْظِيفِ حَقِيقِيَّةٌ ، فَدَخَلْتُ الْغُرْفَةَ مِنْ
جَدِيدٍ فَلَاخِظْتُ أَنَّ الْجُدْرَانَ قَدْ صُنِعَتْ مِنَ الْخَشَبِ ، أَمَّا الْأَرْضُ
فَكَانَتْ حَوْضًا حَدِيدِيًّا مَمْلُوءًا بِطَبَقَةٍ مِنْ مَسْحُوقِ أَحَدِ الْمَعَادِنِ .
وَعِنْدَئِذٍ سَمِعْتُ أَلْفَافَ غَضَبٍ بِالْأَلْمَانِيَّةِ خَارِجَ الْحُجْرَةِ ، وَرَأَيْتُ
الكَاتِبِينَ أَمَامِي وَالشَّرْرَ يَتَطَايَرُ مِنْ عَيْنَيْهِ ، وَسَأَلَنِي : « لِمَاذَا
دَخَلْتَ الْمِكْبَسَ مَرَّةً ثَانِيَةً ، أَيُّهَا الرَّجُلُ ؟! وَمَاذَا تَفْعَلُ هُنَا ؟ »

« قُلْتُ وَ قَدْ تَحَقَّقَ صِدْقُ مَا كُنْتُ أَشْكُ فِيهِ : « كَانَ يَنْبَغِي أَنْ
تَذْكُرَ لِي حَقِيقَةَ الْعَمَلِ الَّذِي يُؤَدِّيهِ الْمِكْبَسُ ، قَبْلَ أَنْ أَفْهَمَهُ . »

« وَمَا أَنْ فَرَعْتُ مِنْ كَلَامِي حَتَّى رَأَيْتُ سُورَةَ الْغَضَبِ تُشْعُ مِنْ
عَيْنَيْهِ ، وَقَالَ مُتَهَكِّمًا : « سَأُرِيكَ كُلَّ شَيْءٍ ! » وَأَسْرَعَ إِلَى
الْخَارِجِ ، وَأَحْكَمَ غَلَقَ الْبَابِ بِالْمِفْتَاحِ ، وَتَرَكَنِي وَحِيدًا دَاخِلَ
الْمِكْبَسِ ، فَأَصَابَنِي الْهَلَعُ وَ أَخَذْتُ أَصِيحُ طَالِبًا النُّجْدَةَ دُونَ جَدْوَى .
وَأَحْسَسْتُ يَدَيْ تَدْمِيرِ الْمِكْبَسِ مِنَ الْخَارِجِ ، وَأَخَذَ صَفِيرُ الْمِيَاهِ يَرُونُ فِي

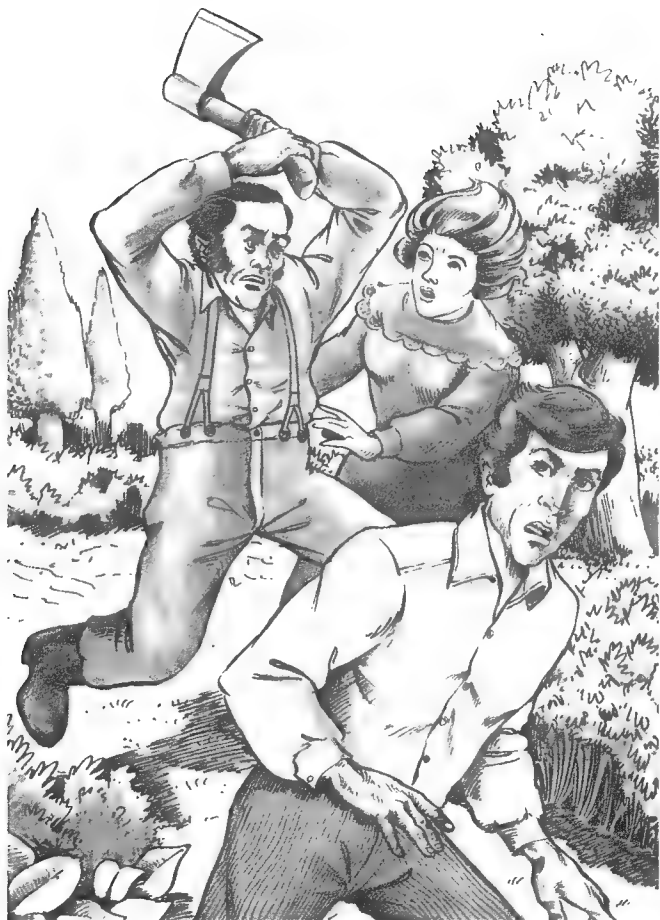
أَذْنِي حَتَّى تَسْمُرْتُ فِي مَكَانِي مِنَ الْخَوْفِ ، وَأَدْرَكْتُ أَنِّي هَالِكٌ لَا مَحَالَةَ ! وَكَانَ الْمِصْبَاحُ لَا يَزَالُ مَوْضُوعًا عَلَى الْأَرْضِ ، فَنَظَرْتُ إِلَى أَعْلَى فَوَجَدْتُ السَّقْفَ يَتَحَرَّكُ هَابِطًا إِلَى أَسْفَلٍ شَيْئًا فَشَيْئًا ، فَتَشَبَّهْتُ بِالْبَابِ مُحَاوِلًا فَتْحَهُ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ مُحْكَمَ الْعَلْقِ . وَأَخَذْتُ أَصِيحُ مُتَوَسِّلًا أَنْ يَقْدُونِي مِنْ مَوْتٍ مُحَقَّقٍ ، وَلَكِنْ صَوْتِي كَانَ يَتَلَاشَى إِلَى جَانِبِ صَفِيرِ الْمِكْيَسِ الْمُرْتَفِعِ . وَاقْتَرَبَ السَّقْفُ مِنْ رَأْسِي ، وَأَحْسَسْتُ بِالْمَوْتِ يَقْتَرِبُ مِنِّي ، وَتَصَوَّرْتُ اللَّحْظَةَ الَّتِي سَتَسْحَقُ فِيهَا عِظَامِي وَتَتَفَتَّتُ تَحْتَ ضَغْطِ السَّقْفِ الثَّقِيلِ .

وَفَجْأَةً نَظَرْتُ إِلَى أَحَدِ جُذُرَانِ الْحَجَرَةِ فَلَمَحْتُ خَيْطًا رَقِيقًا مِنْ نَوْرِ خَافِتٍ ، يَتَسَرَّبُ بَيْنَ أَلْوَاحِ الْجِدَارِ الْخَشَبِيَّةِ ، فَأَنْدَفَعْتُ نَحْوَهُ بِكُلِّ قُوَّتِي ، وَارْتَطَمْتُ بِلَوْحِ الْخَشَبِ فَأَنهَارَ تَحْتَ وَطْأَةِ جَسَدِي ، وَأَحْدَثَ فَجْوةً خَرَجْتُ مِنْهَا أَلْهَثٌ مِنْ شِدَّةِ الرُّعْبِ . وَبَعْدَ لَحْظَاتٍ سَمِعْتُ صَوْتَ السَّقْفِ يَرْتَطِمُ بِالْأَرْضِ وَيَسْحَقُ تَحْتَهُ زُجَاجُ الْمِصْبَاحِ . وَغِيْتُ عَنْ وَعْيِي ، ثُمَّ أَقْفْتُ عَلَى يَدِي تَهْزُنِي ، وَوَجَدْتُ أَمَامِي تِلْكَ الْفَتَاةَ الْجَمِيلَةَ الَّتِي حَدَرْتَنِي مِنْ قَبْلِ وَلَمْ أُسْتَجِبْ لَهَا .

« قَالَتْ لِي الْفَتَاةُ وَفِي يَدِهَا الْمِصْبَاحُ : « هَيَّا أَسْرِعْ قَبْلَ أَنْ تُفْلِتَ هَذِهِ الْفُرْصَةُ الثَّمِينَةُ مِنْ يَدِكَ ! » وَمَدَّتْ لِي يَدَهَا لِتُعَاوَنَنِي

عَلَى الْوُقُوفِ ، ثُمَّ مَشَيْتُ مَعَهَا عَبْرَ الْمَرَاتِ الضَّيِّقَةِ الْمَتَرَجَّةِ ، إِلَى أَنْ وَصَلْنَا إِلَى بَابٍ فَتَحْتَهُ بِصُعُوبَةٍ ، وَدَخَلْنَا غُرْفَةً نَوْمٍ لَهَا نَافِذَةٌ رُجَاجِيَّةٌ يَتَسَرَّبُ خِلَالَهَا نُورُ الْقَمَرِ .

« قَالَتِ الْفَتَاةُ : « عَلَيْكَ أَنْ تَقْفِزَ مِنْ هَذِهِ النَافِذَةِ لِتَنْجُوَ بِنَفْسِكَ ! » وَكَانَتِ النَافِذَةُ مُرْتَفِعَةً عَنِ الْأَرْضِ . وَفَجْأَةً لَمَحْتُ الْكَائِبِينَ سِتَارَكَ يَتَقَدَّمُ نَحْوَنَا وَقَدْ أَمْسَكَ فِي يَدِهِ قَاسًا ؛ فَأَسْرَعْتُ إِلَى النَافِذَةِ وَفَتَحْتُهَا ، ثُمَّ نَظَرْتُ خَلْفِي فَرَأَيْتُ الرَّجُلَ يَتَقَدَّمُ نَحْوِي ، فَتَعَلَّقَتِ الْفَتَاةُ بِرَقَبَتِهِ تُحَاوِلُ أَنْ تَمْنَعَهُ مِنَ اللَّحَاقِ بِي ، وَسَمِعْتُهَا تَقُولُ : « أَرْجُوكَ أَنْ لَا تَفْعَلَ شَيْئًا ! لَقَدْ وَعَدْتَنِي بِذَلِكَ بَعْدَ الْمَرَّةِ الْأُخْرَى . وَأَنَا وَاثِقَةٌ بِأَنَّ هَذَا الْمُهَنْدِسَ لَنْ يَبْرَحَ شَيْءٌ . » وَ سَمِعْتُ سِتَارَكَ يَقُولُ لَهَا : « إِنَّكَ مَجْنُونَةٌ وَ سَتَكُونِينَ سَبَبًا فِي تَحْطِئَتِنَا ! » ثُمَّ دَفَعَهَا جَانِبًا وَهُوَ يَقُولُ : « أَتُرَكِّبُنِي أَنْخَلَصَ مِنْهُ ؛ فَقَدْ عَرَفَ عَنَّا الْكَثِيرَ ! » ثُمَّ قَدَفَنِي بِالْفَاسِ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِ مِنْ قُوَّةٍ وَ أَنَا أُحَاوِلُ الْقَفْزَ إِلَى الْحَدِيقَةِ ، وَهُوَ حَادُّ الْفَاسِ عَلَى يَدِي ، فَأَحْسَسْتُ بِالْأَلَمِ شَدِيدٍ ، وَرَأَيْتُ الدَّمَاءَ تَسِيلُ بِغِزَارَةٍ وَتَلَطُّخُ مَلَابِسِي ، غَيْرَ أَنَّ الضَّرْبَةَ سَاعَدَتْنِي عَلَى أَنْ أَهْوِي بِجَسَدِي إِلَى الْحَدِيقَةِ . وَحَاوَلْتُ الْوُقُوفَ بِصُعُوبَةٍ وَأَنَا أَسْتَنِدُ إِلَى شَجَرَةٍ بِجَانِبِي ، وَنَظَرْتُ إِلَى يَدِي فَإِذَا بِإِبْهَامِي قَدْ قُطِعَتْ ، فَأَخْرَجْتُ مِنْدِيلًا وَلَقَفْتُ بِهِ الْجُرْحَ ، ثُمَّ



أَخَذْتُ أَجْرِي بَيْنَ الْأَشْجَارِ عَلَى غَيْرِ هُدًى، لَعَلِّي أَجِدُ مَنْ يُنْقِذُنِي .
وَأَشْتَدُّ بِبَيِّ الإِغْيَاءِ حَتَّى سَقَطْتُ عَلَى الْأَرْضِ مَغْشِيًا عَلَيَّ وَلَمْ أَفْتَحْ
عَيْنِي إِلَّا عَلَى ضَوْءِ الْفَجْرِ . وَحَاوَلْتُ أَنْ أَسْتَجْمَعَ قُوَايَ ، وَتَلَفْتُ
حَوْلِي وَلَكِنِّي لَمْ أَجِدْ أَثَرًا لِلْبَيْتِ أَوْ الْحَدِيقَةِ الَّتِي كُنْتُ فِيهَا .
وَأَدْرَكْتُ أَنِّي قَرِيبٌ مِنْ مَحَطَّةِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ الَّتِي وَصَلْتُ إِلَيْهَا
فِي الْمَسَاءِ ، وَكِدْتُ أَعْتَقِدُ أَنَّ مَا حَدَّثَ لِي لَمْ يَكُنْ إِلَّا حُلْمًا
مُزَعَّجًا ، لَوْلَا مَا كُنْتُ أَحْسِرُ بِهِ مِنْ أَلَمٍ شَدِيدٍ فِي يَدَيَّ . وَبَعْدَ
لِحَظَاتٍ قَلِيلَةٍ أَخَذْتُ أَسِيرَ مُتَحَامِلًا عَلَى نَفْسِي حَتَّى وَصَلْتُ إِلَى
الْمَحَطَّةِ ، وَهُنَاكَ وَجَدْتُ عَامِلًا أَبْلَغَنِي بِأَنَّ قِطَارًا سَيَتَوَجَّهُ إِلَى رِبْدِنغ
بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقَ ، فَسَأَلْتُهُ إِنْ كَانَ يَعْرِفُ فِي تِلْكَ الْجِهَةِ رَجُلًا
يَأْسِمُ الْكَابِتِينَ سِتَارَكَ ، فَأَجَابَ بِأَنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ بِهَذَا الْإِسْمِ عَلَى
الْإِطْلَاقِ . وَجَاءَ الْقِطَارُ ، وَكُنْتُ فِي حَالَةٍ إِغْيَاءٍ شَدِيدَةٍ ، فَفَضَّلْتُ
أَنْ أَذْهَبَ أَوَّلًا إِلَى لَنْدَنَ لِتَضْمِيدِ جُرْحِي ، ثُمَّ أَبْلَغَ الشَّرْطَةَ بَعْدَ
ذَلِكَ . وَقَدْ تَفَضَّلَ الدُّكْتُورُ وَاطْسُنُ بِعَمَلِ الْإِسْعَافَاتِ اللَّازِمَةِ لِي ،
وَنَصَحَتَنِي بِالْحُضُورِ إِلَيْكُمْ .»

كُنَّا نَسْتَمِعُ إِلَى هَذِهِ لِي فِي صَمْتٍ وَتَعْجِبٍ ، وَلَمَّا انْتَهَى مِنْ
كَلَامِهِ نَهَضَ هَوْلْمَزُ ، وَأَخَذَ يَنْحَثُ فِي رَفٍّ عَلَيْهِ كُتُبٌ وَمُجَلَّدَاتٌ
حَتَّى عَثَرَ عَلَى مِلَفٍّ ، فَأَخَذَهُ وَرَاحَ يُقَلِّبُ صَفْحَاتِهِ وَهُوَ يَقُولُ :

« إِنِّي أَحْتَفِظُ فِي هَذَا الْمِلْفِ بِقُصَصَاتِ الصُّحُفِ الَّتِي تَهْمُنِي .
ثُمَّ أَرْدَفَ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى وَرَقَةٍ : « أَنْظُرْ ! إِنَّ هَذَا الْإِعْلَانَ يَهْمُكَ ،
فَقَدْ ظَهَرَ فِي الصُّحُفِ مُنْذُ عَامٍ تَقْرِيبًا . » وَرَاحَ يَقْرَأُ نَصَّهُ :

تَفِيضٌ فِي التَّاسِعِ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ السَّيِّدُ هَايْلِنْج . وَهُوَ
فِي السَّادِسَةِ وَالْعَشْرِينَ مِنْ عَمْرِهِ ، وَيَعْمَلُ مِهْنَدِسًا
لِلطَّاقَةِ الْمَخْنِيَةِ . فَقَدْ خَرَجَ مِنْ مَنْزِلِهِ فِي السَّاعَةِ
الْعَاشِرَةِ مَسَاءً ، وَلَمْ يَعُدْ ، وَلَمْ يَسْمَعْ عَنْهُ أَيُّ خَبَرٍ مُنْذُ ذَلِكَ
الْحِينِ .

وَعَقَبَ هَوْلْمَرْ عَلَى الْإِعْلَانِ قَائِلًا : « رُبَّمَا كَانَ هَذَا الْمُهَنْدِسُ هُوَ
آخِرُ مَنْ اسْتَدْعَاهُ الْكَاتِبِينَ لِإِصْلَاحِ الْمِكْبَسِ قَبْلَكَ . »

صَاحَ هَذَرْلِي : « هَذَا مَا أَشَارَتْ إِلَيْهِ الْفَتَاةُ ! »

قَالَ هَوْلْمَرْ : « إِنَّ الْكَاتِبِينَ رَجُلٌ عَنِيفٌ ، وَلَا يَسْمَحُ لِأَيِّ إِنْسَانٍ
بِأَنْ يَقِفَ فِي طَرِيقِ مَصْلَحَتِهِ . » وَطَلَبَ مِنْهَا أَنْ نَسْتَعِدَّ لِلذَّهَابِ إِلَى
سْكُوتْلَانْدِ يَارْدَ ، ثُمَّ إِلَى قَرْيَةِ إِيْفُورْدَ .

وَرَكِبْنَا الْقِطَارَ مَعًا مُتَّجِهِينَ إِلَى تِلْكَ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ ، وَبَصُحْبَتِنَا
الضَّابِطُ بَرَادُسْتَرِيْتِ مِنْ سْكُوتْلَانْدِ يَارْدَ ، الَّذِي أَخْرَجَ مِنْ حَقِيقَتِهِ
خَرِيطَةً وَأَخَذَ يَتَفَحَّصُهَا ، ثُمَّ قَالَ : « مِنْ الْغَرِيبِ أَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي

ذَكَرَهُ هَذَرَلِي لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَبْعُدَ سَاعَةً عَنِ الْمَحْطَةِ إِذَا ذَهَبْنَا إِلَيْهِ
بِالْعَرَبَةِ .۞ فَذَقَّ هُولَزُ النَّظَرِ فِي الْخَرِيطَةِ ، وَقَالَ : « أَنْتَ مُصِيبٌ فِي
رَأْيِكَ ؛ فَالْتَّلَالُ الْعَالِيَةُ تُحِيطُ بِالْمِنْطَقَةِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، وَلَمْ يَذْكُرْ
لَنَا هَذَرَلِي أَنَّهُ أَحْسَنَ بِالْعَرَبَةِ تَسِيرَ فِي طَرِيقِ مُرْتَفَعٍ .۞

وَنَظَرَ إِلَى الْخَرِيطَةِ مَرَّةً ثَانِيَةً ثُمَّ قَالَ : « ثَمَّةَ نُقْطَةٍ أُخْرَى ، فَقَدْ
فَهِمْتُ مِنْ كَلَامِ هَذَرَلِي أَنَّ الْجَوَادَ الَّذِي كَانَ يَجُرُّ الْعَرَبَةَ ، كَانَ
نَشِيطًا غَيْرَ مُجْهِدٍ ، وَمَعْنَى هَذَا أَنَّ الْمَسَافَةَ الَّتِي سَارَهَا عِنْدَمَا جَاءَ
بِالْكَابِتِينَ إِلَى الْمَحْطَةِ كَانَتْ قَصِيرَةً .۞

وَنَظَرْتُ إِلَى هُولَزٍ وَقَدْ أَحْسَسْتُ أَنَّهُ يُوْشِكُ أَنْ يَكْتَشِفَ غُمُوضَ
هَذِهِ الْأَحْدَاثِ ، فَقُلْتُ : « إِذَا كَيْفَ تُفَسِّرُ أَنَّ الْمَسَافَةَ مِنَ الْمَحْطَةِ
إِلَى الْمَكَانِ قَدْ اسْتَعْرَفَتْ سَاعَةً كَمَا قَالَ هَذَرَلِي ؟۞

قَالَ هُولَزُ : « الْأَمْرُ بَسِيطٌ لِلْغَايَةِ ، فَالْهَدَفُ الَّذِي كَانَ يَرْمِي
إِلَيْهِ كَابِتِينَ سِتَارَكَ هُوَ تَضْلِيلُ هَذَرَلِي ؛ حَتَّى لَا يَعْرِفَ مَوْقِعَ الْمَكَانِ
بِالتَّحْدِيدِ ؛ وَمِمَّا يُؤَيِّدُ ذَلِكَ أَنَّهُ لَمَّا هَرَبَ طَلَبًا لِلنَّجَاةِ وَجَدَ نَفْسَهُ قَرِيبًا
مِنَ الْمَحْطَةِ ، رَغَمَ مَا كَانَ بِهِ مِنْ إِعْيَاءٍ .۞

سَكَتَ هُولَزُ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ : « إِنَّ أَغْلَبَ الظَّنِّ أَنَّ هَذَا الشَّابَّ قَدْ
وَقَعَ فِي شِبَاكِ عَصَابَةِ لِتَزْيِيفِ النُّقُودِ الْمَعْدِينَةِ ، وَالْمِكْبَسُ أَكْبَرُ دَلِيلٍ

على ذلك .

قال هذرلي : « لقد راودتني هذه الفكرة عندما كنت أفحص الآلة ، ورأيت مسحوق المعدن يملأ الحوض ، وزادت شكوكي عندما بدأ تشغيل المكبس للقضاء علي . »

قال الضابط معقبا : « إن الشرطة على علم بوجود مثل هذه العصابة في مكان ما قرب مدينة ريدنغ ، ولكننا لم نتمكن حتى الآن من ضبط أفرادها . »

وعندما اقتربنا من المحطة نظرت من النافذة ؛ فرأيت دخانا كثيفا يتصاعد فوق الأشجار ، ولما وقف القطار اقترب منا ناظر المحطة ، فسأله الضابط : « ما هذا الدخان ؟ »

أجاب : « إنه حريق قد شب أثناء الليل في بيت قريب منا ، وأعتقد أنه قد أتى على البيت كله . »

سألت الرجل عن صاحب هذا البيت ، فقال : « إنه الدكتور بيتشر . »

سأله هذرلي مستفسرا : « هل هو طبيب ألماني ؟ »

أجاب ناظر المحطة : « لا ، يا سيدي ، إنه مواطن إنجليزي يقيم

مَعَهُ رَجُلٌ أَجَنِّي نَحِيلُ الْجِسْمِ .

وَتَرَكْنَا الْمَحْطَةَ مُسْرِعِينَ فِي اتِّجَاهِ الْحَرِيقِ . وَهَنَّاكَ رَأَيْنَا رِجَالَ
الْمَطَافِي يُحَاوِلُونَ السَّيْطَرَةَ عَلَى النَّيْرَانِ دُونَ جَدْوَى ؛ فَقَدْ التَّهَمَتِ
الْمَبْنَى ، وَلَمْ تَتْرَكْ مِنْهُ غَيْرَ بَعْضِ التَّوَاغِدِ الْمُسْتَعْلَةِ . وَصَاحَ هَذَرُلِي :
« هَذَا هُوَ الْبَيْتُ بِعَيْنِهِ ! وَهَذِهِ هِيَ النَّافِذَةُ الَّتِي قَفَزْتُ مِنْهَا إِلَى
الْحَدِيقَةِ بَيْنَ هَذِهِ الْأَشْجَارِ ! »

وَنَظَرَ هَوْلَزُ إِلَى الشَّابِّ وَقَالَ : « لَقَدْ أَخَذْتَ بِثَأْرِكَ ، يَا هَذَرُلِي ،
وَمِمَّا لَا شَكَّ فِيهِ أَنَّ الْمِصْبَاحَ الَّذِي سَحَقَهُ الْمِكْبَسُ ، تَسَبَّبَ فِي
إِشْعَالِ النَّارِ فِي جُذُرَانِهِ الْخَشَبِيَّةِ ، فِي الْوَقْتِ الَّذِي كَانَ فِيهِ
سِتَارُكَ وَصَاحِبُهُ يَتَعَقَّبَانِكَ . كُنْ عَلَى حَذَرٍ ، أَيُّهَا الْفَتَى ؛ فَقَدْ يَكُونُ
سِتَارُكَ بَيْنَ هَذَا الْجَمْعِ الْغَفِيرِ ، وَمَعَ أَنِّي مُوقِنٌ مِنْ أَنَّهُ قَدْ لَازَ
بِالْفِرَارِ هُوَ وَأَصْحَابُهُ . »

وَكَانَ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّ هَذِهِ الْعِصَابَةَ قَدْ انْتَقَلَتْ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ ،
وَأَخَذَتْ مَعَهَا مَا تَبَقِيَ مِنَ ثِقْوَةٍ مُزَيَّفَةٍ ، وَأَنَّ الشَّرْطَةَ لَمْ تَتِمَكَّنْ حَتَّى
الْآنَ مِنْ مَعْرِفَةِ أَيِّ شَيْءٍ عَنْ نَشَاطِهَا .

وَلَا حَظَّ هَوْلَزُ - وَنَحْنُ نَسِيرُ فِي طَرِيقِنَا عَائِدِينَ إِلَى الْمَحْطَةِ -
وَجُودَ آثَارِ أَقْدَامِ ، فَقَالَ : « إِنَّهَا أَقْدَامُ شَخْصَيْنِ ، أَحَدُهُمَا امْرَأَةٌ كَمَا

يَتَدَوُّ مِنْ شَكْلِ أَثَرِ الْحِذَاءِ عَلَى الْأَرْضِ ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُمَا قَدْ أَرَادَا إِنْقِاذَ
هَذَرَلِي فَحَمَلَاهُ إِلَى مَكَانٍ قَرِيبٍ مِنْ مَحْطَةِ السُّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ ،
عِنْدَمَا كَانَ فَاقدَ الْوَعْيِ . وَبِذَلِكَ فَسَّرَ هُولُزُ سِرَّ وُجُودِ هَذَا الشَّابِّ
قَرِيبًا مِنَ الْمَحْطَةِ عِنْدَمَا أَفَاقَ مِنْ عَشِيِّهِ ، مُسْتَعِينًا بِمَا ذَكَرَهُ هَذَرَلِي
مِنْ تَوَسُّلَاتِ الْفَتَاةِ إِلَى الْكَاتِبِينَ مِتَارْكَ بِأَنْ لَا يَقْتُلَهُ .

قَالَ هَذَرَلِي : « وَآسَفَاهُ ! لَقَدْ فَقَدْتُ إِيهَامِي وَخَسِرْتُ خَمْسِينَ
جَنِيهَا ! »

نَظَرَ إِلَيْهِ هُولُزُ قَائِلًا : « وَلَكِنَّكَ نَجَوْتَ مِنْ مَوْتٍ مُحَقَّقٍ ،
وَاكْتَسَبْتَ خَبِيرَةً لِأَحْدَاثٍ غَرِيبَةٍ لَنْ تَنْسَاهَا أَبَدًا ! »

المريض المقيم

بَعْدَ وَفَاةِ زَوْجَتِي عَامَ ١٨٩٤ ، رَأَيْتُ أَنَّ أَقِيمَ مَعَ صَدِيقِي هُولز فِي بَيْتِهِ بِشَارِعِ بِيكِر . وَفِي مَسَاءِ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ أَكْتُوبَر (تَشْرِينِ الْأَوَّلِ) زَارَنَا رَجُلٌ فِي نَحْوِ الثَّلَاثَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ عُمُرِهِ ، وَكَانَ يَدُو نَحِيلَ الْجِسْمِ مُجْهِدًا ، وَقَدَّمَ نَفْسَهُ قَائِلًا : « أَنَا الدُّكْتُورُ بِيرْسِي تْرِيفِيلْيَان ، وَأَقِيمُ فِي الْمَنْزِلِ رَقْمِ ٤٠٣ بِشَارِعِ بْرُوك . » وَرَحَّبَ بِهِ هُولز وَآبَدَى اسْتِعْدَادَهُ لِمُعَاوَنَتِهِ فِيمَا يَطْلُبُ .

سَأَلْتُهُ : « هَلْ أَلَفْتَ كِتَابًا عَنْ دَاءِ تَخَشُّبِ الْجِسْمِ ؟ » فَظَهَرَتْ عَلَيْهِ عِلَامَاتُ الْفَخْرِ وَالْإِعْتِزَارِ ، وَقَالَ : « أَجَلْ ، أَنَا مُؤَلِّفُ هَذَا الْكِتَابِ . » ثُمَّ أَخْبَرَ هُولز بِأَنَّهُ أَتَى طَالِبًا الْعَوْنَ وَالنَّصِيحَةَ ، لِأَنَّ أَحْدَانًا غَرِيبةً تَقَعُ فِي بَيْتِهِ مِنْذُ مُدَّةٍ ، وَقَدْ بَلَغَتْ ذُرُوتَهَا هَذِهِ اللَّيْلَةَ .

إِعْتَدَلَ هُولز فِي جِلْسَتِهِ وَأَشْعَلَ عَلَيْهِ نَوْنَهُ ، وَقَالَ إِنَّهُ عَلَى اسْتِعْدَادٍ

لِسَمَاعٍ قِصَّتِهِ بِكُلِّ مَا فِيهَا مِنْ تَفَاصِيلَ .

قَصْرُ الرَّجُلِ حِكَايَتُهُ فَقَالَ : « بَدَأْتُ حَيَاتِي طَبِيبًا فِي أَحَدِ
الْمُسْتَشْفَيَاتِ الْعَامَةِ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي اسْتِطَاعَتِي أَنْ أَتَخَصَّصَ فِي فَرْعٍ
مِنْ فُرُوعِ الطَّبِّ ، لِأَنَّ ذَلِكَ يَتَطَلَّبُ أَمْوَالًا كَثِيرَةً لَمْ يَكُنْ فِي
مَقْدُورِي تَوْفِيرُهَا . وَلَكِنْ فَجَاءَ زَارَنِي رَجُلٌ يُسَمَّى بِلِسْنِغْتُونِ ، أَدْعَى
أَنَّهُ يُقَدِّرُ مَهَارَتِي كَطَبِيبٍ ، وَعَرَّضَ عَلَيَّ أَنْ يَسْتَأْجِرَ لِي بَيْتًا فِي
شَارِعِ بَرُوكِ ، لِأَنَّهُ كَانَ مَوْفِنًا مِنْ أَنِّي أَتَقَرَّرُ إِلَى الْمَالِ ، فَشَكَرْتُهُ
عَلَى هَذَا الْعَرَضِ وَسَأَلْتُهُ عَنِ السَّبَبِ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ أَقْدَمَ عَلَيَّ
مُعَاوَنَتِي ، فَقَالَ : « إِنِّي أَفْعَلُ هَذَا لِمَنْفَعَتِي الْخَاصَّةِ ، فَأَنَا أَدْخِرُ
بِضْعَةَ آلَافٍ مِنَ الْجَنِيِّهَاتِ ، وَأَرْغَبُ فِي اسْتِثْمَارِهَا عَنْ طَرِيقِكَ . »

وَتَعَجَّبْتُ مِنْ أَمْرِهِ وَسَأَلْتُهُ عَنِ الدَّورِ الْمَطْلُوبِ مِنِّي فِي عَمَلِيَّةِ
الِاسْتِثْمَارِ هَذِهِ ، فَقَالَ : « إِنِّي أُرِيدُكَ أَنْ تَتَخَصَّصَ فِي عِلَاجِ مَرْضَى
تَخْشَبُ الْجِسْمَ ، وَ سَوْفَ أَوْفَرُ لَكَ الْمَكَانَ الْمُنَاسِبَ وَأَزُوْدُهُ بِالْأَنْثَاءِ
وَالْمُعْدَّاتِ اللَّازِمَةِ ، وَهَذَا كُلُّهُ نَظِيرَ ثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ دَخْلِكَ مِنَ الْعَمَلِ . »

« وَكَانَ الْعَرَضُ غَرِيبًا ، وَلَكِنِّي قَبِلْتُهُ . وَبَعْدَ بِضْعَةِ أَسَابِيعٍ انْتَهَيْنَا
مِنْ إِعْدَادِ الْبَيْتِ الَّذِي اسْتَأْجَرْنَاهُ فِي شَارِعِ بَرُوكِ ، وَابْتَدَى بِلِسْنِغْتُونِ
رَعْبَتُهُ فِي أَنْ يَعِيشَ مَعِيَ فِي الْبَيْتِ نَفْسِهِ ، بِحُجَّةٍ أَنَّهُ يَحْتَاجُ إِلَى

طَبِيبٍ بِجَانِبِهِ يَتَوَلَّى رَعَايَتَهُ ؛ لِأَنَّهُ يُعَانِي مِنْ هُبُوطٍ فِي الْقَلْبِ ،
وَضَعْفٍ عَامٍّ فِي جِسْمِهِ . وَشَغَلَ الرَّجُلُ حَضْرَتَيْنِ فِي الطَّائِقِ
الْعُلُويِّ ؛ وَاحِدَةً لِلنَّوْمِ وَالْأُخْرَى لِلِاسْتِقْبَالِ ، وَبَقِيْتُ أَنَا وَعِيَادَتِي
بِالطَّائِقِ الْأَرْضِيِّ .

« وَكَانَ الرَّجُلُ غَرِيبًا فِي طِبَاعِهِ ، يُفَضِّلُ أَنْ يَكُونَ وَحِيدًا بِغَيْرِ
أَصْدِقَاءَ ، وَكَانَ يَأْتِي إِلَى مَكْتَبِي كُلَّ مَسَاءٍ لِيَعُدَّ النُّقُودَ الَّتِي
حَصَلَتْ عَلَيْهَا ، ثُمَّ يَحْفَظُ لِنَفْسِهِ بِثَلَاثَةِ أَرْبَاعِهَا وَيَتْرَكُ الرُّبْعَ الْبَاقِيَّ
لِي . وَكَانَ يَحْفَظُ نَقُودَهُ فِي خِزَانَةِ حَدِيدِيَّةٍ يَضَعُهَا بِجَوَارِهِ فِي
حُجْرَةِ نَوْمِهِ .

« وَبَعْدَ مُدَّةٍ تَزَايَدَ عَدَدُ الْمَرْضَى فِي عِيَادَتِي ، وَزَادَتْ أَمْوَالُ
الرَّجُلِ مِنَ النَّسْبَةِ الَّتِي يَسْتَوْلِي عَلَيْهَا مِنْ دَخْلِي كُلِّ يَوْمٍ .

« وَذَاتَ يَوْمٍ أَعْرَبَ لِي عَنْ قَلْقِهِ بِسَبَبِ حَوَادِثِ السَّرَقَةِ الَّتِي
تَجَنَّاجُ لَنَدَنَ ، وَأَبْدَى رَعْبَتَهُ فِي وَضْعِ أَقْفَالِ جَدِيدَةٍ عَلَى بَابِ الْخِزَانَةِ
لِإِحْكَامِ عَقْلِهَا ، وَكَانَ فِي حَالَةٍ شَدِيدَةٍ مِنَ الْقَلْقِ وَالْاضْطِرَابِ ،
وَبَدَا كَأَنَّهُ يَتَرَقَّبُ مَجْهُولًا سَيَنْقُضُ عَلَيْهِ ، فَلَزِمَ حُجْرَتَهُ وَأَغْلَقَ الْبَابَ
عَلَيْهِ . وَأَخَذَ يُرَاقِبُ الطَّرِيقَ مِنَ النَّافِذَةِ لَأَكْثَرَ مِنْ أَسْبُوعٍ ، وَكَادَتْ
أَعْصَابُهُ تَهْدَأُ ، لَوْلَا مَا حَدَثَ مِنْذُ يَوْمَيْنِ ؛ فَقَدْ تَسَلَّمْتُ خِطَابًا بِدُونِ

توقيع أو تاريخ جاء فيه :

« عزيزي الدكتور تريفلان

أنا نبيل روسي أعيش في إنجلترا ، وقد داهمني
مرض التخشب منذ عدة سنوات ، وأرغب في زيارتك
لأنني أعلم بمهارتك في علاج هذا المرض .
وسوف أهرض اليك غدا ساء في حوالي الساعة
السادسة والربع . »

وجاء النبيل الروسي في الميعاد الذي حدده ، وكان كهلاً نحيلَ
الجسم ، غير أن منظره لم يكن يدل على أنه من النبلاء . وكان
يتكى إلى شاب وسيم طويل القامة ، عريض المنكبين ، قوي
العضلات . وقال الشاب بلهجة أجنبية : « أنا آسف ، يا دكتور
لما أسببه من إزعاج بحضوري مع والدي . » فأفهمت الشاب أن
هذا ليس بالأمر الغريب ، وسألته إن كان يفضل أن يقلل معنا أثناء
فحص والديه ، فأجابني بأنه يفضل البقاء في غرفة الانتظار .

وخرج الشاب ، وبدأت أقوم بإواجبي نحو المريض ، فسألته عن
مرضه وتاريخه وما يشعر به . وكان الرجل يجيني بلهجة أجنبية ،
وبكلام يتسم بالبقاء . وفجأة رأيت عضلات الرجل قد تقلصت ،

وَتَجَمَّدَ فِي مَقْعَدِهِ ، وَاتَّسَعَتْ عَيْنَاهُ ، فَأَيَّقَنْتُ أَنْ نَوْبَةَ الْمَرَضِ قَدْ
 انْتَابَتْهُ . وَكَانَ لَا بُدَّ مِنْ إعْطَائِهِ الدَّوَاءَ اللَّازِمَ لِإِسْعَافِهِ ، غَيْرَ أَنْ
 زُجَاجَةَ الدَّوَاءِ لَمْ تَكُنْ بِمَكْتَبَتِي ، فَخَرَجْتُ لِاحْضَارِهَا مِنَ الْغُرْفَةِ
 الْمُجَاوِرَةِ ، وَلَكَمَا عُدْتُ لَمْ أَجِدْ لِلْمَرِيضِ أَثَرًا ، وَكَانَ الشَّابُّ قَدْ
 اخْتَفَى أَيْضًا مِنْ غُرْفَةِ الْإِنْتِظَارِ .

« وَلَمْ يَكُنِ السَّيِّدُ بِلِسْنِغَتُونِ مَوْجُودًا فِي الْبَيْتِ آنَذَاكَ ، وَعِنْدَمَا
 عَادَ أَثَرْتُ أَنْ لَا أَخِيرَةَ بِشَيْءٍ مِمَّا حَدَثَ ، وَاعْتَبَرْتُ الْأَمْرَ مُنْتَهِيًا ،
 وَلَكِنِّي فُوجِئْتُ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالرَّبْعِ مَسَاءً بِعَوْدَةِ الرَّجُلَيْنِ
 إِلَى عِيَادَتِي ، وَاعْتَذَرَ الْمَرِيضُ عَمَّا حَدَثَ بِالْأَمْسِ ، وَقَالَ : « عِنْدَمَا
 أَقَفْتُ مِنْ نَوْبَةِ الْمَرَضِ الَّتِي انْتَابَتْنِي بِالْأَمْسِ فِي عِيَادَتِكَ ، كُنْتُ
 عَاجِزًا عَنْ التَّفَكُّيرِ ، وَوَجَدْتُ نَفْسِي فِي مَكَانٍ غَرِيبٍ ، فَرَأَيْتُ أَنْ
 أُخْرَجَ فِي الْحَالِ » . وَأَكْمَلَ الشَّابُّ حَدِيثَ وَالِدِهِ فَقَالَ : « حِينَمَا
 وَجَدْتُ أَبِي يَخْرُجُ مِنْ حُجْرَةِ الْكُشْفِ اعْتَقَدْتُ أَنْ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ
 انْتَهَى ، فَعُدْتُ بِهِ إِلَى الْمَنْزِلِ ، وَهُنَاكَ عَرَفْتُ مِنْهُ الْحَقِيقَةَ ، وَرَأَيْتُ
 أَنْ نَجِيءَ إِلَيْكَ الْيَوْمَ لِنُكْمِلَ الْعِلَاجَ ، وَنَعْتَذِرَ عَمَّا حَدَثَ » .

« وَقَبِلْتُ الْإِعْتِذَارَ ، وَلَمْ أَجِدْ مَانِعًا مِنْ إِكْمَالِ فَحْصِ الْمَرِيضِ .
 وَعِنْدَمَا قَرَعْتُ مِنْ فَحْصِهِ ، كَتَبْتُ لَهُ الدَّوَاءَ اللَّازِمَ ، وَالنُّصَاحَةَ الَّتِي
 يَجِبُ اتِّبَاعُهَا .

« وَكَانَ السَّيِّدُ بِلَسْنَتَيْنِ خَارِجَ الْبَيْتِ فِي ذَلِكَ الْحِينِ ، فَلَمَّا عَادَ وَدَخَلَ حُجْرَتَهُ سَمِعَتْهُ يَصِيحُ غَاضِبًا : « يَا دُكْتُور ! مَنْ الَّذِي دَخَلَ حُجْرَتِي وَأَنَا بِالْخَارِجِ ؟ » فَقُلْتُ : « لَا أَحَدَ . مَاذَا حَدَثَ ؟ » فَقَالَ « لَا تَكْذِبْ ! » وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَصْعَدَ إِلَيْهِ . وَدَخَلْتُ مَعَهُ الْحُجْرَةَ فَوَجَدْتُ آثَارَ أَحْذِيَّةٍ تُلَطِّخُ السَّجَادَةَ ، كَمَا وَجَدْتُ الْأَثَاثَ مَبْعَثَرًا . وَفَكَّرْتُ فِي الْأَمْرِ فَرَجَحْتُ أَنْ يَكُونَ الشَّابُّ قَدْ دَخَلَ الْحُجْرَةَ ، وَعَبَثَ بِمُحْتَوَيَاتِهَا فِي الْوَقْتِ الَّذِي كُنْتُ فِيهِ أَقُومُ بِفَحْصِ وَالِدِهِ إِذْ إِنَّهُ لَمْ يَزِدْنِي الْيَوْمَ إِلَّا هَذَانِ الرَّجُلَانِ . غَيْرَ أَنِّي تَعَجَّبْتُ مِنْ شِدَّةِ الْفَزَعِ الَّذِي انْتَابَ بِلَسْنَتَيْنِ ، فَلَا أَمْرَ لَمْ يَحْتَمِلْ كُلُّ هَذِهِ الضَّجَّةِ ، خَاصَّةً أَنْ خِزَانَةَ التَّقْوِدِ كَانَتْ فِي مَكَانِهَا ، وَلَمْ يَفْقِدِ الرَّجُلُ شَيْئًا مِنْ حُجْرَتِهِ . وَلَكِنَّ الْخَوْفَ كَانَ قَدْ اسْتَبَدَّ بِهِ ، وَسَمِعَتْهُ يَذْكُرُ اسْمَكَ ، يَا سَيِّدُ هُولَز ، وَلَمَّا كُنْتُ أَعْلَمُ عَنْكَ الْكَثِيرَ رَأَيْتُ أَنْ أَحْضَرَ لَأَخْذَكَ إِلَيْهِ ؛ لَكِنِّي نَهَذَا أَعْصَابُهُ . »

وَلَمْ يَقُلْ هُولَز شَيْئًا ، وَنَهَضَ وَأَحْضَرَ قُبْعَتِي وَقُبْعَتَهُ ، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أُرَافِقَهُ مَعَ الدُّكْتُورِ تْرِيفِلْيَانِ . وَسَرَّعَانَ مَا كُنَّا فِي الطَّرِيقِ إِلَى شَارِعِ بَرُوكْ حَيْثُ يَقَعُ الْبَيْتُ .

وَعِنْدَمَا وَصَلْنَا فَتَحَ الطَّيِّبُ الْبَابَ ، فَسَمِعْنَا صَوْتًا مِنَ الدَّخِيلِ يَصِيحُ مُحْذِرًا : « قِفُوا مَكَانَكُمْ وَلَا أَطْلَقْتُ النَّارَ عَلَيْكُمْ ! » فَرَدَّ

عَلَيْهِ تَرِيضِيَانِ مُعَاتِبَا : « مَا هَذَا الْغَبَاءُ يَا بِلْسِنِغْتُون ! »

فَلَمَّا آتَيْنَا الرَّجُلَ أَنَّ الْقَادِمِينَ لَيْسُوا أَعْدَاءَ لَهُ ، اعْتَذَرَ وَوَضَعَ
الْمُسَدَّسَ فِي جَيْبِهِ ، ثُمَّ دَعَانَا لِلْمُصْعُودِ إِلَيْهِ ، فَوَجَدْنَاهُ فِي حَالَةٍ مِنْ
الاضْطِرَابِ يُرْتَى لَهَا ، وَلَكِنَّهُ رَحَّبَ بِنَا قَائِلًا لِهَوْلَز إِنَّهُ فِي أَشَدِّ
الْحَاجَةِ إِلَيْهِ ؛ لِإِنْقَاذِهِ مِنْ خَطَرٍ مُحَقَّقٍ يُحْدِثُ بِهِ .

سَأَلَهُ هَوْلَز : « هَلْ تَعْرِفُ هَذَيْنِ الرَّوْسِيِّينَ اللَّذَيْنِ قَامَا بِزِيَارَةِ
الطَّبِيبِ ؟ » فَفَتَى ذَلِكَ . ثُمَّ دَعَانَا لِمُعَايِنَةِ حُجْرَتِهِ ، وَأَشَارَ إِلَى
الْخِزَانَةِ الْحَدِيدِيَّةِ الْمَوْجُودَةِ بِجِوَارِ سَرِيرِهِ قَائِلًا : « إِنِّي أَحْفَظُ بِأَمْوَالِي
فِي هَذَا الْمَكَانِ ، لِأَنِّي لَا أَتَّقِي بِالْبَنُوكِ ، وَلَا أَحِبُّ التَّعَامُلَ مَعَهَا ،
وَلَكِنِّي أَخَافُ مِنْ سَطْوِ اللُّصُوصِ وَالْمُجْرِمِينَ . »

وَلَمْ يُعَقِّبْ هَوْلَز عَلَى كَلَامِ بِلْسِنِغْتُون ، وَنَظَرَ إِلَيْهِ نَظْرَةً شَكًّا
كَأَنَّهُ لَا يُصَدِّقُ مَا يَقُولُ ، وَهَمَّ بِالْإِنْصِرَافِ فَاسْتَوْفَّقَهُ الرَّجُلُ سَائِلًا :
« مَا هِيَ نَصِيحَتُكَ يَا سَيِّدِي ؟ »

أَجَابَهُ : « لَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئًا لِأَنَّكَ تَخْفَى عَنَّا الْحَقِيقَةَ ! » ثُمَّ نَظَرَ
إِلَيَّ وَقَالَ : « هَيَّا بِنَا نَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ يَا وَاطْسُن . »

خَرَجْنَا مُسْرِعَيْنِ ، وَفِي الطَّرِيقِ قَالَ لِي : « أَعْتَقِدُ أَنَّ هَذَا الرَّجُلَ



لَهُ أَعْدَاءٌ يُرِيدُونَ الْفِتْكَ بِهِ ، لِذَلِكَ فَهُوَ فِي حَالَةٍ رُغْبٍ وَاضْطِرَابٍ .
وَأَعْتَقِدُ أَيْضًا أَنَّ الشَّخْصَيْنِ اللَّذَيْنِ زَارَا تْرِيفِيلِيَانَ يُرِيدَانِ إِلْحَاقَ الضَّرْرِ
بِهِ لِسَبَبٍ سَعَرَفُهُ ، وَأَنَّهُمَا دَخَلَا عُرْفَةَ الرَّجُلِ وَعَبَثَا بِمُحْتَوَيَاتِهَا .

قُلْتُ : « لَكِنْ أَحَدُهُمَا كَانَ مَرِيضًا . »

ضَحِكَ هُولُزٌ وَقَالَ : « مِنْ السَّهْلِ ، يَا وَاطِسُنْ ، أَنْ يَتَظَاهَرَ أَيُّ
فَرْدٍ بِأَنَّهُ مَرِيضٌ بِدَاءِ التَّخَشُّبِ . »

* * * *

فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ أَيقَظَنِي هُولُزٌ ، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَسْتَعِدَّ
لِلْخُرُوجِ مَعَهُ ، فَسَأَلْتُهُ عَنِ السَّبَبِ ، فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّ الدُّكْتُورَ تْرِيفِيلِيَانَ
بَعَثَ بِرِسَالَةٍ مُخْتَصِرَةٍ قَالَ فِيهَا : « أَحْضُرْ حَالًا لِأَمْرِ هَامٍّ ! »

بَعْدَ قَلِيلٍ وَصَلْنَا الْبَيْتَ ، فَاسْتَقْبَلَنَا الدُّكْتُورُ بِوَجْهِ شَاحِبٍ وَعَيْنَيْنِ
زَائِغَتَيْنِ ، وَقَالَ : « حَدَثَ أَمْرٌ قَطِيعٌ لِلْعَاقِبَةِ ؛ لَقَدْ شَتَقَ بِلْسِنُهُنَّ
نَفْسَهُ ! وَرَجَالُ الشَّرْطَةِ مُوجِدُونَ بِحُجْرَتِهِ لِلْمُعَايِنَةِ وَالتَّحْقِيقِ . »

وَطَلَبَ هُولُزٌ مِنْ تْرِيفِيلِيَانَ أَنْ يَقْصَّ عَلَيْهِ مَا رَأَى ، فَقَالَ : « لَقَدْ
عَثَرْتُ عَلَيْهِ الْخَادِمَةُ ، وَهِيَ تُحْضِرُ إِلَيْهِ الشَّايَ فِي الصَّبَاحِ ، مُعْلَقًا
فِي حَبْلِ يَتَدَلَّى مِنْ مِشْبَكِ الْمِصْبَاحِ الْمُنْبَتِّ فِي سَقْفِ الْحُجْرَةِ . »

وَيَبْدُو أَنَّهُ وَقَفَ عَلَى خِزَانَتِهِ الْحَدِيدِيَّةِ ، وَلَفَّ الْحَبْلَ حَوْلَ عُنُقِهِ ثُمَّ
رَكَلَ الْخِزَانَةَ مِنْ تَحْتِهِ بِقَدَمِهِ ، فَضَعَطَ الْحَبْلَ عَلَى عُنُقِهِ حَتَّى فَارَقَ
الْحَيَاةَ .

دَخَلْنَا الْغُرْفَةَ فَوَجَدْنَا ضَابِطَ الشُّرْطَةِ يَدُونُ مُلَاحَظَاتِهِ وَالْجُثَّةَ
تَتَّارَجَحُ مِنْ فَوْقِهِ ، فَسَأَلَهُ هُولُزُ عَنْ رَأْيِهِ فِي هَذَا الْحَادِثِ ، فَقَالَ :
« أَعْتَقِدُ أَنَّهُ بَلَسِنِغْتُونُ قَدْ أَصَابَهُ الْجُنُونُ مِنْ شِدَّةِ الْخَوْفِ فَانْتَحَرَ ! »

سَأَلَهُ هُولُزُ : « هَلْ وَجَدْتَ شَيْئًا غَرِيبًا بِالْحُجْرَةِ ؟ »

أَجَابَ الضَّابِطُ : « وَجَدْتُ أَرْبَعَةَ أَعْقَابٍ مِنَ السَّيَّجَارِ . » وَقَدَّمَهَا
إِلَى هُولُزِ الَّذِي أَخَذَ يُقَلِّبُهَا بَيْنَ يَدَيْهِ ، ثُمَّ سَأَلَ : « أَيْنَ عُلْبَةُ السَّيَّجَارِ
الْخَاصَّةُ بِبَلَسِنِغْتُونِ ؟ »

أَشَارَ الضَّابِطُ إِلَيْهَا ، وَكَانَتْ عَلَى الْمِنْضَدَةِ ، وَقَالَ : « لَقَدْ
وَجَدْتُهَا فِي جَيْبِ الْقَتِيلِ . » فَفَتَحَهَا هُولُزُ وَأَخَذَ يَشُمُّ مَا تَبَقَّى بِهَا
مِنْ تَبَعٍ ، وَقَالَ : « هَذَا النَّوْعُ مِنَ السَّيَّجَارِ كَوْبِيٌّ ، أَمَّا هَذِهِ
الْأَعْقَابُ فَهِيَ لِسَيَّجَارِ هَوْلَنْدِيٍّ . »

وَأَخْرَجَ مِنْ جَيْبِهِ عَدَسَةً مُكَبَّرَةً وَأَخَذَ يَفْحَصُ الْأَعْقَابَ بِعَيْنَايَةٍ ، ثُمَّ
قَالَ : « إِنَّ اثْنَيْنِ مِنْهَا وُضِعَا فِي مِبْسَمِ اثْنَاءِ التَّدْخِينِ . » وَنَظَرَ إِلَى

الضَّابِطِ الشَّابِّ قَائِلًا : « يَا سَيِّدِي ، إِنَّ بَلَسِغْتُونَ قَدْ قُتِلَ وَلَمْ يَنْتَحِرْ ! »

وَأَنْكَرَ الضَّابِطُ ذَلِكَ قَائِلًا : « إِنِّي لَا أَوَافِقُكَ رَأْيَكَ ، يَا سَيِّدُ هُولَز ، فَالْقَتْلَةُ عَادَةٌ لَا يَلْجَأُونَ إِلَى اسْتِخْدَامِ وَسِيلَةِ الشَّنَقِ لِلتَّخْلُصِ مِنْ ضَحَايَاهُمْ . »

قَالَ هُولَز : « إِنَّ رَأْيَكَ يَبْدُو وَجِيهاً ، وَلَكِنْ هُنَاكَ سِرٌّ سَوْفَ أَعْرِفُهُ ، وَأَرَى أَنَّ بَلَسِغْتُونَ شَقَّهْ أَعْدَاؤُهُ وَاسْتَعْدَمُوا هَذَا الْحَبْلَ الَّذِي اقْتَطَعَ مِنْ هَذَا ! » وَسَحَبَ مِنْ تَحْتِ السَّرِيرِ حَبْلًا طَوِيلًا مِنَ النَّوْعِ نَفْسِهِ الْمَلْتَفُّ حَوْلَ رَقَبَةِ الْقَتِيلِ . وَعِنْدَئِذٍ قَالَ تْرِيفِلْيَان : « إِنَّ صَاحِبِي كَانَ يَحْتَفِظُ بِهَذَا الْحَبْلِ لِكَيْ يَسْتَخْدِمَهُ فِي الْهَرَبِ مِنَ النَّافِذَةِ ، إِذَا مَا شَبَّ حَرِيقٌ عَلَى سُلَّمِ الْبَيْتِ يَحُولُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْهَبْوَطِ إِلَى الطَّابِقِ الْأَرْضِيِّ . »

وَفَحَصَ هُولَزَ الْأَبْوَابَ وَالنَّوَاذِفَ فَلَمْ يَجِدْ أَثَرًا لِاسْتِخْدَامِ الْعَنْفِ ، فَقَالَ لِلضَّابِطِ : « يَبْدُو أَنَّ الْجُنَاةَ دَخَلُوا بِمُسَاعَدَةِ أَحَدِ الْخَدَمِ ، فَلِأَبْوَابُ كُلِّهَا سَلِيمَةٌ . »

قَالَ الدُّكْتُورُ تْرِيفِلْيَان : « لَقَدْ بَدَأَتْ أَفْهَمُ ، فَإِنَّ أَحَدَ الْخَدَمِ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ هُنَا قَدْ اخْتَفَى الْيَوْمَ . »

قَالَ هُولَرُ : « إِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ ادَّعَيَا أَنَّهُمَا رُوسِيَانِ هُمَا الْقَاتِلَانِ ، وَقَدْ تَمَكَّنَّا مِنْ فَتْحِ بَابِ هَذِهِ الْحُجْرَةِ بِوَاسِطَةِ سِلْكٍ مَتِينٍ اسْتَطَاعَا أَنْ يُحْرَكَا بِهِ الْمِفْتَاحَ ، كَمَا هُوَ وَاضِحٌ مِنَ الْأَثَرِ الظَّاهِرِ عَلَى الْفُتْحَةِ الْخَارِجِيَّةِ لِلْبَابِ ، وَلَا بُدَّ أَنَّهُمَا قَدْ اسْتَخْدَمَا مِنْدِيلًا لِتَكْمِيمِ قَمَرٍ يَلْسِنُغْتُونَ لِمَنْعِهِ مِنَ الصِّيَاحِ ، ثُمَّ عَقَدَا لَهُ مَا يُشْبِهُ الْمَحَاكِمَةَ وَالَّتِي اسْتَعْرِفْتُ بَعْضَ الْوَقْتِ ، مِمَّا جَعَلَهُمَا يُدَخِّنَانِ السَّيَّجَارَ ، وَكَانَ أَحَدُهُمَا يَسْتَحْلِمُ مَيْسَمًا . وَبَعْدَ انْتِهَاءِ الْمَحَاكِمَةِ أَصْدَرَا الْحُكْمَ بِشَقِّ الرَّجُلِ ، فَلَمَّا أَتَمَّا تَنْفِيزَ الْحُكْمِ خَرَجَا بِمُسَاعَدَةِ الْخَادِمِ الَّذِي أَغْلَقَ الْبَابَ كَالْمُعْتَادِ . »

وَطَلَبَ هُولَرُ مِنَ الطَّبِيبِ أَنْ يُعْطِيَهُ صُورَةَ فُتُوغْرَافِيَّةٍ لِيَلْسِنُغْتُونَ ، حَتَّى يَتِمَكَّنَ مِنْ اسْتِقْصَاءِ الْحَقَائِقِ وَالتَّعَرُّفِ عَلَى شَخْصِيَّتِهِ . وَغَادَرَ رَجَالُ الشَّرْطَةِ الْبَيْتَ ، بَعْدَ أَنْ تَعَهَّدَ الضَّابِطُ بِالْبَحْثِ عَنِ الْخَادِمِ الْهَارِبِ وَالْقَاءِ الْقَبْضِ عَلَيْهِ . وَعُدْتُ وَهُولَرُ إِلَى مَنْزِلِنَا لِتَنَاوُلِ طَعَامِ الْإِفْطَارِ . وَفِي نَحْوِ السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ عُدْنَا إِلَى شَارِعِ بَرُوكَ ، وَتَبِعْنَا الضَّابِطَ الَّذِي بَادَرَنَا بِقَوْلِهِ : « لَقَدْ أَلْقَيْنَا الْقَبْضَ عَلَى الْخَادِمِ الْهَارِبِ ، يَا سَيِّدِي ، وَهُوَ مُحْتَجِرٌ الْآنَ فِي قِسْمِ الشَّرْطَةِ . »

قَالَ هُولَرُ : « لَقَدْ عَرَفْتُ الْقَاتِلَيْنِ ، وَهُمَا بِيْدِيلُ وَهَائِيرْدُ . »

صاح الضابط متعجبا : « المتهمان بالسطو على بنك
ورثنفدون؟! »

قال هولمز : « نعم ، وكان بلسنغتون شريكا لهما ، واسمه
الحقيقي ساتون . »

وعندما لاحظ علامات التعجب ترسم على وجهي سألني :
« أ لم تسمع بحادث السطو على هذا البنك ؟ إنه حادث مشهور
وقع منذ خمسة عشر عاما ، فقد هاجمه أربعة لصوص ، وهم بيديل
وهايورد وساتون وشخص رابع اسمه كارتررايت . وقد تمكنوا بعد قتل
الحارس ، من سرقة سبعة آلاف جنيه ، واعتبرت المحكمة ساتون
شاهد إثبات ، وصدر الحكم بإعدام كارتررايت لقتله الحارس ،
وبجس كل من بيديل وهايورد خمسة عشر عاما ، وأطلقت سراح
ساتون لمعاونته لرجال الشرطة ، وأعضاء المحكمة في كشف
الجريمة . وقد رأى ساتون أن يغير اسمه إلى بلسنغتون ، غير أن
زميليه صمما على الانتقام منه بعد خروجهما من السجن . »

هذه هي الحقيقة التي اكتشفها هولمز ، والغريب أن القاتلين
قد هربا على ظهر سفينة ، ولكنها غرقت بهما على شواطئ
البرتغال !

إِخْتِفَاءُ اللَّيْدِي فِرَانْسِيْس كَارْفَاكْس

قَالَ لِي هُوْلَز عِنْدَمَا لَقِيْتُهُ ظَهَرَ أَحَدِ الْيَامِ : « إِنَّكَ تَبْدُو الْيَوْمَ ،
يَا وَاطْسُنْ ، أَتَيْقًا مُتَّعِشًا . »

قُلْتُ : « هَذَا بِفَضْلِ حَمَامِ الْبُخَارِ الَّذِي اسْتَمْتَعْتُ بِهِ صَبَاحَ
الْيَوْمِ ، فَأَنَا كُلَّمَا أَحْسَسْتُ بِالْإِجْهَادِ ذَهَبْتُ إِلَى حَمَامٍ قَرِيبٍ مِنَ
الْبَيْتِ . »

قَالَ مُبْتَسِمًا : « إِنِّي أَرَاكَ فِي حَاجَةٍ إِلَى التَّغْيِيرِ لِكَيْ تَسْتَعِيدَ
نَشَاطَكَ ، فَمَا رَأَيْكَ فِي رَحَلَةٍ مُتَّعَةٍ إِلَى سويسْرَا ، حَيْثُ تُقِيمُ فِي
أَفْخَرِ الْفَنَادِقِ بِلُوزَان ، دُونَ أَنْ يُكَلِّفَكَ هَذَا شَيْئًا ؟ »

فَرَحْتُ لِهَذَا الْعَرْضِ السَّخِيِّ الْمَفَاجِئِ ، وَسَأَلْتُهُ : « مَا الَّذِي
دَعَاكَ إِلَى إِتَاحَةِ هَذِهِ الْفُرْصَةِ لِي ؟ »

وَلَمْ يَرِدْ ، بَلْ مَدَّ يَدَهُ فِي جَيْبِهِ وَأَخْرَجَ مَذْكُرَةً أَخَذَ يُقَلِّبُ صَفْحَاتِهَا ، ثُمَّ قَالَ : « اسْمَعْ ، يَا واطْسُنْ ، إِنَّ الطَّيُورَ الْوَدِيعَةَ لَا تَسْلُمُ مِنَ الْأَذَى ، كَمَا لَا تَسْلُمُ الْعَانِسَاتُ الثَّرَيَاتُ عِنْدَمَا يَلْتَفُ حَوْلَهُنَّ الْأَوْغَادُ مِنَ الرِّجَالِ ، وَأَخْشَى أَنْ تَكُونَ اللَّيْدِي فِرَانْسِيْسُ كَارْفَاكْسُ قَدْ وَقَعَتْ فِي قَبْضَةِ أَحَدِ الْأَشْرَارِ ! » وَصَمَتَ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ : « إِنَّ هَذِهِ السَّيِّدَةَ هِيَ آخِرُ أَفْرَادِ أُسْرَةٍ نَبِيلَةٍ . وَهِيَ لَيْسَتْ ثَرِيَّةً ، وَلَكِنَّهَا تَمْتَلِكُ مَجْمُوعَةً مِنَ الْجَوَاهِرِ الْإِسْبَانِيَّةِ النَّادِرَةِ ، الْمَرْصُوعَةِ بِالْمَاسِ وَ الْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ ، تَحْمِلُهَا مَعَهَا أَيْنَمَا ذَهَبَتْ . وَهِيَ جَمِيلَةٌ ، وَلَمْ تَبْلُغْ بَعْدَ الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمْرِهَا ، وَلَهَا خَادِمَةٌ عَجُوزٌ تُدْعَى الْأَنْسَةَ دُونِي ، تَعِيشُ مَعَهَا فِي لَنْدَنْ ، وَقَدْ اتَّصَلْتُ هَذِهِ الْخَادِمَةَ بِبِي أَمْسٍ وَأَبْلَغْتَنِي بِأَنَّ سَيِّدَتَهَا انْقَطَعَتْ أَخْبَارُهَا مُنْذُ خَمْسَةِ أَسَابِيْعَ ، وَأَنَّ آخِرَ خِطَابٍ وَصَلَهَا مِنْهَا قَدْ أُرْسِلَ مِنَ الْفُنْدُقِ الَّذِي كَانَتْ تُقِيمُ فِيهِ بِلُوزَانَ ، وَأَنَّهَا اتَّصَلَتْ بِمُدِيرِ هَذَا الْفُنْدُقِ ، فَأَبْلَغَهَا بِأَنَّ سَيِّدَتَهَا غَادَرَتْ الْفُنْدُقَ دُونَ أَنْ تَذْكُرَ عُنَوَانًا لَهَا . »

وَصَمَتَ هُوَ لَمَزَ قَلِيلًا ثُمَّ وَاصَلَ حَدِيثَهُ : « إِنَّ هَذِهِ الْخَادِمَةَ تَشْعُرُ بِالْقَلْقِ عَلَى سَيِّدَتِهَا ، وَقَدْ أَبْلَغَتْ أَقَارِبَهَا بِذَلِكَ فَطَلَبُوا مِنْهَا الْإِتِّصَالَ بِي ، وَإِبْلَاغِي بِأَنَّهُمْ عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِتَقْدِيمِ مَا يَلْزَمُ مِنْ مَالٍ لِلْبَحْثِ عَنْهَا . »

سَأَلْتُ هُولِرَ : « هَلْ كَانَتْ هَذِهِ السَّيِّدَةُ تُرَابِلُ أَحَدًا فِي لَنْدَنَ
غَيْرِ خَادِمَتِهَا ؟ »

أَجَابَ : « إِنَّهَا كَانَتْ عَلَى اتِّصَالٍ بِمُدِيرِ الْبَنْكِ الَّذِي تَتَعَامَلُ
مَعَهُ ، وَقَدْ اتَّصَلْتُ بِهِ فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّ آخِرَ مَبْلَغٍ سَحَبْتَهُ قَدْ حُولَ إِلَى
فَتَاةٍ فَرَنْسِيَّةٍ تُدْعَى مَارِي دِيْفَيْنَ ، عَلَى أَحَدِ الْبُنُوكِ فِي مَدِينَةِ مُونْبَلِيه
بِفَرَنْسَا ، وَعَلَيْكَ الْآنَ ، يَا واطْسُنْ ، أَنْ تَتَوَجَّهَ وَحْدَكَ إِلَى سويسِرَا
لِلْبَحْثِ عَنِ اللَّيْدِي فَرَانْسِيْس كَارْفَاكْسْ ، وَكُنْتُ أَحِبُّ أَنْ أَكُونَ
مَعَكَ لَوْلَا أَنِّي مَشْغُولٌ هَذِهِ الْأَيَّامَ بِبَعْضِ الْأُمُورِ ، وَلَا تَنْسَ أَنْ تَتَّصِلَ
بِي كُلَّمَا احْتَجَجْتَ إِلَى مَشُورَةٍ . »

وَبَعْدَ يَوْمَيْنِ وَصَلْتُ إِلَى لُوزَانِ وَأَقَمْتُ فِي الْفُنْدُقِ الْوَطْنِيِّ .
وَأَخْبَرَنِي مُدِيرُ الْفُنْدُقِ بِأَنَّ اللَّيْدِي فَرَانْسِيْس مَكَّثَتْ عِنْدَهُمْ بِضْعَةَ
أَسَابِيعَ ، وَكَانَتْ مَحْبُوبَةً مِنَ الْجَمِيعِ لِرُقَّتِهَا وَجَمَالِهَا ، وَأَنَّهَا كَانَتْ
تَحْفَظُ فِي غُرْفَتِهَا بِصَنْدُوقٍ مُغْلَقٍ تَعْتَرُّ بِهِ ، كَمَا كَانَتْ لَهَا خَادِمَةٌ
لَطِيفَةٌ تُدْعَى مَارِي دِيْفَيْنَ خَطَبَهَا أَحَدَ الْعَامِلِينَ بِالْفُنْدُقِ ، وَتَعِيشُ
الْآنَ فِي مَدِينَةِ مُونْبَلِيه بِفَرَنْسَا .

أَبْرَفْتُ إِلَى هُولِرِ بِمَا جَمَعْتُ مِنْ مَعْلُومَاتٍ ، وَأَنَا فَخُورٌ بِنَجَاحِي
فِي تِلْكَ الْمُهْمَةِ ، رَغَمَ أَنَّنِي كُنْتُ لَا أَزَالُ أَجْهَلُ سَبَبَ مُغَادَرَةِ

اللّيدى فرانسيس للفندق فجأة ، وفي وقت كان يتوقّع كلُّ من عرفها هناك أنها سوف تمُدّ إقامتها ؛ حتى تزداد استمتاعاً بِبحيرة جنيف .

وتحدّثت إلى الشاب الذي خطبَ الخادمة ماري ديفين ، قدّكر لي أن رجلاً طويلَ القامة ، ذا لحيّة كثيفة ، قد زار اللّيدى فرانسيس بالفندق قبل رحيلها بيومين ، وقد رآه معها قرب البحيرة ، وكان يتحدّث إليها حديثاً جديداً . وفي اليوم التالي حضر إلى الفندق وطلبَ مقابلتها ولكنّها رفضت ، وغادرت الفندق مباشرة . وهو يعتقد أن هذا الرجل مواطن إنجليزي ، وهو الذي تسبّب في أن تتصرفَ هذا التصرف المفاجئ . ثم سألَ هذا الشاب عن خطيبته ، فأخبرني بأنّها سافرت إلى مونبلييه ، وأعطاني عنوانها حتى يمكنني الاتصال بها .

وعرفت من إحدى شركات السياحة أن اللّيدى فرانسيس قد سافرت إلى مدينة بادن - بادن في ألمانيا ، فقررتُ اللحاق بها . وهناك علمتُ من مدير الفندق الإنجليزي ، الذي نزلت به لمدّة أسبوعين أنها قد تعرّفت هناك على أحد رجال الدين من نزلاء الفندق ، يدعى الدكتور شليسنغر ، وكان الرجل مريضاً وبمضي معظم وقته إلى جانب زوجته ، في تأليف بعض الكتب الدينية .

وَعَلِمْتُ أَيْضًا أَنَّ الرَّجُلَ عَادَ إِلَى لُنْدَنَ هُوَ وَزَوْجَتُهُ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَسَابِعَ ،
وَبَصُحَّتِيهِمَا اللَّيْدي فِرَانْسِيْس .

وَسَأَلْتُ مُدِيرَ الْفُنْدُقِ عَنِ الْخَادِمَةِ الَّتِي كَانَتْ مَعَهَا ، فَقَالَ :
« لَقَدْ غَادَرَتِ الْفُنْدُقَ وَهِيَ تَبْكِي حُزْنًا عَلَى فِرَاقِ سَيِّدَتِهَا ،
وَأَقْسَمَتْ أَنَّ لَا تَقُومَ بَعْدَ الْآنَ بِخِدْمَةِ أَحَدٍ غَيْرِ سَيِّدَتِهَا . وَقَدْ جَاءَ
رَجُلٌ إِنْجِلِيزِيٌّ آخَرٌ مُنْذُ أُسْبُوعٍ وَسَأَلَ عَنْهَا ، وَهُوَ رَجُلٌ غَرِيبٌ أَشْبَهَ
مَا يَكُونُ بِحَيَوَانٍ بَرِّيٍّ » .

وَعِنْدَئِذٍ تَذَكَّرْتُ مَا سَمِعْتُهُ عَنْ هَذَا الرَّجُلِ الَّذِي يُظَنُّ أَنَّ اللَّيْدي
فِرَانْسِيْسَ غَادَرَتْ لُوزَانَ بِسَبَبِهِ ، وَتَخَيَّلْتُ أَنَّهُ يُطَارِدُهَا أَيْنَمَا ذَهَبَتْ .
وَبَدَأْتُ أَخْشَى عَلَيْهَا مِنْ هَذِهِ الْمُطَارَدَةِ ، وَاسْتَبَعْدْتُ أَنَّ تُصَابَ بِضَرَرٍ
مَا دَامَتْ بِصُحْبَةِ الدُّكْتُورِ شَلِيْسِنْفَرِ وَزَوْجَتِهِ .

وَأَبْرَقْتُ إِلَى هُولْزِ بِمَا رَأَيْتُ وَسَمِعْتُ ، فَأَجَابَ بِرَقِيَّةٍ عَجِيَّةٍ جَاءَ
فِيهَا : « صِفْ لِي أَذُنَ الدُّكْتُورِ شَلِيْسِنْفَرِ الْيُسْرَى - هُولْزِ . لَمْ
أَجِدْ تَعْلِيلًا لِهَذِهِ الْبَرَقِيَّةِ ، وَاعْتَقَدْتُ أَنَّهُ يَمْرُؤٌ ، وَلَكِنِّي تَوَجَّهْتُ إِلَى
مُؤَنِّلِيهِ وَقَابَلْتُ الْخَادِمَةَ مَارِي دِيْفِينِ ، الَّتِي أَخْبَرْتَنِي بِأَنَّ سَيِّدَتَهَا
الْلَّيْدي فِرَانْسِيْسَ كَانَتْ تُعَامِلُهَا مُعَامَلَةً حَسَنَةً ، وَلَكِنَّهَا تَغَيَّرَتْ
نَحْوَهَا فَجَاءَتْ إِلَى دَرَجَةٍ أَنْ أَتَهَمَتَهَا بِالسَّرْقَةِ . وَسَأَلْتُهَا عَنِ الْمُبْلَغِ

الذي حوّل بِاسْمِهَا ، فَقَالَتْ إِنَّهُ هَدِيَّةٌ مِنْ سَيِّدَتِهَا بِمُنَاسَبَةٍ قُرْبِ
زَوَاجِهَا . فَسَأَلَتْهَا عَنِ الرَّجُلِ الَّذِي زَارَهَا فِي لُوزَانَ ، فَعَرَفَتْ مِنْهَا
أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مُهَذَّبًا فِي التَّعَامُلِ مَعَ سَيِّدَتِهَا ، وَتَعْتَقِدُ أَنَّهُ هُوَ الَّذِي
تَسَبَّبَ فِي رَحِيلِهَا عَنْ لُوزَانَ . وَفَجْأَةً تَوَقَّفَتْ عَنِ الْحَدِيثِ وَنَظَرَتْ
مِنْ النَّافِذَةِ ، وَقَالَتْ بِلَهْجَةٍ مُضْطَرِبَةٍ : « أَنْظُرِي يَا سَيِّدِي ! هَذَا هُوَ



الرَّجُلُ الَّذِي كُنَّا نَتَحَدَّثُ عَنْهُ الْآنَ . إِنَّهُ خَارَجَ الدَّارَ .

نَظَرْتُ مِنَ النَّافِذَةِ ، فَشَاهَدْتُ رَجُلًا طَوِيلَ الْقَامَةِ ، لَهُ لِحْيَةٌ كَثَّةٌ ،
يَسِيرُ بِطُءٍ وَسَطَ الطَّرِيقِ وَهُوَ يُدَقِّقُ النَّظَرَ فِي أَرْقَامِ الْبُيُوتِ الْمُصْطَفَاةِ
عَلَى الْجَانِبَيْنِ . وَكَانَ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّهُ يَبْحَثُ عَنْ بَيْتِ مَارِي دِيْفَيْنِ ،
فَأَسْرَعْتُ بِالْخُرُوجِ مِنَ الْبَيْتِ ، فَرَأَيْتُهُ أَمَامِي ، فَقُلْتُ وَقَدْ انْتَابَتْنِي
مَشَاعِرُ الْغَضَبِ : « أَظُنُّ أَنَّكَ مُوَاطِنٌ إِنْجِلِيزِيٌّ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

رَدَّ بِصَوْتٍ خَشِنٍ : « مَا شَأْنُكَ أَيُّهَا الرَّجُلُ ؟ اِتَّبِعْ عَنِّي ! »

وَلَكِنِّي تَابَعْتُ كَلَامِي : « مَا اسْمُكَ ؟ » وَلَمْ يَعْأَ بِي ، وَوَاصَلَ
سَيْرَهُ فَلَحِجْتُ بِهِ وَأَمْسَكْتُهُ مِنْ كَتِفِهِ قَائِلًا : « آيْنِ الْيَدِي فِرَانْسِيْسِ
كَارْفَاكْسُ ؟ مَاذَا فَعَلْتَ بِهَا ؟ وَلِمَاذَا تَتَعَقَّبُهَا ؟ »

زَمَجَرَ الرَّجُلُ غَاضِبًا ، وَأَنْقَضَ عَلَيَّ بِقُوَّةٍ مُطْبِقًا يَدَيْهِ حَوْلَ عُنُقِي
حَتَّى كِدْتُ أَفْقِدُ وَعْيِي ، لَوْلَا أَنَّ أَنْقَذَنِي مِنْهُ عَامِلٌ فِرَنْسِيِّي كَانَ
بِالطَّرِيقِ ، وَضَرَبَهُ عَلَى يَدَيْهِ بِعَصَا كَانَتْ مَعَهُ . وَرَأَى الرَّجُلُ أَنَّهُ مِنَ
الْأَفْضَلِ أَنْ يَتْرَكَنِي وَيَمْضِي لِحَالِهِ ، وَأَتَجَهَّ نَحْوَ بَيْتِ مَارِي دِيْفَيْنِ
ثُمَّ دَخَلَهُ مِنْ بَابِهِ .

وَحَاوَلْتُ أَنْ أَشْكُرَ هَذَا الْعَامِلَ الْفِرَنْسِيِّيَ الَّذِي أَنْقَذَنِي مِنْ قَبْضَةِ

هَذَا الْوَحْشِ الْمَفْتَرَسِ ، وَلَكِنْ سَرَعَانَ مَا فَطِنْتُ إِلَى أَنَّ هَذَا الْعَامِلَ
لَمْ يَكُنْ سِوَى شِرْلُوكْ هُولمز نَفْسِهِ ، الَّذِي قَالَ مُبْتَسِمًا : « لَقَدْ
أَخْطَأْتُ هَذِهِ الْمَرَّةَ يَا واطْسُن ! وَعَلَى آيَةِ حَالِي سَوْفَ نَرَحُلُ اللَّيْلَةَ مَعَ
بِقِطَارِ الْمَسَاءِ إِلَى لَنْدَن . » ثُمَّ اصْطَحَبَنِي إِلَى الْفَنْدُقِ الَّذِي أَقِيمُ فِيهِ ،
حَيْثُ خَلَعَ الْمَلَابِيسَ الَّتِي كَانَ يَتَخَفَى فِيهَا ، وَارْتَدَى مَلَابِيسَهُ
الْعَادِيَّةَ . وَسَأَلْتُهُ لِمَ إِذَا خَضَرَ إِلَى مُونبَلِيَّةِ فَأَجَابَ : « رَأَيْتُ أَنَّ أَحْضَرَ
بِنَفْسِي لِمُعَاوَنَتِكَ ، وَتَوَقَّعْتُ أَنَّ تَكُونَ هَذِهِ الْمَدِينَةُ هِيَ هَدَفُكَ الْأَخِيرَ
فِي هَذِهِ الرَّحْلَةِ . » وَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ يَنْتَظِرُ رَجُلًا كُلَّفَهُ بِجَمْعِ بَعْضِ
الْمَعْلُومَاتِ عَنِ الْإِلْدِيِّ فَرَانْسِيْسَ لَعَلَّهَا تُفِيدُنَا فِي مُهِمَّتِنَا .

وَبَعْدَ قَلِيلٍ خَضَرَ الرَّجُلُ الَّذِي يَنْتَظِرُهُ هُولمز ، فَإِذَا بِهِ الرَّجُلُ
نَفْسُهُ الَّذِي تَشَاجَرْتُ مَعَهُ فِي الطَّرِيقِ . وَقَدَّمَهُ هُولمز إِلَيَّ قَائِلًا :
« هَذَا هُوَ السَّيِّدُ فِيلِيبْ غَرِين . » وَبَدَأَ الرَّجُلُ كَأَنَّهُ لَا يَسْتَلْطِفُ
وُجُودِي مَعَهُمَا ، وَالتَفَتَ إِلَى هُولمز وَقَالَ : « لَقَدْ تَسَلَّمْتُ بَرَقِيَّتَكَ ،
يَا سَيِّدِي ، وَلَكِنْ مَا سَبَبُ وُجُودِ هَذَا الرَّجُلِ مَعَكَ ؟ »

أَجَابَهُ هُولمز : « إِنَّهُ صَدِيقِي الْقَدِيمُ الدُّكْتُورُ واطْسُن ، لَعَلَّكَ
سَمِعْتَ بِهِ . »

نَظَرَ الرَّجُلُ إِلَيَّ وَقَالَ مُعْتَذِرًا : « إِنِّي آسِفٌ ! لَقَدْ فَحَدْتُ صَوَابِي ،



يا دكتور واطسن ، عِنْدَمَا اتَّهَمْتَنِي بِالْحَاقِ الضَّرِّ بِاللَّيْدِي
فِرَانْسِيْس . ثُمَّ نَظَرَ إِلَى هُولْمَز وَسَأَلَهُ : « كَيْفَ عَلِمْتَ أَنِّي لَا أَرَأَى
عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ؟ وَكَيْفَ عَرَفْتَ عُنْوَانِي حَتَّى تُبْرَقَ إِلَيَّ ؟ »

أَجَابَهُ : « أَخْبَرْتَنِي بِذَلِكَ الْآنِسَةُ دُونِنِي ، خَادِمَةُ اللَّيْدِي فِرَانْسِيْس ،
وَهِيَ تَعْرِفُكَ حَقَّ الْمَعْرِفَةِ مُنْذُ أَيَّامِ الشَّبَابِ ، وَقَبْلَ أَنْ تُهَاجِرَ إِلَى

جَنُوبِ إِفْرِيقِيَّةَ .

تَحَدَّثَ فِيلِيبُ غَرِينُ عَنِ الْعِلَاقَةِ الَّتِي تَرَبَّطُهُ بِاللَّيْدِي فِرَانْسِيْسَ ،
فَقَالَ إِنَّهُ يُحِبُّ هَذِهِ السَّيِّدَةَ مُنْذُ سَنَوَاتٍ طَوِيلَةٍ ، وَكَانَتْ تُبَادِلُهُ حُبًّا
يُحِبُّ ، غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ فَقِيرًا وَصَاحِبَ نَزَوَاتٍ ؛ فَصَمَّمَ عَلَى الْهَجْرَةِ
إِلَى جَنُوبِ إِفْرِيقِيَّةَ لِكَيْ يَكُونَ لِنَفْسِهِ ثَرَوَةً مُنَاسِبَةً ، وَيَهْدِبَ سُلُوكَهُ .
وَطَلَّتِ اللَّيْدِي فِرَانْسِيْسَ تَنْتَظِرُهُ ، رَافِضَةً الزَّوْاجَ بِغَيْرِهِ ، وَلَمَّا عَادَ
وَجَدَهَا قَدْ سَافَرَتْ إِلَى لُوزَانِ ، وَلَحِقَ بِهَا وَلَكِنَهَا صَدَّتْهُ . ثُمَّ
غَادَرَتْ لُوزَانَ إِلَى بَادِنَ - بَادِنَ ، فَتَبِعَهَا إِلَى هُنَاكَ ، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ
يَعُثْرِ لَهَا عَلَى أَثَرٍ ، فَجَاءَ إِلَى مُونَبَلِيَّةِ لِإِمْقَابِلَةِ مَارِي دِيْفِينِ ، الَّتِي
كَانَتْ تَخْدُمُهَا فِي لُوزَانِ ، لَعَلَّهُ يَجِدُ لَدَيْهَا مَا يُفِيدُهُ فِي مَعْرِفَةِ
أَخْبَارِ الْمَرْأَةِ الَّتِي يُحِبُّهَا .

وَوَعَدَهُ هُولْمُزُ بِأَنَّهُ ، سَيَبْدُلُ قُصَارَى جَهْدِهِ لِمَعْرِفَةِ سِرِّ اخْتِفَاءِ هَذِهِ
السَّيِّدَةِ ، وَطَلَبَ مِنْهُ الْعَوْدَةَ إِلَى لَنْدُنَ تَارِكًا لَهُ عُنْوَانَهُ ، حَتَّى يَتِمَّكَنَ
مِنَ الْإِتِّصَالِ بِهِ إِذَا مَا أَحْتَاجَ إِلَيْهِ .

وَعَدْنَا إِلَى لَنْدُنَ ، فَوَجَدْنَا بِالْبَيْتِ بَرْقِيَّةَ مُرْسَلَةً مِنْ مُدِيرِ الْفُنْدُقِ
فِي بَادِنَ - بَادِنَ ، تَقُولُ : « مَقْطُوعَةٌ وَلَيْسَتْ مُنْتَظِمَةٌ » .

سَأَلْتُ هُولْمُزَ عَنْ مَعْنَى هَذِهِ الْبَرْقِيَّةِ ، فَقَالَ إِنَّهَا رَدٌّ عَلَى سُؤَالِي عَنْ

شَكلُ أَذنِ الدُّكتورِ شليسِنغَر . وَقَدْ سَأَلَنِي مِنْ قَبْلِ السُّؤالِ نَفْسُهُ ،
وَلَمْ أَرَدْ عَلَيْهِ لاعتقادي أَنَّهُ كَانَ يَمْرَحُ .

قالَ هُولز : « إِنَّ هَذِهِ البرِّقَةُ بالغةُ الأهمية ، فالآنَ تأكَّدْتُ أَنَّ
ما يُسمَّى بالدُّكتورِ شليسِنغَر لَيْسَ إِلَّا المجرِّمُ العالميُّ هنريُّ پيترز
القادمُ من أستراليا . وَهَذَا المجرِّمُ الخطيرُ يَسْتَدْرِجُ العائِساتِ الثِّرياتِ
وَيَسْلُبُ أموالَهُنَّ تَحْتَ سِتارِ الدينِ ، وَتُساعِدُهُ في النِّشاطِ الإجراميِّ
امْرَأَةٌ تدعى أَنها زَوْجَتُهُ . »

وَرَأَى هُولز أَنَّ الأمرَ يَسْتَدْعِي سُرْعَةَ الحَرَكَةِ لِإنفاذِ تِلْكَ السَّيِّدَةِ
المِسْكِينَةِ ؛ فَاتَّصَلَ بِسَكُونِ لَانْدِيَارْدَ حَتَّى يَكُونَ لَدَى الشُّرْطَةِ عِلْمٌ
بِما تَوَصَّلَ إِلَيْهِ مِنْ مَعْلوماتٍ ، حَوْلَ اخْتِفاءِ اللِّيديِ فرانسيس
كارفاكس .

وَذَاتَ يَوْمٍ عِلِمَ هُولزُ مِنْ أَحَدِ المَرايِينِ المُتصِلِينَ بِهِ ، أَنَّ رَجُلًا قَدْ
رَهَنَ لَدَيْهِ قِطْعَةً ثَمِينَةً مِنَ الجَواهرِ الإِسبانيَّةِ . وَطَلَبَ هُولزُ مِنْ ذَلِكَ
المَرايِي أَنْ يَصِفَ لَهُ أَذنَ ذَلِكَ الرَّجُلِ ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ ، غَيْرَ أَنَّ هُولزَ
وَجَدَ بَارِقَةً أَمَلٍ ، وَرَجَّحَ أَنَّ يَكُونُ هُوَ المجرِّمُ الخطيرُ پيترز ، الَّذِي
يَدْعِي أَنَّهُ الدُّكتورُ شليسِنغَر .

وَطَلَبَ هُولزُ مِنْ فِيلِيبِ غرين ، الَّذِي يُحِبُّ اللِّيديَ فرانسيس ،

أَنْ يُرَاقِبَ مَتَجَرَ الْمُرَابِي ، فَقَدْ يَعُودُ ذَلِكَ الرَّجُلُ لِكَيْ يَرَهْنَ قِطْعَةً
 أُخْرَى مِنَ الْحُلِيِّ ، فَوَافَقَ وَأَنْصَرَفَ . وَانْقَطَعَتْ أَخْبَارُهُ يَوْمَئِذٍ ، إِلَى
 أَنْ جَاءَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَأَخْبَرَنَا بِأَنَّهُ تَعَرَّفَ عَلَى بَيْتِ الْمَجْرِمِ ،
 فَسَأَلَهُ هُوْلَزُ أَنْ يُوَضِّحَ كَلَامَهُ ، فَقَالَ : « مِنْذُ مَا يَقْرُبُ مِنْ سَاعَةِ
 جَاءَتْ إِلَى مَتَجَرَ الْمُرَابِي امْرَأَةٌ لِكَيْ تَرَهْنَ قِطْعَةً أُخْرَى مِنَ
 الْمَجُوهَرَاتِ ، وَقَدْ تَبِعْتُهَا بَعْدَ أَنْ غَادَرَتْ الْمَتَجَرَ فَوَجَدْتُهَا تَدْخُلُ
 مَتَجَرَ مُتَعَهِّدٍ لِلدُّفْنِ الْمَوْتَى ، وَسَمِعْتُهَا تَقُولُ لِصَاحِبِهِ : « لَقَدْ تَأَخَّرْتُ
 عَلَيْنَا ! » فَقَالَ : « مَعْدِرَةٌ عَنِ التَّأَخِيرِ ! سَأَصِلُ بَعْدَ قَلِيلٍ ، لِأَنَّ
 مَقَائِسَ صُنْدُوقِ الْمَيْتِ الَّتِي أُعْطِيتْ لَنَا اسْتَفْرَقَتْ فِي الصَّنْعِ وَقَدْ
 أَطْوَلَ مِنْ غَيْرِهَا . » وَتَبِعْتُ السَّيِّدَةَ إِلَى بَيْتِهَا ، وَعَرَفْتُ الْعَتَوَانَ
 بِالتَّحْدِيدِ . »

وَأَخْرَجَ مِنْ جَيْبِهِ وَرَقَةً أَعْطَاهَا إِلَى هُوْلَزِ ، الَّذِي طَلَبَ مِنْهُ أَنْ
 يُكْمِلَ حَدِيثَهُ ، فَقَالَ : « وَقَفْتُ أَرَاقِبُ الْبَيْتَ عَنْ بُعْدٍ ، وَكَانَتْ
 النُّوَافِدُ مَغْلَقَةً ، وَرَأَيْتُ عَرَبَةً نَقَلَ تَحْمِيلُ شَيْئًا لَمْ أَتَبَيَّنْ فِي أَوَّلِ
 الْأَمْرِ ، وَلَكِنْ سَرَعَانَ مَا أَذْرَكْتُ أَنَّهُ صُنْدُوقُ لِلْمَوْتَى ، أَنْزَلَهُ الرَّجَالُ
 مِنَ الْعَرَبَةِ وَأَدْخَلُوهُ الْبَيْتَ ، بَعْدَ أَنْ فَتَحَتْ لَهُمْ تِلْكَ السَّيِّدَةُ الَّتِي
 كُنْتُ أَتَّبَعُهَا . »

وَحَتَمَ غَرِينُ كَلَامَهُ قَائِلًا : « لِهَذَا أَسْرَعْتُ ، يَا سَيِّدِي ، بِالْمَجِيءِ »

إِلَيْكَ .

وَالْتَقَطَ هُولُزٌ مِنْ فَوْقِ مَكْتَبِهِ وَرَقَةً ، وَكَتَبَ عَلَيْهَا بِضْعَ
كَلِمَاتٍ ، ثُمَّ طَوَاهَا وَسَلَّمَهَا لِلْسَيِّدِ غَرِينٍ قَائِلًا : « عَلَيْكَ أَنْ تَتَوَجَّهَ
فَوْرًا بِهَذِهِ الْوَرَقَةِ إِلَى سَكُونْلَانْدِ يَارْد . » ثُمَّ أَضَافَ : « لَقَدْ طَلَبْتُ مِنْ
الْجِهَاتِ الْمَسْئُولَةِ هُنَاكَ إِذَنْ تَفْتِشَ ، يَا وَاطْسُنْ ، فَلَا مَرَّ يَبْدُو خَطِيرًا
لِلْغَايَةِ . »

وَسَادَ الْإِعْتِقَادُ بَيْنَنَا أَنَّ صُنْدُوقَ الْمَوْتَى قَدْ أَعِدَّ لِلْيَدِيِّ فِرَانْسِيْسَ ،
الَّتِي قُتِلَتْ أَوْ تَوَشَّكُ أَنْ تَقْتَلَ . وَطَلَبَ مِنِّي هُولُزٌ أَنْ أُسْرِعَ مَعَهُ إِلَى
بَيْتِ الْمَجْرِمِ لَعَلَّنَا نَنْقُذَ الضَّحِيَّةَ قَبْلَ الْفَتَكِ بِهَا . وَفِي الْعَرَبَةِ قَالَ إِنَّهُ
يَعْتَقِدُ أَنَّ بِيْتَرِزْ قَدْ احْتَالَ عَلَى السَّيِّدَةِ ، بَعْدَ أَنْ أَوْهَمَهَا بِأَنَّهُ رَجُلٌ
دِينٌ حَتَّى تَتَّقَ بِهِ ، وَجَعَلَهَا تَتَخَلَّصُ مِنْ خَادِمَتِهَا فِي بَادِن - بَادِن .
ثُمَّ جَاءَ بِهَا إِلَى لَنْدَنَ وَاسْتَأْجَرَ شَقَّةَ مَفْرُوشَةٍ جَسَّهَا بِدَاخِلِهَا ، وَقَطَعَ
صِلَتَهَا بِالْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ لِكَيْ يَسْتَوْلِيَ عَلَى مَا تَمْلِكُهُ مِنْ أَمْوَالٍ
وَجَوَاهِرٍ ، ثُمَّ يَقْتُلَهَا .

وَفِي الطَّرِيقِ مَرَرْنَا بِمَتَجَرٍّ مُتَعَهِّدٍ دَفْنِ الْمَوْتَى ، فَرَأَى هُولُزٌ أَنْ
تَتَوَقَّفَ لِلِسُّؤَالِ عَنْ مِيعَادِ تَشْيِيعِ الْجِنَازَةِ ، فَعَلِمْنَا أَنَّهُ فِي السَّاعَةِ
الثَّامِنَةِ مِنْ صَبَاحِ الْغَدِ .

وَ واصلنا السيرَ إلى العنوانِ الذي حَدَدَهُ لنا غرين ، وَتَوَقَّعَتِ
العَرَبَةُ أمامَ البَيْتِ فَتَزَلْنَا ، وَطَلَبَ هُولُزُ مِنَ السَّائِقِ أَنْ يَنْصَرِفَ . ثُمَّ
دَقَّ جَرَسَ البابِ فَفَتَحَتْ لَنَا سَيِّدَةُ طَوِيلَةُ القَامَةِ ، وَسَأَلَتْنَا عَمَّا نُرِيدُ ،
فَأَجَابَهَا هُولُزُ : « أُرِيدُ أَنْ أَتَحَدَّثَ إِلَى الدُّكْتُورِ شَلَيْسِنَغَرِ » .

قَالَتْ : « لَا يَوْجَدُ هُنَا شَخْصٌ بِهَذَا الاسْمِ » .

وَحَاوَلْتُ إِغْلَاقَ البابِ فَمَنَعَهَا هُولُزُ ، وَقَالَ : « أُرِيدُ مُقَابَلَةَ
الرَّجُلِ الَّذِي يَسْكُنُ هَذَا الْبَيْتَ » .

تَرَدَّدَتِ السَيِّدَةُ قَلِيلًا ، ثُمَّ قَالَتْ : « تَفَضَّلْ ؛ فَرَّوْجِي لَا يَخْشَى
مُقَابَلَةَ أَيِّ إِنْسَانٍ ! »

وَقَادَتْنَا إِلَى عُرْفَةِ الجُلُوسِ وَقَالَتْ : « سَوْفَ يَحْضُرُ إِلَيْكُمُ السَيِّدُ
بِيْتَرَزُ بَعْدَ قَلِيلٍ » . وَغَادَرَتِ الْعُرْفَةَ ، فَهَمَسَ هُولُزُ فِي أُذُنِي : « إِنَّا
نَسِيرُ فِي الطَّرِيقِ الصَّحِيحِ . إِنَّ اسْمَ الرَّجُلِ بِيْتَرَزُ » .

وَجَاءَ الرَّجُلُ ، وَكَانَ طَوِيلَ القَامَةِ ، أَصْلَعَ الرَّأْسِ ، عَابِسَ
الْوَجْهِ ، وَبَادَرَنَا بِقَوْلِهِ : « أَعْتَقِدُ أَنَّكُمْ أَخْطَأْتُمُ الْمَكَانَ أَيُّهَا السَّادَةُ ! »
وَقَاطَعَهُ هُولُزُ قَائِلًا : « أَنَا شِرْكُوكُ هُولُزُ ، وَأَنْتَ هَنْرِي بِيْتَرَزُ الَّذِي
اتَّخَذَ لِنَفْسِهِ فِي بَادِن - بَادِنِ اسْمَ الدُّكْتُورِ شَلَيْسِنَغَرِ » .

قال الرجلُ ساخراً : « إِنَّ هَذَا لَا يُخِيفُنِي ، يَا سَيِّدُ هُولْمَز ! فَمَاذَا تُرِيدُ مِنِّي ؟ » سأله هُولْمَز : « مَاذَا فَعَلْتَ بِاللَّيْدي فِرَانْسِيْس كَارْفَاكْس ، الَّتِي كَانَتْ مَعَكَ فِي بَادِن - بَادِن ؟ »

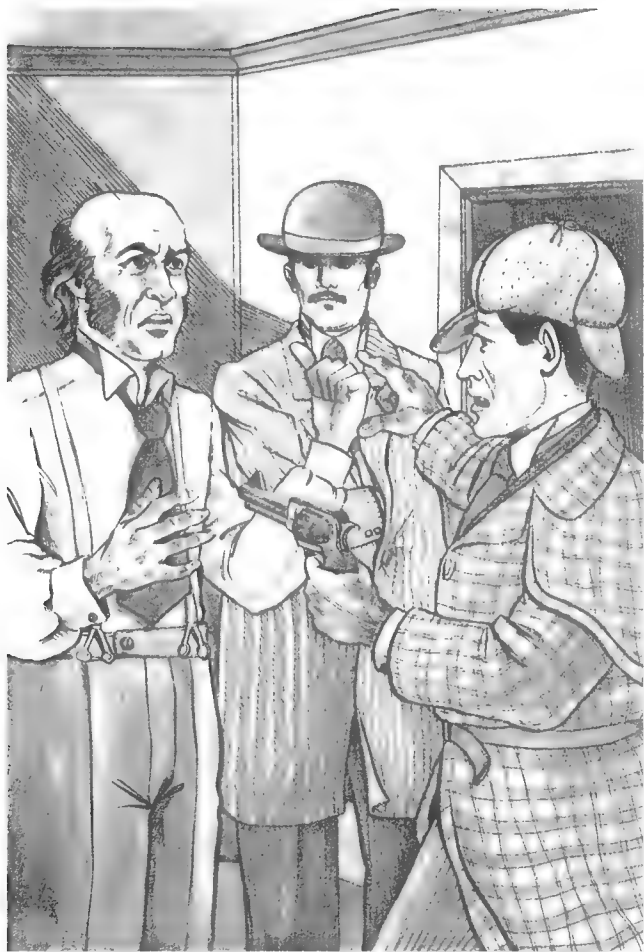
ثُمَّ خَفَضَ صَوْتَهُ قَائِلاً : « أَكُونُ شَاكِرًا لَوْ أُرْسَدْتُنَا عَنْ مَكَانِهَا ! »

أَجَابَ : « لَقَدْ تَعَرَّفْنَا عَلَى هَذِهِ السَّيِّدَةِ هُنَاكَ ، وَكَانَتْ مُسْرِفَةً فَأَنْفَقَتْ كُلَّ مَا لَدَيْهَا مِنْ مَالٍ ، فَأَضْطَرَرْتُ إِلَى أَنْ أَقْرِضَهَا مِئَةً جَنِيهِ ، وَلَمْ تَسْتَطِعْ سَدَادَ الدِّينِ فَأَعْطَيْتُنَا بَدَلًا مِنْهُ بَعْضَ الْجَوَاهِرِ عَدِيمَةِ الْقِيَمَةِ ، ثُمَّ عَادَتْ مَعَنَا إِلَى لَنْدَنَ حَيْثُ تَرَكْنَاهَا فِي مَحْطَةٍ فَيَكْتُورِيَا ، وَلَمْ نَسْمَعْ عَنْهَا شَيْئًا حَتَّى الْآنَ . »

قال هُولْمَز : « سَوْفَ أَتَوَلَّى الْبَحْثَ عَنْهَا بِنَفْسِي ، وَسَنَبْدَأُ بِتَفْتِيْشِ بَيْتِكَ هَذَا ! »

قال الرجلُ : « إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ ذَلِكَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمَز ، لِأَنَّكَ لَا تَحْمِلُ إِذْنًا رَسْمِيًّا بِالتَّفْتِيْشِ . »

وَشَهَرَ هُولْمَز مُسَدَّسَهُ وَ قَالَ : « سَأَكْمِلُ مُوْهِمَتِي سَوَاءَ أَرَدْتُ أَوْ لَمْ تُرِدْ ! » ثُمَّ أَشَارَ إِلَيْهَا بِأَصْبَعِهِ قَائِلاً : « هَذَا صَدِيقِي وَاطْمَن ، وَهُوَ رَجُلٌ خَطِيرٌ يَحْمِلُ سِلَاحًا أَيْضًا ! »



وَرَأَى الرَّجُلُ أَنَّ مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ يَكُونَ لَطِيفًا مَعَنَا ، فَقَادَنَا إِلَى
الْعُرْفَةِ الْمَجَاوِرَةِ حَيْثُ وَجَدْنَا صُنْدُوقَ الْمَوْتَى ، مَوْضُوعًا قَوْقَ مِنْصَدَةٍ
عَالِيَةٍ ، فَطَلَبَ هُوَلَزٌ مِنَ الرَّجُلِ أَنْ يَفْتَحَهُ ، فَأَعْتَرَضَ قَائِلًا : « إِنَّ
بِدَاخِلِهِ جُثْمَانِ سَيِّدَةِ عَجُوزٍ ، كَانَتْ تَعْمَلُ خَادِمَةً عِنْدَ زَوْجَتِي مِنْ
زَمَنٍ ، وَقَدْ عَلِمْنَا بِمَرَضِهَا فَطَلَبْنَا مِنَ الْمُسْتَشْفَى الَّذِي كَانَتْ تُقِيمُ
فِيهِ أَنْ نَنْقُلَهَا إِلَى بَيْتِنَا ، حَيْثُ تَتَوَلَّى عِلَاجَهَا بِأَنْفُسِنَا ، وَكَلَّفْنَا أَحَدَ
الْأَطْيَاءِ بِرِعَايَتِهَا ، وَلَكِنَّهَا تُوُفِّيَتْ أَمْسَ . وَنَحْنُ الْآنَ نَسْتَعِدُّ لِتَشْيِيعِ
جِنَازَتِهَا . » وَفَتَحَ الرَّجُلُ الصُّنْدُوقَ ، وَكَانَ بِدَاخِلِهِ جُثْمَانُ سَيِّدَةِ
عَجُوزٍ ضَمِيلَةِ الْجِسْمِ ، فَتَنَفَّسْنَا الصُّعْدَاءُ لِأَنَّهَا لَمْ تَكُنِ الْيَدِي
فِرَانْسِيَسَ .

وَتَوَجَّهْنَا إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِتَتَأَكَّدَ مِمَّا قَالَهُ الرَّجُلُ ، وَقَابَلْنَا الطَّبِيبَ
الْمُعَالِجَ ، وَعَرَفْنَا مِنَ الْمَعْلُومَاتِ الَّتِي حَصَلْنَا عَلَيْهَا صِدْقَ كَلَامِ
بِيْتَرِزَ .

وَعَدْتُ مَعَ هُوَلَزٍ إِلَى بَيْتِهِ لِكَيْ نَسْتَرِيحَ ، وَلَكِنَّهُ ظَلَّ سَاهِرًا طَوَالَ
الَّيْلِ يُدَخِّنُ غُلْيُونَهُ ، كَعَادَتِهِ كُلَّمَا صَادَفَ مُشْكِلَةً . وَفِي الصُّبْحِ
الْبَاكِرِ أَبْقَظَنِي وَهُوَ يَقُولُ : « إِنَّ السَّاعَةَ ، يَا وَاطْسُنْ ، تَقْتَرِبُ مِنْ
مِيعَادِ تَشْيِيعِ الْجِنَازَةِ ، فَهَيَّا نَسْرِعْ إِلَى بَيْتِ بِيْتَرِزَ . »

وَرَكِبْنَا الْعَرَبَةَ وَأَسْرَعَتْ بِنَا إِلَى الْبَيْتِ ، فَوَصَلْنَا فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي

كَانَ فِيهَا رَجَالٌ مُتَعَهِّدُونَ دَفْنَ الْمَوْتَى يُحَاوِلُونَ إِخْرَاجَ الصُّنْدُوقِ مِنَ الْبَيْتِ ، فَتَزَلُّ هُولْمَزُ مِنَ الْعَرَبَةِ مُسْرِعًا ، وَاعْتَرَضَ الرِّجَالُ قَاتِلًا : « عودوا بهذا الصندوق إلى الداخل ! » وَظَهَرَ پيترز وَهُوَ يَزْمَجُرُ قَاتِلًا : « مَا هَذَا ؟ ! لَيْسَ لَكَ أَيُّ حَقٍّ ، يَا سَيِّدِي ، فِي إِصْدَارِ الْأَمْرِ ! »

قَالَ هُولْمَزُ « إِنَّ الصُّنْدُوقَ لَنْ يُسَمَّحَ لَهُ بِالْخُرُوجِ قَبْلَ تَفْتِيهِهِ مِنْ جَدِيدٍ ! »

رَدَّ عَلَيْهِ پيترز سَاحِرًا : « وَلَكِنَّكَ لَا تَحْمِلُ إِذْنَا رَسْمِيَا بِالتَّفْتِيهِ ! » وَمَا كَادَ الرَّجُلُ يَنْتَهِي مِنْ كَلَامِهِ ، حَتَّى رَأَيْنَا ضَاطِبًا مِنْ شُرْطَةِ سَكُونْلَانْدِ يَارِدَ ، يَلُوحُ بِوَرَقَةٍ فِي يَدِهِ قَاتِلًا : « هَذَا هُوَ إِذْنُ التَّفْتِيهِ الَّذِي طَلَبْتَهُ مِنَّا أَمْسَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمَزُ ، وَنَحْنُ نَشْكُرُكَ عَلَى صَادِقِ مُعَاوَنَتِكَ لَنَا . »

وَتَقَدَّمَ الضَّاطِبُ وَفَتَحَ غِطَاءَ الصُّنْدُوقِ ، فَفَاحَتْ حَوْلَنَا رَائِحَةُ غَارٍ مُتَدَرٍّ ، شُبِعَتْ بِهِ قِطْعَةُ قُمَاشٍ وَضِعَتْ عَلَى وَجْهِ سَيِّدَةٍ شَابَةِ جَمِيلَةٍ ، غَائِبَةٍ عَنْ وَعِهَا . وَمَدَدْتُ يَدِي وَأَرَحْتُ الْقِنَاعَ عَنْ وَجْهِهَا ، وَأَخَذْتُ أَحْرَكُهُ بِرِفْقٍ ، ثُمَّ أَمْسَكْتُ يَدَهَا فَأَحْسَسْتُ بِنَبْضَاتٍ قَلْبِهَا تَتَوَالَى بِانْتِظَامٍ ؛ فَقُلْتُ وَالسَّعَادَةَ تَمَلُّا وَجْهِي : « إِنَّ السَّيِّدَةَ لَا تَزَالُ

على قيد الحياة ! لقد جئنا في الوقت المناسب وأنقذناها من موتٍ
مُحققٍ !» وأجريتَ لها الإسعافاتُ اللازمةُ ، وجاءَ في تلكَ اللحظةِ
السَّيِّدُ غرين ، ونَظَرَ إلى وَجْهِ السَّيِّدَةِ قَائِلًا : « إنها الليدي فرانسيس .
حمدًا لله وشكرًا !» وَحِينَما أَوْشَكَتْ أَنْ تُفِيقَ إلى وَعَيْهَا ، أَخْرَجَناها
مِنَ الصُّنْدُوقِ ، وَفُوجِئنا بِجُثْمَانِ السَّيِّدَةِ العَجُوزِ تَحْتَهَا .

نَظَرَ هَوْلَزٌ إِلَيَّ وَقَالَ : « لَقَدْ كُنْتُ غَيِّبًا ، يا واطسن ! لأنِّي لَمْ
أَتَبَيَّنْ إِلَّا صَبَاحَ الْيَوْمِ مَعْنَى قَوْلِ مُتَعَهِّدِ دَفْنِ الْمَوْتَى ، حِينَما قَالَ
لِلسَّيِّدَةِ إِنَّ صُنْعَ صُنْدُوقِ الْمَوْتَى قَدْ اسْتَعْرَقَ وَقْتُنا أَطْوَلَ مِنْ غَيْرِهِ ،
وَمَعْنَى هَذَا أَنَّ الصُّنْدُوقَ لَمْ يَكُنْ عَادِيًا لِأَنَّهُ أَعِدَّ لِشَخْصَيْنِ ؛ هُمَا
السَّيِّدَةُ العَجُوزُ الَّتِي فَارَقَتْ الْحَيَاةَ ، وَالليدي فرانسيس الَّتِي خُدِّرَتْ
لِكَيْ تَمُوتَ مَوْتًا بَطِيئًا .»

أَمَّا يِيتَرزُ وَصَاحِبَتُهُ فَلَمْ نَعَثُرْ لَهُمَا عَلَى أَثَرٍ ، وَيَبْدُو أَنَّهُمَا هَرَبَا
عِنْدَمَا شَاهَدَا الضَّابِطَ يَلْوَحُ بِالْإِذْنِ الرَّسْمِيِّ بِالتَّفْتِيشِ .

ثَلَاثَةٌ بِاسْمِ غَارِيدٍ

ذَاتَ يَوْمٍ كَانَ هُوْلَزُ جَالِسًا فِي اسْتِرْحَاءٍ يُدَخِّنُ عَلَيْهِ وَهْجَةً ، وَهَجَاةٌ
قَالَ : « إِلَيْكَ ، يَا وَاطِسُنْ ، فُرْصَةٌ تُمْكِّنُكَ مِنَ الْحُصُولِ عَلَى بَعْضِ
الْمَالِ ! »

سَأَلَتْهُ : « مَا هِيَ ؟ »

أَجَابَنِي : « مَا عَلَيْكَ سِوَى أَنْ تَبْحَثَ مَعِيَ عَنْ رَجُلٍ اسْمُهُ
غَارِيدٌ . »

سَأَلَتْهُ : « مَا الْعَلَاقَةُ بَيْنَ هَذَا الْاسْمِ وَالْمَالِ ؟ »

أَجَابَنِي : « لَا تَتَعَجَّلْ ، فَسَوْفَ يَحْضُرُ الْآنَ رَجُلٌ تَعْرِفُ مِنْهُ كُلَّ
شَيْءٍ . »

رَأَيْتُ دَلِيلَ التَّلِفُونَاتِ عَلَى الْمُنْصَدَةِ ، فَأَخَذْتُ أَبْحَثُ فِيهِ عَنْ

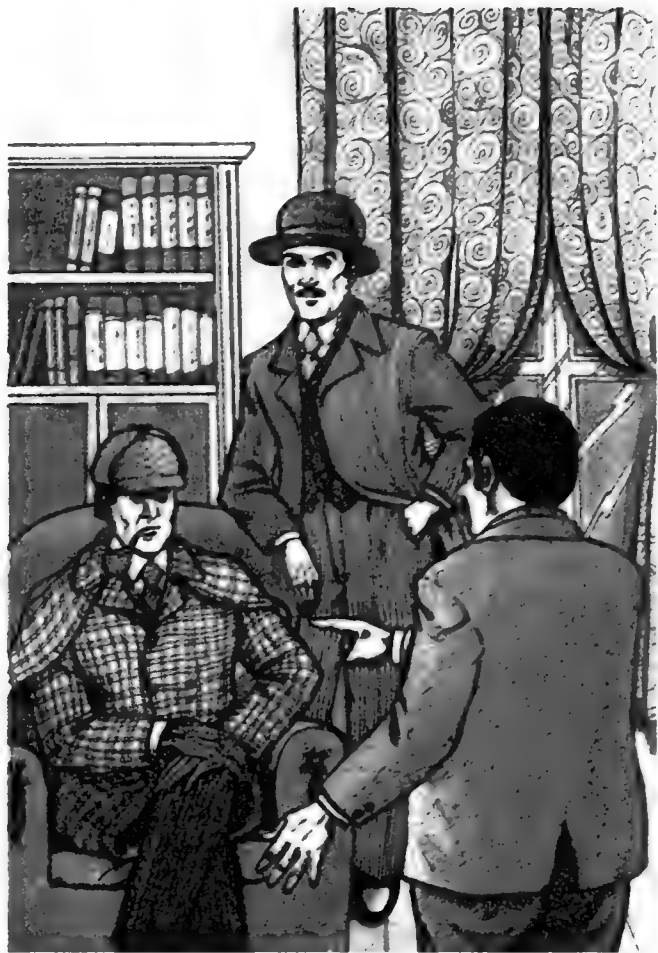
هذا الاسم ، ولحسن حظي عثرتُ عليه في إحدى الصفحات ،
فصِحتُ فرحاً : « وَجَدْتُهُ يَا هُولُز ! »

وتناولَ الدليلَ مِنْ يَدَيَّ ونَظَرَ فِيهِ ، ثُمَّ قَالَ : « آسِف ! فِهَذَا اسْمُ
الرَّجُلِ الَّذِي سَيَحْضُرُ الْآنَ ، إِنَّهُ ناثان غارِيدِب . »

وبَعْدَ قَلِيلٍ دَخَلَتْ عَلَيْنَا الْخَادِمَةُ تَحْمِلُ بِطَاقَةً تَنَاوَلْتُهَا مِنْهَا ،
وَقَرَأْتُ الْاسْمَ الْمَدُونَّ عَلَيْهَا « جُون غارِيدِب ، مُحَامٍ فِي كَنَسَاس
بِأَمْرِيكَ » فانتابني شعورٌ بِالْفَرَحِ وَصِحتُ : « هَذَا هُوَ الْاسْمُ الَّذِي
تَبَحْتُ عَنْهُ ، يَا هُولُز ، فَهُوَ غَيْرُ الْمَدُونِ فِي دَلِيلِ التَّلِيفُونَاتِ . » وَلَكِنَّهُ
نَظَرَ إِلَيَّ وَ قَالَ مُبْتَسِمًا : « آسِف ! فَقَدْ سَمِعْتُ بِصَاحِبِ هَذِهِ
الْبِطَاقَةِ مِنْ قَبْلُ ، وَلَمْ أَكُنْ أَتَوَقَّعُ زيارَتَهُ الْآنَ ، وَعَلَيْكَ أَنْ تَبْحَثَ عَنْ
ثَالِثٍ بِالْاسْمِ نَفْسِهِ .

وسَرَعَانَ مَا دَخَلَ الرَّجُلُ ، وَكَانَ قَصِيرَ الْقَامَةِ قَوِيَّ الْبِنَةِ حَادُّ
الْبَصَرِ ، وَرَاحَ يَنْظُرُ إِلَيْنَا ، ثُمَّ قَالَ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى هُولُز : « أَنْتَ السَّيِّدُ
هُولُز ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ لَقَدْ عَرَفْتُكَ مِنَ الصُّورَةِ الَّتِي تَنْشُرُهَا لَكَ
الصُّحُفُ . »

وطلَبَ مِنْهُ هُولُز أَنْ يَجْلِسَ ، وَلَكِنَّ الرَّجُلَ اسْتَمَرَّ يَقُولُ : « أَعْتَقِدُ
أَنْ ثَمَّةَ خِطَابًا قَدْ وَصَلَكَ مِنْ شَخْصٍ يُدْعَى السَّيِّدَ ناثان غارِيدِب . »



وَتَنَازَلَ هُوْلَزُ مِلْفًا مِنْ قَوْقِ الْمُنْصَدَةِ ، ثُمَّ قَالَ : « أَنْتَ إِذَا السَّيِّدُ
جُونْ غَارِيْدِبْ ، الْمُحَامِي الْأَمْرِيْكِيُّ الْمَذْكُورُ فِي هَذَا الْخِطَابِ ؟ »

قَالَ الرَّجُلُ : « نَعَمْ . »

وَسَأَلَهُ هُوْلَزُ عَنْ السَّيِّدِ نَاتَانِ غَارِيْدِبْ ، وَعَنْ سَبَبِ عَدَمِ حُضُورِهِ
مَعَهُ . وَبَدَأَ عَلَى الزَّائِرِ شَيْءٌ مِنَ الضِّيقِ وَهُوَ يَقُولُ : « إِنِّي أَتَعَجَّبُ
لِهَذَا الرَّجُلِ ! وَلَا أَعْرِفُ لِمَاذَا لَجَأَ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ الَّذِي
لَا شَأْنَ لَكَ بِهِ ! فَعِنْدَمَا اتَّصَلْتُ بِهِ صَبَاحَ الْيَوْمِ عَلِمْتُ بِالْخِطَابِ
الَّذِي أَرْسَلْتَهُ إِلَيْكَ ، لِهَذَا أَسْرَعْتُ بِالْمَجِيءِ لِمُقَابَلَتِكَ قَبْلَ أَنْ
يَخْضُرَ . »

رَدَّ عَلَيْهِ هُوْلَزُ بِصَوْتٍ هَادِئٍ : « لَا دَاعِيَ لِهَذَا الْقَلْقِ ،
يَا سَيِّدِي ، إِنَّ الرَّجُلَ أَرَادَ أَنْ يَضْمَنَ لِنَفْسِهِ النِّجَاحَ فَلَجَأَ إِلَيَّ . »

هَذَا الرَّجُلُ ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ تَتَدَخَّلَ الشَّرْطَةُ فِي
أَعْمَالِنَا ، وَمَا دُمْتُ مُسْتَعِيدًا لِمُعَاوَنَتِنَا فِي الْبَحْثِ عَنْ رَجُلٍ بِاسْمِ
غَارِيْدِبْ فَلَا بَأْسَ فِي ذَلِكَ . »

وَ وَعَدَ هُوْلَزُ الرَّجُلَ بِأَنْ يَنْتَظِرَ قُصَارَى جَهْدِهِ لِمُعَاوَنَتِهِ هُوَ
وَصَاحِبِهِ ، ثُمَّ طَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَقْصُرَ عَلَيْهِ الْقِصَّةَ حَتَّى يَكُونَ عَلَى عِلْمٍ

بالحَقَائِقِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِهَا . وَسَكَتَ الرَّجُلُ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَيَّ :
 « مِنْ الْأَفْضَلِ ، يَا سَيِّدُ هَوْلَز ، أَنْ تُعَرِّفَنِي بِصَاحِبِكَ هَذَا لِكَيْ
 أَتِمَّكَ مِنْ الْكَلَامِ بِاطْمِئْنَانٍ . »

قَالَ هَوْلَز : « إِنَّهُ صَدِيقِي الدُّكْتُور وَاطْمِن ، أَلَمْ تَسْمَعْ ؟ إِنَّهُ
 يُسَاعِدُنِي فِي جَمِيعِ الْقَضَايَا الَّتِي أَتَوَلَّاهَا ، فَلَا تَخَفْ ! »

وَاطْمِئْنُ الرَّجُلُ وَقَالَ : « حَسَنٌ . » وَأَخَذَ يَحْكِي قِصَّتَهُ ، فَقَالَ :
 « كَانَ يَعِيشُ فِي وَلَايَةِ كَنْساس بِأَمْرِيكََا رَجُلٌ يُسَمَّى غَارِيدِب ، كَوَّنَ
 لِنَفْسِهِ ثَرَوَةً طَائِلَةً عَنْ طَرِيقِ بَيْعِ وَشِرَاءِ الْعَقَارَاتِ وَالْأَرْضِي الزَّرَاعِيَّةِ ،
 وَاشْتَغَلَ بِتِجَارَةِ الْقَمْحِ ، فَتَضَاعَفَتْ ثَرَوَتُهُ ، وَاشْتَرَى مَزْرَعَةً ضَخْمَةً
 اسْتَغْلَاهَا فِي تَرْبِيَةِ الْأَعْنَامِ وَالْمَاشِيَةِ وَالْأَتَجَارِ فِيهَا ، حَتَّى أَصْبَحَ مِنْ
 رِجَالِ الْأَعْمَالِ الْمُرْمُوقِينَ فِي وَلَايَةِ كَنْساس . غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ وَحِيدًا إِذْ
 لَمْ يَكُنْ لَهُ أَقَارِبُ يَرْتَوْنَهُ ، وَكَانَ مُعْتَزًّا بِاسْمِهِ الْغَرِيبِ اعْتِزَازًا شَدِيدًا :

« وَذَاتَ يَوْمٍ زَارَنِي فِي مَكْتَبِي وَقَدْ بَدَتْ عَلَيْهِ عَلَامَاتُ الْفَرَحِ
 وَالِابْتِهَاجِ ، وَقَالَ إِنَّهُ سَعِيدٌ لِأَنَّهُ يَلْتَقِي لِأَوَّلِ مَرَّةٍ فِي حَيَاتِهِ بِرَجُلٍ
 آخَرَ يَحْمِلُ اسْمَهُ . وَطَلَبَ مِنِّي بِالْحَاحِ أَنْ أَبْحَثَ لَهُ عَنْ رِجَالِهِ
 آخَرِينَ يَحْمِلُونَ نَفْسَ الْإِسْمِ ، غَيْرَ أَنِّي اعْتَذَرْتُ لَهُ حِينَئِذٍ لِإِنْشِغَالِي
 بِالْمُحَامَاةِ الَّتِي تَسْتَفِيدُ كُلُّ وَفِي . »

وَسَكَتَ الرَّجُلُ هَنِيئَةً ، ثُمَّ واصلَ الكلامَ : « وَمُنْذُ عامٍ تَقْرِيْباً ماتَ هذا الثَّرِيُّ ، وَتَرَكَ وَصِيَّةً قَسَمَ فِيهَا أُمْلَاكَهُ إِلَى ثَلَاثَةِ أَجْزَاءٍ مُتَسَاوِيَةٍ ، خَصَّصَ أَحَدَهَا لِي بِشَرْطِ أَنْ أَجِدَ شَخْصَيْنِ آخَرَيْنِ يَحْمِلُ كُلُّ مِنْهُمَا اسْمَ غَارِيدِبْ ؛ لِيَحْصُلَا عَلَى الْجُزْءَيْنِ الْبَاقِيَيْنِ . وَتَبْلُغَ قِيَمَةُ كُلِّ جُزْءٍ مِنْ هَذِهِ الْأَجْزَاءِ الثَّلَاثَةِ خَمْسَةَ مِلايِينَ مِنَ الدُولَارَاتِ . وَاشْتَرَطَ أَنْ لَا تُنْفَذَ هَذِهِ الْوَصِيَّةُ إِلَّا بَعْدَ الْعُثُورِ عَلَى هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ . »

وَسَكَتَ الرَّجُلُ لِيَرْشَفَ قَلِيلاً مِنَ الشَّيْءِ الَّذِي قُدِّمَ لَهُ ، ثُمَّ عَادَ يَقُولُ : « وَهَكَذَا تَرَكْتُ ، يَا سَيِّدِي ، عَمَلِي فِي الْمَحَامَاةِ ، وَأَخَذْتُ أَتَجَوَّلُ بَحْثًا عَنْ رَجُلَيْنِ يَحْمِلَانِ اسْمَ غَارِيدِبْ ، بَعْدَ أَنْ يَبْسُتُ مِنْ وُجُودِهِمَا فِي أَمْرِيكَ . وَصَادَفَنِي الْحَظُّ هُنَا فِي بَلَدِكُمْ ؛ فَقَدْ عَثَرْتُ عَنْ طَرِيقِ دَلِيلِ التَّلِيفُونَاتِ عَلَى شَخْصٍ اسْمُهُ غَارِيدِبْ ، فَأَسْرَعْتُ مِنْذُ يَوْمَيْنِ إِلَى زِيَارَتِهِ ، وَحَكَيْتُ لَهُ الْقِصَّةَ فَفَرِحَ لِهَذِهِ الْمَفْاجَأَةِ السَّارَةِ ، وَوَعَدَ بِأَنْ يَتَعَاوَنَ مَعِي فِي الْبَحْثِ عَنِ الرَّجُلِ الثَّالِثِ . وَقَدْ عَلِمْتُ مِنْهُ الْيَوْمَ أَنَّهُ اتَّصَلَ بِكَ ، وَأَنَّكَ قَدْ أَبْدَيْتَ لَهُ الْإِسْتِعْدَادَ لِتَقْدِيمِ الْعَوْنِ ، وَلِهَذَا فَإِنِّي أَعِدُّكَ بِتَحْمُلِ جَمِيعِ النِّفَقَاتِ الَّتِي سَوْفَ تَكْبُدُهَا . »

وَنَظَرَ هُولُزُ إِلَى ثَمَّ قَالَ : « إِنَّهَا قِصَّةٌ طَرِيفَةٌ يَا وَاطْسُنْ ! » ثُمَّ نَظَرَ

إلى الرجل قائلًا : « اقترح أن تبدأ خطتك بنشر إعلان في الصحف ».

أسرع الرجل يقول : « لقد فعلت هذا ، يا سيد هولمز ، منذ مدة ، ولكنني لم أصِلْ إلى أية نتيجة ».

وأبدى هولمز أسفه لذلك قائلًا : « لقد تكبدت ، يا سيد غارديب ، المشقة بحضورك إلى هنا من ولاية كنساس دون جدوى . ولقد كان لي في تلك الولاية صديق يدعى الدكتور ستار ، كان عضوًا في مجلس الولاية منذ عام ١٨٩٠ ، ولكنني علمت أخيرًا أنه مات ».

قال غارديب : « إنني أعرف هذا الرجل خير معرفة ، فقد كان فاضلاً ، يُحِبُّ الجميع ، وقد أسف الناس لوفاته ».

وتركنا الرجل وخرج بعد أن وعدَ بالاتصال بنا كلما جدَّ جديد.

جلس هولمز صامتًا يدخنُ غليونَه ، ثم قال : « إنني لأتعجب لهذا الرجل ! واعتقد أنه خدعنا بأكاذيبه . إنه يعيش في إنجلترا منذ زمن بعيد ، وقد عرفت ذلك من طراز ملابسه ، وإن كانت لهجة حديثه تدلُّ على أنه مواطن أمريكي . ومن ناحية أخرى تبين أن كاذب ».

عِنْدَمَا اخْتَرَعْتُ لَهُ قِصَّةَ صَدِيقِي سِتَار ، فَأَنَا لَا أَعْرِفُ رَجُلًا بِهَذَا
الِاسْمِ عَلَى الْإِطْلَاقِ ، وَلَكِنَّهُ وَافَّقَنِي وَادَّعَى صِلَتَهُ بِهَذَا الرَّجُلِ
الْمَزْعُومِ ! أَمَّا ادِّعَاؤُهُ بِأَنَّهُ قَدْ أَعْلَنَ فِي الصُّحُفِ فَهَذَا أَيْضًا مَحْضٌ
اِفْتِرَاءٌ . لِأَنَّكَ تَعْلَمُ ، يَا وَاطْسُنْ ، أَنِّي أَتَابِعُ كُلَّ مَا يُنْشَرُ فِي
الصُّحُفِ بِدِقَّةٍ ، لِأَنَّ هَذَا كَثِيرًا مَا يُفِيدُنِي فِي كَشْفِ أَسْرَارِ
الْجَرَائِمِ .

وَسَكَتَ هُوْلزُ قَلِيلًا ثُمَّ عَادَ يَقُولُ : « إِنَّ الَّذِي يُحِيرُنِي حَقًّا هُوَ
تِلْكَ الْقِصَّةُ الَّتِي رَوَاهَا هَذَا الرَّجُلُ ، عَنْ ذَلِكَ الْأَمْرِيكِيِّ الثَّرِيِّ
الَّذِي يُدْعَى غَارِيدِبْ ، وَعَلَى آيَةِ حَالٍ فَإِنِّي لَا أَصَدِّقُهُ ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّ
وَرَاءَهُ خُطَّةٌ يُحَاوِلُ أَنْ يَحْكِيَ خُيُوطَهَا الْآنَ لِارْتِكَابِ جَرِيمَةٍ ، وَأَرَى
أَنْ تَتَّصِلَ بِذَلِكَ الرَّجُلِ الَّذِي يُدْعَى نَاتَانُ غَارِيدِبْ ، وَكُلُّ مَا أَرْجُوهُ
أَنْ لَا يَكُونَ هُوَ الْآخِرُ كَاذِبًا . »

وَطَلَبَ مِنِّي هُوْلزُ أَنْ أَتَّصِلَ بِالرَّجُلِ نَليفُونِيَا ، فَرَدَّ عَلَيَّ بِصَوْتٍ
ضَعِيفٍ قَائِلًا : « نَعَمْ . أَنَا نَاتَانُ غَارِيدِبْ ! مَاذَا تُرِيدُونَ ؟ وَمَنْ
أَنْتُمْ ؟ »

وَشَرَحْتُ لَهُ الْغَرَضَ مِنْ هَذِهِ الْمُكَالَمَةِ ، فَأَبْدَى رَغْبَتَهُ فِي أَنْ
يَتَحَدَّثَ إِلَى هُوْلزُ الَّذِي تَنَاوَلَ السَّمَاعَةَ مِنِّي ، وَبَدَأَ الْكَلَامَ مَعَهُ ،

وَسَمِعْتَهُ يَقُولُ : « أَعْتَقِدُ أَنَّكَ لَمْ تَكُنْ تَعْرِفُهُ ؟ تَقُولُ إِنَّكَ اتَّصَلْتَ بِهِ مِنْذُ يَوْمَيْنِ فَقَطْ ؟ ! شَيْءٌ جَمِيلٌ حَقًّا أَنْ تَقْطُرَ بِخَمْسَةِ مَلَائِينَ مِنَ الدُّولَارَاتِ ! إِذَا سَوْفَ أَجِدُكَ بِمُقَرَّدِكَ فِي الْبَيْتِ هَذَا الْمَسَاءَ . حَسَنًا ! سَوْفَ أَحْضَرُ وَمَعِيَ صَدِيقِي الدُّكْتُورُ وَاطْمَن . نَعَمْ ، هَذَا الْمَسَاءَ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ . طَبْعًا لَا تُخَيِّرْ هَذَا الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِي بِزِيَارَتِي هَذِهِ . مَعَ السَّلَامَةِ . »

وَحَلَّ الْمَسَاءَ ، وَكَانَ الْجَوُّ جَمِيلًا ، فَتَوَجَّهْنَا إِلَى ذَلِكَ الْحَيِّ الْعَتِيقِ ، حَيْثُ يَوْجَدُ بَيْتُ نَاتَانِ غَارِيدِب . وَسَرَعَانِ مَا تَوَصَّلْنَا إِلَى الْبَيْتِ عَنْ طَرِيقِ الْعَنْوَانِ الْمَكْتُوبِ فِي الْخِطَابِ ، الَّذِي أُرْسِلَ إِلَى هُولْمَز .

كَانَ الْمَبْنَى مُشِيدًا بِالْحِجَارَةِ الْحُمْرَاءِ الدَّاكِنَةِ عَلَى طِرَازِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ ، وَبِهِ مَدْخَلٌ وَاسِعٌ يَنْتَهِي بِسَلَمٍ عَرِيضٍ مِنَ الرُّخَامِ الْأَبْيَضِ ، وَعُلِّقَتْ عَلَى الْجُدْرَانِ لَافِتَاتٌ كُتِبَتْ عَلَيْهَا أَسْمَاءُ السُّكَّانِ ، وَمِنْ بَيْنِهَا وَاحِدٌ بِاسْمِ نَاتَانِ غَارِيدِب . وَطَرَقَ هُولْمَزَ الْبَابَ ، الَّذِي سَرَعَانِ مَا فَتَحَهُ الرَّجُلُ بِنَفْسِهِ ، وَكَانَ مُتَقَدِّمًا فِي السَّنِّ ، طَوِيلَ الْقَامَةِ مُنْحَنِي الظَّهْرِ ، أَصْلَحَ الرَّأْسِ ، غَائِرَ الْعَيْنَيْنِ ، لَهُ لِحْيَةٌ كَلِحِيَّةُ الْجَدْيِ . وَرَحَّبَ الرَّجُلُ بِنَا ، وَقَادَنَا إِلَى دَاخِلِ الدَّارِ ، وَهُوَ يَعْتَذِرُ لَأَنَّ الْخَادِمَةَ قَدْ غَادَرَتِ الْبَيْتَ مِنْذُ قَلِيلٍ ، وَهُوَ يَعِيشُ بِمُقَرَّدِهِ .

كَانَتْ الْغُرْفَةُ الَّتِي قَادَنَا إِلَيْهَا وَاسِعَةً ، مُكَدَّسَةً بِالصُّنَادِيقِ
الزُّجَاجِيَّةِ وَالْخَزَائِنِ الْمَمْلُوءَةِ بِالنَّبَاتَاتِ الْمُجَفَّفَةِ ، وَالْعِظَامِ الَّتِي طَالَ
عَلَيْهَا الزَّمَنُ ، وَقُطِعَ مِنْ الْأَحْجَارِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ ، إِلَى
جَانِبِ بَعْضِ الطُّيُورِ وَالْفَرَاشَاتِ الْمُحْطَطَةِ . وَكَانَ بِي وَسْطِ الْغُرْفَةِ
مِنْضَدَّةٌ كَبِيرَةٌ تَنَاطَرَتْ فَوْقَهَا بَعْضُ الْكُتُبِ وَالْمَنَاطِيرِ الْمَكْبَرَةِ ،
وَصُنْدُوقٌ بِهِ بَعْضُ الْعُمَلَاتِ الْمَعْدِنِيَّةِ الْقَدِيمَةِ ، وَآخَرُ بِهِ آلَاتٌ مِنْ
الْعَصْرِ الْحَجَرِيِّ ، وَإِنَاءٌ بِهِ أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ الْمَنْظَرِ . وَتَعَجَّبْنَا لِتَنَوُّعِ
الهُوَايَاتِ الَّتِي كَانَتْ تَحْظِي بِاهْتِمَامِ هَذَا الرَّجُلِ الْمُسِنِّ ، وَالَّتِي مِنْ
أَجْلِهَا كَرَسَ حَيَاتَهُ وَعَزَلَ نَفْسَهُ عَنِ الْمَجْتَمَعِ الْمَحِيطِ بِهِ .

وَتَحَدَّثَ الرَّجُلُ عَنْ هَذِهِ الْهُوَايَاتِ الَّتِي تُكَلِّفُهُ الْكَثِيرَ مِنَ الْمَالِ
وَالْجَهْدِ ، وَالَّتِي لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعِيشَ بِدُونِهَا ، وَقَالَ : « إِنَّ الْأَمَلَ
الَّذِي أَدْخَلَهُ الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِيُّ إِلَى قَلْبِي ، قَدْ مَلَأَنِي فَرَحًا ، فَإِذَا
حَصَلْتُ عَلَى الْمَالِ الَّذِي وَعِدْتُ بِهِ فَسَوْفَ أَقْتَنِي مَجْمُوعَاتٍ أُخْرَى
قِيَمَةٌ ، تُضَمُّ إِلَى مَا عِنْدِي . إِنِّي مَوْفِقٌ مِنْ أَنَّ هَذَا الْأَمْرِيكِيَّ لَا
يَكْذِبُ عَلَيَّ وَلَا يَخْدَعُنِي ، وَعَلَى آيَةِ حَالٍ فَقَدْ رَأَيْتُ أَنَّ اتِّصِلَ بِكَ
لِلِاسْتِعَانَةِ بِمَشُورَتِكَ ، يَا سَيِّدُ هَوْلَز . »

قَالَ هَوْلَز : « فَعَلْتَ حَسَنًا ، يَا سَيِّدِي . »

وَ وَاصَلَ السَّيِّدَ ناثان غَارِيدِبَ الْحَدِيثَ فَقَالَ : « لَقَدْ وَعَدَنِي
السَّيِّدُ جُونُ غَارِيدِبَ بِشِرَاءِ حَصَّتِي فِي الْوَصِيَّةِ عِنْدَمَا يَتِمُّ تَنْفِيزُهَا ،
وَتَعَهَّدَ بِأَنْ يَدْفَعَ لِي خَمْسَةَ مَلَايِينَ مِنَ الدُّولَارَاتِ ثَمَنًا لَهَا ،
وَهَذَا عَرْضُ سَخِيٍّ وَمُنَاسِبٌ لِي ، إِذْ إِنِّي لَا أَوُدُّ أَنْ أَتْرِكَ هَوَايَاتِي
هَذِهِ لِكُنِّي أَسَافِرَ إِلَى أَمْرِيكَا لِإِدَارَةِ مُمْتَلَكَاتِي ، كَمَا أَنِّي لَا أُحِبُّ
أَنْ أَتْرِكَ هَذَا الْبَيْتَ الْقَدِيمَ ، أَوْ أَغَادِرَ وَطَنِي مَهْمَا كَانَتْ الظُّرُوفُ . »

وَكَانَ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّ السَّيِّدَ ناثان غَارِيدِبَ عَلَى أَتَمِّ الْإِسْتِعْدَادِ
لِاحْتِمَالِ أَيِّ نَوْعٍ مِنَ الْمَصَاعِبِ ؛ لِلْعُثُورِ عَلَى الشَّخْصِ الثَّالِثِ
الَّذِي يَحْمِلُ اسْمَ غَارِيدِبَ ، حَتَّى يَتِمَّكَنَ مِنَ الْحُصُولِ عَلَى الثَّرْوَةِ
الَّتِي وَعَدَ بِهَا . وَنَظَرَ إِلَيْهِ هُولْمَزُ نَظْرَةً اسْتِفْسَارًا ، ثُمَّ قَالَ : « أَوُدُّ أَنْ
أُسْتَفْسِرَ مِنْكَ ، يَا سَيِّدُ غَارِيدِبَ ، عَنْ بَعْضِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي لَمْ تَذْكُرْهَا
فِي خِطَابِكَ الَّذِي بَعَثْتَ بِهِ إِلَيَّ ، فَأَنْتَ بِالطَّبَعِ لَمْ تَكُنْ لَكَ سَابِقُ
مَعْرِفَةٍ بِهَذَا الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِيِّ . »

قَالَ الرَّجُلُ : « فِعْلًا ، فَقَدْ تَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ الْمَاضِي حِينَ
قَدِمَ لِمُقَابَلَتِي . »

سَأَلَهُ هُولْمَزُ : « هَلْ تَحَدَّثَ إِلَيْكَ عَنْ زِيَارَتِهِ لِي صَبَاحَ الْيَوْمِ . »

أَجَابَ الرَّجُلُ : « أَجَلٌ . وَمِنْ الْغَرِيبِ أَنَّهُ غَضِبَ مِنِّي حِينَ

ذَكَرْتُ لَهُ أَنِّي اتَّصَلْتُ بِكَ بِشَأْنِ هَذَا الْمَوْضُوعِ ، وَاعْتَبَرْتُ ذَلِكَ إِهَانَةً
كَبِيرَةً لَهُ . وَلَكِنَّهُ لَمَّا عَادَ مِنْ عِنْدِكَ بَدَأَ مُتَشَرِّحَ الصَّدْرِ ، فَأَيَّقَنْتُ
أَنَّهُ قَدْ اطَّلَعَ عَلَى ذَلِكَ .

أَخَذَ الرَّجُلُ يُجِيبُ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الَّتِي وَجَّهَهَا إِلَيْهِ هُولُز ، فَقَالَ إِنَّهُ
يَعِيشُ عَيْشَةً آمِنَةً بِمَقَرِّهِ فِي هَذَا الْبَيْتِ مُنْذُ خَمْسِ سِنَوَاتٍ ، وَلَا
يَخْشَى أَنْ يَنْقُضَ عَلَيْهِ الْأَمْرُ ، لِأَنَّهُ لَا يَمْلِكُ غَيْرَ هَذِهِ
الْمَجْمُوعَاتِ الْعِلْمِيَّةِ الَّتِي لَا تَسْتَرَعِي انْتِبَاهَهُمْ . وَأَسْهَبَ الرَّجُلُ فِي
الْحَدِيثِ عَنْ هَوَايَاتِهِ إِلَى أَنْ سَمِعْنَا دَقَاتِ عَلَى الْبَابِ ، فَقَامَ وَقَفَحَهُ
فَإِذَا بِالْمَحَامِي الْأَمْرِيكِيِّ يَتَدَفَّعُ إِلَى الدَّخِيلِ مُمَسِّكًا يَدَيْهِ صَحِيفَةً
يُلَوِّحُ بِهَا فِي فَرَحٍ وَانْتِهَاجٍ ، وَيَقُولُ : « أَبَشِّرْ ، يَا سَيِّدُ غَارِيدِب !
لَقَدْ أَصْبَحْتَ فِعْلًا مِنَ الْأَثْرِيَاءِ ، وَكُلَّلتَ مُهَمَّتَنَا بِالنَّجَاحِ ! » ثُمَّ
وَجَّهَ الْكَلَامَ إِلَى هُولُز قَائِلًا : « نَحْنُ نَشْكُرُكَ ، يَا سَيِّدُ هُولُز ،
فَإِنَّا لَمْ نَعُدْ فِي حَاجَةٍ إِلَى مُعَاوَنَتِكَ ، بَعْدَ أَنْ وَجَدْنَا الرَّجُلَ الَّذِي
نَبْتَاحُ عَنْهُ . »

وَأَشَارَ يَدَيْهِ إِلَى إِعْلَانٍ ، طَلَبَ مِنَّا أَنْ نَقْرَأَهُ ، وَقَدْ جَاءَ فِيهِ :

هَوَارِدُ غَارِيدِب - لِصِنَاعَةِ الْأَلَاتِ الزَّرَاعِيَّةِ : الْمُحَارِبَةُ الْبُخَارِيَّةُ
وَالْيَدَوِيَّةُ وَعَرَبَاتُ الْمَزَارِعِينَ - بِرِمْنِغْهَام .



وَعَمَرَ الْفَرْحُ صَاحِبَ الدَّارِ فَأَخَذَ يَصِيحُ : « هَذَا رَائِعٌ ! لَقَدْ أَصْبَحْتُ غَنِيًّا ! أَسْرِعْ بِرَبِّكَ بِالْإِتِّصَالِ بِهِ . »

قَالَ الْأَمْرِيكِيُّ : « لَقَدْ كَتَبْتُ فِعْلًا إِلَيْهِ ، وَأَبْلَغْتُهُ بِأَنَّكَ سَوْفَ تَتَوَجَّهَ إِلَى بِرْمِنْغَهِامَ غَدًا مَسَاءً لِمُقَابَلَتِهِ . »

وَعَادَ صَاحِبُ الدَّارِ إِلَى هُدُوثِهِ ، وَقَالَ بِدَهْشَةٍ : « أَ تُرِيدُنِي أَنْ أَتَوَجَّهَ لِمُقَابَلَةِ هَذَا الرَّجُلِ ؟ »

أَجَابَ الْأَمْرِيكِيُّ : « وَمَا الْغَرَابَةُ فِي هَذَا ؟ إِنَّكَ مُوَاطِنٌ إِنْجِلِيزِيٌّ ، لَكَ اخْتِرَامُكَ فِي الْمَجْتَمَعِ ، وَسَوْفَ يُصَدِّقُكَ فِي الْحَالِ ، أَمَّا أَنَا فَأَجَنِّيٌّ ، وَمِنْ الصَّعْبِ عَلَيْهِ أَنْ يُصَدِّقَ مَا أَقُولُهُ عَنْ نِلْكَ الْقِصَّةِ الْغَرِيبَةِ . وَعَلَى آيَةِ حَالٍ كُنْتُ أَوَدُّ أَنْ أَذْهَبَ مَعَكَ غَدًا ، غَيْرَ أَنِّي مَشْغُولٌ بِدَرَجَةٍ كَبِيرَةٍ ، وَلَكِنْ سَوْفَ أَحَاوِلُ أَنْ أَلْحَقَ بِكَ مَتَى انْتَهَيْتُ مِنْ أَعْمَالِي . »

وَحَاوَلَ السَّيِّدُ نَاتَانُ غَارِيدِبُ أَنْ يَعْتَذِرَ ، وَلَكِنْ الْأَمْرِيكِيُّ أَلْحَ عَلَيْهِ ، وَقَالَ : « إِنَّهَا مُهِمَّةٌ سَهْلَةٌ . عَلَيْكَ أَنْ تُقَابِلَ الرَّجُلَ وَتَحْكِي لَهُ الْقِصَّةَ ، وَتَأْخُذَ مِنْهُ إِفْرَارًا كِتَابِيًّا بِوُجُودِهِ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ، وَهَذَا شَيْءٌ بَسِيطٌ بِالْقِيَاسِ إِلَى مَا تَحْمَلْتَهُ أَنَا مِنْ مَشَقَّةٍ ، لِلْبَحْثِ عَنْ شَرِيكَينَ لَكِي تَتَفَقَّدَ الْوَصِيَّةَ . »

قال هولمز : « إِنَّ السَّيِّدَ جُونِ غَارِيدِبَ مُصِيبٌ . »

عِنْدَئِذٍ قَالَ صَاحِبُ الدَّارِ إِنَّهُ سَوْفَ يَقُومُ بِهَذِهِ الْمُهِمَّةِ ، مَا دَامَتْ تَهْدِفُ إِلَى تَحْقِيقِ أَمَلِهِ فِي الثَّرْوَةِ . فَطَلَبَ مِنْهُ هُولْمَزُ أَنْ يُلْقِيَ عِنْدَ عَوْدَتِهِ بِمَا أَسْفَرَتْ عَنْهُ هَذِهِ الرَّحْلَةُ .

وَقَالَ الْأَمْرِيكِيُّ إِنَّهُ سَوْفَ يَحْضُرُ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ لِمُصَاحَبَةِ نَاتَانِ غَارِيدِبَ إِلَى الْمَحَطَّةِ لِتَوْدِيْعِهِ ، ثُمَّ اسْتَأْذَنَ فِي الْخُرُوجِ وَغَادَرَ الْبَيْتَ .

وَدَعَانَا السَّيِّدُ نَاتَانِ غَارِيدِبَ إِلَى مُشَاهَدَةِ مَجْمُوعَاتِهِ الْعِلْمِيَّةِ ، وَلَكِنْ هُولْمَزُ اعْتَلَزَ لِضِيقِ الْوَقْتِ ، وَوَعَدَ بِأَنْ يَحْضُرَ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ لِرُؤُوتِهَا أَثْنَاءَ غِيَابِهِ فِي رَحْلَتِهِ إِلَى بَرْمِنْغهام ، فَوَافَقَ الرَّجُلُ وَوَعَدَنَا بِإِبْلَاغِ خَادِمَتِهِ بِأَنْ تَسْمَحَ لَنَا بِدُخُولِ الْبَيْتِ أَثْنَاءَ غِيَابِهِ . وَطَلَبَ هُولْمَزُ مِنْهُ أَنْ يَدُلَّهُ عَلَى الْمَكْتَبِ الَّذِي اسْتَأْجَرَ مِنْهُ هَذَا الْمَكَانَ ، لِأَنَّهُ مُهِمٌّ بِمَعْرِفَةِ تَوَارِيخِ الْمُبَانِي ، فَأَعْطَاهُ عُنْوَانَهُ . ثُمَّ غَادَرْنَا الْبَيْتَ عَائِدَيْنِ إِلَى دَارِ هُولْمَزَ ، حَيْثُ اسْتَلْقَيْنَا فِي الْفِرَاشِ لِنَأْخُذَ قِسْطًا مِنَ الرَّاحَةِ .

وَفَجَّأَةً قَالَ هُولْمَزُ : « أَلَمْ تَلْحَظْ شَيْئًا ، يَا واطْسُنْ ، فِي الْإِعْلَانِ الْمُنَشُورِ فِي صَحِيفَةِ بَرْمِنْغهام ؟ »

وَأَجَبْتُ بِأَنِّي لَمْ أَلْحَظْ شَيْئًا غَيْرَ عَادِيٍّ ، فَقَالَ : « إِنَّ كَلِمَةَ
مَحَارِبَتِ خَطَأٌ ، وَنَقَلَهَا عَامِلُ الْمَطْبَعَةِ كَمَا وَجَدَهَا فِي الْوَرَقَةِ الَّتِي
قُدِّمَتْ لَهُ ، وَلَمْ يُحَاوِلْ تَصْحِيحَهَا . وَأَعْتَقِدُ أَنَّ الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِيَّ
هُوَ الَّذِي كَتَبَ هَذَا الْإِعْلَانَ بِنَفْسِهِ ، وَنَشَرَهُ فِي هَذِهِ الصَّحِيفَةِ حَتَّى
يُهَيِّئَ سَبَبًا يُعِيدُ بِهِ نَانَانَ غَارِيدِبَ عَنْ بَيْتِهِ ، وَلَوْ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ ، عِنْدَ
قِيَامِهِ بِرَحَلَتِهِ إِلَى يَرْمِنْغهام . إِنَّ غَدًا يَوْمَ عَمَلٍ جَادٍ ، وَعَلَيْنَا أَنْ
نَأْخُذَ أَكْبَرَ قِسْطٍ مِنَ الرَّاحَةِ الْآنَ . »

وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي خَرَجَ هُولُزْ مُبَكَّرًا ، وَبَقِيَتْ بِمُفْرَدِي فِي
الْبَيْتِ أَنْتَظِرُ عَوْدَتَهُ . وَمَعَ دَقَّاتِ السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ سَمِعْتُ
الْبَابَ يَفْتَحُ ، وَرَأَيْتُ هُولُزْ يَدْخُلُ عَابِسَ الْوَجْهِ مُقْطَبَ الْجَبِينِ ،
وَحِينَمَا رَأَيْتُ بَادَرَنِي بِقَوْلِهِ : « إِنَّ الْأَمْرَ أَخْطَرُ مِمَّا تَوَقَّعْتُ ، يَا
وَاطُسْنُ ! إِنَّ جُونِ غَارِيدِبَ هَذَا لَيْسَ إِلَّا السَّفَاحَ إِيفَانَزَ ، وَهُوَ مُجْرِمٌ
شَرِيرٌ مَعْرُوفٌ لَدَى رِجَالِ سَكُوتْلَانْدَ يَارْدَ ! »

وَلَمْ أَكُنْ قَدْ سَمِعْتُ بِهَذَا الْمُجْرِمِ مِنْ قَبْلُ ، وَلَكِنْ هُولُزْ ذَكَرَ
أَنَّهُ أَطْلَعَ عَلَى مِلْفِهِ فِي سَكُوتْلَانْدَ يَارْدَ ، وَشَاهَدَ صُورَتَهُ فَعَرَفَهُ فِي
الْحَالِ ، وَقَالَ إِنَّ سِجْلَهُ مَشْحُونٌ بِالْجَرَائِمِ الَّتِي ارْتَكَبَهَا طَوَالَ حَيَاتِهِ .
وَهُوَ أَمْرِيكِيٌّ الْجِنْسِيَّةُ ، وَلَدَ فِي شِيكَاغُو ، وَيَبْلُغُ الرَّابِعَةَ وَالْأَرْبَعِينَ
مِنْ عُمُرِهِ ، وَجَاءَ إِلَى لَنْدَنَ عَامَ ١٨٩٣ عَقِبَ خُرُوجِهِ مِنَ السَّجْنِ

في أمريكا . وفي أحدِ الملاهي اللَّيْلِيَّةِ أَطْلَقَ الرِّصَاصَ عَلَى رَجُلٍ
فَأَرْدَاهُ قَتِيلًا ، وَكَانَ هَذَا الْقَتِيلُ مُجْرِمًا خَطِيرًا يُدْعَى بِرِسْكَوَت ،
وَحُكِمَ عَلَى إِيفَانزِ بِالسَّجْنِ خَمْسَ سَنَوَاتٍ . وَقَدْ أَتَمَّ الْمُدَّةَ فِي الْعَامِ
الْمَاضِي ، وَهُوَ الْآنَ مَوْضُوعٌ تَحْتَ مُرَاقَبَةِ رِجَالِ الشَّرْطَةِ . وَقَدْ تَوَجَّهَ
هُولمزُ إِلَى الْمَكْتَبِ الَّذِي اسْتَأْجَرَ مِنْهُ نَاتَانُ غَارِيدِبَ مَسْكَنَهُ ، وَعَلِمَ أَنَّ
هَذَا الْمَسْكَنَ كَانَ يَقِيمُ فِيهِ رَجُلٌ أَمْرِيكِيٌّ يُدْعَى بِرِسْكَوَت ، وَهُوَ
الرَّجُلُ الَّذِي قَتَلَهُ إِيفَانزُ وَ سُجِنَ بِسَبَبِهِ .

وَحَتَمَ هُولمزُ حَدِيثَهُ قَائِلًا : « لَا بُدَّ إِذَا ، يَا واطْسُن ، مِنْ مَعْرِفَةِ
العَلَاqَةِ الَّتِي تَرْتَبُطُ بَيْنَ هَذِهِ الْقِصَّةِ وَالْبَيْتِ الَّذِي يَسْكُنُهُ السَّيِّدُ نَاتَانُ
غَارِيدِبَ ، وَيَحْفَظُ فِيهِ بِمَجْمُوعَاتِهِ الْعِلْمِيَّةِ . »

وَجَلَسَ هُولمزُ سَاكِئًا لَا يَتَكَلَّمُ ، وَبَعْدَ مُدَّةٍ قَامَ وَأَخْرَجَ مُسَدَّسًا مِنْ
دُرْجِ مَكْتَبِهِ ، وَسَلَّمَهُ إِلَيَّ قَائِلًا : « خُذْ ، يَا واطْسُن ، هَذَا الْمُسَدَّسَ
حَتَّى تَكُونَ مُسْتَعِدًّا ، إِذَا حَاوَلَ إِيفَانزُ التَّصَدِّي لَنَا ! » وَخَرَجْنَا مُتَجَهِّينَ
إِلَى بَيْتِ نَاتَانِ غَارِيدِبَ ، وَكَانَتِ السَّاعَةُ قَدْ قَارَبَتِ الرَّابِعَةَ مَسَاءً
عِنْدَمَا وَصَلْنَا إِلَى هُنَاكَ ، وَرَأَيْنَا الْخَادِمَةَ تَوَشَّكُ أَنَّ تَغَادِرَ الْبَيْتِ ،
وَسَمَحَتْ لَنَا بِالدُّخُولِ ، كَمَا أَبْلَغَهَا سَيِّدُهَا ، ثُمَّ خَرَجَتْ وَتَرَكْتَنَا
وَحَدَّنَا ، وَبَدَأْنَا نَكْتَشِفُ مَا حَوْلَنَا .

قَالَ هُولْمَز : « إِنَّ إِيْفَانَزَ بَرَّهَنَ عَلَى أَنَّهُ يَتَمَيَّزُ بِذِكَاةٍ خَارِقٍ
اخْتَرَعَ قِصَّةَ الْوَصِيَّةِ ، وَكَتَبَ هَذَا الْإِعْلَانَ لِيُدْفَعَ صَاحِبُ الْبَيْتِ
لِلذَّهَابِ إِلَى بَرْمَنْغَهَام ؛ حَتَّى يَخْلُو لَهُ الْمَكَانَ . وَأَنَا مَوْقِنٌ مِنْ أَنَّهُ
سَيَحْضُرُ بَعْدَ قَلِيلٍ . »

كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ إِيْفَانَزَ يَطْمَعُ فِي الْمَجْمُوعَاتِ الْعِلْمِيَّةِ الَّتِي يَحْتَفِظُ
بِهَا نَاتَانُ غَارِيدِب ، وَلَكِنْ هُولْمَزُ لَمْ يُوَافِقْنِي عَلَى هَذَا الرَّأْيِ ، وَقَالَ :
« لَا ، يَا وَاطْمُنْ ، إِنَّ الْأَمْرَ يَتَعَلَّقُ بِشَيْءٍ خَطِيرٍ ، فَأَنَا أَرْجَحُ أَنَّ ثَمَّةَ
عِلَاقَةٍ مُرِيَّةٍ كَانَتْ تَرْتَبِطُ بَيْنَ إِيْفَانَزِ السَّقَّاحِ وَالْمَجْرَمِ بَرِسْكُوتِ ،
الَّذِي قُتِلَ فِي أَحَدِ الْمَلَاهِي اللَّيْلِيَّةِ . إِنَّ بَرِسْكُوتَ هَذَا كَانَ يَسْكُنُ
هُنَا ، وَلَا بُدَّ أَنَّهُ يُخْفِي فِي هَذَا الْمَكَانِ شَيْئًا يُهِمُّ إِيْفَانَزَ ، لِذَلِكَ
عَمِلَ عَلَى إِيْعَادِ صَاحِبِ الْبَيْتِ عَنْهُ ؛ حَتَّى يَتِمَكَّنَ مِنَ الْبَحْثِ عَمَّا
يُرِيدُ . »

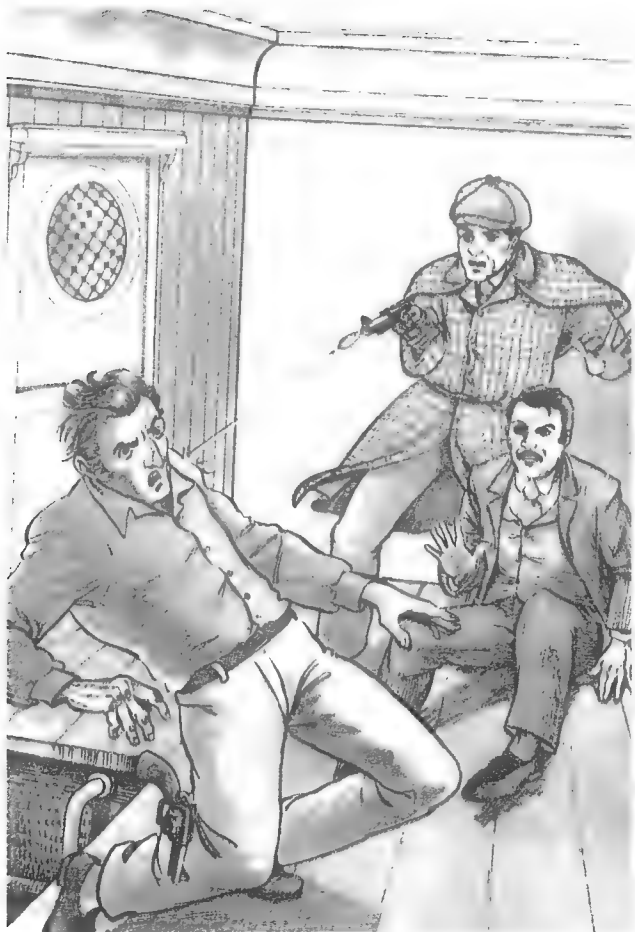
وَسَمِعْنَا صَوْتَ مِفْتَاحٍ يَدُورُ فِي قُفْلِ الْبَابِ ، فَاخْتَبَأْنَا وَرَاءَ إِحْدَى
الْحَزَائِنِ صَامِتَيْنِ ، وَبَعْدَ لَحْظَةٍ ظَهَرَ رَجُلٌ وَأَخَذَ يَتَقَدَّمُ فِي حَذَرٍ إِلَى
الْدَاخِلِ ، وَسَرَعَانِ مَا تَبَيَّنَا أَنَّهُ إِيْفَانَزُ . وَأَخَذَ الرَّجُلُ يَنْظُرُ حَوْلَهُ لِيَتَأَكَّدَ
مِنْ خُلُوِّ الْمَكَانِ ، ثُمَّ خَلَعَ مِعْطَفَهُ وَنَحَى جَانِبًا الْمِنْصَدَةَ الَّتِي كَانَتْ
تَتَوَسَّطُ الْحُجُوءَ ، وَأَزَاحَ السَّجَادَةَ الَّتِي تَحْتَهَا . وَرَأَيْنَاهُ يَرْفَعُ قِطْعَةً
مُرَبَّعَةً مِنَ الْأَرْضِيَّةِ الْخَشَبِيَّةِ ، فَظَهَرَتْ فُجُوءٌ ، وَأَضَاءٌ مِصْبَاحًا صَغِيرًا

كَانَ يَبْدِهِ ، وَأَخَذَ يَنْزِلُ فِي الْفَجْوَةِ حَتَّى اخْتَفَى مِنْ أَمَامِنَا .

وَأَمْسَكَ هَوْلُزٌ بِمُسَدَّسِهِ ، وَأَسْرَعْنَا نَحْوَ الْحُقْرَةِ وَنَظَرْنَا دَاخِلَهَا ،
فَأَحْسَرُ إِيفَانُزٌ بِوُجُودِنَا ، وَظَهَرَتْ عَلَيْهِ عِلَامَاتُ الْغَضَبِ وَالِاسْتِيَاءِ ،
وَلَكِنَّهُ تَظَاهَرَ بِالْهُدُوءِ وَهُوَ يُخْرِجُ رَأْسَهُ مِنَ الْحُقْرَةِ ، وَيَقُولُ : « لَقَدْ
غَلَبْتَنِي ، يَا هَوْلُزُ ؛ فَقَدْ كُنْتُ وَاثِقًا مِنْذُ الْوَهْلَةِ الْأُولَى بِأَنَّ أَكَاذِبِي
لَنْ تَخْدَعَكَ . » وَفَجْأَةً أَحْسَسْتُ بِضَرْبَةٍ خَاطِفَةٍ مُؤَلِّمَةٍ تُصِيبُ قَدَمِي
مِنْ جَرَاءِ طَلْفَةٍ مُسَدَّسٍ ، فَفَقَدْتُ تَوَازُنِي وَهَوَيْتُ إِلَى الْأَرْضِ .
وَسَرَّعَانِ مَا شَاهَدْتُ إِيفَانُزٌ يَهْوِي هُوَ الْآخِرُ مُضْرَجًا بِالْذِمَاءِ ، بَعْدَ أَنْ
أَمْطَرَهُ هَوْلُزٌ بِوَابِلٍ مِنَ الطَّلَقَاتِ أَصَابَتْهُ فِي كَتِفَيْهِ فَشَلَّتْ حَرَكَتَهُ .

تَقَدَّمَ هَوْلُزٌ مِنِّي ، وَأَنْحَنَى عَلَيَّ بِرَفْقٍ وَهُوَ يَقُولُ : « أَرْجُو أَنْ لَا
تَكُونَ إِصَابَتُكَ جَسِيمَةً ، يَا وَاطُسُنْ . »

وَكَانَتْ عَيْنَاهُ مُغْرُورَتَيْنِ بِالْذُمُوعِ وَهُوَ يُحَاوِلُ أَنْ يُضَمِّدَ جُرْحِي
بِرِبَاطٍ كَانَ مَعَهُ . أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَكُنْ مُهْتَمًّا بِإِصَابَتِي هَذِهِ بِقَدْرِ
اهْتِمَامِي بِنَجَاحِ مُهْمَّتِهِ ، فَقُلْتُ : « الْأَمْرُ بَسِيطٌ ، يَا هَوْلُزُ ، لَيْسَ
سِوَى جُرْحِ سَطْحِي . » وَرَدَّ عَلَيَّ بَعْدَ أَنْ أَكْمَلَ لَفَّ الرِّبَاطِ حَوْلَ
قَدَمِي : « الْحَمْدُ لِلَّهِ ! إِنَّهُ جُرْحُ سَطْحِي وَالرِّصَاصَةُ لَمْ تَنْفُذْ إِلَى
الْعَظْمِ . »



وَحَدَّجَ إِيْفَانَزُ بِيَصْرِهِ وَقَالَ : « يَا لَكَ مِنْ مَحْظُوظٍ ! لَوْ أَنَّ صَدِيقِي هَذَا قُتِلَ ، لَخَرَجْتَ مِنْ هُنَا جُثَّةً هَامِدَةً ! »

وَأَعَانَنِي عَلَى الْوُقُوفِ ، وَقَدْ اسْتَنْدْتُ إِلَيْهِ ، وَنَظَرْنَا دَاخِلَ الْحُفْرَةِ ، وَكَانَتْ لَا تَزَالُ مُضَاعَةً بِمِصْبَاحِ إِيْفَانَزُ ، فَوَجَدْنَا مِنْضِدَةً رُصَّتْ فَوْقَهَا رُزْمٌ مِنَ الْوَرَقِ وَالزُّجَاجَاتِ بِجَانِبِ آلَةٍ مُتَوَسِّطَةِ الْحَجْمِ ، فَسَأَلْتُ هُولْمَزُ : « مَا هَذَا ؟ »

أَجَابَنِي : « هَذِهِ آلَةٌ طِبَاعَةٍ لِتَرْيِيفِ النُّقُودِ الْوَرَقِيَّةِ . »

وَتَدَخَّلَ إِيْفَانَزُ قَائِلًا : « نَعَمْ ، هَذِهِ آلَةٌ طِبَاعَةٍ كَمَا ذَكَرْتَ ، وَكَانَ بَرَسْكُوتُ يَسْتَخْدِمُهَا فِي تَرْيِيفِ النُّقُودِ الْوَرَقِيَّةِ ، وَهَذِهِ الْأُورَاقُ الْمَرْصُوصَةُ بِجَانِبِهَا هِيَ عُمَلَاتُ تَمَّ طَبْعُهَا ، وَقِيَمَةُ كُلِّ وَرَقَةٍ مِنْهَا مِئَةٌ مِنَ الْجَنِيْهَاتِ ، يُمَكِّنُ بِهَا خِدَاعُ أَيِّ إِنْسَانٍ ؛ نَظَرًا لِدِقَّةِ إِيْتِقَانِ تَرْيِيفِهَا ! »

وَنَظَرَ إِيْفَانَزُ إِلَى هُولْمَزُ مُسْتَعْظِفًا وَقَالَ : « هَيَّا ، يَا سَيِّدِي ، نَنْقَاسِمُ هَذِهِ الْأُورَاقَ ، وَلِيَذْهَبَ كُلُّ مَنَا فِي طَرِيقِهِ ؛ فَلَا أَحَدَ يَرَانَا الْآنَ . »

رَدَّ عَلَيْهِ هُولْمَزُ سَاخِرًا : « نَحْنُ لَا نَفْعَلُ هَذَا فِي بِلَادِنَا ! لَقَدْ أَطْلَقْتَ النَّارَ ، يَا إِيْفَانَزُ ، مُنْذُ عِدَّةِ سَنَوَاتٍ عَلَى هَذَا الْمَرْيِيفِ ، أَلَيْسَ

كَذَلِكَ ؟

أَجَابَ الرَّجُلُ : « بَلَى ، وَصُجْتُ بِسَبَبِ ذَلِكَ خَمْسَ سَنَوَاتٍ ،
فِي الْوَقْتِ الَّذِي كَانَ يَنْبَغِي فِيهِ أَنْ يُقَدَّمَ إِلَيَّ وَسَامُ مَلِكِي ؛ لِأَنِّي
خَلَصْتُ الْبِلَادَ مِنْ هَذَا الْأَفَاقِ الْمُرِيفِ ! »

وَصَحَّحَ هُولمز لِكَلَامِهِ ، وَلَكِنَّ الرَّجُلَ وَاصَلَ كَلَامَهُ قَائِلًا :
« كَانَ فِي إِمْكَانِي أَنْ أَقْتَلَ غَارِيدِبَ وَلَكِنِّي لَمْ أَفْعَلْ . وَكَمَا تَرَى
لَمْ أَسْتَخْدِمِ هَذِهِ الْأَلَّةَ فِي التَّزْيِيفِ وَاعْغَاقِ الْأَسْوَاقِ بِإِنْتِاجِهَا ،
وَلِهَذَا فَإِنِّي أَرْجُوكَ ، يَا سَيِّدُ هُولمز ، أَنْ تُطْلِقَ سَرَاحِي . »

رَدَّ عَلَيْهِ هُولمز قَائِلًا : « هَذَا لَيْسَ مِنْ شَأْنِي ، فَأَنْتَ الْآنَ مُتَّهِمٌ
بِالشَّرْعِ فِي قَتْلِ صَدِيقِي . »

ثُمَّ نَظَرَ إِلَى وَقَالَ : « أَرْجُو ، يَا سَيِّدُ وَاطْسُنْ ، الْإِتِّصَالَ بِسَكُونْلَانْدَ
يَارْدَ ، فَهُمْ فِي انْتِظَارِ مُكَالَمَةٍ مِنَّا . »

تِلْكَ هِيَ الْحَقَائِقُ وَرَاءَ قِصَّةِ إِيْفَانزِ السَّفَاحِ الْأَمْرِيكِيِّ . أَمَّا نِائِلَانْ
فَقَدْ عَلِمْنَا أَنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ احْتِمَالَ هَذِهِ الصَّدْمَةِ عِنْدَ عَوْدَتِهِ مِنْ
بِرْمِنْغهام . وَهُوَ الْآنَ يُعَالَجُ فِي أَحَدِ الْمُسْتَشْفَيَاتِ الْخَاصَّةِ فِي لَنْدُنْ .

أَخِيرًا شَرَعَ رِجَالُ سَكُونْلَانْدَ يَارْدَ بِإِرْتِيَاحٍ عَظِيمٍ لِعُنُورِهِمْ عَلَى

آلة التزييف ، بعد أن كادَ اليأسُ يَسْتَوْلِي عَلَيْهِمْ . وَقَدْ أَيْقَانُز
لِلْمُحَاكَمَةِ بِتُهْمَةِ الشُّرُوعِ فِي قَتْلِي ، وَدَخَلَ السَّجْنَ مَرَّةً أُخْرَى .

مغامرة ويستريا لودج

كَانَ يَوْمًا عَاصِفًا فِي أَوَاخِرِ أَيَّامِ شَهْرِ مَارِس ، وَكُنَّا نَتَنَاوَلُ طَعَامَ
الْعَدَاءِ عِنْدَمَا تَلَقَى شِرْلُوكُ هُولمز بِرَقِيَّةٍ جَاءَ فِيهَا : « وَقَعَ لِي الْآنَ
حَادِثٌ غَرِيبٌ . هَلْ لِي أَنْ أَحْضَرَ لِمُقَابَلَتِكَ . سَكُوتٌ إِكْلِز -
مَكْتَبُ بَرِيدِ تَشِيرِنغ كروس . »

وَبَعْدَ قَلِيلٍ سَمِعْنَا وَقَعَ أَقْدَامٍ عَلَى السُّلَمِ ، فَقَالَ هُولمز : « هَا هُوَ
ذَا صَاحِبُ الْبَرَقِيَّةِ قَدْ جَاءَ . »

وَدَخَلَ الرَّجُلُ ، وَكَانَ شَيْخًا وَقُورًا طَوِيلَ الْقَامَةِ بَدِينًا .

بَدَأَ الرَّجُلُ حَدِيثَهُ فَقَالَ : « وَقَعَ لِي الْيَوْمَ ، يَا سَيِّدُ هُولمز ، حَادِثٌ
غَرِيبٌ وَ مَزْعِجٌ لِلْغَايَةِ ، فَبَادَرْتُ بِالْحُضُورِ إِلَيْكَ لِكَيْ تُفَسِّرَهُ لِي . »

وَطَلَبَ مِنْهُ هُولمز أَنْ يَسْتَرِيحَ ثُمَّ يَقْصُّ عَلَيْنَا كُلَّ شَيْءٍ بِالتَّفْصِيلِ ؛

فَقَالَ الرَّجُلُ : « لَيْسَ هُنَاكَ جَرِيْمَةٌ فِيمَا شَاهَدْتُ ، فَحِينَمَا اسْتَيْقَظْتُ
وَجَدْتُ أَشْيَاءَ غَرِيْبَةً ، لِذَلِكَ رَأَيْتُ أَنْ أَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ فِي الْحَالِ .
وَتَوَجَّهْتُ إِلَى مَكْتَبِ التَّاجِرِ فَعَرَفْتُ مِنْهُ أَنَّ جَارِسِيَا قَدْ دَفَعَ إِيْجَارَ
« وَيَسْتَرِيَا لُوْدْج » لِعِدَّةِ أَشْهُرٍ مُّقَدِّمًا . »

ضَحِكَ هُوْلْمَزُ وَقَالَ : « يَا سَيِّدِي ، لَا تَبْدَأُ الْقِصَّةَ مِنْ نِهَائِهَا !



بَلْ رَتَّبَ الْأَفْكَارَ وَأَبْدَأَ مِنَ الْبِدَايَةِ . « وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ حَضَرَ ضَابِطُ
مِنَ الشَّرْطَةِ يُدْعَى بَيْنَز ، فَرَحَّبَ بِهِ هُولُزْ وَدَعَاهُ لِلْجُلُوسِ .

وَسَأَلَ الضَّابِطُ إِكِلَزْ : « أَنْتَ السَّيِّدُ سَكُوتُ إِكِلَزْ ، أَمْ لَيْسَ
كَذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ الرَّجُلُ : « بَلَى .

قَالَ الضَّابِطُ : « إِنِّي أَتَعَقَّبُكَ مِنْذُ الصَّبَاحِ ؛ لِأَنَّا نَوَدُّ أَنْ
نَسْتَحْوِجَكَ بِشَأْنِ مَقْتَلِ السَّيِّدِ جَارْسِيَا ، الَّذِي يَقْطُنُ الْبَيْتَ الْمَعْرُوفَ
بِاسْمِ وَيَسْتَرِيَا لُودْجِ . »

حِينَئِذٍ بَدَأَ عَلَى إِكِلَزِ الْإِنْزِعَاجُ ، وَسَأَلَ الضَّابِطَ عَنْ تَفَاصِيلِ
هَذَا الْحَادِثِ ؛ فَأَجَابَهُ الضَّابِطُ : « لَقَدْ عَثَرَ عَلَى جَارْسِيَا مَقْتُولًا فِي
الْعَرَاءِ ، وَيَبْدُو أَنَّ الْجَنَاءَ قَدْ تَمَكَّنُوا مِنْ قَتْلِهِ اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ ! »

قَالَ هُولُزْ : « كَانَ ضَيْفِي يَوْشِكُ أَنْ يَقْصُرَ عَلَيْنَا مَا حَدَّثَ فِي
اللَّيْلَةِ الْمَاضِيَةِ ، لَوْلَا حُضُورُكَ يَا سَيِّدِي . » ثُمَّ طَلَبَ إِلَى إِكِلَزِ أَنْ
يَتِمَّاكَ أَعْصَابَهُ ، وَاقْصُرَ عَلَيْنَا كُلُّ مَا يَعْرِفُهُ عَنْ هَذَا الْحَادِثِ .

بَدَأَ الرَّجُلُ حَدِيثَهُ بِصَوْتٍ هَادئٍ فَقَالَ : « أَنَا رَجُلٌ عَزَبٌ ، وَلِي
كَثِيرٌ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ ، أَحَدُهُمْ مُوَظَّفٌ مُتَقَاعِدٌ اسْمُهُ مِيلْفِيلِ يَعْيشُ فِي

كَتَزْنَعْتُون ، وَقَدْ دَعَانِي هَذَا الصَّدِيقُ إِلَى بَيْتِهِ مُنْذُ عِدَّةٍ أَسَابِيعَ ، وَلَبِيتُ دَعْوَتَهُ . وَهَنَّاكَ تَعَرَّفْتُ عَلَى زَائِرٍ آخَرَ يُدْعَى السَّيِّدَ جَارْسِيَا ، يَعْمَلُ مُوظَّفًا بِالسَّفَارَةِ الْإِسبَانِيَّةِ فِي لَنْدَنَ ، وَيَبْدُو أَنَّهُ اسْتَلْطَفَنِي فَجَاءَ لِرِيَارَتِي فِي بَيْتِي بِمَدِينَةِ لِي ، فَرَحَّبْتُ بِهِ أَجْمَلَ تَرْحِيبٍ . وَعَرَفْتُ أَنَّ لَهُ خَادِمًا إِسبَانِيًّا مُخْلِصًا وَآخَرَ طَبَاخًا مِنْ هُنُودِ أَمْرِيكََا . ثُمَّ دَعَانِي لِقَضَاءِ بَضْعَةِ أَيَّامٍ فِي بَيْتِهِ الْمَعْرُوفِ بِاسْمِ وَيَسْتَرِيَا لُودْج .

وَأَشْعَلَ الرَّجُلُ سِجَارًا ، ثُمَّ وَاصَلَ الْكَلَامَ : « لَبِيتُ الدَّعْوَةَ ، وَاسْتَأْجَرْتُ عَرَبَةً تَوَجَّهْتُ بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّجُلِ ، وَهُوَ يَقَعُ فِي مِثْقَلَةِ أَوَكْسْشُوتِ الْقَرْيَةِ مِنْ إِيْشِرَ ، الَّتِي تَبْعُدُ حَوَالِي ثَلَاثَةِ كِيلُو مِثْرَاتٍ عَنْ لَنْدَنَ . وَعِنْدَمَا وَصَلْتُ اسْتَقْبَلَنِي غَارْسِيَا عَلَى بَابِ وَيَسْتَرِيَا لُودْجَ ، وَكَانَ بَيْتًا كَبِيرًا مَبْنِيًّا عَلَى الطَّرَازِ الْقَدِيمِ ، وَرَحَّبَ بِي تَرْحِيبًا حَارًّا ، وَأَرْشَدَنِي الْخَادِمُ الْإِسبَانِيُّ إِلَى غُرْفَةِ النَّوْمِ الَّتِي أَعِدْتُ لِي . وَكَانَ الْبَيْتُ كَثِيمًا لَا يُسْمَعُ فِيهِ صَوْتٌ ، وَيَخِيْمُ الْحَزَنُ فِي أَرْجَائِهِ . وَقَدْ بَدَّلَ غَارْسِيَا قُصَارَى جَهْدِهِ لِلإِحْتِفَاءِ بِي ، غَيْرَ أَنَّ الطَّعَامَ الَّذِي قُدِّمَ لَنَا عَلَى الْعِشَاءِ لَمْ يَكُنْ شَهِيًّا ، وَلَمْ يُحْسِنِ الْخَادِمُ تَقْدِيمَهُ إِلَيْنَا ؛ مِمَّا جَعَلَنِي أَفْكَرَ فِي قَطْعِ الزِّيَارَةِ فِي الصَّبَاحِ ، وَالْعَوْدَةِ إِلَى بَيْتِي .

« وَبَيْنَمَا نَحْنُ جُلُوسٌ ، أَحْضَرَ الْخَادِمُ إِلَى صَاحِبِ الْبَيْتِ رِسَالَةً

أَخَذَ يَقْرَأُهَا فِي انْتِبَاهٍ شَدِيدٍ ، وَقَدْ قَطَبَ مَا بَيْنَ جَبِينِهِ ، وَلَمَّا انْتَهَى مِنْ قَرَأَتِهَا أَخَذَ يَدْخُنُ سِجَارًا فِي صَمْتٍ وَإِطْرَاقٍ . وَمَا كَادَ اللَّيْلُ يَنْتَصِفُ حَتَّى اسْتَأْذَنَ لِيَنَامَ . وَتَوَجَّهْتُ إِلَى غُرْفَتِي وَالْقَيْتُ بِنَفْسِي فِي الْفِرَاشِ ، وَلَمْ أَلْبَثْ أَنْ اسْتَغْرَقْتُ فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ لَمْ أَفِقْ مِنْهُ إِلَّا فِي الضُّحَى . وَدَقَّقْتُ الْجَرَسَ لِيَأْتِيَ الْخَادِمُ ، وَلَكِنْ لَمْ يَحْضُرْ أَحَدٌ ، فَلَبِسْتُ مَلَابِيسِي عَلَى عَجَلٍ وَنَزَلْتُ إِلَى الطَّابِقِ الْأَرْضِيِّ ، فَلَمْ أَصَادِفْ أَحَدًا وَلَمْ أَسْمَعْ صَوْتًا أَوْ أَشَاهِدَ حَرَكَةً فِي أَيِّ مَكَانٍ مِنَ الْبَيْتِ . وَنَادَيْتُ بِصَوْتٍ عَالٍ عَلَى الْخَادِمِ مَرَّةً وَعَلَى سَيِّدِهِ مَرَّةً أُخْرَى دُونَ جَدْوَى ، وَطَرَقْتُ بَابَ الْغُرْفَةِ الَّتِي يَنَامُ فِيهَا غَارِسِيَا فَلَمْ يَرُدَّ عَلَيَّ أَحَدٌ ، فَفَتَحْتُ بَابَهَا فَوَجَدْتُهَا خَالِيَةً وَفِرَاشَ السَّرِيرِ مُرتَبًا لَمْ يُسْتَعْمَلْ طَوَالَ اللَّيْلِ . وَأَذْرَكْتُ أَنَّ غَارِسِيَا وَخَادِمِيهِ قَدْ غَادَرُوا الْبَيْتَ ؛ فَكَانَتْ نِهَآيَةَ زِيَارَتِي لَوِيْسْتِرِيَا لَوُدْج .

وَنَظَرَ هَوْلَمَزُ إِلَى الرَّجُلِ بِإِهْتِمَامٍ ، وَسَلَّاهُ : « مَاذَا فَعَلْتَ بَعْدَ ذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ : « غَضِبْتُ غَضَبًا شَدِيدًا ، وَاعْتَبَرْتُ مَا حَدَثَ إِهَانَةً لِي ؛ فَاسْرَعْتُ بِإِعْدَادِ حَقِيقَتِي وَغَادَرْتُ الْبَيْتَ فِي الْحَالِ . وَقَرَّرْتُ أَنْ أَتَجَهَّ إِلَى مَكْتَبِ التَّاجِيرِ ، وَهَنَّاكَ سَأَلْتُ عَنْ غَارِسِيَا ، وَقَدْ ظَنَنْتُ أَنَّهُ هَرَبَ دُونَ أَنْ يَدْفَعَ الْإِيجَارَ ، وَعَرَفْتُ أَنَّ الرَّجُلَ قَدْ دَفَعَ الْإِيجَارَ لِعِدَّةٍ

أشهرُ مُقدِّمًا .

وَعَدْتُ إِلَى لُنْدَنَ ، وَعَرَّجْتُ عَلَى السَّفَارَةِ الْإِسْبَانِيَّةِ لِكَيْ أَسْأَلَ
عَنْ غَارُسيا ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَعْرُوفًا هُنَاكَ . وَتَوَجَّهْتُ إِلَى الْبَيْتِ
الَّذِي تَعَرَّفْتُ فِيهِ إِلَيْهِ فَلَمْ يُفِدْنِي أَحَدٌ بِشَيْءٍ . وَأَخِيرًا رَأَيْتُ أَنَّ أَتَّصِلَ
بِكَ بِنَاءً عَلَى نَصِيحَةِ أَحَدِ الْأَصْدِقَاءِ .

سَكَتَ الرَّجُلُ قَلِيلًا ثُمَّ اتَّجَهَ إِلَى الضَّابِطِ بَيْنَزَ قَائِلًا : « نِلْكَ هِيَ
الْحَقِيقَةُ كَمَا أَعْرِفُهَا ، يَا سَيِّدِي ، وَلَيْسَ لَدَيَّ آيَةٌ مَعْلُومَاتٍ عَنْ
غَارُسيا أَوْ حَاشِيَتِهِ .

قَالَ الضَّابِطُ : « نَحْنُ مُتَاكِدُونَ مِنْ هَذَا ، يَا سَيِّدُ إِكْلَزَ ، وَلَكِنْ
أُودُّ أَنْ تَذْكُرَ لَنَا مَا فَعَلَهُ غَارُسيا ، بَعْدَ أَنْ قَرَأَ الرِّسَالَةَ الَّتِي سَلَّمَهَا لَهُ
الْخَادِمُ .

قَالَ الرَّجُلُ : « ضَغَطَ عَلَيْهَا ، يَا سَيِّدِي ، يَدِيهِ ثُمَّ أَلْقَى بِهَا فِي
النَّارِ .

وَأَخْرَجَ الضَّابِطُ بَيْنَزَ وَرَقَةً مِنْ جَيْبِهِ ، وَقَالَ : « تِلْكَ هِيَ الرِّسَالَةُ
الَّتِي تَتَكَلَّمُ عَنْهَا ، وَجَدْتُهَا بِجَانِبِ الْمِدْقَةِ سَلِيمَةً ؛ لِأَنَّ غَارُسيا لَمْ
يُحْسِنِ إِقْلَاعَهَا فِيهَا . » وَقَرَأَ الرِّسَالَةَ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ ، وَقَدْ جَاءَ فِيهَا :

« نَذَرْتُكَ بِالْأَلْوَانِ الَّتِي اتَّفَقْنَا عَلَيْهَا : الْأَخْضَرُ وَالْأَبْيَضُ . الْأَخْضَرُ مَفْتُوحٌ ، وَالْأَبْيَضُ مَغْلُوقٌ . السَّلَامُ الرَّئِيسِيُّ ، الْمَرْءُ الْأَوَّلُ ، الْبَابُ السَّابِعُ إِلَى الْيَمِينِ لَوْثُهُ أَخْضَرٌ - د . » وَالرَّسَالَةُ مُوجَّهَةٌ إِلَى غَارَسِيَا فِي وَيَسْتَرِيَا لَوْدَجَ ، وَقَدْ كَتَبْتَ بِحَظِّ امْرَأَةٍ .

سَأَلَ إِكْلَزَ الضَّابِطُ : « مَا الَّذِي حَدَّثَ لِعَارَسِيَا ؟ »

أَجَابَ الضَّابِطُ : « وَجَدْنَاهُ صَبَاحَ الْيَوْمِ مُهَشَّمِ الرَّأْسِ مَقْتُولًا فِي مَكَانٍ مَهْجُورٍ بِأَوَكْسُثُوتَ ، عَلَى بُعْدِ ثَلَاثَةِ كِيلُو مِثْرَاتٍ مِنْ بَيْتِهِ . وَاعْتَقَدُ أَنْ الْجَرِيمَةَ لَمْ تَقَعْ بِفَرْضِ السَّرِقَةِ ، فَكُلُّ شَيْءٍ كَانَ فِي مَكَانِهِ حَتَّى التَّقْوُدُ . وَلَكِنَّا وَجَدْنَا فِي جَيْبِهِ خِطَابَكَ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ ، يَا سَيِّدُ إِكْلَزَ ، وَمِنْهُ عَرَفْنَا اسْمَهُ وَعَتَوَانَهُ ، فَذَهَبْنَا إِلَى بَيْتِهِ وَبَحَثْنَا عَنْكَ هُنَاكَ فَلَمْ نَجِدْكَ ، غَيْرَ أَنَّ الْبَرَقِيَّةَ الَّتِي أَرْسَلْتَهَا إِلَى السَّيِّدِ هُولَزَ قَدْ أَرْشَدَتْنَا إِلَى مَكَانِكَ ، وَكُلُّ مَا أُرِيدُهُ مِنْكَ أَنْ تَحْضُرَ مَعِيَ إِلَى مَرْكَزِ الشَّرْطَةِ ؛ لِنَسْمَعَ أَقْوَالَكَ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ . » وَخَرَجَ الضَّابِطُ وَمَعَهُ إِكْلَزُ .

فِي الْمَسَاءِ وَاتَّعَا تَنَاوُلَ الشَّاي ، قَالَ هُولَزَ : « مَا رَأَيْكَ ، يَا وَاطْسُنَ ، فِي هَذِهِ الْمَشْكِلَةِ ؟ »

أَجَبَتْهُ : « أَعْتَقِدُ أَنَّ لِلْخَادِمِينَ صِلَةً بِهَذَا الْحَادِثِ ، وَاخْتِفَاؤُهُمَا

يُؤَيِّدُ هَذَا الرَّأْيَ .

وَصَمَتَ هُولُزُ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ : « مِمَّا يُحَيِّرُنِي ، يَا واطْسُن ، أَنْ يَسْعَى شَابٌّ ذَكِيٌّ مِثْلُ غَارْسِيَا لِصَدَاقَةٍ كَهَلٍ يَدُو عَلَيْهِ الْغَيَاءُ مِثْلَ إِكِلَزْ ، وَأَنَا أَرْجَحُ أَنَّهُ دَعَاهُ إِلَى بَيْتِهِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ ؛ لِيَتَّخِذَ مِنْهُ شَاهِدًا عَلَى وُجُودِهِ مَعَهُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ . إِذَا لَا بُدَّ أَنَّهُ كَانَتْ ثَمَّةَ مُؤَامَرَةٍ مُرَبَّةٍ لَارْتِكَابِ جَرِيْمَةٍ مَا . »

وَسَأَلَتْ هُولُزُ عَنِ الْأُلُوَانِ الَّتِي جَاءَ ذِكْرُهَا بِالرَّسَالَةِ ، فَقَالَ : « قَدْ تَكُونُ إِشَارَةً لَأَمْرٍ مَا . وَعَلَى آيَةٍ حَالٍ سَوْفَ نَعْرِفُ الْكَثِيرَ عِنْدَمَا يَصِلُ الرُّدُّ عَلَى الْبَرْقِيَّةِ الَّتِي أَرْسَلْتُهَا مِنْذُ سَاعَةٍ . »

وَجَاءَ الرُّدُّ بَعْدَ قَلِيلٍ فِي بَرْقِيَّةٍ مُطَوَّلَةٍ ، تَحْتَوِي عَلَى مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَسْمَاءِ الْغَرِيبَةِ لَمْ أَفْهَمْ مِنْهَا شَيْئًا ، وَلَكِنْ هُولُزُ أَوْضَحَ لِي فِيمَا بَعْدُ أَنَّهُ أَرْسَلَ بَرْقِيَّةً إِلَى مَكْتَبِ تَاجِيرِ الْمِنْطَقَةِ ؛ فَأَرْسَلَتْ هَذَا الرُّدَّ ، وَهُوَ يَحْتَوِي عَلَى قَائِمَةٍ بِأَسْمَاءِ السُّبُوتِ الْكَبِيرَةِ الْوَاقِعَةِ فِي مِْنْطَقَةِ أَوْكْسُشُوتْ .

وَفِي الْمَسَاءِ ذَهَبْنَا إِلَى قَرْيَةِ إِيْشِرِ بِصُحْبَةِ ضَابِطِ الشَّرْطَةِ ، وَنَزَلْنَا بِالْفُنْدُقِ الْمَوْجُودِ . وَبَعْدَ قَلِيلٍ تَوَجَّهْنَا إِلَى وَيْسْتِرِيَا لُودْجْ ، وَكَادَ الظَّلَامُ يَكُونُ مُنْتَشِرًا لَوْلَا ضَوْءُ خَافِتٍ يَتَّبِعُثُ مِنْ إِحْدَى نَوَافِذِ

الطَّابِقِ الْأَرْضِيِّ لِلْبَيْتِ .

وَقَالَ الضَّابِطُ : « بِالْبَيْتِ أَحَدُ رِجَالِ الشُّرْطَةِ . »

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى النَّافِذَةِ وَطَرَقَ عَلَى زُجَاجِهَا ، فَرَأَيْنَا رَجُلَ الشُّرْطَةِ يَهْبُ مَدْعُورًا ، ثُمَّ فَتَحَ لَنَا الْبَابَ وَبِيَدِهِ شَمْعَةٌ مُضَاءَةٌ ، فَسَأَلَهُ الضَّابِطُ عَنْ سَبَبِ اضْطِرَابِهِ ، فَقَالَ : « لَقَدْ طَالَ انْتِظَارِي فِي هَذَا الْمَكَانِ الْمُنْعَزِلِ ، وَلَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُحْتَمِلَ مَا يَحْدُثُ بَعْدَ الْآنَ ! وَعِنْدَمَا طَرَقَتِ النَّافِذَةُ ، يَا سَيِّدِي ، أَحَسَسْتُ أَنَّ الشَّيْطَانَ قَدْ عَادَ مَرَّةً أُخْرَى ! »

وَأَسْتَفْسَرَ الضَّابِطُ عَمَّا يَقْصِدُهُ ، فَقَالَ الرَّجُلُ : « لَقَدْ جَاءَ الشَّيْطَانُ إِلَى النَّافِذَةِ مِنْذُ سَاعَتَيْنِ ! وَكَانَ وَجْهُهُ قَبِيحًا ، وَلَهُ عَيْنَانِ وَاسِعَتَانِ وَأَسْنَانٌ صَفْرَاءُ بَارِزَةٌ كَأَنِّيَابِ الْحَيَوَانِ الْمُفْتَرَسِ . »

قَالَ الضَّابِطُ : « لَا يَنْبَغِي عَلَى رَجُلٍ مِنَ الشُّرْطَةِ أَنْ يَتَحَدَّثَ بِهَذَا الْأَسْلُوبِ ! »

قَالَ هُوْلَمَرْ : « لِنَبْحَثِ الْأَمْرَ . »

وَدَخَلْنَا الْمَطْبَخَ ، فَوَجَدْنَاهُ عُرْقَةً كَبِيرَةً مُظْلِمَةً خَلْفَ الْبَيْتِ ، بَوَسَطِهَا مِئْزِدَةٌ فَوْقَهَا أَطْبَاقٌ لَا يَزَالُ بِهَا أَثَارُ الطَّعَامِ . وَلَا حِظْنَا شَيْئًا



غريباً فوق دولاب المطبخ ؛ كانت ثمة دمية سوداء مكسوة بالريش ، شكّلت على هيئة شخص حولته حزام من القواقع البحرية ، كما وجدنا بجوارها بقايا طائر كبير أبيض مكسو بالريش ، أشرع منه رأسه ورجلاه وجناحه ، وكانت مبعثرة بجانبه . كما وجد الضابط تحت المنضدة دلوًا مملوءًا بالدماء ، وبعض العظام المحترقة . وتجوّلنا في البيت فلم نجد شيئًا يستحق الذكر فأنصرفنا ، وذهب الضابط الشرطية إلى عمله .

ومضت عدة أيام كان فيها هولز يقوم بمفرده بزيارة لقرتي إيشير و أوكسشوت متظاهراً بأنه عالم يجمع النباتات النادرة ؛ حتى تُتاح له الفرصة للتحدث إلى أهل القرية .

وذات صباح قرأت في إحدى الصحف هذا العنوان :
« كشف غموض حادث أوكسشوت وإلقاء القبض على القاتل ! »

فلما قرأته على هولز صاح متعجباً : « يا إلهي ! هل تمكن الضابط من الوصول إلى القاتل بهذه السرعة ؟ ! »

وسألت هولز عما توصل إليه من معلومات أثناء حديثه مع أهل القرية ، فقال : « إن العثور على جثة مهشمة وملقاة بين الأشجار قد أثار اهتمامهم ، ومن الواضح أن هذه الجريمة البشعة ارتكبت

مِنْ أَجْلِ السَّرِقَةِ . وَحَامَتِ الشُّبُهَاتُ حَوْلَ الْخَادِمِ وَالطَّبَّاخِ بِسَبَبِ
اخْتِفَايَهُمَا بَعْدَ الْحَادِثِ ، وَتَمَكَّنَ رِجَالُ الشُّرْطَةِ مِنَ الْإِقَاءِ الْقَبْضِ
عَلَى الطَّبَّاخِ الَّذِي كَانَ مُحْتَبِئًا فِي أَحَدِ الْأَمَاكِينِ الْمُهْجُورَةِ ،
وَوَجَّهُوا إِلَيْهِ تَهْمَةً قَتْلِ غَارِسِيَا .

وَرَأَى هُولْمَزُ أَنْ تَتَوَجَّهَ لِمُقَابَلَةِ الضَّابِطِ يِنْتِزَ ، فَذَهَبْنَا إِلَى بَيْتِهِ ،
وَكَانَ مُوشِكًا عَلَى الْخُرُوجِ ، فَقَالَ لَهُ هُولْمَزُ : « لَقَدْ قَرَأْنَا مَا نَشَرْتَهُ
الصُّحُفُ الْيَوْمَ بِشَأْنِ قَضِيَّةِ غَارِسِيَا ، وَارَى أَنَّكَ قَدْ تَعَجَّلْتَ الْأُمُورَ .
إِنِّي بَحَثْتُ الْقَضِيَّةَ بِدِقَّةٍ ، وَيَبْدُو أَنَّكَ قَدْ أَخْطَأْتَ ! »

قَالَ الضَّابِطُ : « فِيمَ أَخْطَأْتُ ؟ ! وَعَلَى آيَةِ حَالٍ ؛ لَكَ أَسْلُوبُكَ
وَلِي أَسْلُوبِي . »

ثُمَّ أَنهَى كَلَامَهُ قَائِلًا : « دَعْنِي أَحَدْتُكَ ، يَا سَيِّدَ هُولْمَزَ ، عَنْ
هَذَا الطَّبَّاخِ ؛ إِنَّهُ رَجُلٌ قَوِيٌّ مُتَوَحِّشٌ ، كَادَ يَبْتَرُ إِصْبَعَ أَحَدِ رِجَالِ
الشُّرْطَةِ ، عِنْدَ الْإِقَاءِ الْقَبْضِ عَلَيْهِ . وَهُوَ يَتَحَدَّثُ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ بِصُعُوبَةٍ ،
وَلَهُ صَوْتُ كَصَوْتِ الْحَيَوَانِ ! »

وَفِي الْمَسَاءِ كُنَّا جَالِسَيْنِ فِي عُرْفَتِنَا بِفُنْدُقِ الْقَرْيَةِ ، حِينَ قَالَ
هُولْمَزُ : « أَعْتَقِدُ ، يَا وَاطْسُنْ ، أَنَّ غَارِسِيَا كَانَ يُخَطِّطُ لِارْتِكَابِ
جَرِيمَةٍ مَا ، وَلِذَلِكَ دَعَا سَكُوتَ إِكِلَزْ إِلَى بَيْتِهِ لِكَيْ يَتَّخِذَ مِنْهُ

شاهداً ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ قُتِلَ أَثْنَاءَ مُحَاوَلَتِهِ أَنْفِيذَ جَرِيمَتِهِ . وَإِنِّي أَرْجَحُ أَنَّ
الشَّخْصَ الَّذِي كَانَ غَارِسِيَا يُخَطِّطُ لِلْقَتْلِ . إِلَيْهِ ، هُوَ الَّذِي قُتِلَ .»

وَسَكَتَ قَلِيلًا ثُمَّ تَابَعَ الْكَلَامَ : « أَمَّا سَبَبُ اخْتِفَاءِ الْخَادِمَيْنِ
فَمِنْ السَّهْلِ مَعْرِفَتُهُ ، فَقَدْ كَانَ الْجَمِيعُ مُشْتَرِكِينَ فِي الْمُوَامَرَةِ الَّتِي
لَوْ كُتِبَ لَهَا النِّجَاحُ ؛ لَعَادَ الْجَمِيعُ إِلَى وَيَسْتَرِيَا لَوُذَجْ ، وَاتَّخَذَ
غَارِسِيَا مِنْ وُجُودِ سَكُوتِ إِكِلَزْ دَلِيلًا عَلَى وُجُودِهِ فِي الْبَيْتِ ،
وَبَرَاءَتِهِ مِنَ الْحَادِثِ الْمُرْتَكَبِ . أَمَّا إِذَا قُشِلَتِ الْجَرِيمَةُ فَكَانَ عَلَى
الْخَادِمَيْنِ أَنْ يَخْتَبِئَا فِي مَكَانٍ مُنْعَزِلٍ ، لِتَدْبِيرِ مُوَامَرَةٍ جَدِيدَةٍ .»

قُلْتُ مُعْتَرِضًا : « وَلِمَاذَا إِذَا عَادَ أَحَدُ الْخَادِمَيْنِ إِلَى وَيَسْتَرِيَا
لَوُذَجْ ؟ »

أَجَابَ هُولمز : « رُبَّمَا يَكُونُ هَذَا الْخَادِمُ قَدْ تَرَكَ فِي الْبَيْتِ شَيْئًا
يَهْمُهُ فَعَادَ لِيَأْخُذَهُ . أَمَّا الرِّسَالَةُ الَّتِي وَصَلَتْ إِلَى غَارِسِيَا وَوُقِعَتْ
بِالْحَرْفِ «د» فَإِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ هَذَا الْحَرْفَ هُوَ بِدَايَةُ اسْمِ لِسَيِّدَةٍ
كَانَتْ مُشْتَرِكَةً فِي الْمُوَامَرَةِ ، وَلَكِنِّي حَتَّى الْآنَ لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَسْتَدِلَّ
عَلَى الْبَيْتِ الَّذِي أَجِدُهَا فِيهِ . وَاسْتَفْسَرْتُ عَنْ أَصْحَابِ الْبُيُوتِ
الْكَبِيرَةِ هُنَاكَ ؛ فَاسْتَرَعَى انْتِبَاهِي بَيْتٌ يُعْرَفُ بِاسْمِ « هَاي غِيل »
لَا يَبْعُدُ كَثِيرًا عَنْ أوكْسشوت ، وَقَدْ وَجِدْتُ جُثَّةَ غَارِسِيَا فِي مَكَانٍ

مَنْعَزِلٍ قَرِيبٍ مِنْهُ ، وَيَسْكُنُهُ رَجُلٌ أَجْنَبِيٌّ يُدْعَى هَنْدَرَسُون ، وَهُوَ وَاسِعُ
 الثَّرَاءِ يُحِيطُ نَفْسَهُ بِعَدَدٍ كَبِيرٍ مِنَ الْخَدَمِ ، بَعْضُهُمْ مِنْ جَنْسِهِ . وَقَدْ
 تَمَكَّنْتُ مِنْ مُشَاهَدَتِهِ فَوَجَدْتُهُ يَتَلَفَّحُ مِنَ الْعُمَرِ نَحْوَ الْخَمْسِينَ عَامًا ،
 قَوِيَّ الْبَنِيَّةِ ، حَادِّ الْبَصَرِ ، أَشْيَبَ الشَّعْرِ ، لَهُ شَخْصِيَّةٌ مُتَمَيِّزَةٌ ، يُلَازِمُهُ
 سِكْرَتِيرٌ خَاصٌّ أَسْمَرُ الْبَشَرَةِ مُتَجَهِّمُ الْوَجْهِ ، يُدْعَى لُوكَاس .

وَسَكَتَ هُنَيْهَةً ، ثُمَّ وَاصَلَ الْكَلَامَ : « أَمَامَنَا الْآنَ مَجْمُوعَتَانِ مِنَ
 الْأَجَانِبِ ، إِحْدَاهُمَا تُقِيمُ فِي وَيَسْتَرِيَا لُودْج ، وَالْأُخْرَى تُقِيمُ فِي
 هَاي غَيْبِل . وَأَعْتَقِدُ أَنَّنَا إِذَا تَمَكَّنَّا مِنْ مَعْرِفَةِ الْعِلَاقَةِ بَيْنَ الْمَجْمُوعَتَيْنِ
 عَرَفْنَا سِرَّ هَذِهِ الْقَضِيَّةِ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ لِلْسَيِّدِ هَنْدَرَسُونِ بَنَتَيْنِ
 صَغِيرَتَيْنِ ، وَضَعَهُمَا تَحْتَ رِعَايَةِ مَرْبِيَّةٍ إِنْجِلِيزِيَّةٍ تُدْعَى بِيرْت ، وَهِيَ
 سَيِّدَةٌ فِي الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمْرِهَا .

وَسَأَلْتُ هُولمزَ عَنْ كَيْفِيَّةِ تَوْصِيلِهِ لِهَذِهِ الْمَعْلُومَاتِ ، فَقَالَ : « لَقَدْ
 كَانَ الْحِظُّ حَلِيفِي ، فَقَدْ التَّقَيْتُ الرَّجُلَ الَّذِي كَانَ يُشْرِفُ عَلَى
 حَدِيقَةِ الْبَيْتِ ، وَهُوَ إِنْجِلِيزِيٌّ ، وَقَدْ فَصَّلَهُ هَنْدَرَسُونُ مِنَ الْعَمَلِ
 وَلَكِنَّهُ لَا يَزَالُ عَلَى عِلَاقَةٍ بِخَدَمِ الْبَيْتِ ، وَهُوَ الَّذِي يُطْلِعُنِي عَلَى
 كَثِيرٍ مِنَ الْأَسْرَارِ . وَقَدْ أَخْبَرْتَنِي هَذَا الْعَامِلُ بِأَنَّ صَاحِبَ الْبَيْتِ
 فَظٌّ غَلِيظُ الْقَلْبِ ، مَكْرُوهٌ مِنْ خَدَمِهِ الَّذِينَ يُكُونُونَ لَهُ الْكَرَاهِيَّةَ

وَالْاِحْتِقَارَ . وَأَخْبَرَنِي عَمَّا يَدُورُ فِي دَاخِلِ الْبَيْتِ ، وَأَنَّهُ يَحْتَوِي عَلَى جَنَاحَيْنِ ، تُقِيمُ الْأُسْرَةَ فِي أَحَدِهِمَا ، وَخُصَّصَ الْآخَرُ لِلْخَدَمِ ، وَيَفْصِلُ الْجَنَاحَيْنِ جِدَارٌ بِهِ بَابٌ وَاحِدٌ ، لَا يَتَعَدَّاهُ أَحَدٌ مِنَ الْخَدَمِ إِلَّا الْخَادِمُ الْخَاصُّ لِلْسَيِّدِ هَنْدَرُسُونِ ، وَأَنَّ هَذَا السَيِّدَ لَا يَسْمَحُ لِبَنَتَيْهِ بِالْخُرُوجِ إِلَّا نَادِرًا ، كَمَا أَنَّهُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا إِذَا كَانَتْ هُنَاكَ حَاجَةٌ مُلِحَّةٌ ، وَعِنْدَئِذٍ يَصْطَحِبُ مَعَهُ سِكْرَتِيرَهُ الْخَاصُّ الَّذِي يُلَازِمُهُ مُلَازِمَةً الظِّلِّ لِصَاحِبِهِ . وَحَدَّثَنِي عَامِلُ الْحَدِيقَةِ أَنَّ السَيِّدَ هَنْدَرُسُونِ مَجْهُولُ الْهُوِيَّةِ ، وَلَا يَعْرِفُ مِنْ آيِنٍ قَلِيمٍ ، وَقَدْ بَاعَ نَفْسَهُ لِلشَّيْطَانِ مِنْ أَجْلِ الْمَالِ ، وَلِذَلِكَ فَهُوَ يَبْغِضُهُ مِنْ أَعْمَاقِ قَلْبِهِ . وَعَرَفْتُ مِنْهُ قَسْوَةَ الرَّجُلِ مَعَ خَدَمِهِ ، وَأَنَّهُ لَا يَتَوَرَّعُ عَنْ ضَرْبِهِمْ بِالسَّيَاطِ !

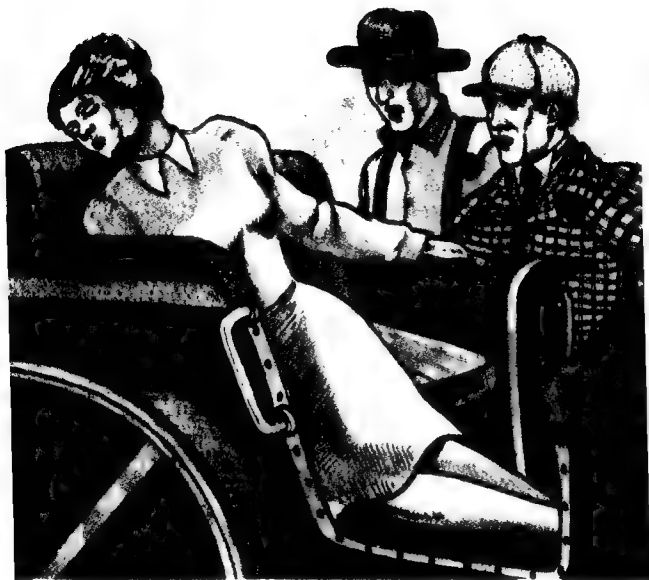
وَسَكَتَ هُوْلَزُ قَلِيلًا رَيْثَمَا يُشْعَلُ عَلَيْهِ نَارُهُ ، ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي أَرَى ، يَا وَاطِسُنْ ، أَنَّ هَؤُلَاءِ الْخَدَمَ لَا يُجِبُونَ سَيِّدَهُمْ . وَأَعْتَقِدُ أَنَّ الْخِطَابَ الَّذِي وَصَلَ إِلَى غَارْسِيَا قَدْ بَعَثَ بِهِ أَحَدُ الْخَدَمِ ، وَأَنَّهُ يَحْتَوِي عَلَى دَعْوَةِ لِبَارْسِيَا لِكَيْ يَبْدَأَ تَنْفِيدَ خُطَّةٍ مُتَّفَقٍ عَلَيْهَا ، وَرُبَّمَا كَانَتْ الْمَرْيِيَّةُ يَبْرُنْتُ هِيَ الَّتِي كَتَبْتُ هَذَا الْخِطَابَ . وَمِنْ الْوَاضِحِ أَنَّ الْمُوَاسِمَةَ قَدْ قُتِلَتْ وَقُتِلَ غَارْسِيَا ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّ هَذِهِ الْمَرْيِيَّةَ قَدْ اشْتَرَكَتَ فِيهَا . إِذَا لَا بُدَّ مِنَ الْإِتِّصَالِ بِهَا ، وَاسْتِغْلَالِ مَا قَدْ يَكُونُ لَدَيْهَا الْآنَ مِنْ حَقْدٍ عَلَى أَعْدَاءِ غَارْسِيَا . »

وَتَبَيَّنَ لَنَا أَنَّ بِيرْتِ قَدْ اخْتَفَتْ فِي اللَّيْلَةِ الَّتِي قُتِلَ فِيهَا غَارِسِيَا ،
وَطَلَبَ هُولْمَزْ مِنْ عَامِلِ الْحَدِيقَةِ أَنْ يُشَدِّدَ مُرَاقَبَتَهُ لِلْبَيْتِ ، وَ يُبَلِّغَنَا
بِمَا يَجِدُ فِيهِ مِنْ أُمُورٍ أَوَّلًا بِأَوَّلٍ .

وَ بَيْنَمَا كُنَّا جَالِسِينَ بِغُرْفَتِنَا فِي الْفُنْدُقِ ، حَضَرَ عَامِلُ الْحَدِيقَةِ
وَقَالَ : « إِنَّ هَنْدَرُسُونَ قَدْ غَادَرَ الْبَيْتَ ، يَا سَيِّدِي ، وَمَعَهُ أَسْرَتُهُ
وَحَدَمُهُ ، أَمَّا الْمَرْيَةُ فَقَدْ سَاعَدَتْهَا عَلَى الْهَرَبِ ، وَهِيَ مَعِيَ الْآنَ
بِالْعَرَبَةِ أَمَامَ الْفُنْدُقِ . »

وَنَزَلْنَا لِمُقَابَلَتِهَا ، وَكَانَتْ فِي حَالَةٍ بِالْعَمَةِ مِنَ الْإِعْيَاءِ ، وَتَكَادُ
تَكُونُ فَاقِدَةً لِلْوَعْيِ ، وَيَبْدُو أَنَّهَا خُدِّرَتْ . وَأَخْبَرَنَا عَامِلُ الْحَدِيقَةِ
فَقَالَ : « إِنَّ خَدَمَ هَنْدَرُسُونَ قَدْ اصْطَحَبُوهَا مَعَهُمْ ، وَهِيَ فَاقِدَةٌ
الْوَعْيِ ، إِلَى مَحْطَةِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ ، وَحَاولُوا دَفْعَهَا إِلَى عَرَبَةِ
الْقِطَارِ ، وَلَكِنَّهَا كَانَتْ قَدْ عَادَتْ إِلَى رُشْدِهَا فَقَاوَمَتْ الْخَدَمَ بِكُلِّ
مَا أُوتِيَتْ مِنْ قُوَّةٍ ، إِلَى أَنْ غَادَرَ الْقِطَارُ الْمَحْطَةَ ، فَأَخَذَتْهَا مَعِيَ فِي
الْعَرَبَةِ وَجِئْتُ بِهَا إِلَيْكَ يَا سَيِّدِي . »

وَسَاعَدْنَا بِيرْتِ عَلَى الصُّعُودِ إِلَى حُجْرَتِنَا ، وَ وَضَعْنَاهَا فِي
السَّرِيرِ لِتَسْتَرِيحَ ، وَقَدَّمْنَا لَهَا كُوبًا مِنَ الْفَهْوَةِ السَّاخِنَةِ لِكَيْ تَسْتَعِيدَ
نَشَاطَهَا . وَأَرْسَلَ هُولْمَزْ إِلَى الضَّابِطِ يِينَزْ فَحَضَرَ بَعْدَ قَلِيلٍ ، وَقَالَ



إِنَّه كَانَ يَتَعَقَّبُ هَنْدَرُسُون مِّنْذُ الْبِدَايَةِ ، وَإِنَّه كَانَ مُخْتَبِئًا فَوْقَ الشَّجَرَةِ
 حِينَمَا كَانَ هُولْمَز يُرَاقِبُ الْمَنْزَلَ . وَسَأَلَهُ هُولْمَز عَنْ سَبَبِ إِقْلَائِهِ
 الْقَبْضَ عَلَى الطَّبَاحِ ، فَأَخْبَرَهُ بِأَنَّهُ فَعَلَ ذَلِكَ حَتَّى يَعْتَقِدَ هَنْدَرُسُونُ
 أَنَّهُ نَجَا وَأَصْبَحَ آمِنًا ، وَأَنَّهُ لَجَأَ إِلَى هَذِهِ الْحِيلَةِ حَتَّى يُمَكِّنَ مُقَابَلَتَهُ
 بِيرْت .

وَسَأَلَ هُولْمَز الضَّابِطَ عَنْ هَنْدَرُسُون ، فَقَالَ : « اسْمُهُ الْحَقِيقِيُّ

جوان مورييللو ، ويُعرفُ بِاسْمِ وَخْشِر سان بيدرو . وَكَانَ حَاكِمًا لِهَذِهِ
الْوَلَايَةِ ، وَكَانَ قَظًا قَاسِيًا ، وَظَالِمًا مُسْتَعْلًا ، فَقَامَتْ ضِدَّهُ ثَوْرَةٌ
وَلَكِنَّهُ تَمَكَّنَ مِنَ الْهَرَبِ بَعْدَ أَنْ نَهَبَ خِزَانَةَ الدَّوْلَةِ ، وَاسْتَوَلَى عَلَى
كُنُوزِ بِلَادِهِ ، ثُمَّ اخْتَفَى عَنِ الْأَنْظَارِ تَمَامًا .

وَكَانَتْ بِيرْنَتْ تُتَابِعُ حَدِيثَنَا ، فَقَالَتْ : « إِنَّ خُصُومَهُ لَمْ يَهْدَأْ
لَهُمْ بِالْ حَتَّى تَمَكَّنُوا مِنْذُ عَامٍ مَضَى مِنَ الْعُثُورِ عَلَيْهِ . أَمَا غَارِسِيَا -
ذَلِكَ الرَّجُلُ الْعَظِيمُ ، فَقَدْ قُتِلَ وَهُوَ يُحَاوِلُ الْفَتْكَ بِمُورِيلَلُو . »

ثُمَّ أَضَافَتْ فِي حَقِّهِ : « إِنَّا سَتُوَصِلُ الْجِهَادَ حَتَّى نَتَمَكَّنَ مِنَ
الْقَضَاءِ نِهَائِيًّا عَلَى هَذَا الْوَحْشِ الْكَاسِرِ ! »

وَسَأَلَهَا هُولْمَز عَنْ سَبَبِ تَوَرُّطِهَا فِي مِثْلِ هَذِهِ الْمُوَازِمَاتِ السِّيَاسِيَّةِ
الَّتِي تَخْصُرُ بَلَدًا أَعْجَبِيًا ، وَهِيَ إِنْجِلِيزِيَّةٌ ، فَقَالَتْ : « إِنَّ هَنْدَرْسُون
لِصٌّ وَسَفَاحٌ ، قَتَلَ وَظَلَمَ وَنَهَبَ ، وَلَا بُدَّ مِنِّي أَنْ يَأْخُذَ الْعَدْلُ مَجْرَاهُ ،
وَيُلْقَى مَا يَسْتَحِقُّهُ مِنْ عِقَابٍ ؛ جَزَاءَ هَذِهِ الْجَرَائِمِ الْبَشِيعَةِ . »

وَسَأَلَهَا هُولْمَز مَرَّةً أُخْرَى عَنْ سَبَبِ تَدَخُّلِهَا فِي هَذِهِ الْأُمُورِ ،
فَقَالَتْ : « سَوْفَ أَقْصُرُ عَلَيْكَ كُلَّ شَيْءٍ يَا سَيِّدِي . »

وَبَدَأَتْ تَحْكِي قِصَّتَهَا فَقَالَتْ : « أَنَا زَوْجَةٌ فَيَكْتُور ثُورَانْدُو ، وَهُوَ

الممثل السياسي لحكومة لندن في سان بيدرو ، وكان رجلاً نبيلًا طيبًا ، وقد تعارفنا هنا وتزوجنا ، ولكن موريللو الحاكم الجار أراد أن يستغل زوجي فلم يطعمه ، لأنه كان نزيها شريفاً ؛ فحقد عليه ودبر حادثاً لاغتياله والاستيلاء على كل ممتلكاته .

«وقامت الثورة وهرب موريللو ، فتشكلت جماعة سرية لاقتفاء أثره والقضاء عليه ، واشتركت في هذه الجماعة . وبعد بحث مضن تمكنا في النهاية من العثور عليه ، حيث كان يسكن في هاي غيبل بأوكسشوت ، متحجلاً اسم هندرسون .

وكلفني خصوم هذا الطاغية بالانضمام إلى خدمه في البيت ، وتمكنت من ذلك ، ودخلت هاي غيبل مربية لابنتي جوان موريللو ، وكنت أتسم وأطيع الأوامر ، ولم يكن من اليسير التخطيط لاغتياله ، فجاء غارسيا وخداماه إلى المنطقة ، وأقاموا في بيستريا لودج ، الذي لا يبعد كثيراً عن هاي غيبل . وكان لوكاس ، الخادم الأمين لموريللو يتولى حراسته ، ويلزمه كظله حتى في حجرة النوم .»

«وفي ليلة ظننت أن لوكاس قد خرج من البيت ، وأصبح موريللو يغير حراسته ، فبعثت برسالة عاجلة إلى غارسيا ، وكنت قد

انْفَقْتُ مَعَهُ عَلَى أَنَّهُ إِذَا رَأَى ضَوْعًا أَخْضَرَ ، فَهَذَا يَعْنِي أَنَّهُ يَسْتَطِيعُ
دُخُولَ الْمَنْزِلِ ، لِأَنَّ الْأَبْوَابَ تَكُونُ مَفْتُوحَةً وَالطَّرِيقَ إِلَى مَخْدَعِ
مُورِيلُو آمِنْ .

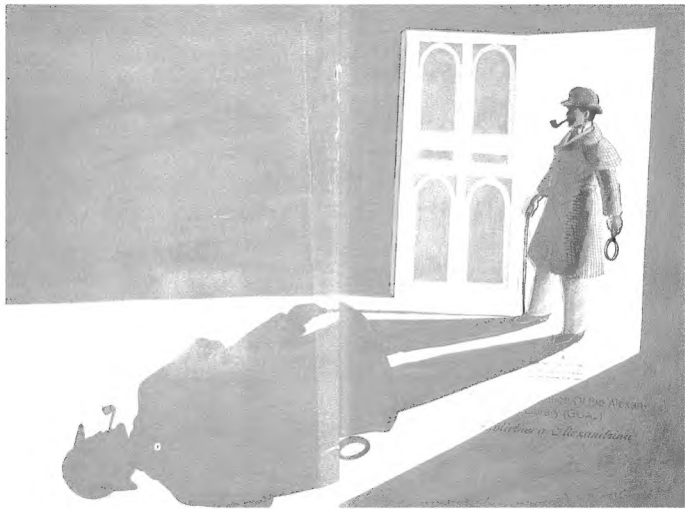
وَصَمَتَتْ يَبْرَنْتْ هُنَيْهَةً ، وَقَدْ ظَهَرَتْ عَلَامَاتُ الْأَسَى وَالْغَيْظِ
عَلَى وَجْهِهَا ، ثُمَّ عَادَتْ لِتُكْمِلَ الْقِصَّةَ فَقَالَتْ : « آه يَا سَيِّدِي !
كَانَ لُوكَاسُ - مَعَ الْأَسَفِ الشَّدِيدِ - مَوْجُودًا بِالْبَيْتِ لَمْ يُغَادِرْهُ ،
وَكَانَ يُرَاقِبُ تَحَرُّكَاتِي قَرَأَى الرِّسَالَةَ فِي يَدَي ، فَاِنْقَضَ عَلَيَّ
وَانْتَزَعَهَا مِنِّي ، وَدَفَعَنِي إِلَى غُرْفَةٍ وَأَغْلَقَ الْبَابَ ، وَأَوْسَعَنِي لِكُمَا
وَسْبًا ، وَكَادَ يَقْضِي عَلَيَّ بِخَنْجَرٍ فِي يَدِهِ لَوْلَا أَنَّ مُورِيلُو جَاءَ
وَمَنَعَهُ . وَأَمْلَى عَلَيَّ الرِّسَالَةَ الَّتِي بَعَثُوا بِهَا إِلَى غَارُسِيَا ، فَصَدَّقَ مَا
جَاءَ بِهَا ، وَحَضَرَ إِلَى هَايِ غَيْبِلِ ، وَكَانَ الرُّجَالُ فِي انْتِظَارِهِ ،
فَتَمَكَّنُوا مِنْ اغْتِيَالِهِ وَالْقَوَا بِجَنَّتِهِ فِي الْعَرَاءِ ! »

وَكَانَتْ يَبْرَنْتْ تَبْكِي فِي أَسَى وَلَوْعَةٍ ، وَهِيَ خَائِرَةُ الْقَوَى ،
وَلَكِنَّهَا وَاصَلَتْ الْحَدِيثَ فَقَالَتْ : « وَبَقِيَتْ وَحِيدَةً حَبِيسَةً فِي تِلْكَ
الْحَجَرَةِ الْمَعْزُولَةِ خَمْسَةَ أَيَّامٍ قَاسِيَةٍ ، ذُقْتُ فِيهَا شَتَّى أَلْوَانِ الْعَذَابِ ،
وَكَانَ يُقَدَّمُ لِي الْقَلِيلُ مِنَ الطَّعَامِ . وَفِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ قَدَّمُوا لِي
وَجَبَةً شَهِيَّةً مَخْلُوطَةً بِالْأَفْيُونِ ، فَفَقَدْتُ الْوَعْيَ وَرَحْتُ فِي غَيْبُوبَةٍ .
وَعِنْدَمَا أَقَفْتُ وَجَدْتُهُمْ يَدْعَوْنَنِي بِقَسْوَةٍ لِرُكُوبِ قِطَارٍ كَانَ وَاقِفًا



يَمَحِطُ بِهِ ، فَاسْتَعَدْتُ قُوَايَ وَشَعَرْتُ بِأَنْنِي أَقْفْتُ مِنْ كَابُوسٍ مُزْعِجٍ ،
وَقَاوَمْتُهُمْ بِشِدَّةٍ ، وَاسْتَطَعْتُ الْفِرَارَ مِنْهُمْ . وَهَا أَنَا ذَا أَقْفُ أَمَامَكُمْ
الآنَ لَا حَوْلَ لِي وَلَا قُوَّةَ .»

تِلْكَ هِيَ الْقِصَّةُ الَّتِي شَاءَ الْقَدَرُ أَنْ نَتَّبَعَ أَحْدَانَهَا . وَمَضَتْ
الشُّهُورُ وَالْأَيَّامُ حَتَّى حَضَرَ إِلَى بَيْتِ هُولْمَز فِي لَنْدَن الضَّائِبُ بَيْنَزْ ،
وَمَعَهُ صَحِيفَةٌ ، وَأَطْلَعَنَا عَلَى خَبَرٍ مَنْشُورٍ بِهَا ، جَاءَ فِيهِ أَنَّ حَاكِمَ
سَان يَبْذُرُ وَمُسَاعِدَهُ قَدْ لَقِيَا حَقِّقَهُمَا فِي مَدْرِيد ، عَلَى يَدِ مُنْظِمَةِ
ثَوْرِيَّةٍ تَمَكَّنَتْ مِنْهُمَا هُنَاكَ ، وَلَمْ يُسْتَدَلَّ عَلَى أَحَدٍ مِنَ الْجُنَاةِ .



مغامرات شواروك دمولنز

- ١ - العصابة المرمقة وحصان أخريال
- ٢ - الخطايا الأخيرة وحصان أخريال
- ٣ - عصية ديمير الشهاب الأحمر وقصص أسرار

